叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亚里士多德的《诗学》(the Poetics Of Aristotle) 000001

2. 亚里士多德的《诗学》(the Poetics Of Aristotle) 000002

3. 亚里士多德的《诗学》(the Poetics Of Aristotle) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚里士多德的《诗学》(The Poetics of Aristotle)
第1/3页

[ðə; ði][poʊ'etɪks][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl]
THE **POETICS** **OF** **ARISTOTLE**
这 诗论 的 亚里士多德

亚里士多德的诗学

[baɪ] ['ærɪˌstɑ:tl]
By **Aristotle**
经过 亚里士多德

亚里士多德

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['bʊtʃər]
A **Translation** **By** **S** **.** **H** **.** **Butcher**
一个 翻译 经过 S . H . 屠夫

SH Butcher 译

[[-] [ˌænə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] :
[**Transcriber's** **Annotations** **and** **Conventions** **:**
[转录员的 注释 和 惯例 :

[转录者的注释和惯例:

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][left] [ɪn'tækt] [sʌm; səm] [gri:k] [wɜ:rdz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [pɔɪnt]
the **translator** **left** **intact** **some** **Greek** **words** **to** **illustrate** **a** **specific** **point**
这 翻译 左边 完好无损的 一些 希腊语 字 到 阐明 一个 具体的 观点
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪskɔ:rs] .
of **the** **original** **discourse** **.**
的 这 原来的 话语 .

译者保留了一些希腊语单词，以阐明原文的某个特定观点。

[ɪn] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
In **this** **transcription** **,** **in** **order** **to** **retain** **the** **accuracy** **of** **this** **text** **,**
在 这 转录 , 在 命令 到 保持 这 准确性 的 这 文本 ,

为了保持文本的准确性，在此转录过程中，

[ðoʊz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['rendərd] [baɪ] ['spelɪŋ] [aʊt] [i:tʃ] [gri:k] ['letər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [sʌtʃ] [æz; əz] {
those **words** **are** **rendered** **by** **spelling** **out** **each** **Greek** **letter** **individually** **,** **such** **as** **{**
那些 字 是 渲染 经过 拼写 出去 每个 希腊语 信 单独 , 这样的 作为 {
['ælfə] ['beɪtə] ['gæmə] ['deltə] . . . } .
alpha **beta** **gamma** **delta** **.** **.** **.** **}** **.**
阿尔法 测试版 伽马 三角洲 . . . } .

这些词是通过逐个拼写希腊字母来表达的，例如{alpha beta gamma delta...}。

[ðə; ði] ['ri:dər] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ði:z] [wɜ:rdz][baɪ][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] ['breɪsɪz] { } .
The **reader** **can** **distinguish** **these** **words** **by** **the** **enclosing** **braces** **{** **}** **.**
这 读者 能 区分 这些 字 经过 这 封闭 牙套 { } .

读者可以通过括号 {} 来区分这些单词。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l][wɜ:rdz] [ə'kɜ:r] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " / " ['sɪmb(ə)l][fɔ:r; fər]
Where **multiple** **words** **occur** **together** **,** **they** **are** **separated** **by** **the** **"** **/** **"** **symbol** **for**
在哪里 多种的 字 发生 一起 , 他们 是 分开 经过 这 " / " 象征 为了
['klærəti] .
clarity **.**
明晰 .

为了清晰起见，多个单词并列出现时，用"/"符号分隔。

['ri:dɚz] [hu:] [du:][nɑ:t] [spi:k] [ɔ:r] [ri:d] [ðə; ði] [gri:k] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ni:ðər] [geɪn][nɔ:r]
Readers **who** **do** **not** **speak** **or** **read** **the** **Greek** **language** **will** **usually** **neither** **gain** **nor**
读者 WHO 做 不是 说话 或者 读 这 希腊语 语言 将要 通常 两者都不 获得 也不
[lu:z] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
lose **understanding** **by** **skipping** **over** **these** **passages** **.**
失去 理解 经过 跳过 超过 这些 段落 .

对于不懂希腊语或不识希腊语的读者来说，跳过这些段落通常既不会增加也不会减少理解上的困难。

[ðoʊz] [hu:] [ˌʌndər'stænd] [gri:k] , [haʊ'evər] ,
Those **who** **understand** **Greek** **,** **however** **,**
那些 WHO 理解 希腊语 , 然而 ,

然而，那些懂希腊语的人，

[meɪ] [geɪn][ə; eɪ] [di:pər] ['ɪnsaɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪk'sprest]
may **gain** **a** **deeper** **insight** **to** **the** **original** **meaning** **and** **distinctions** **expressed**
可能 获得 一个 更深 洞察力 到 这 原来的 意义 和 区别 表达
[baɪ] ['ærɪˌstɑ:tl] .]
by **Aristotle** **.** **]**
经过 亚里士多德 .]

或许能对亚里士多德所表达的原始含义和区别有更深刻的理解。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɛrəˌstɑ:təlz] [poʊ'etɪks]
ARISTOTLE'S **POETICS**
亚里士多德的 诗论

亚里士多德的诗学

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛks'ɛks'vi:]
XXV
25

二十五

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

['ɛrəˌstɑ:təlz] [poʊ'etɪks]
ARISTOTLE'S **POETICS**
亚里士多德的 诗论

亚里士多德的诗学

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] ['veriəs] [kaɪndz] ,
I **propose** **to** **treat** **of** **Poetry** **in** **itself** **and** **of** **its** **various** **kinds** **,**
我 提出 到 对待 的 诗 在 本身 和 的 它是各种各样的 种类 ,

我打算探讨诗歌本身及其各种类型,

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [i:tʃ] ;
noting **the** **essential** **quality** **of** **each** **;**
注意到 这 基本的 质量 的 每个 ;

注意到每项的基本特性;

[tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] [æz; əz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊəm] ;
to **inquire** **into** **the** **structure** **of** **the** **plot** **as** **requisite** **to** **a** **good** **poem** **;**
到 查询 进入 这 结构 的 这 阴谋 作为 必需品 到 一个 好的 诗 ;

探究情节结构是优秀诗歌的必要条件;

['ɪntu:] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪz] [kəm'poʊzd] ;
into **the** **number** **and** **nature** **of** **the** **parts** **of** **which** **a** **poem** **is** **composed** **;**
进入 这 数字 和 自然 的 这 部分 的 哪个 一个 诗 是 由 ;

诗歌的组成部分的数量和性质;

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] ['ɪntuː] [wət'evər] [els] [fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	similarly	into	whatever	else	falls	within	the	same	inquiry	.
和	相似地	进入	任何	别的	瀑布	之内	这	相同的	询问	.

同样地，其他任何属于同一调查范围的内容也应如此处理。

['fɑːloʊɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [let][ˌjuː 'es][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

Following	,	then	,	the	order	of	nature	,	let	us	begin	with	the	principles	which
下列的	,	然后	,	这	命令	的	自然	,	让	我们	开始	和	这	原则	哪个

[kʌm] [fɜːrst] .

come	first	.
来	第一的	.

那么，就让我们按照自然规律，从最基本的原则开始吧。

['epɪk]['poʊətri][ænd; ənd]['trædʒədi] , ['kɑːmədi]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [dɪ'θɪræmbɪk] : ['poʊətri] ,

Epic	poetry	and	Tragedy	,	Comedy	also	and	Dithyrambic	:	poetry	,
史诗	诗	和	悲剧	,	喜剧	还	和	酒神颂	:	诗	,

史诗、悲剧、喜剧以及酒神颂：诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz] ,

and	the	music	of	the	flute	and	of	the	lyre	in	most	of	their	forms	,
和	这	音乐	的	这	长笛	和	的	这	竖琴	在	最多	的	他们的	表格	,

以及笛子和里拉琴的大部分形式的音乐，

[ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][kən'sepʃ(ə)n] [moʊdz][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

are	all	in	their	general	conception	modes	of	imitation	.
是	全部	在	他们的	一般的	概念	模式	的	模仿	.

都属于它们通常意义上的模仿模式。

[ðeɪ] ['dɪfər] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][wʌn] : [ə'nʌðər] [ɪn] [θriː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , —

They	differ	,	however	,	from	one	:	another	in	three	respects	,	—
他们	不同	,	然而	,	从	一	:	其他	在	三	尊重	,	—

[ðə; ði] ['miːdiəm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ,

the	medium	,	the	objects	,
这	中等的	,	这	对象	,

然而，它们彼此之间有三个不同之处——媒介、对象、

[ðə; ði] ['mænər] [ɔːr][moʊd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['biːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [dɪ'stɪŋkt] .

the	manner	or	mode	of	imitation	,	being	in	each	case	distinct	.
这	方式	或者	模式	的	模仿	,	存在	在	每个	案件	清楚的	.

模仿的方式或方法各不相同。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɝːsənz] [huː] , [baɪ] ['kɑːnʃəs] [ɑːrt][ɔːr] [mɪr] ['hæbɪt] ,

For	as	there	are	persons	who	,	by	conscious	art	or	mere	habit	,
为了	作为	那里	是	人	WHO	,	经过	有意识的	艺术	或者	仅仅	习惯	,

因为有些人，无论是出于有意识的技巧还是仅仅出于习惯，

['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm]

imitate	and	represent	various	objects	through	the	medium	of	colour	and	form
模拟	和	代表	各种各样的	对象	通过	这	中等的	的	颜色	和	形式

, [ɔːr] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ;

,	or	again	by	the	voice	;
,	或者	再次	经过	这	嗓音	;

通过色彩和形状，或者通过声音，模仿和表现各种物体；

[soʊ][ɪn][ðə; ði][aːts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ]

so	in	the	arts	above	mentioned	,	taken	as	a	whole	,	the	imitation	is	produced	by
所以	在	这	艺术	多于	提及	,	已采取	作为	一个	所有的	,	这	模仿	是	生产	经过

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

因此，在上述各种艺术形式中，整体而言，模仿都是通过节奏产生的。

['læŋgwɪdʒ] , [ɔ:r] - ['hɑ:rməni] , - ['i:ðər] ['sɪŋgli] [ɔ:r] [kəm'baɪnd] .

language	,	or	'	harmony	,	'	either	singly	or	combined	.
语言	,	或者	-	和谐	,	-	任何一个	单独	或者	合并	.

语言，或者说“和谐”，无论是单独使用还是结合起来使用。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [flu:t] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] , - ['hɑ:rməni] - [ænd; ənd] ['rɪðəm]

Thus	in	the	music	of	the	flute	and	of	the	lyre	,	'	harmony	'	and	rhythm
因此	在	这	音乐	的	这	长笛	和	的	这	竖琴	,	-	和谐	-	和	韵律

[ə'loʊn][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] ;

alone	are	employed	;
独自的	是	受雇	;

因此，在笛子和里拉琴的音乐中，只运用了“和声”和节奏；

['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [a:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [paɪp] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli]

also	in	other	arts	,	such	as	that	of	the	shepherd's	pipe	,	which	are	essentially
还	在	其他	艺术	,	这样的	作为	那	的	这	牧羊人的	管道	,	哪个	是	本质上

['sɪmələr][tu:; tə] [ði:z] .

similar	to	these	.
相似的	到	这些	.

在其他艺术形式中也有体现，例如牧羊人烟斗，其本质上与这些相似。

[ɪn] ['dænsɪŋ] , ['rɪðəm] [ə'loʊn][ɪz] [ju:st] [wɪ'ðaʊt] - ['hɑ:rməni] - ; [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['dænsɪŋ] ['imiteits]

In	dancing	,	rhythm	alone	is	used	without	'	harmony	'	;	for	even	dancing	imitates
在	跳舞	,	韵律	独自的	是	用过的	没有	-	和谐	-	;	为了	甚至	跳舞	模仿

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

在舞蹈中，只使用节奏而没有“和声”；因为即使是舞蹈也能模仿性格，

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [baɪ] ['rɪðmɪkl] ['mu:vmənt] .

emotion	,	and	action	,	by	rhythmical	movement	.
情感	,	和	行动	,	经过	有节奏的	移动	.

通过有节奏的动作来表达情感和行动。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɑ:rt] [wɪtʃ] ['imiteits] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ə'loʊn] ,

There	is	another	art	which	imitates	by	means	of	language	alone	,
那里	是	其他	艺术	哪个	模仿	经过	方法	的	语言	独自的	,

还有一种艺术形式，它仅仅通过语言进行模仿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:ðər] [ɪn] [proʊz] [ɔ:r] [vɜ:rs] — [wɪtʃ] , [vɜ:rs] , [ə'gen] ,

and	that	either	in	prose	or	verse	—	which	,	verse	,	again	,
和	那	任何一个	在	散文	或者	诗	—	哪个	,	诗	,	再次	,

无论是散文还是诗歌——尤其是诗歌——

[meɪ] ['i:ðər] [kəm'baɪn] ['dɪfrənt] ['mi:təz] [ɔ:r][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd] — [bʌt; bət] [ðɪs]

may	either	combine	different	metres	or	consist	of	but	one	kind	—	but	this
可能	任何一个	结合	不同的	米	或者	由	的	但	一	种类	—	但	这

[hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

has	hitherto	been	without	a	name	.
有	迄今为止	到过	没有	一个	姓名	.

它可以结合不同的韵律，也可以只包含一种韵律——但这种韵律至今还没有名字。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] [tɜ:rm][wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪmz] [ʌv; əv]

For	there	is	no	common	term	we	could	apply	to	the	mimes	of	Sophron
为了	那里	是	不	常见的	学期	我们	可以	申请	到	这	哑剧演员	的	索弗隆

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][səu'krætik] ['daɪəlɔ:gz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ;

and	Xenarchus	and	the	Socratic	dialogues	on	the	one	hand	;
和	-	和	这	苏格拉底	对话	在	这	一	手	;

因为我们找不到一个共同的术语来形容索夫隆和克塞纳库斯的哑剧以及苏格拉底的对话；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][poʊ'etɪk] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɪn][aɪ'æmbɪk] , [ˌelɪ'dʒaɪək] , [ɔːr]['eni]['sɪmələr]
and , **on** **the** **other** , **to** **poetic** **imitations** **in** **iambic** , **elegiac** , **or** **any** **similar**
和 , 在 这 其他 , 到 诗意的 仿制品 在 抑扬格 , 挽歌 , 或者 任何 相似的
['miːtər] .
metre .
仪表 .

另一方面，还可以模仿抑扬格、哀歌或其他类似韵律的诗歌。

['piːp(ə)l][duː] , [ɪn'diːd] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][wɜːrd] - ['meɪkər] - [ɔːr] - ['poʊət] - [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
People **do** , **indeed** , **add** **the** **word** ' **maker** ' **or** ' **poet** ' **to** **the** **name** **of** **the**
人们 做 , 的确 , 添加 这 单词 - 制造商 - 或者 - 诗人 - 到 这 姓名 的 这
['miːtər] ,
metre ,
仪表 ,

人们确实会在诗歌韵律的名称前加上“创作者”或“诗人”这样的词语。

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəts] , [ɔːr]['epɪk] ([ðæt] [ɪz] , [hek'sæmɪtər]) ['poʊəts] ,
and **speak** **of** **elegiac** **poets** , **or** **epic** (**that** **is** , **hexameter**) **poets** ,
和 说话 的 挽歌 诗人 , 或者 史诗 (那 是 , 六音步) 诗人 ,

谈到哀歌诗人，或者史诗（即六音步诗）诗人，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['poʊət] ,
as **if** **it** **were** **not** **the** **imitation** **that** **makes** **the** **poet** ,
作为 如果 它 是 不是 这 模仿 那 制作 这 诗人 ,

仿佛正是模仿造就了诗人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [in'taitlz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .
but **the** **verse** **that** **entitles** **them** **all** **indiscriminately** **to** **the** **name** .
但 这 诗 那 有权 他们 全部 不加区分地 到 这 姓名 .

但有一句诗却不加区分地赋予他们所有人以这个名字。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['medɪs(ə)n][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [vɜːrs] ,
Even **when** **a** **treatise** **on** **medicine** **or** **natural** **science** **is** **brought** **out** **in** **verse** ,
甚至 什么时候 一个 论文 在 药品 或者 自然的 科学 是 带来 出去 在 诗 ,

即使是医学或自然科学方面的论著，如果是用诗歌的形式写成，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['poʊət][ɪz][baɪ] ['kʌstəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ;
the **name** **of** **poet** **is** **by** **custom** **given** **to** **the** **author** ;
这 姓名 的 诗人 是 经过 风俗 给定 到 这 作者 ;

按照习俗，诗人的名字会赋予作者；

[ænd; ənd] [jet] ['hoʊmər][ænd; ənd][em'pedəkliːz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bʌt; bət][ðə; ði]['miːtər] ,
and **yet** **Homer** **and** **Empedocles** **have** **nothing** **in** **common** **but** **the** **metre** ,
和 然而 荷马 和 恩培多克勒 有 没有什么 在 常见的 但 这 仪表 ,

然而，荷马和恩培多克勒除了韵律之外，没有任何共同之处。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][wʌn]['poʊət] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪzɪsɪst] ['ræðər]
so **that** **it** **would** **be** **right** **to** **call** **the** **one** **poet** , **the** **other** **physicist** **rather**
所以 那 它 会 是 正确的 到 称呼 这 一 诗人 , 这 其他 物理学家 相当
[ðæn; ðən]['poʊət] .
than **poet** .
比 诗人 .

所以，称其中一位为诗人，称另一位为物理学家而不是诗人，才更合适。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər][tuː; tə]
On **the** **same** **principle** , **even** **if** **a** **writer** **in** **his** **poetic** **imitation** **were** **to**
在 这 相同的 原则 , 甚至 如果 一个 作家 在 他的 诗意的 模仿 是 到
[kəm'baɪn] [ɔːl] ['miːtəz] ,
combine **all** **metres** ,
结合 全部 米 ,

基于同样的原理，即使一位作家在诗歌模仿中将所有韵律结合起来，

[æz; əz] - [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɔ:r] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['medli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mi:təz] [ʌv; əv]

as	Chaeremon	did	in	his	Centaur	,	which	is	a	medley	composed	of	metres	of
作为	-	做过	在	他的	半人马	,	哪个	是	一个	混合曲	由	的	米	的

[ɔ:l][kaɪndz] ,

all	kinds	,
全部	种类	,

就像凯雷蒙在他的《半人马》中所做的那样，这是一首由各种节奏组成的混合曲。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rm]['poʊət] .

we	should	bring	him	too	under	the	general	term	poet	.
我们	应该	带来	他	也	在下面	这	一般的	学期	诗人	.

我们也应该把他归入诗人的范畴。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðen] [fɔ:r; fər] [ði:z] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

So	much	then	for	these	distinctions	.
所以	很多	然后	为了	这些	区别	.

那么，这些区别就到此为止了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ə'gen] , [sʌm; səm][a:ts] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , ['neɪmli]

There	are	,	again	,	some	arts	which	employ	all	the	means	above	mentioned	,	namely
那里	是	,	再次	,	一些	艺术	哪个	采用	全部	这	方法	多于	提及	,	即

, ['rɪðəm] , [tu:n] , [ænd; ənd]['mi:tər] .

,	rhythm	,	tune	,	and	metre	.
,	韵律	,	调	,	和	仪表	.

还有一些艺术形式运用了上述所有手段，即节奏、旋律和韵律。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'θɪræmbɪk] [ænd; ənd]['noʊmɪk]['poʊətri] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑ:mədi] ;

Such	are	Dithyrambic	and	Nomic	poetry	,	and	also	Tragedy	and	Comedy	;
这样的	是	酒神颂	和	诺米克	诗	,	和	还	悲剧	和	喜剧	;

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ,

but	between	them	the	difference	is	,
但	之间	他们	这	不同之处	是	,

酒神颂歌和民歌，以及悲剧和喜剧，都是如此；但它们之间的区别在于：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['keɪsɪz] [ði:z] [mi:nz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	in	the	first	two	cases	these	means	are	all	employed	in	combination	,
那	在	这	第一的	二	案例	这些	方法	是	全部	受雇	在	组合	,

在前两种情况下，这些方法都是结合使用的。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] , [naʊ] [wʌn] [mi:nz] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] , [naʊ] [ə'nʌðər] .

in	the	latter	,	now	one	means	is	employed	,	now	another	.
在	这	后者	,	现在	一	方法	是	受雇	,	现在	其他	.

在后一种情况下，现在采用一种方法，现在采用另一种方法。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:diəm]

Such	,	then	,	are	the	differences	of	the	arts	with	respect	to	the	medium
这样的	,	然后	,	是	这	差异	的	这	艺术	和	尊重	到	这	中等的

[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

of	imitation	.
的	模仿	.

这就是艺术在模仿媒介方面的差异。

[i:]

II

三

二

[sɪns] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɑ:r; ər][men][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Since	the	objects	of	imitation	are	men	in	action	,
自从	这	对象	的	模仿	是	男人	在	行动	,

由于模仿的对象是行动中的人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['loʊər] [taɪp] ([fɔːr; fər]

and	these	men	must	be	either	of	a	higher	or	a	lower	type	(	for
和	这些	男人	必须	是	任何一个	的	一个	更高	或者	一个	降低	类型	(	为了

['mɔːrəl] ['kærəktər] ['meɪnli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] ,

moral	character	mainly	answers	to	these	divisions	,
道德	特点	主要	答案	到	这些	部门	,

这些人必须分为较高等级或较低等级（因为道德品格主要取决于这些划分），

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['dɪfərənsɪz]) ,

goodness	and	badness	being	the	distinguishing	marks	of	moral	differences	)	,
善良	和	坏	存在	这	区别	标记	的	道德	差异	)	,

（善与恶是道德差异的显著标志）

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [men] ['iːðər] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

it	follows	that	we	must	represent	men	either	as	better	than	in	real	life	,
它	跟随	那	我们	必须	代表	男人	任何一个	作为	更好的	比	在	真实的	生活	,

由此可见，我们必须将男性描绘得比现实生活中更好，

[ɔːr] [æz; əz] [wɜːrs] , [ɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

or	as	worse	,	or	as	they	are	.
或者	作为	更糟	,	或者	作为	他们	是	.

或者更糟，或者就像现在这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

It	is	the	same	in	painting	.
它	是	这	相同的	在	绘画	.

绘画也是如此。

[ˌpɔlig'nəutəs] [di'piktid] [men] [æz; əz] ['noʊblɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pɔzən] [æz; əz] [les] ['noʊb(ə)l] ,

Polygnotus	depicted	men	as	nobler	than	they	are	,	Pauson	as	less	noble	,
多齿菌	描绘	男人	作为	更高贵	比	他们	是	,	保森	作为	较少的	高贵	,

波利格诺图斯将人描绘得比实际更高贵，而保松则将人描绘得不那么高贵。

[daiə'nisiəs] [druː] [ðem; ðəm] [truː] [tuː; tə] [laɪf] .

Dionysius	drew	them	true	to	life	.
狄奥尼修斯	画	他们	真的	到	生活	.

狄奥尼修斯把他们画得栩栩如生。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl]

Now	it	is	evident	that	each	of	the	modes	of	imitation	above	mentioned	will
现在	它	是	明显	那	每个	的	这	模式	的	模仿	多于	提及	将要

[ɪg'zɪbɪt] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ,

exhibit	these	differences	,
展览	这些	差异	,

现在很明显，上述每一种模仿方式都会表现出这些差异。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪnd] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'stɪŋkt] .

and	become	a	distinct	kind	in	imitating	objects	that	are	thus	distinct	.
和	变得	一个	清楚的	种类	在	模仿	对象	那	是	因此	清楚的	.

并模仿本身就与众不同的物体，从而成为一种独特的类型。

[sʌtʃ] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['dænsɪŋ] , [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪər] - ['pleɪɪŋ] .

Such	diversities	may	be	found	even	in	dancing	,	flute	-	playing	,	and	lyre	-	playing	.
这样的	多样性	可能	是	成立	甚至	在	跳舞	,	长笛	-	玩耍	,	和	竖琴	-	玩耍	.

即使在舞蹈、笛子演奏和里拉琴演奏中，也能发现这种多样性。

[soʊ] [ə'gen] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['weðər] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['mjuːzɪk] .

So	again	in	language	,	whether	prose	or	verse	unaccompanied	by	music	.
所以	再次	在	语言	,	无论	散文	或者	诗	无人陪伴	经过	音乐	.

语言也是如此，无论是散文还是诗歌，如果没有音乐伴奏。

['hoʊmər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [meɪks] [men] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; - [æz; əz] [ðeɪ]

Homer	**,**	**for**	**example**	**,**	**makes**	**men**	**better**	**than**	**they**	**are**	**;**	**Cleophon**	**as**	**they**
荷马	,	为了	例子	,	制作	男人	更好的	比	他们	是	;	-	作为	他们

[ɑːr; ər] ;

are	**;**
是	;

例如，荷马把人描绘得比他们实际更好；克利奥丰则把人描绘得与他们实际一样好；

['hedʒəmɒn][ðə; ði]['θeiʃiːən; -ʃən; -siːən] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['pærədiːz] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]

Hegemon	**the**	**Thasian**	**,**	**the**	**inventor**	**of**	**parodies**	**,**	**and**	**Nicochares**	**,**	**the**
霸主	这	塔西安	,	这	发明者	的	戏仿	,	和	-	,	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

author	**of**	**the**	**Deiliad**	**,**
作者	的	这	-	,

塔西昂的霸主，戏仿的发明者，以及《狄利亚德》的作者尼科卡雷斯，

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

worse	**than**	**they**	**are**	**.**
更糟	比	他们	是	.

比他们实际情况更糟。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv] ['dɪθɪˌræmz] [ænd; ənd] [noʊm] ; [hɪr] [tuː] [wʌn] [meɪ] [pɔːr'treɪ]

The	**same**	**thing**	**holds**	**good**	**of**	**Dithyrambs**	**and**	**Nomes**	**;**	**here**	**too**	**one**	**may**	**portray**
这	相同的	事物	持有	好的	的	酒神颂	和	诺姆斯	;	这里	也	一	可能	写真

['dɪfrənt] [taɪps] ,

different	**types**	**,**
不同的	类型	,

同样的道理也适用于酒神颂和诺姆；在这里，人们也可以描绘不同的类型。

[æz; əz] [ˌtɪmə'θiːəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlɒk'siːnəs] ['difəd] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər][sai'kləupiːz] .

as	**Timotheus**	**and**	**Philoxenus**	**differed**	**in**	**representing**	**their**	**Cyclopes**	**.**
作为	提摩太	和	菲洛克塞努斯	不同	在	代表	他们的	独眼巨人	.

就像提摩修斯和菲洛克塞努斯在描绘独眼巨人时有所不同一样。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [maːrks][ɔːf]['trædʒədi][frʌm; frəm]['kɑːmədi] ; [fɔːr; fər]['kɑːmədi] [eɪmz][æt; ət]

The	**same**	**distinction**	**marks**	**off**	**Tragedy**	**from**	**Comedy**	**;**	**for**	**Comedy**	**aims**	**at**
这	相同的	区别	标记	离开	悲剧	从	喜剧	;	为了	喜剧	目标	在

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [men][æz; əz] [wɜːrs] ,

representing	**men**	**as**	**worse**	**,**
代表	男人	作为	更糟	,

同样的区别也使悲剧与喜剧区分开来；因为喜剧旨在将人描绘得更糟糕，

['trædʒədi][æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .

Tragedy	**as**	**better**	**than**	**in**	**actual**	**life**	**.**
悲剧	作为	更好的	比	在	实际的	生活	.

悲剧比现实生活更精彩。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [meɪ]

There	**is**	**still**	**a**	**third**	**difference**	**—**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**each**	**of**	**these**	**objects**	**may**
那里	是	仍然	一个	第三	不同之处	—	这	方式	在	哪个	每个	的	这些	对象	可能

[biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

be	**imitated**	**.**
是	模仿	.

还有第三个区别——这些物体各自的模仿方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['miːdiəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ðə; ði] [seɪm] ,

For	the	medium	being	the	same	,	and	the	objects	the	same	,
为了	这	中等的	存在	这	相同的	,	和	这	对象	这	相同的	,

在媒介相同、物体相同的情况下，

[ðə; ði]['poʊət] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [baɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːðər] [teɪk] [ə'nʌðər]

the	poet	may	imitate	by	narration	—	in	which	case	he	can	either	take	another
这	诗人	可能	模拟	经过	旁白	—	在	哪个	案件	他	能	任何一个	拿	其他

[ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz]['hoʊmər] [dʌz] ,

personality	as	Homer	does	,
性格	作为	荷马	做	,

诗人可以通过叙述来模仿——在这种情况下，他可以像荷马那样采用另一种人格，

[ɔːr] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

or	speak	in	his	own	person	,
或者	说话	在	他的	自己的	人	,

或者亲自发言，

[ʌn'tʃeɪndʒd] — [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr]

unchanged	—	or	he	may	present	all	his	characters	as	living	and	moving	before
未更改	—	或者	他	可能	展示	全部	他的	人物	作为	活的	和	移动	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

一成不变——或者他可能会把所有人物都呈现得栩栩如生，仿佛就在我们眼前动来动去。

[ðiːz] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ]

These	,	then	,	as	we	said	at	the	beginning	,	are	the	three	differences	which
这些	,	然后	,	作为	我们	说	在	这	开始	,	是	这	三	差异	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

distinguish	artistic	imitation	,
区分	艺术	模仿	,

如我们开头所说，以上三点是区分艺术模仿与真艺术模仿的关键所在。

— [ðə; ði] ['miːdiəm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] .

—	the	medium	,	the	objects	,	and	the	manner	.
—	这	中等的	,	这	对象	,	和	这	方式	.

——媒介、对象和方式。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

So	that	from	one	point	of	view	,
所以	那	从	一	观点	的	看法	,

所以从某种角度来看，

['sɔfəkliːz] [ɪz][æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz]['hoʊmər] — [fɔːr; fər][bəuθ] ['ɪmɪteɪt]

Sophocles	is	an	imitator	of	the	same	kind	as	Homer	—	for	both	imitate
索福克勒斯	是	一个	模仿者	的	这	相同的	种类	作为	荷马	—	为了	两个都	模拟

['haɪər] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

higher	types	of	character	;
更高	类型	的	特点	;

索福克勒斯和荷马是同一类型的模仿者——因为他们都模仿了更高层次的品格；

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ˌærɪ'stɑːfəniz] — [fɔːr; fər]

from	another	point	of	view	,	of	the	same	kind	as	Aristophanes	—	for
从	其他	观点	的	看法	,	的	这	相同的	种类	作为	阿里斯托芬	—	为了

[bəuθ] ['ɪmɪteɪt] ['pɜːsənz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

both	imitate	persons	acting	and	doing	.
两个都	模拟	人	表演	和	正在做	.

从另一个角度来看，这与阿里斯托芬的观点类似——因为两者都模仿了行动和做事的人。

[hens] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['drɑːmə] - [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['poʊəmz] , [æz; əz]

Hence	,	some	say	,	the	name	of	'	drama	'	is	given	to	such	poems	,	as
因此	,	一些	说	,	这	姓名	的	-	戏剧	-	是	给定	到	这样的	诗歌	,	作为

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

representing	action	.
代表	行动	.

因此，有人说，之所以将这类诗歌称为"戏剧"，是因为它们表现了行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['dɔriːənz] [kleɪm][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd]

For	the	same	reason	the	Dorians	claim	the	invention	both	of	Tragedy	and
为了	这	相同的	原因	这	多利安人	宣称	这	发明	两个都	的	悲剧	和

['kɑːmədi] .

Comedy	.
喜剧	.

出于同样的原因，多利安人声称悲剧和喜剧都是他们发明的。

[ðə; ði][kleɪm][tuː; tə]['kɑːmədi][ɪz][pʊt]['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] , — [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	claim	to	Comedy	is	put	forward	by	the	Megarians	,	—	not	only	by	those	of
这	宣称	到	喜剧	是	放	向前	经过	这	墨伽拉人	,	—	不是	仅有的	经过	那些	的

[griːs] ['prɑːpər] ,

Greece	proper	,
希腊	恰当的	,

提出《喜剧》版权归属权的是墨伽拉人，而不仅仅是希腊本土的人。

[huː] [ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['ʌndər][ðer; ðər] [dɪ'mɑːkrəsi] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [mɪ'gɛriənz]

who	allege	that	it	originated	under	their	democracy	,	but	also	by	the	Megarians
WHO	指控	那	它	起源于	在下面	他们的	民主	,	但	还	经过	这	墨伽拉人

[ʌv; əv] ['sisili] ,

of	Sicily	,
的	西西里岛	,

他们声称它起源于他们的民主制度下，但也与西西里的麦加利亚人有关。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd]['mægˌniːz] ,

for	the	poet	Epicharmus	,	who	is	much	earlier	than	Chionides	and	Magnes	,
为了	这	诗人	埃皮卡摩斯	,	WHO	是	很多	早些时候	比	-	和	镁	,

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

belonged	to	that	country	.
属于	到	那	国家	.

诗人埃皮卡摩斯比基奥尼德斯和马格尼丝早得多，他属于那个国家。

['trædʒədi] [tuː] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɔriːənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːs] .

Tragedy	too	is	claimed	by	certain	Dorians	of	the	Peloponnese	.
悲剧	也	是	声称	经过	肯定	多利安人	的	这	伯罗奔尼撒半岛	.

伯罗奔尼撒半岛的一些多利安人也声称遭遇了悲剧。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

In	each	case	they	appeal	to	the	evidence	of	language	.
在	每个	案件	他们	上诉	到	这	证据	的	语言	.

在每起案件中，他们都诉诸语言证据。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][baɪ][ðem; ðəm] [kɔːld] { ['kæpə] [oʊ'megə][mjuː] ['ælfə]

The	outlying	villages	,	they	say	,	are	by	them	called	{	kappa	omega	mu	alpha
这	边远	村庄	,	他们	说	,	是	经过	他们	称为	{	卡帕	欧米伽	亩	阿尔法

[aɪ'oʊtə] } ,

iota	}	,
ι	}	,

他们说，偏远的村庄被他们称为{kappa omega mu alpha iota}，

[baɪ][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] { ['deltə]['iːtə][mjuː][aɪ'oʊtə] } :

by	the	Athenians	{	delta	eta	mu	iota	}	:
经过	这	雅典人	{	三角洲	η	亩	ι	}	:

由雅典人 {delta eta mu iota}:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'su:m] [ðæt] [kə'mi:di:ənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [neɪmd] [nɑ:t][frʌm; frəm] { ['kæpə] [oʊ'megə][mju:]

and	they	assume	that	Comedians	were	so	named	not	from	{	kappa	omega	mu
和	他们	认为	那	喜剧演员	是	所以	命名	不是	从	{	卡帕	欧米伽	亩

- ['ælfə] ['zeɪtə]['epsɪlɑ:n][aɪ'oʊtə][nju:] } ,

'	alpha	zeta	epsilon	iota	nu	}	,
-	阿尔法	zeta	ε	ι	nu	}	,

他们认为喜剧演员之所以得名，并非源于{kappa omega mu 'alpha zeta epsilon iota nu}，

- [tu:; tə] ['revl] ,

'	to	revel	,
-	到	陶醉	,

尽情狂欢，

- [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] (['kæpə] ['ælfə] [tɔ:ˌtaʊ] ['ælfə]

'	but	because	they	wandered	from	village	to	village	(	kappa	alpha	tau	alpha
-	但	因为	他们	漫步	从	村庄	到	村庄	(	卡帕	阿尔法	τ	阿尔法

/ ['kæpə] [oʊ'megə][mju:] ['ælfə] ['sɪgmə]) ,

/	kappa	omega	mu	alpha	sigma	)	,
/	卡帕	欧米伽	亩	阿尔法	西格玛	)	,

'但是因为他们从一个村庄游荡到另一个村庄（kappa alpha tau alpha / kappa omega mu alpha sigma），

['bi:ɪŋ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [kən'temptʃuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

being	excluded	contemptuously	from	the	city	.
存在	排除	轻蔑地	从	这	城市	.

被蔑视地驱逐出城。

[ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɔ:riən][wɜ:rd][fɔ:r; fər] - ['du:ɪŋ] - [ɪz] { ['deltə] [roʊ] ['ælfə] [nju:] } ,

They	add	also	that	the	Dorian	word	for	'	doing	'	is	{	delta	rho	alpha	nu	}	,
他们	添加	还	那	这	多里安	单词	为了	-	正在做	-	是	{	三角洲	ρ	阿尔法	nu	}	,

他们还补充说，多利安语中表示"做"的词是{delta rho alpha nu}，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θi:njən] , { [paɪ][roʊ] ['ælfə] [tɔ:ˌtaʊ][tɔ:ˌtaʊ]['epsɪlɑ:n][aɪ'oʊtə][nju:] } .

and	the	Athenian	,	{	pi	rho	alpha	tau	tau	epsilon	iota	nu	}	.
和	这	雅典	,	{	π	ρ	阿尔法	τ	τ	ε	ι	nu	}	.

和雅典人，{pi rho alpha tau tau epsilon iota nu}。

[ðɪs] [meɪ] [sə'faɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv]

This	may	suffice	as	to	the	number	and	nature	of	the	various	modes	of
这	可能	足够了	作为	到	这	数字	和	自然	的	这	各种各样的	模式	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

这或许足以说明各种模仿方式的数量和性质。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [tu:] ['kɔ:zɪz] ,

Poetry	in	general	seems	to	have	sprung	from	two	causes	,
诗	在	一般的	似乎	到	有	弹簧	从	二	原因	,

诗歌的出现似乎主要源于两个原因：

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [di:p] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .

each	of	them	lying	deep	in	our	nature	.
每个	的	他们	说谎	深的	在	我们的	自然	.

它们都深藏在我们人的本性之中。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][mæn][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

First	,	the	instinct	of	imitation	is	implanted	in	man	from	childhood	,
第一的	,	这	本能	的	模仿	是	植入式	在	男人	从	童年	,

首先，模仿的本能从孩提时代就植入人类心中。

[wʌn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]

one	difference	between	him	and	other	animals	being	that	he	is	the	most
一	不同之处	之间	他	和	其他	动物	存在	那	他	是	这	最多

['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

imitative	of	living	creatures	,
模仿	的	活的	生物	,

他与其他动物的不同之处在于，他是所有生物中最具模仿能力的。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ləːnz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] ['lesnz; 'lesənz] ;

and	through	imitation	learns	his	earliest	lessons	;
和	通过	模仿	学习	他的	最早	课程	;

他通过模仿学习了最早的课程；

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [felt][ɪn] [θɪŋz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

and	no	less	universal	is	the	pleasure	felt	in	things	imitated	.
和	不	较少的	普遍的	是	这	乐趣	毛毡	在	事物	模仿	.

模仿事物所带来的愉悦感也同样普遍存在。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

We	have	evidence	of	this	in	the	facts	of	experience	.
我们	有	证据	的	这	在	这	事实	的	经验	.

我们有经验可以证明这一点。

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wiː; wi] [vjuː] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt]

Objects	which	in	themselves	we	view	with	pain	,	we	delight	to	contemplate
对象	哪个	在	他们自己	我们	看法	和	疼痛	,	我们	喜	到	沉思

[wen] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [fɪ'deləti] :

when	reproduced	with	minute	fidelity	:
什么时候	复制品	和	分钟	忠诚	:

有些事物本身令我们感到痛苦，但当它们被精细地复制出来时，我们却乐于欣赏：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] .

such	as	the	forms	of	the	most	ignoble	animals	and	of	dead	bodies	.
这样的	作为	这	表格	的	这	最多	卑鄙的	动物	和	的	死的	身体	.

例如最卑贱的动物和尸体的形状。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['pleʒər] ,

The	cause	of	this	again	is	,	that	to	learn	gives	the	liveliest	pleasure	,
这	原因	的	这	再次	是	,	那	到	学习	给予	这	最活跃的	乐趣	,

其原因在于，学习能带来最真切的乐趣。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [fɪ'lɒsəfəz] [bʌt; bət][tuː; tə][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [huːz] [kə'pæsəti] , [haʊ'evər] ,

not	only	to	philosophers	but	to	men	in	general	;	whose	capacity	,	however	,
不是	仅有的	到	哲学家	但	到	男人	在	一般的	;	谁	容量	,	然而	,

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] .

of	learning	is	more	limited	.
的	学习	是	更多的	有限的	.

不仅对哲学家而言如此，对一般人来说也是如此；然而，一般人的学习能力却较为有限。

[ðʌs] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [men][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪz] ,

Thus	the	reason	why	men	enjoy	seeing	a	likeness	is	,
因此	这	原因	为什么	男人	享受	看到	一个	相似	是	,

因此，男人喜欢看到相似之处的原因是：

[ðæt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr] [in'fəːɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

that	in	contemplating	it	they	find	themselves	learning	or	inferring	,	and	saying
那	在	沉思	它	他们	寻找	他们自己	学习	或者	推断	,	和	说

[pər'hæps] , - [ɑː] , [ðæt] [ɪz][hiː; hi] . -

perhaps	,	'	Ah	,	that	is	he	.	'
也许	,	-	啊	,	那	是	他	.	-

在思考的过程中，他们发现自己在学习或推断，也许会说："啊，那就是他。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

For	if	you	happen	not	to	have	seen	the	original	,
为了	如果	你	发生	不是	到	有	已见	这	原来的	,

如果你碰巧没看过原版，

[ðə; ði] ['pleʒər] [wɪl] [biː; bi] [duː] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

the	pleasure	will	be	due	not	to	the	imitation	as	such	,	but	to	the
这	乐趣	将要	是	到期的	不是	到	这	模仿	作为	这样的	,	但	到	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

乐趣不在于模仿本身，而在于模仿的完成。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ʌðər] [kɔːz] .

the	colouring	,	or	some	such	other	cause	.
这	染色	,	或者	一些	这样的	其他	原因	.

颜色或其他类似原因造成的。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðen] , [ɪz][wʌn]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .

Imitation	,	then	,	is	one	instinct	of	our	nature	.
模仿	,	然后	,	是	一	本能	的	我们的	自然	.

模仿，由此可见，是我们天性中的一种本能。

[nekst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər] - ['hɑːrməni] - [ænd; ənd] ['rɪðəm] , ['miːtəz] ['biːɪŋ] ['mænɪfestli]

Next	,	there	is	the	instinct	for	'	harmony	'	and	rhythm	,	metres	being	manifestly
下一个	,	那里	是	这	本能	为了	-	和谐	-	和	韵律	,	米	存在	显然

['sekʃnz] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .

sections	of	rhythm	.
部分	的	韵律	.

其次，还有对"和谐"和节奏的本能，节拍显然是节奏的组成部分。

['pɜːsənz] , ['ðerfɔːr] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][gɪft] [dɪ'veləpt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðer; ðər]['speʃ(ə)l]

Persons	,	therefore	,	starting	with	this	natural	gift	developed	by	degrees	their	special
人	,	所以	,	开始	和	这	自然的	礼物	发达	经过	学位	他们的	特别的

['æptitjuːdz] ,

aptitudes	,
天赋	,

因此，人们从这种天赋开始，逐步发展出自己的特殊才能，

[tɪl] [ðer; ðər] [ruːd] [ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]['poʊətri] .

till	their	rude	improvisations	gave	birth	to	Poetry	.
直到	他们的	粗鲁的	即兴发挥	给予	出生	到	诗	.

直到他们粗犷的即兴创作孕育了诗歌。

['poʊətri] [naʊ] [dɪ'vɜːdʒd] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Poetry	now	diverged	in	two	directions	,	according	to	the	individual	character	of
诗	现在	分歧	在	二	方向	,	根据	到	这	个人	特点	的

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] .

the	writers	.
这	作家	.

根据诗人的个人性格，诗歌从此朝着两个不同的方向发展。

[ðə; ði]['greɪvər]['spɪrɪts]['ɪmɪˌteɪtɪd]['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] .

The	graver	spirits	imitated	noble	actions	,	and	the	actions	of	good	men	.
这	刻刀	烈酒	模仿	高贵	行动	,	和	这	行动	的	好的	男人	.

庄严的精灵模仿高尚的行为和善良的人的行为。

[ðə; ði] [mɔːr] ['trɪviəl] [sɔːrt] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [miːn] ['pɝːsənz] , [æt; ət] [fɜːrst] [kəm'poʊzɪŋ]

The	more	trivial	sort	imitated	the	actions	of	meaner	persons	,	at	first	composing
这	更多的	琐碎的	种类	模仿	这	行动	的	更卑鄙	人	,	在	第一的	构成

['sætaiəz] ,

satires	,
讽刺作品	,

比较庸俗的那一类人模仿卑鄙之人的行为，起初是创作讽刺作品。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [dɪd] [hɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] .

as	the	former	did	hymns	to	the	gods	and	the	praises	of	famous	men	.
作为	这	以前的	做过	赞美诗	到	这	神	和	这	赞扬	的	著名的	男人	.

就像前者创作赞美神灵的颂歌和赞颂名人的歌曲一样。

[ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [kaɪnd] ['kænɑːt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːθər] ['ɜːrliər]

A	poem	of	the	satirical	kind	cannot	indeed	be	put	down	to	any	author	earlier
一个	诗	的	这	讽刺	种类	不能	的确	是	放	向下	到	任何	作者	早些时候

[ðæn; ðən] ['hoʊmər] ;

than	Homer	;
比	荷马	;

讽刺诗这种类型的诗歌，确实不能追溯到荷马之前的任何一位作者；

[ðoʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['raɪtɝz] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] .

though	many	such	writers	probably	there	were	.
尽管	许多	这样的	作家	大概	那里	是	.

虽然可能有很多这样的作家。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['hoʊmər] ['ɑːnwərd] , ['instənsiz] [kæn; kən] [biː; bi] ['saɪtɪd] , — [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɑːrdʒaɪts] ,

But	from	Homer	onward	,	instances	can	be	cited	,	—	his	own	Margites	,
但	从	荷马	向前	,	实例	能	是	引用	,	—	他的	自己的	玛吉特	,

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

for	example	,	and	other	similar	compositions	.
为了	例子	,	和	其他	相似的	作品	.

但从荷马开始，就可以举出例子，例如他自己的《玛尔吉特斯》和其他类似的作品。

[ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['miːtər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] ;

The	appropriate	metre	was	also	here	introduced	;
这	合适的	仪表	曾是	还	这里	介绍	;

这里还引入了相应的计量单位；

[hens] [ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪ'æmbɪk] [ɔːr] [læm'puːnɪŋ] ['meʒər] ,

hence	the	measure	is	still	called	the	iambic	or	lampooning	measure	,
因此	这	措施	是	仍然	称为	这	抑扬格	或者	讽刺	措施	,

因此，这种韵律仍然被称为抑扬格韵律或讽刺韵律。

['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [læm'puːnd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

being	that	in	which	people	lampooned	one	another	.
存在	那	在	哪个	人们	讽刺	一	其他	.

就是人们互相嘲讽的那种。

[ðʌs] [ðə; ði] ['oʊldər] ['poʊəts] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [ɔːr] [ʌv; əv] [læm'puːnɪŋ] [vɜːrs] .

Thus	the	older	poets	were	distinguished	as	writers	of	heroic	or	of	lampooning	verse	.
因此	这	老	诗人	是	杰出的	作为	作家	的	英勇	或者	的	讽刺	诗	.

因此，早期的诗人被区分为英雄诗的作者或讽刺诗的作者。

[æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriəs] [staɪl] , ['hoʊmər] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] ,

As	,	in	the	serious	style	,	Homer	is	pre	-	eminent	among	poets	,
作为	,	在	这	严肃的	风格	,	荷马	是	预	-	杰出	之中	诗人	,

就严肃文学风格而言，荷马是诗人中的佼佼者。

[fɔːr; fər][hiː; hi][əˈloʊn][kəmˈbaɪnd][drəˈmætɪk][fɔːrm][wɪð; wɪθ] ['eksələns] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ,

for	he	alone	combined	dramatic	form	with	excellence	of	imitation	,
为了	他	独自的	合并	戏剧性	形式	和	卓越	的	模仿	,

因为只有他将戏剧形式与卓越的模仿技巧完美结合。

[soʊ][hiː; hi] [tuː] [fɜːrst][leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv]['kɑːmədi] ,

so	he	too	first	laid	down	the	main	lines	of	Comedy	,
所以	他	也	第一的	铺设	向下	这	主要的	线条	的	喜剧	,

所以，他也率先奠定了喜剧的主要框架。

[baɪ]['dræməˌtaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['sætaɪər] .

by	dramatising	the	ludicrous	instead	of	writing	personal	satire	.
经过	戏剧化	这	荒谬	反而	的	写作	个人的	讽刺	.

与其写个人讽刺作品，不如将荒诞之事戏剧化。

[hɪz; ɪz][mɑːrdʒaɪts] [berz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['kɑːmədi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi]

His	Margites	bears	the	same	relation	to	Comedy	that	the	Iliad	and	Odyssey
他的	玛吉特	熊	这	相同的	关系	到	喜剧	那	这	《伊利亚特》	和	奥德赛

[duː][tuː; tə]['trædʒədi] .

do	to	Tragedy	.
做	到	悲剧	.

他的《玛尔吉特斯》与喜剧的关系，正如《伊利亚特》和《奥德赛》与悲剧的关系一样。

[bʌt; bət] [wen] ['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

But	when	Tragedy	and	Comedy	came	to	light	,
但	什么时候	悲剧	和	喜剧	来了	到	光	,

但当悲剧与喜剧问世后，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['poʊəts] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][bent] : [ðə; ðɪ] [læm'puːnərz] [bɪ'keɪm]

the	two	classes	of	poets	still	followed	their	natural	bent	:	the	lampooners	became
这	二	课程	的	诗人	仍然	随后	他们的	自然的	弯曲	:	这	讽刺作家	成为

['raɪtɜ˞z] [ʌv; əv]['kɑːmədi] ,

writers	of	Comedy	,
作家	的	喜剧	,

这两类诗人仍然遵循着他们各自的自然倾向：讽刺诗人变成了喜剧作家，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['epɪk]['poʊəts][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [trə'dʒiːdiən] ,

and	the	Epic	poets	were	succeeded	by	Tragedians	,
和	这	史诗	诗人	是	成功了	经过	悲剧人物	,

史诗诗人之后是悲剧诗人。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['drɑːmə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['haɪər] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] .

since	the	drama	was	a	larger	and	higher	form	of	art	.
自从	这	戏剧	曾是	一个	更大的	和	更高	形式	的	艺术	.

因为戏剧是一种更宏大、更高层次的艺术形式。

['weðər] ['trædʒədi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [pɜ˞'fɛktəd] [ɪts]['prɑːpər] [taɪps] [ɔːr][nɑːt] ;

Whether	Tragedy	has	as	yet	perfected	its	proper	types	or	not	;
无论	悲剧	有	作为	然而	完善	它是	恰当的	类型	或者	不是	;

悲剧是否已经形成了其恰当的类型；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn][ɪt'self] , [ɔːr][ɪn] [rɪ'leɪʃn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	whether	it	is	to	be	judged	in	itself	,	or	in	relation	also	to	the
和	无论	它	是	到	是	评判	在	本身	,	或者	在	关系	还	到	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

以及评判它本身是否合适，还是也要考虑它的受众，

— [ðɪs] ['reɪzɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

—	this	raises	another	question	.
—	这	提高	其他	问题	.

——这又引出了另一个问题。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ['trædʒədi] — [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmədi] — [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [mɪr]

Be	that	as	it	may	,	Tragedy	—	as	also	Comedy	—	was	at	first	mere
是	那	作为	它	可能	,	悲剧	—	作为	还	喜剧	—	曾是	在	第一的	仅仅

[ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] .

improvisation	.
即兴创作	.

尽管如此，悲剧——以及喜剧——最初都只是即兴创作。

[ðə; ði][wʌn][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪθəˌræmb] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The	one	originated	with	the	authors	of	the	Dithyramb	,	the	other	with	those
这	一	起源于	和	这	作者	的	这	酒神颂	,	这	其他	和	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fælɪk] ['sɔŋz] ,

of	the	phallic	songs	,
的	这	阴茎	歌曲	,

一种起源于《酒神颂》的作者，另一种起源于阳具颂歌的作者。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

which	are	still	in	use	in	many	of	our	cities	.
哪个	是	仍然	在	使用	在	许多	的	我们的	城市	.

这些方法在我国许多城市仍然在使用。

['trædʒədi] [əd'vænst] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ; [iːtʃ] [nuː] ['elɪmənt] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn]

Tragedy	advanced	by	slow	degrees	;	each	new	element	that	showed	itself	was	in	turn
悲剧	先进的	经过	慢的	学位	;	每个	新的	元素	那	显示	本身	曾是	在	转动

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

悲剧的发生是一个渐进的过程；每一个新出现的因素都会逐步发展。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]

Having	passed	through	many	changes	,	it	found	its	natural	form	,	and	there	it
拥有	通过了	通过	许多	变化	,	它	成立	它是	自然的	形式	,	和	那里	它

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

经历了多次变化之后，它找到了自己的自然形态，并最终定型。

['iːskiləs] [fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ]['sekənd]['æktər] ; [hiː; hi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Aeschylus	first	introduced	a	second	actor	;	he	diminished	the	importance	of	the
埃斯库罗斯	第一的	介绍	一个	第二	演员	;	他	减少	这	重要性	的	这

['kɔːrəs] ,

Chorus	,
合唱	,

埃斯库罗斯首次引入了第二位演员；他削弱了合唱队的重要性。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .

and	assigned	the	leading	part	to	the	dialogue	.
和	分配	这	领导	部分	到	这	对话	.

并安排对话担任主角。

['sɔfəkliːz] [reɪzd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] [tuː; tə] [θriː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [siːn] - ['peɪntɪŋ] .

Sophocles	raised	the	number	of	actors	to	three	,	and	added	scene	-	painting	.
索福克勒斯	提高	这	数字	的	演员	到	三	,	和	额外	场景	-	绘画	.

索福克勒斯将演员人数增加到三人，并增加了场景绘画。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [plɑːt][wʌz; wəz][dɪ'skɑːrdɪd][fɔːr; fər][wʌn]

Moreover	,	it	was	not	till	late	that	the	short	plot	was	discarded	for	one
而且	,	它	曾是	不是	直到	晚的	那	这	短的	阴谋	曾是	丢弃	为了	一

[ʌv; əv] ['greɪtər] ['kʌmpəs] ,

of	greater	compass	,
的	更大的	罗盘	,

此外，直到后期才放弃了那块面积较小的地块，转而选择面积更大的地块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [seɪ'tɪrɪk][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænər]

and	the	grotesque	diction	of	the	earlier	satyric	form	for	the	stately	manner
和	这	怪诞	措辞	的	这	早些时候	讽刺的	形式	为了	这	庄严	方式

[ʌv; əv]['trædʒədi] .

of	Tragedy	.
的	悲剧	.

用早期讽刺剧的怪诞语言来表现悲剧的庄严风格。

[ðə; ði][aɪ'æmbɪk] ['meʒər] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][troʊ'keɪɪk] [teˈtræmətər] ,

The	iambic	measure	then	replaced	the	trochaic	tetrameter	,
这	抑扬格	措施	然后	替换	这	扬抑格	四音步	,

于是，抑扬格取代了扬抑格四音步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ðə; ði]['poʊətri][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'tɪrɪk]['ɔːrdər] ,

which	was	originally	employed	when	the	poetry	was	of	the	Satyric	order	,
哪个	曾是	起初	受雇	什么时候	这	诗	曾是	的	这	讽刺的	命令	,

这种手法最初用于讽刺诗歌的创作时期。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['greɪtər] [ə'fɪnətiːz] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] .

and	had	greater	affinities	with	dancing	.
和	有	更大的	亲和力	和	跳舞	.

并且对舞蹈有更强的亲和力。

[wʌns] ['daɪəlɔːg] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['meʒər] .

Once	dialogue	had	come	in	,	Nature	herself	discovered	the	appropriate	measure	.
一次	对话	有	来	在	,	自然	她自己	发现	这	合适的	措施	.

对话出现后，大自然本身也找到了合适的衡量标准。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'æmbɪk][ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['meʒərz] , [ðə; ði][moʊst][kə'loʊkwiəl] :

For	the	iambic	is	,	of	all	measures	,	the	most	colloquial	:
为了	这	抑扬格	是	,	的	全部	措施	,	这	最多	口语	:

在所有音步中，抑扬格是最口语化的：

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [spiːtʃ] [rʌnz]['ɪntuː][aɪ'æmbɪk][laɪnz] [mɔːr]

we	see	it	in	the	fact	that	conversational	speech	runs	into	iambic	lines	more
我们	看	它	在	这	事实	那	对话	演讲	跑步	进入	抑扬格	线条	更多的

['friːkwəntli] [ðæn; ðən]['ɪntuː]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] ;

frequently	than	into	any	other	kind	of	verse	;
频繁地	比	进入	任何	其他	种类	的	诗	;

这一点可以从以下事实看出：日常对话中抑扬格诗句的使用频率远高于其他任何类型的诗歌形式；

['rerli] ['ɪntuː] [hek'sæmɪtər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][drɑːp][ðə; ði][kə'loʊkwiəl][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

rarely	into	hexameters	,	and	only	when	we	drop	the	colloquial	intonation	.
很少	进入	六音步	,	和	仅有的	什么时候	我们	降低	这	口语	语调	.

很少采用六音步诗体，只有在我们放弃口语化的语调时才会采用。

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['ɛpɪˌsoʊdz] - [ɔːr][ækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

The	additions	to	the	number	of	'	episodes	'	or	acts	,	and	the	other
这	新增内容	到	这	数字	的	-	剧集	-	或者	行为	,	和	这	其他

[æk'sesəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

accessories	of	which	tradition	;
配件	的	哪个	传统	;

剧集或幕数的增加，以及其他相关传统；

[telz] , [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] [wʊd] ,

tells	,	must	be	taken	as	already	described	;	for	to	discuss	them	in	detail	would	,
讲述	,	必须	是	已采取	作为	已经	描述	;	为了	到	讨论	他们	在	细节	会	,

必须按照前面描述的方式理解；因为详细讨论它们会……

['daʊtləs] , [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

doubtless	**,**	**be**	**a**	**large**	**undertaking**	**.**
毫无疑问	,	是	一个	大的	承诺	.

毫无疑问，这将是一项浩大的工程。

[viː]

V
V

V

['kɑːmədi] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [taɪp]

Comedy	**is**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**an**	**imitation**	**of**	**characters**	**of**	**a**	**lower**	**type**
喜剧	是	,	作为	我们	有	说	,	一个	模仿	的	人物	的	一个	降低	类型

,

,

,

正如我们所说，喜剧是对低级角色的模仿。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][bæd] ,

not	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**full**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**bad**	**,**
不是	,	然而	,	在	这	满的	感觉	的	这	单词	坏的	,

然而，并非完全意义上的坏事。

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] .

the	**Ludicrous**	**being**	**merely**	**a**	**subdivision**	**of**	**the**	**ugly**	**.**
这	荒谬	存在	仅仅	一个	细分	的	这	丑陋的	.

荒谬只是丑陋的一个分支。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][sʌm; səm]['diːfekt][ɔːr] ['ʌglinəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['peɪnf(ə)l][ɔːr] [dɪ'strʌktɪv] .

It	**consists**	**in**	**some**	**defect**	**or**	**ugliness**	**which**	**is**	**not**	**painful**	**or**	**destructive**	**.**
它	由	在	一些	缺点	或者	丑陋	哪个	是	不是	痛苦	或者	破坏性的	.

它指的是某种缺陷或丑陋之处，但并不痛苦或具有破坏性。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['kɑːmɪk][mæsk][ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] , [bʌt; bət]

To	**take**	**an**	**obvious**	**example**	**,**	**the**	**comic**	**mask**	**is**	**ugly**	**and**	**distorted**	**,**	**but**
到	拿	一个	明显的	例子	,	这	漫画	面具	是	丑陋的	和	扭曲	,	但

[dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ][peɪn] .

does	**not**	**imply**	**pain**	**.**
做	不是	意味着	疼痛	.

举个显而易见的例子，漫画中的面具丑陋扭曲，但并不暗示痛苦。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['trædʒədi] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	**successive**	**changes**	**through**	**which**	**Tragedy**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**authors**	**of**	**these**
这	连续	变化	通过	哪个	悲剧	通过了	,	和	这	作者	的	这些

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	**,**
变化	,

悲剧所经历的种种变化，以及这些变化的始作俑者，

[ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ˌwer'æz] ['kɑːmədi] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

are	**well**	**known**	**,**	**whereas**	**Comedy**	**has**	**had**	**no**	**history**	**,**	**because**	**it**
是	出色地	已知	,	然而	喜剧	有	有	不	历史	,	因为	它

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['triːtɪd] ['sɪriəsli] .

was	**not**	**at**	**first**	**treated**	**seriously**	**.**
曾是	不是	在	第一的	治疗	严重地	.

众所周知，而喜剧却没有历史，因为它最初并没有被认真对待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] ['græntɪd] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] ;

It	**was**	**late**	**before**	**the**	**Archon**	**granted**	**a**	**comic**	**chorus**	**to**	**a**	**poet**	**;**
它	曾是	晚的	前	这	执政官	的确	一个	漫画	合唱	到	一个	诗人	;

直到深夜，执政官才允许一位诗人演唱滑稽的合唱曲；

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [wɜ:r; wər] [tɪl] [ðen] ['vɑ:lənteri] .

the	performers	were	till	then	voluntary	.
这	表演者	是	直到	然后	自愿	.

在此之前，表演者都是自愿的。

['kɑ:mədi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] ['defɪnət] [ʃeɪp] [wen] ['kɑ:mɪk]['poʊəts] , [dɪ'stɪŋktɪvli] [soʊ] [kɔ:ld] ,

Comedy	had	already	taken	definite	shape	when	comic	poets	,	distinctively	so	called	,
喜剧	有	已经	已采取	定	形状	什么时候	漫画	诗人	,	独特地	所以	称为	,

[ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

are	heard	of	.
是	听到	的	.

当人们开始听到所谓的喜剧诗人时，喜剧就已经形成了明确的形态。

[hu:] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mæsks] , [ɔ:r] ['prəʊˌlɔ:gz] , [ɔ:r] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] ,

Who	furnished	it	with	masks	,	or	prologues	,	or	increased	the	number	of	actors	,
WHO	提供	它	和	面具	,	或者	序言	,	或者	增加	这	数字	的	演员	,

谁为它提供了面具、序幕，或者增加了演员人数?

— [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['di:teɪlz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] .

—	these	and	other	similar	details	remain	unknown	.
—	这些	和	其他	相似的	细节	保持	未知	.

——这些以及其他类似细节仍然未知。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][plɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm] ['sisili] ;

As	for	the	plot	,	it	came	originally	from	Sicily	;
作为	为了	这	阴谋	,	它	来了	起初	从	西西里岛	;

至于剧情，它最初来源于西西里岛;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'θi:njən] ['raɪtɝz] [kreɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] - [aɪ'æmbɪk] -

but	of	Athenian	writers	Crates	was	the	first	who	,	abandoning	the	'	iambic	'
但	的	雅典	作家	板条箱	曾是	这	第一的	WHO	,	放弃	这	-	抑扬格	-

[ɔ:r] [læm'pu:nɪŋ] [fɔ:rm] ,

or	lampooning	form	,
或者	讽刺	形式	,

但雅典作家克拉特斯是第一个放弃"抑扬格"或讽刺诗形式的人。

['dʒenərəlaɪzd][hɪz; ɪz] [θi:mz] [ænd; ənd][plɑ:ts] .

generalised	his	themes	and	plots	.
概括	他的	主题	和	图表	.

概括了他的主题和情节。

['epɪk]['poʊətri] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]['trædʒədi][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn] [vɜ:rs] [ʌv; əv]

Epic	poetry	agrees	with	Tragedy	in	so	far	as	it	is	an	imitation	in	verse	of
史诗	诗	同意	和	悲剧	在	所以	远的	作为	它	是	一个	模仿	在	诗	的

['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp] .

characters	of	a	higher	type	.
人物	的	一个	更高	类型	.

史诗与悲剧的共同之处在于，它们都是用诗歌形式模仿更高层次的人物形象。

[ðeɪ] ['dɪfər] , [ɪn] [ðæt] ['epɪk]['poʊətri] [əd'mits] [bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['mi:tər] , [ænd; ənd][ɪz] ['nærətɪv]

They	differ	,	in	that	Epic	poetry	admits	but	one	kind	of	metre	,	and	is	narrative
他们	不同	,	在	那	史诗	诗	承认	但	一	种类	的	仪表	,	和	是	叙述

[ɪn][fɔ:rm] .

in	form	.
在	形式	.

它们的区别在于，史诗只允许一种韵律，并且形式是叙事性的。

[ðeɪ] ['dɪfər] , [ə'gen] , [ɪn][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] : [fɔːr; fər]['trædʒədi] [ɪn'devər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

They	differ	,	again	,	in	their	length	:	for	Tragedy	endeavours	,	as	far	as
他们	不同	,	再次	,	在	他们的	长度	:	为了	悲剧	努力	,	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

它们在长度上也有所不同：对于悲剧而言，尽可能地，

[tuː; tə][kən'faɪn][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] , [ɔːr][bʌt; bət] ['slaɪtli] [tuː; tə]

to	confine	itself	to	a	single	revolution	of	the	sun	,	or	but	slightly	to
到	局限	本身	到	一个	单身的	革命	的	这	太阳	,	或者	但	轻微地	到

[ɪk'siːd] [ðɪs] ['lɪmɪt] ;

exceed	this	limit	;
超过	这	限制	;

仅绕太阳公转一周，或略微超过这个限度；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['epɪk]['ækʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ]['limits][ʌv; əv][taɪm] .

whereas	the	Epic	action	has	no	limits	of	time	.
然而	这	史诗	行动	有	不	限制	的	时间	.

而史诗般的行动则没有时间限制。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ;

This	,	then	,	is	a	second	point	of	difference	;
这	,	然后	,	是	一个	第二	观点	的	不同之处	;

这是第二个不同之处；

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn]['trædʒədi][æz; əz][ɪn]['epɪk]['poʊətri] .

though	at	first	the	same	freedom	was	admitted	in	Tragedy	as	in	Epic	poetry	.
尽管	在	第一的	这	相同的	自由	曾是	承认	在	悲剧	作为	在	史诗	诗	.

虽然最初悲剧和史诗都享有同样的创作自由。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] , [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

Of	their	constituent	parts	some	are	common	to	both	,	some	peculiar	to
的	他们的	组分	部分	一些	是	常见的	到	两个都	,	一些	奇特	到

['trædʒədi] ,

Tragedy	,
悲剧	,

它们的组成部分有些是两者共有的，有些则是悲剧所特有的。

[huː'evər] , ['ðerfɔːr] , [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd]['trædʒədi] , [noʊz] ['ɔːlsoʊ][ə'baʊt]['epɪk]['poʊətri]

whoever	,	therefore	,	knows	what	is	good	or	bad	Tragedy	,	knows	also	about	Epic	poetry
谁	,	所以	,	知道	什么	是	好的	或者	坏的	悲剧	,	知道	还	关于	史诗	诗

.

:
.

因此，凡是懂得悲剧好坏的人，也就懂得了史诗。

[ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk]['poʊəm][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['trædʒədi] ,

All	the	elements	of	an	Epic	poem	are	found	in	Tragedy	,
全部	这	元素	的	一个	史诗	诗	是	成立	在	悲剧	,

史诗的所有要素都可以在悲剧中找到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['epɪk]['poʊəm] .

but	the	elements	of	a	Tragedy	are	not	all	found	in	the	Epic	poem	.
但	这	元素	的	一个	悲剧	是	不是	全部	成立	在	这	史诗	诗	.

但悲剧的所有要素并非都能在史诗中找到。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] [wɪtʃ] ['imiteits] [ɪn][hek'sæmɪtər] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['kɑːmədi] , [wiː; wi] [wɪl]

Of	the	poetry	which	imitates	in	hexameter	verse	,	and	of	Comedy	,	we	will
的	这	诗	哪个	模仿	在	六音步	诗	,	和	的	喜剧	,	我们	将要

[spiːk] [ˌhɪr'æftər] .

speak	hereafter	.
说话	此后	.

关于模仿六音步诗的诗歌和喜剧，我们将在以后再谈。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [dɪ'skʌs] ['trædʒədi] , [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts]['fɔːrm(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [æz; əz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

Let	us	now	discuss	Tragedy	,	resuming	its	formal	definition	,	as	resulting	from
让	我们	现在	讨论	悲剧	,	恢复	它是	正式的	定义	,	作为	结果	从

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] .

what	has	been	already	said	.
什么	有	到过	已经	说	.

现在让我们讨论悲剧，并根据前面所说的内容，重新给出它的正式定义。

['trædʒədi] , [ðen] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] , [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]

Tragedy	,	then	,	is	an	imitation	of	an	action	that	is	serious	,	complete	,	and
悲剧	,	然后	,	是	一个	模仿	的	一个	行动	那	是	严肃的	,	完全的	,	和

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mægnɪtuːd] ;

of	a	certain	magnitude	;
的	一个	肯定	震级	;

因此，悲剧是对严肃、完整且具有一定规模的行动的模仿；

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['ɔːrnəmənt] ,

in	language	embellished	with	each	kind	of	artistic	ornament	,
在	语言	修饰过的	和	每个	种类	的	艺术	装饰品	,

用各种艺术装饰手法润饰的语言，

[ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['seprət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ; [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

the	several	kinds	being	found	in	separate	parts	of	the	play	;	in	the	form	of
这	一些	种类	存在	成立	在	分离	部分	的	这	玩	;	在	这	形式	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

剧中不同部分分别呈现了多种类型；以行动的形式呈现，

[nɑːt][ʌv; əv] ['nærətɪv] ; [θruː] ['pɪti][ænd; ənd] [fɪr] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði]['prɑːpər] [pɜːr'geɪʃən] [ʌv; əv]

not	of	narrative	;	through	pity	and	fear	effecting	the	proper	purgation	of
不是	的	叙述	;	通过	遗憾	和	害怕	产生影响	这	恰当的	净化	的

[ðiːz] [i'məuʃənz] .

these	emotions	.
这些	情绪	.

不是叙事性的；而是通过怜悯和恐惧来恰当地净化这些情感。

[baɪ] - ['læŋgwɪdʒ] [em'belɪʃt] , - [aɪ] [miːn] ['læŋgwɪdʒ]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rɪðəm] , - ['hɑːrməni] , - [ænd; ənd]

By	'	language	embellished	,	'	I	mean	language	into	which	rhythm	,	'	harmony	,	'	and
经过	-	语言	修饰过的	,	-	我	意思是	语言	进入	哪个	韵律	,	-	和谐	,	-	和

[sɔːŋ] ['entər] .

song	enter	.
歌曲	进入	.

我所说的"润色的语言"，是指融入了节奏、"和谐"和歌唱的语言。

[baɪ] - [ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ɪn] ['seprət] [pɑːrts] , - [aɪ] [miːn] ,

By	'	the	several	kinds	in	separate	parts	,	'	I	mean	,
经过	-	这	一些	种类	在	分离	部分	,	-	我	意思是	,

所谓"几种不同的种类，分别位于不同的部分"，我的意思是：

[ðæt] [sʌm; səm][pɑːrts][ɑːr; ər] ['rendərd] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ə'loʊn] ,

that	some	parts	are	rendered	through	the	medium	of	verse	alone	,
那	一些	部分	是	渲染	通过	这	中等的	的	诗	独自的	,

其中一些部分完全以诗歌的形式呈现。

['ʌðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

others	**again**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**song**	**.**
其他的	再次	和	这	援助	的	歌曲	.

其他人则借助歌曲的力量。

[naʊ] [æz; əz]['trædʒɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪm'plaɪz] ['pɝːsənz] ['æktɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Now	**as**	**tragic**	**imitation**	**implies**	**persons**	**acting**	**,**	**it**	**necessarily**	**follows**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
现在	作为	悲惨	模仿	暗示	人	表演	,	它	一定	跟随	,	在	这	第一的	地方	,

既然悲剧模仿意味着有人在行动，那么首先必然得出以下结论：

[ðæt] [spek'tækjələr] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['trædʒədi] .

that	**Spectacular**	**equipment**	**will**	**be**	**a**	**part**	**of**	**Tragedy**	**.**
那	壮观的	设备	将要	是	一个	部分	的	悲剧	.

那套壮观的设备将成为悲剧的一部分。

[nekst] , [sɔːŋ] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Next	**,**	**Song**	**and**	**Diction**	**,**	**for**	**these**	**are**	**the**	**medium**	**of**	**imitation**	**.**
下一个	,	歌曲	和	措辞	,	为了	这些	是	这	中等的	的	模仿	.

其次是歌曲和措辞，因为这是模仿的媒介。

[baɪ] - ['dɪkʃ(ə)n] - [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [mɪr] ['metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] : [æz; əz][fɔːr; fər] - [sɔːŋ] ,

By	**'**	**Diction**	**'**	**I**	**mean**	**the**	**mere**	**metrical**	**arrangement**	**of**	**the**	**words**	**:**	**as**	**for**	**'**	**Song**	**,**
经过	-	措辞	-	我	意思是	这	仅仅	度量	安排	的	这	字	:	作为	为了	-	歌曲	,

我所说的"措辞"指的是词语的韵律排列：至于"歌曲"，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [huːz] [sens] ['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] .

'	**it**	**is**	**a**	**term**	**whose**	**sense**	**every**	**one**	**understands**	**.**
-	它	是	一个	学期	谁	感觉	每一个	一	明白	.

这是一个人人都能理解的术语。

[ə'gen] , ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪm'plaɪz] ['pɜːrsən(ə)l]['eɪdʒənts] ,

Again	**,**	**Tragedy**	**is**	**the**	**imitation**	**of**	**an**	**action**	**;**	**and**	**an**	**action**	**implies**	**personal**	**agents**	**,**
再次	,	悲剧	是	这	模仿	的	一个	行动	;	和	一个	行动	暗示	个人的	代理人	,

再次强调，悲剧是对某种行为的模仿；而行为则意味着有主体人物。

[huː] [ˌnesə'serəli] [pə'zes] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːlətiz][bəuθ][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

who	**necessarily**	**possess**	**certain**	**distinctive**	**qualities**	**both**	**of**	**character**	**and**	**thought**	**;**
WHO	一定	具有	肯定	独特的	品质	两个都	的	特点	和	想法	;

他们必然具备某些独特的性格和思想品质；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi]['kwɑːlɪfaɪ] ['ækʃnz] [ðəm'selvz] ,

for	**it**	**is**	**by**	**these**	**that**	**we**	**qualify**	**actions**	**themselves**	**,**
为了	它	是	经过	这些	那	我们	资格	行动	他们自己	,

正是通过这些来判断行为本身的性质。

[ænd; ənd] [ðiːz] — [θɔːt] [ænd; ənd] ['kærəktər] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ækʃnz] [sprɪŋ] ,

and	**these**	**—**	**thought**	**and**	**character**	**—**	**are**	**the**	**two**	**natural**	**causes**	**from**	**which**	**actions**	**spring**	**,**
和	这些	—	想法	和	特点	—	是	这	二	自然的	原因	从	哪个	行动	春天	,

思想和性格是行动产生的两个自然原因。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ækʃnz] [ə'gen] [ɔːl] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [dɪ'pendz] .

and	on	actions	again	all	success	or	failure	depends	.
和	在	行动	再次	全部	成功	或者	失败	取决于	.

而一切成败都取决于行动。

[hens] , [ðə; ði][plɑːt][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] :

Hence	,	the	Plot	is	the	imitation	of	the	action	:
因此	,	这	阴谋	是	这	模仿	的	这	行动	:

因此，情节是对行动的模仿：

[fɔːr; fər][baɪ][plɑːt][aɪ] [hɪr] [miːn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] .

for	by	plot	I	here	mean	the	arrangement	of	the	incidents	.
为了	经过	阴谋	我	这里	意思是	这	安排	的	这	事件	.

这里所说的情节指的是事件的安排。

[baɪ] ['kærəktər] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'skraɪb]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətiz][tuː; tə][ðə; ði]

By	Character	I	mean	that	in	virtue	of	which	we	ascribe	certain	qualities	to	the
经过	特点	我	意思是	那	在	美德	的	哪个	我们	归咎于	肯定	品质	到	这

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

我所说的性格是指我们根据其赋予行为者某些特质的属性。

[θɔːt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [wer'evər] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [pruːvd] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Thought	is	required	wherever	a	statement	is	proved	,	or	,	it	may	be	,	a	general
想法	是	必需的	无论	一个	陈述	是	已证实	,	或者	,	它	可能	是	,	一个	一般的

[truːθ] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] .

truth	enunciated	.
真相	清晰的	.

无论在证明某个陈述，还是在阐述某个普遍真理时，都需要思考。

['evri] ['trædʒədi] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][hæv; həv][sɪks][pɑːrts] , [wɪtʃ] [pɑːrts] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts]['kwɑːləti]

Every	Tragedy	,	therefore	,	must	have	six	parts	,	which	parts	determine	its	quality
每一个	悲剧	,	所以	,	必须	有	六	部分	,	哪个	部分	决定	它是	质量

— ['neɪmli] , [plɑːt] ,

—	namely	,	Plot	,
—	即	,	阴谋	,

因此，每一部悲剧都必须包含六个部分，这些部分决定了它的质量——即情节、

['kærəktər] , ['dɪkʃ(ə)n] , [θɔːt] , ['spektək(ə)l] , [sɔːŋ] .

Character	,	Diction	,	Thought	,	Spectacle	,	Song	.
特点	,	措辞	,	想法	,	奇观	,	歌曲	.

人物、措辞、思想、场面、歌曲。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wʌn][ðə; ði] ['mænər] ,

Two	of	the	parts	constitute	the	medium	of	imitation	,	one	the	manner	,
二	的	这	部分	构成	这	中等的	的	模仿	,	一	这	方式	,

模仿的媒介由两部分组成，一部分是模仿的方式。

[ænd; ənd] [θriː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	three	the	objects	of	imitation	.
和	三	这	对象	的	模仿	.

以及三个模仿对象。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'pliːt] [ðə; ði][lɪst] .

And	these	complete	the	list	.
和	这些	完全的	这	列表	.

以上就是全部内容。

[ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə][ə; eɪ]

These	elements	have	been	employed	,	we	may	say	,	by	the	poets	to	a
这些	元素	有	到过	受雇	,	我们	可能	说	,	经过	这	诗人	到	一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

可以说，这些元素被所有诗人反复运用；

[ɪn][fækt] , ['evri] [pleɪ] [kən'teɪnz] [spek'tækjələr]['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kærəktər] , [plɑːt] ,

in	fact	,	every	play	contains	Spectacular	elements	as	well	as	Character	,	Plot	,
在	事实	,	每一个	玩	包含	壮观的	元素	作为	出色地	作为	特点	,	阴谋	,

['dɪkʃ(ə)n] , [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

Diction	,	Song	,	and	Thought	.
措辞	,	歌曲	,	和	想法	.

事实上，每一部戏剧都包含精彩的元素，以及人物、情节、语言、歌曲和思想。

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] .

But	most	important	of	all	is	the	structure	of	the	incidents	.
但	最多	重要的	的	全部	是	这	结构	的	这	事件	.

但最重要的是事件的结构。

[fɔːr; fər]['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [nɑːt][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

For	Tragedy	is	an	imitation	,	not	of	men	,	but	of	an	action	and
为了	悲剧	是	一个	模仿	,	不是	的	男人	,	但	的	一个	行动	和

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

因为悲剧模仿的不是人，而是行动和生活。

[ænd; ənd][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][end][ɪz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ]

and	life	consists	in	action	,	and	its	end	is	a	mode	of	action	,	not	a
和	生活	由	在	行动	,	和	它是	结尾	是	一个	模式	的	行动	,	不是	一个

['kwɑːlətɪ] .

quality	.
质量	.

生命在于行动，其目的在于行动方式，而非品质。

[naʊ] ['kærəktər] [di'təːminz] [menz]['kwɑːlətɪz] ,

Now	character	determines	men's	qualities	,
现在	特点	决定	男士	品质	,

性格决定了人的品质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

but	it	is	by	their	actions	that	they	are	happy	or	the	reverse	.
但	它	是	经过	他们的	行动	那	他们	是	快乐的	或者	这	撤销	.

但他们的快乐或痛苦都取决于他们的行动。

[drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Dramatic	action	,	therefore	,	is	not	with	a	view	to	the	representation	of
戏剧性	行动	,	所以	,	是	不是	和	一个	看法	到	这	表示	的

['kærəktər] :

character	:
特点	:

因此，戏剧性的动作并非旨在塑造人物形象：

['kærəktər] [kʌmz] [ɪn][æz; əz] [səb'sɪdieri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] .

character	comes	in	as	subsidiary	to	the	actions	.
特点	来	在	作为	子公司	到	这	行动	.

性格是行动的附属品。

[hens] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ;

Hence	the	incidents	and	the	plot	are	the	end	of	a	tragedy	;
因此	这	事件	和	这	阴谋	是	这	结尾	的	一个	悲剧	;

因此，这些事件和情节构成了一场悲剧的结局；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	the	end	is	the	chief	thing	of	all	.
和	这	结尾	是	这	首席	事物	的	全部	.

而结局才是最重要的。

[ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kærəktər] .

Again	,	without	action	there	cannot	be	a	tragedy	;	there	may	be	without	character	.
再次	,	没有	行动	那里	不能	是	一个	悲剧	;	那里	可能	是	没有	特点	.

再者，没有行动就不会有悲剧；没有性格，或许会有悲剧。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] ['poʊəts] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

The	tragedies	of	most	of	our	modern	poets	fail	in	the	rendering	of	character	;
这	悲剧	的	最多	的	我们的	现代的	诗人	失败	在	这	渲染	的	特点	;

我们现代大多数诗人的悲剧作品在人物塑造方面都存在不足；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['poʊəts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

and	of	poets	in	general
和	的	诗人	在	一般的

以及所有诗人。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [truː] .

this	is	often	true	.
这	是	经常	真的	.

这种情况经常发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [laɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['zuːksis] [ænd; ənd] [ˌpɔlig'nəutəs] .

It	is	the	same	in	painting	;	and	here	lies	the	difference	between	Zeuxis	and	Polygnotus	.
它	是	这	相同的	在	绘画	;	和	这里	谎言	这	不同之处	之间	泽克西斯	和	多齿菌	.

绘画也是如此；而这正是宙克西斯和波利格诺图斯之间的区别。

[ˌpɔlig'nəutəs] [dɪ'lɪniːˌeɪts] ['kærəktər] [wel] : [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['zuːksis] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eθɪk(ə)l] ['kwɑːləti] .

Polygnotus	delineates	character	well	:	the	style	of	Zeuxis	is	devoid	of	ethical	quality	.
多齿菌	描绘	特点	出色地	:	这	风格	的	泽克西斯	是	缺乏	的	伦理道德	质量	.

波利格诺图斯对人物性格的刻画很到位：宙克西斯的风格缺乏道德品质。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [strɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Again	,	if	you	string	together	a	set	of	speeches	expressive	of	character	,
再次	,	如果	你	细绳	一起	一个	放	的	演讲	富有表现力的	的	特点	,

再说一遍，如果你把一系列表达性格的演讲串联起来，

[ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

and	well	finished	in	point	of	diction	and	thought	,
和	出色地	完成的	在	观点	的	措辞	和	想法	,

措辞和思路都处理得很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['trædʒɪk] [ɪ'fekt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ]

you	will	not	produce	the	essential	tragic	effect	nearly	so	well	as	with	a	play
你	将要	不是	生产	这	基本的	悲惨	影响	几乎	所以	出色地	作为	和	一个	玩

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

你用这种方式很难像用其他戏剧那样，很好地营造出悲剧的氛围。

[haʊ'evər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [jet] [hæz; həz][ə; eɪ][plɑːt][ænd; ənd]

however	deficient	in	these	respects	,	yet	has	a	plot	and
然而	不足	在	这些	尊重	,	然而	有	一个	阴谋	和

[ɑːr'tɪstɪkli] [kən'strʌktɪd] ['ɪnsɪdənts] .

artistically	constructed	incidents	.
艺术上	建造	事件	.

虽然在这些方面存在不足，但它有情节，并且事件设计巧妙。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] : ['ɪntrəst] [ɪn]['trædʒədi]

Besides	which	,	the	most	powerful	elements	of	emotional	:	interest	in	Tragedy
除了	哪个	,	这	最多	强大的	元素	的	情绪	:	兴趣	在	悲剧

[ˌperɪpə'tiə] [ɔːr][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Peripeteia	or	Reversal	of	the	Situation	,
突跳	或者	逆转	的	这	情况	,

除此之外，最强大的情感因素是：对悲剧突转或情境逆转的兴趣，

[ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [siːnz] — [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

and	Recognition	scenes	—	are	parts	of	the	plot	.
和	认出	场景	—	是	部分	的	这	阴谋	.

认出场景——也是剧情的一部分。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ɪz] , [ðæt] ['nɔvɪsiz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] :

A	further	proof	is	,	that	novices	in	the	art	attain	to	finish	:
一个	更远	证明	是	,	那	新手	在	这	艺术	达到	到	结束	:

另一个证据是，即使是初学者也能完成这项技艺：

[ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'strʌkt] [ðə; ði][plɑːt] .

of	diction	and	precision	of	portraiture	before	they	can	construct	the	plot	.
的	措辞	和	精确	的	画像	前	他们	能	构造	这	阴谋	.

在构思情节之前，他们需要掌握措辞和肖像画的精准度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['poʊəts] .

It	is	the	same	with	almost	all	the	early	poets	.
它	是	这	相同的	和	几乎	全部	这	早期的	诗人	.

几乎所有早期诗人都是如此。

[ðə; ði][plɑːt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

The	Plot	,	then	,	is	the	first	principle	,	and	,	as	it	were	,	the	soul	of
这	阴谋	,	然后	,	是	这	第一的	原则	,	和	,	作为	它	是	,	这	灵魂	的

[ə; eɪ]['trædʒədi] :

a	tragedy	:
一个	悲剧	:

因此，情节是第一原则，可以说是悲剧的灵魂：

['kærəktər] [hoʊldz][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] .

Character	holds	the	second	place	.
特点	持有	这	第二	地方	.

品格位居第二。

[ə; eɪ]['sɪmələr][fækt][ɪz] [siːn] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

A	similar	fact	is	seen	in	painting	.
一个	相似的	事实	是	已见	在	绘画	.

绘画领域也存在类似的现象。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] , [leɪd][ɑːn][kən'fjuːzədli] ,

The	most	beautiful	colours	,	laid	on	confusedly	,
这	最多	美丽的	颜色	,	铺设	在	困惑地	,

最美丽的色彩，杂乱地铺叠在一起。

[wɪl] [nɑːt] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔːk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

will	not	give	as	much	pleasure	as	the	chalk	outline	of	a	portrait	.
将要	不是	给	作为	很多	乐趣	作为	这	粉笔	大纲	的	一个	肖像	.

不如用粉笔勾勒肖像轮廓那样令人愉悦。

[ðʌs] ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

Thus	Tragedy	is	the	imitation	of	an	action	,
因此	悲剧	是	这	模仿	的	一个	行动	,

因此，悲剧是对某种行为的模仿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

and	of	the	agents	mainly	with	a	view	to	the	action	.
和	的	这	代理人	主要	和	一个	看法	到	这	行动	.

以及主要为了采取行动而参与的代理人。

[θɜːrd] [ɪn]['ɔːrdər][ɪz] [θɔːt] , — [ðæt] [ɪz] ,

Third	in	order	is	Thought	,	—	that	is	,
第三	在	命令	是	想法	,	一	那	是	,

第三是思想，——也就是说，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt][ɪn]['gɪv(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	faculty	of	saying	what	is	possible	and	pertinent	in	given	circumstances	.
这	学院	的	说	什么	是	可能的	和	相关	在	给定	情况	.

在特定情况下，能够说出什么是可能且恰当的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] ,

In	the	case	of	oratory	,
在	这	案件	的	演说	,

就演说而言，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['retərɪk] :

this	is	the	function	of	the	Political	art	and	of	the	art	of	rhetoric	:
这	是	这	功能	的	这	政治的	艺术	和	的	这	艺术	的	修辞	:

这就是政治艺术和修辞艺术的功能：

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊldər]['poʊəts] [meɪk] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

and	so	indeed	the	older	poets	make	their	characters	speak	the	language	of
和	所以	的确	这	老	诗人	制作	他们的	人物	说话	这	语言	的

['sɪvɪk][laɪf] ;

civic	life	;
公民	生活	;

所以，老一辈的诗人确实让他们的人物说起公民生活的语言；

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] .

the	poets	of	our	time	,	the	language	of	the	rhetoricians	.
这	诗人	的	我们的	时间	,	这	语言	的	这	修辞学家	.

我们时代的诗人，修辞学家的语言。

['kærəktər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] , ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn]

Character	is	that	which	reveals	moral	purpose	,	showing	what	kind	of	things	a	man
特点	是	那	哪个	揭示	道德	目的	,	显示	什么	种类	的	事物	一个	男人

[tʃuːziz] [ɔːr] [ə'vɔidz] .

chooses	or	avoids	.
选择	或者	避免	.

品格是展现道德目的的东西，它表明一个人会选择或避免什么样的事情。

['spiːtʃɪz] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['mænɪfest] ,
Speeches , therefore , which do not make this manifest ,
演讲 , 所以 , 哪个 做 不是 制作 这 显现 ,

因此，那些没有明确表达这一点的演讲，

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [ɔːr][ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [wət'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt]
or in which the speaker does not choose or avoid anything whatever , are not
或者 在 哪个 这 扬声器 做 不是 选择 或者 避免 任何事物 任何 , 是 不是
[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
expressive of character .
富有表现力的 的 特点 .

或者说话者既不选择也不避免任何事物，都不能表达性格。

[θɔːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [faʊnd] [wer] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Thought , on the other hand , is found where something is proved to be ,
想法 , 在 这 其他 手 , 是 成立 在哪里 某物 是 已证实 到 是 ,

另一方面，思想存在于已被证实的事物存在之处。

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mæksɪm][ɪz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] .
or not to be , or a general maxim is enunciated .
或者 不是 到 是 , 或者 一个 一般的 格言 是 清晰的 .

或者不存在，或者阐明一条普遍准则。

[fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [kʌmz] ['dɪkʃ(ə)n] ; [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] , [æz; əz]
Fourth among the elements enumerated comes Diction ; by which I mean , as
第四 之中 这 元素 列举 来 措辞 ; 经过 哪个 我 意思是 , 作为
[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] ,
has been already said ,
有 到过 已经 说 ,

列举的要素中第四个是措辞；我的意思是，正如前面已经说过的那样，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] ;
the expression of the meaning in words ;
这 表达 的 这 意义 在 字 ;

用文字表达含义；

[ænd; ənd][ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bəuθ][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd][proʊz] .
and its essence is the same both in verse and prose .
和 它是 本质 是 这 相同的 两个都 在 诗 和 散文 .

其本质在诗歌和散文中都是相同的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [sɔːŋ] [hoʊldz][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Of the remaining elements Song holds the chief place among the
的 这 其余的 元素 歌曲 持有 这 首席 地方 之中 这
[im'beliʃmənts] .
embellishments .
装饰 .

在其余元素中，宋氏作为装饰元素占据了最重要的地位。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
The Spectacle has , indeed , an emotional attraction of its own , but , of
这 奇观 有 , 的确 , 一个 情绪 景点 的 它是自己的 , 但 , 的
[ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] ,
all the parts ,
全部 这 部分 ,

这场盛会的确有其自身的情感吸引力，但是，在所有组成部分中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .
it is the least artistic , and connected least with the art of poetry .
它 是 这 至少 艺术 , 和 连接 至少 和 这 艺术 的 诗 .

它最缺乏艺术性，与诗歌艺术的联系也最弱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['trædʒədi] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz] [felt] ['iːv(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

For	the	power	of	Tragedy	,	we	may	be	sure	,	is	felt	even	apart	from
为了	这	力量	的	悲剧	,	我们	可能	是	当然	,	是	毛毡	甚至	除	从

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æktər] .

representation	and	actors	.
表示	和	演员	.

我们可以肯定，悲剧的力量即使脱离了表现形式和演员，依然能够感受到。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][spek'tækjələr] [ɪ'fekts] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]

the	production	of	spectacular	effects	depends	more	on	the	art	of	the	stage
这	生产	的	壮观的	效果	取决于	更多的	在	这	艺术	的	这	阶段

[mə'ʃiːnɪst] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

machinist	than	on	that	of	the	poet	.
机械师	比	在	那	的	这	诗人	.

舞台效果的呈现更多地取决于舞台机械师的技艺，而不是诗人的技艺。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɑːpər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	principles	being	established	,	let	us	now	discuss	the	proper	structure	of	the
这些	原则	存在	已确立的	,	让	我们	现在	讨论	这	恰当的	结构	的	这

[plɑːt] ,

Plot	,
阴谋	,

这些原则确立之后，我们现在来讨论一下情节的正确结构。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn]['trædʒədi] .

since	this	is	the	first	and	most	important	thing	in	Tragedy	.
自从	这	是	这	第一的	和	最多	重要的	事物	在	悲剧	.

因为这是悲剧中第一件也是最重要的事。

[naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] , ['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n]

Now	,	according	to	our	definition	,	Tragedy	is	an	imitation	of	an	action
现在	,	根据	到	我们的	定义	,	悲剧	是	一个	模仿	的	一个	行动

[ðæt] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

that	is	complete	,
那	是	完全的	,

根据我们的定义，悲剧是对一个已完成的行动的模仿，

[ænd; ənd] [hoʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mægnɪtuːd] ;

and	whole	,	and	of	a	certain	magnitude	;
和	所有的	,	和	的	一个	肯定	震级	;

完整且具有一定规模；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['mægnɪtuːd] .

for	there	may	be	a	whole	that	is	wanting	in	magnitude	.
为了	那里	可能	是	一个	所有的	那	是	想要	在	震级	.

因为可能存在一个整体，其规模不够大。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][end] .

A	whole	is	that	which	has	a	beginning	,	a	middle	,	and	an	end	.
一个	所有的	是	那	哪个	有	一个	开始	,	一个	中间	,	和	一个	结尾	.

整体是指有开始、中间和结束的事物。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ɪt'self] ['fɑ:loʊ] ['eniθɪŋ] [baɪ]['kɔ:z(ə)l] [nə'sesəti] ,

A	beginning	is	that	which	does	not	itself	follow	anything	by	causal	necessity	,
一个	开始	是	那	哪个	做	不是	本身	跟随	任何事物	经过	因果关系	必要性	,

开端是指它本身并非由于因果必然性而跟随任何事物的事物。

[bʌt; bət]['æftər] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪz][ɔ:r] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] .

but	after	which	something	naturally	is	or	comes	to	be	.
但	后	哪个	某物	自然	是	或者	来	到	是	.

但之后，某些事物自然而然地就会出现。

[æn; ən][end] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪt'self]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:loʊz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

An	end	,	on	the	contrary	,	is	that	which	itself	naturally	follows	some	other	thing	,
一个	结尾	,	在	这	相反	,	是	那	哪个	本身	自然	跟随	一些	其他	事物	,

相反，目的本身是自然而然地伴随其他事物而来的。

['i:ðər] [baɪ] [nə'sesəti] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

either	by	necessity	,	or	as	a	rule	,	but	has	nothing	following	it	.
任何一个	经过	必要性	,	或者	作为	一个	规则	,	但	有	没有什么	下列的	它	.

要么是出于必要，要么是出于惯例，但后面没有任何内容。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] ['fɑ:loʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

A	middle	is	that	which	follows	something	as	some	other	thing	follows	it	.
一个	中间	是	那	哪个	跟随	某物	作为	一些	其他	事物	跟随	它	.

中间部分是指紧随某事物之后，而另一事物紧随其后的事物。

[ə; eɪ] [wel] [kən'strʌktɪd] [plɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [mʌst; məst] ['ni:ðər] [bɪ'gɪn] [nɔ:r][end][æt; ət][hæp'hæzərd] ,

A	well	constructed	plot	,	therefore	,	must	neither	begin	nor	end	at	haphazard	,
一个	出色地	建造	阴谋	,	所以	,	必须	两者都不	开始	也不	结尾	在	偶然	,

[bʌt; bət][kən'fɔ:rm][tu:; tə] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] .

but	conform	to	these	principles	.
但	符合	到	这些	原则	.

因此，一个结构良好的故事既不能随意开始，也不能随意结束，而应该符合这些原则。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm][ɔ:r]['eni] [hoʊl]

Again	,	a	beautiful	object	,	whether	it	be	a	living	organism	or	any	whole
再次	,	一个	美丽的	目的	,	无论	它	是	一个	活的	生物	或者	任何	所有的

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][pɑ:rts] ,

composed	of	parts	,
由	的	部分	,

再次强调，美丽的物体，无论是生物体还是由各个部分组成的整体，

[mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][pɑ:rts] , [bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ]

must	not	only	have	an	orderly	arrangement	of	parts	,	but	must	also
必须	不是	仅有的	有	一个	秩序	安排	的	部分	,	但	必须	还

[bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mægnɪtu:d] ;

be	of	a	certain	magnitude	;
是	的	一个	肯定	震级	;

不仅各部分必须排列有序，而且还必须达到一定的规模；

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

for	beauty	depends	on	magnitude	and	order	.
为了	美丽	取决于	在	震级	和	命令	.

美取决于规模和秩序。

[hens] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l]['ɔ:rgənɪzəm] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]

Hence	a	very	small	animal	organism	cannot	be	beautiful	;	for	the	view	of
因此	一个	非常	小的	动物	生物	不能	是	美丽的	;	为了	这	看法	的

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fju:zd] ,

it	is	confused	,
它	是	使困惑	,

因此，体型非常小的动物不可能美丽；因为人们很难从它们身上看到美。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm] .

the	object	being	seen	in	an	almost	imperceptible	moment	of	time	.
这	目的	存在	已见	在	一个	几乎	难以察觉的	片刻	的	时间	.

在几乎难以察觉的瞬间，物体被看到。

[nɔ:r] , [ə'gen] , [kæn; kən][wʌn][ʌv; əv][væst][saɪz][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ;

Nor	,	again	,	can	one	of	vast	size	be	beautiful	;
也不	,	再次	,	能	一	的	广阔的	尺寸	是	美丽的	;

此外，体积庞大的东西也不可能美丽；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][æt; ət][wʌns] ,

for	as	the	eye	cannot	take	it	all	in	at	once	,
为了	作为	这	眼睛	不能	拿	它	全部	在	在	一次	,

因为眼睛无法一次全部接收，

[ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][lɔ:st][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spektəɪtər] ;

the	unity	and	sense	of	the	whole	is	lost	for	the	spectator	;
这	统一	和	感觉	的	这	所有的	是	丢失的	为了	这	旁观者	;

观众无法感受到整体的统一性和意义；

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .

as	for	instance	if	there	were	one	a	thousand	miles	long	.
作为	为了	实例	如果	那里	是	一	一个	千	英里	长的	.

例如，如果有一条长达一千英里的隧道。

[æz; əz] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ænɪmeɪt] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd]['ɔrgən,ɪzəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

As	,	therefore	,	in	the	case	of	animate	bodies	and	organisms	a	certain
作为	,	所以	,	在	这	案件	的	动画	身体	和	生物	一个	肯定

['mægnɪtu:d] [ɪz] ['nesəseri] ,

magnitude	is	necessary	,
震级	是	必要的	,

因此，对于有生命体和生物体而言，一定量是必要的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægnɪtu:d] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪm'breɪst] [ɪn][wʌn] [vju:] ; [soʊ][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] ,

and	a	magnitude	which	may	be	easily	embraced	in	one	view	;	so	in	the	plot	,
和	一个	震级	哪个	可能	是	容易地	拥抱	在	一	看法	;	所以	在	这	阴谋	,

以及一个可以很容易地从单一视角理解的规模；因此，在情节中，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli]

a	certain	length	is	necessary	,	and	a	length	which	can	be	easily
一个	肯定	长度	是	必要的	,	和	一个	长度	哪个	能	是	容易地

[ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] .

embraced	by	the	memory	.
拥抱	经过	这	记忆	.

需要一定的长度，而且这个长度要能被内存轻松容纳。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][drə'mætɪk][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['senʃuəs]

The	limit	of	length	in	relation	to	dramatic	competition	and	sensuous
这	限制	的	长度	在	关系	到	戏剧性	竞赛	和	感性的

[prɪ'zentmənt] ,

presentment	,
呈报	,

长度的限制与戏剧竞争和感官呈现有关，

[ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] ['θi:əri] .

is	no	part	of	artistic	theory	.
是	不	部分	的	艺术	理论	.

不属于艺术理论的范畴。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['trædʒədi] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [tə'geðər] ,

For	had	it	been	the	rule	for	a	hundred	tragedies	to	compete	together	,
为了	有	它	到过	这	规则	为了	一个	百	悲剧	到	竞争	一起	,

如果一百部悲剧同时上演是惯例的话，

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [klɑ:k] , — [æz; əz]

the	performance	would	have	been	regulated	by	the	water	-	clock	,	—	as
这	表现	会	有	到过	受监管	经过	这	水	-	钟	,	—	作为

[ɪn'di:d] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [dʌn] .

indeed	we	are	told	was	formerly	done	.
的确	我们	是	讲述	曾是	以前	完毕	.

演出将由水钟来调节——据说以前确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmɪt][æz; əz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ɪt'self][ɪz] [ðɪs] :

But	the	limit	as	fixed	by	the	nature	of	the	drama	itself	is	this	:
但	这	限制	作为	固定的	经过	这	自然	的	这	戏剧	本身	是	这	:

但戏剧本身的性质所决定的界限是这样的:

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪl] [ðə; ði] [pi:s] [bi:; bi][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

the	greater	the	length	,	the	more	beautiful	will	the	piece	be	by	reason	of	its
这	更大的	这	长度	,	这	更多的	美丽的	将要	这	片	是	经过	原因	的	它是

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

长度越长，作品就越美观，因为它的尺寸更大。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bi:; bi] [pər'spɪkjuəs] .

provided	that	the	whole	be	perspicuous	.
假如	那	这	所有的	是	清晰的	.

前提是整体要清晰明了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['mætər] ['rʌfli] ,

And	to	define	the	matter	roughly	,
和	到	定义	这	事情	大致	,

简单来说，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['mægnɪtu:d] [ɪz] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['limits] , [ðæt] [ðə; ði]

we	may	say	that	the	proper	magnitude	is	comprised	within	such	limits	,	that	the
我们	可能	说	那	这	恰当的	震级	是	包括	之内	这样的	限制	,	那	这

['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

sequence	of	events	,
顺序	的	活动	,

我们可以说，适当的量级包含在这样的限制范围内，即事件的顺序，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ɔ:r] [nə'sesətɪ] ,

according	to	the	law	of	probability	or	necessity	,
根据	到	这	法律	的	可能性	或者	必要性	,

根据概率论或必然性法则，

[wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][bæd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [gʊd] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [gʊd] ['fɔ:rtʃən]

will	admit	of	a	change	from	bad	fortune	to	good	,	or	from	good	fortune
将要	承认	的	一个	改变	从	坏的	财富	到	好的	,	或者	从	好的	财富

[tu:; tə][bæd] .

to	bad	.
到	坏的	.

会允许厄运转为好运，或好运转为厄运。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['juːnəti][ʌv; əv][plɑːt] [dʌz] [nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm]['pɜːsənz] [θɪŋk] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði]['juːnəti]

Unity	**of**	**plot**	**does**	**not**	**,**	**as**	**some**	**persons**	**think**	**,**	**consist**	**in**	**the**	**Unity**
统一	的	阴谋	做	不是	,	作为	一些	人	思考	,	由	在	这	统一

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] .

of	**the**	**hero**	**.**
的	这	英雄	.

情节的统一性并不像某些人认为的那样，在于主人公的统一性。

[fɔːr; fər] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɪn][wʌn]['mænz][laɪf] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'djʊst]

For	**infinitely**	**various**	**are**	**the**	**incidents**	**in**	**one**	**man's**	**life**	**which**	**cannot**	**be**	**reduced**
为了	无限地	各种各样的	是	这	事件	在	一	男人的	生活	哪个	不能	是	减少

[tuː; tə]['juːnəti] ;

to	**unity**	**;**
到	统一	;

一个人的一生中发生的事件千差万别，无法归为一类；

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː] ,

and	**so**	**,**	**too**	**,**
和	所以	,	也	,

也是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['ækʃnz] [ʌv; əv][wʌn][mæn][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [meɪk] [wʌn]['ækʃ(ə)n] .

there	**are**	**many**	**actions**	**of**	**one**	**man**	**out**	**of**	**which**	**we**	**cannot**	**make**	**one**	**action**	**.**
那里	是	许多	行动	的	一	男人	出去	的	哪个	我们	不能	制作	一	行动	.

一个人有很多行为，我们不能从中得出单一的结论。

[hens] , [ðə; ði] ['erər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ʌv; əv][ɔːl]['poʊəts] [huː] [hæv; həv][kəm'poʊzd][ə; eɪ]

Hence	**,**	**the**	**error**	**,**	**as**	**it**	**appears**	**,**	**of**	**all**	**poets**	**who**	**have**	**composed**	**a**
因此	,	这	错误	,	作为	它	出现	,	的	全部	诗人	WHO	有	由	一个

[ˌhɛrə'kliːɪd] ,

Heracleid	**,**
赫拉克勒斯	,

因此，所有创作过赫拉克勒斯颂歌的诗人，其错误似乎都在于此。

[ə; eɪ] - , [ɔːr] ['ʌðər] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

a	**Theseid**	**,**	**or**	**other**	**poems**	**of**	**the**	**kind**	**.**
一个	-	,	或者	其他	诗歌	的	这	种类	.

忒修斯之歌，或其他类似的诗歌。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æz; əz] ['herəˌkliz] [wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['herəˌkliz] [mʌst; məst]

They	**imagine**	**that**	**as**	**Heracles**	**was**	**one**	**man**	**,**	**the**	**story**	**of**	**Heracles**	**must**
他们	想象	那	作为	赫拉克勒斯	曾是	一	男人	,	这	故事	的	赫拉克勒斯	必须

['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ]['juːnəti] .

also	**be**	**a**	**unity**	**.**
还	是	一个	统一	.

他们认为，既然赫拉克勒斯是一个人，那么赫拉克勒斯的故事也必然是一个整体。

[bʌt; bət]['hoʊmər] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [els] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['merɪt] ,

But	**Homer**	**,**	**as**	**in**	**all**	**else**	**he**	**is**	**of**	**surpassing**	**merit**	**,**
但	荷马	,	作为	在	全部	别的	他	是	的	超越	优点	,

但是，荷马在其他所有方面都展现出了卓越的才能，

[hɪr] [tuː] — ['weðər] [frʌm; frəm][ɑːrt][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] — [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpɪli]

here	**too**	**—**	**whether**	**from**	**art**	**or**	**natural**	**genius**	**—**	**seems**	**to**	**have**	**happily**
这里	也	—	无论	从	艺术	或者	自然的	天才	—	似乎	到	有	快乐地

[diˈsəːnd] [ðə; ði] [truːθ] .

discerned	**the**	**truth**	**.**
辨别	这	真相	.

在这里，无论是凭借艺术还是天赋，似乎都欣然领悟了真理。

[ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] —

In	composing	the	Odyssey	he	did	not	include	all	the	adventures	of	Odysseus	—
在	构成	这	奥德赛	他	做过	不是	包括	全部	这	冒险	的	奥德修斯	—

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɑːn] [pɑːr'næsəs] ,

such	as	his	wound	on	Parnassus	,
这样的	作为	他的	伤口	在	帕纳索斯山	,

在创作《奥德赛》时，他并没有把奥德修斯的所有冒险经历都写进去——例如他在帕尔纳索斯山上受伤的经历。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪnd] ['mædnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] — ['ɪnsɪdənts] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ]

or	his	feigned	madness	at	the	mustering	of	the	host	—	incidents	between	which
或者	他的	假装	疯狂	在	这	集结	的	这	主持人	—	事件	之间	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nesəseri] [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] :

there	was	no	necessary	or	probable	connection	:
那里	曾是	不	必要的	或者	可能	联系	:

或者他在集结军队时假装疯癫——这两件事之间没有任何必然或可能的联系：

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['iliəd] ,

but	he	made	the	Odyssey	,	and	likewise	the	Iliad	,
但	他	制成	这	奥德赛	,	和	同样地	这	《伊利亚特》	,

但他创作了《奥德赛》，同样也创作了《伊利亚特》。

[tuː; tə] ['sentər] [raʊnd] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][wʌn] .

to	centre	round	an	action	that	in	our	sense	of	the	word	is	one	.
到	中心	圆形的	一个	行动	那	在	我们的	感觉	的	这	单词	是	一	.

围绕一个在我们看来是"一个"的行动展开。

[æz; əz] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪmɪteɪtɪv] [aːts] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][wʌn] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

As	therefore	,	in	the	other	imitative	arts	,	the	imitation	is	one	when	the	object
作为	所以	,	在	这	其他	模仿	艺术	,	这	模仿	是	一	什么时候	这	目的

['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪz][wʌn] ,

imitated	is	one	,
模仿	是	一	,

因此，在其他模仿艺术中，当被模仿的对象只有一个时，模仿本身也只有一个。

[soʊ][ðə; ði][plɑːt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [wʌn]['ækʃ(ə)n]

so	the	plot	,	being	an	imitation	of	an	action	,	must	imitate	one	action
所以	这	阴谋	,	存在	一个	模仿	的	一个	行动	,	必须	模拟	一	行动

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

and	that	a	whole	,
和	那	一个	所有的	,

所以，情节作为对某个动作的模仿，必须模仿一个动作，而这才能构成一个整体。

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] ,

the	structural	union	of	the	parts	being	such	that	,
这	结构	联盟	的	这	部分	存在	这样的	那	,

各部分的结构结合方式为：

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [dɪs'pleɪst] [ɔːr] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi][dɪs'dʒɔɪntɪd]

if	any	one	of	them	is	displaced	or	removed	,	the	whole	will	be	disjointed
如果	任何	一	的	他们	是	流离失所	或者	已移除	,	这	所有的	将要	是	脱节的

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

and	disturbed	.
和	不安	.

如果其中任何一个被移位或移除，整个系统就会脱节和紊乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [meɪks] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['dɪfrəns] ,

For	a	thing	whose	presence	or	absence	makes	no	visible	difference	,
为了	一个	事物	谁	在场	或者	缺席	制作	不	可见的	不同之处	,

对于一个存在与否并无明显区别的事物而言，

[ɪz][nɑːt][æn; ən][ɔːr'gænɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

is	not	an	organic	part	of	the	whole	.
是	不是	一个	有机的	部分	的	这	所有的	.

不是整体的有机组成部分。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , ['evɪdənt][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

It	is	,	moreover	,	evident	from	what	has	been	said	,
它	是	,	而且	,	明显	从	什么	有	到过	说	,

此外，从上述内容中可以明显看出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

that	it	is	not	the	function	of	the	poet	to	relate	what	has	happened	,
那	它	是	不是	这	功能	的	这	诗人	到	涉及	什么	有	发生	,

诗人的职责并非叙述已经发生的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , — [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɔːr] [nə'sesətɪ] .

but	what	may	happen	,	—	what	is	possible	according	to	the	law	of	probability	or	necessity	.
但	什么	可能	发生	,	—	什么	是	可能的	根据	到	这	法律	的	可能性	或者	必要性	.

但可能会发生什么呢？——根据概率论或必然性规律，什么才是可能的呢？

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪən] ['dɪfər] [nɑːt][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr][ɪn][proʊz] .

The	poet	and	the	historian	differ	not	by	writing	in	verse	or	in	prose	.
这	诗人	和	这	历史学家	不同	不是	经过	写作	在	诗	或者	在	散文	.

诗人与历史学家的区别不在于他们用诗歌还是散文写作。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][he'rɔdətəs] [maɪt] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [vɜːrs] ,

The	work	of	Herodotus	might	be	put	into	verse	,
这	工作	的	希罗多德	可能	是	放	进入	诗	,

希罗多德的著作可以写成诗歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ]['miːtər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	would	still	be	a	species	of	history	,	with	metre	no	less	than	without	it	.
和	它	会	仍然	是	一个	物种	的	历史	,	和	仪表	不	较少的	比	没有	它	.

即使没有韵律，它仍然会是一种历史。

[ðə; ði] [truː] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [rɪ'leɪts] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

The	true	difference	is	that	one	relates	what	has	happened	,	the	other	what	may	happen	.
这	真的	不同之处	是	那	一	相关	什么	有	发生	,	这	其他	什么	可能	发生	.

真正的区别在于，一个讲述已经发生的事情，另一个讲述可能发生的事情。

['poʊətrɪ] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri]

Poetry	,	therefore	,	is	a	more	philosophical	and	a	higher	thing	than	history
诗	,	所以	,	是	一个	更多的	哲学	和	一个	更高	事物	比	历史

:
:
:

因此，诗歌比历史更具哲学性和更高层次：

[fɔːr; fər]['poʊətri] [tendz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][pər'tɪkjələr] .

for	poetry	tends	to	express	the	universal	,	history	the	particular	.
为了	诗	倾向于	到	表达	这	普遍的	,	历史	这	特别的	.

诗歌倾向于表达普遍性，历史倾向于表达特殊性。

[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

By	the	universal	,
经过	这	普遍的	,

通过普遍性，

[aɪ] [miːn] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [wɪl] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [spiːk] [ɔːr][ækt] ,

I	mean	how	a	person	of	a	certain	type	will	on	occasion	speak	or	act	,
我	意思是	如何	一个	人	的	一个	肯定	类型	将要	在	场合	说话	或者	行为	,

我的意思是，某些类型的人有时会如何说话或行事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti][ɔːr] [nə'sesəti] ;

according	to	the	law	of	probability	or	necessity	;
根据	到	这	法律	的	可能性	或者	必要性	;

根据概率论或必然性规律；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][æt; ət] [wɪtʃ] ['poʊətri][eɪmz][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃɪz]

and	it	is	this	universality	at	which	poetry	aims	in	the	names	she	attaches
和	它	是	这	普遍性	在	哪个	诗	目标	在	这	姓名	她	附件

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] .

to	the	personages	.
到	这	人物	.

而诗歌正是力图通过赋予人物的名字来体现这种普遍性。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr][ɪz] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [wʌt] [ˌælsi'baiədiːz][dɪd][ɔːr] ['sʌfərd] .

The	particular	is	—	for	example	—	what	Alcibiades	did	or	suffered	.
这	特别的	是	—	为了	例子	—	什么	阿尔西比亚德斯	做过	或者	遭受	.

具体内容指的是——例如——阿尔西比亚德斯做了什么或遭受了什么。

[ɪn] ['kɑːmədi] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'pærənt] :

In	Comedy	this	is	already	apparent	:
在	喜剧	这	是	已经	明显	:

在喜剧领域，这一点已经很明显了：

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði]['poʊət][fɜːrst][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ðə; ði][plɑːt][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

for	here	the	poet	first	constructs	the	plot	on	the	lines	of	probability	,
为了	这里	这	诗人	第一的	构造	这	阴谋	在	这	线条	的	可能性	,

因为在这里，诗人首先按照概率的原则构建了情节，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnsɜːrt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [neɪmz] ; — [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [læm'puːnərz] [huː] [raɪt] [ə'baʊt]

and	then	inserts	characteristic	names	;	—	unlike	the	lampooners	who	write	about
和	然后	插入件	特征	姓名	;	—	与此不同	这	讽刺作家	WHO	写	关于

[pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

particular	individuals	.
特别的	个人	.

然后插入具有代表性的名字；——不像那些讽刺特定人物的作家那样。

[bʌt; bət] [trə'dʒiːdiən] [stɪl] [kiːp] [tuː; tə]['riːəl] [neɪmz] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪz]

But	tragedians	still	keep	to	real	names	,	the	reason	being	that	what	is	possible	is
但	悲剧人物	仍然	保持	到	真实的	姓名	,	这	原因	存在	那	什么	是	可能的	是

['kredəb(ə)l] :

credible	:
可信的	:

但悲剧作家们仍然坚持使用真名，因为只有真实可信的事情才有可能发生：

[wʌt] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] [wiː; wi][duː][nɑːt][æt; ət][wʌns] [fiːl] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] :

what	has	not	happened	we	do	not	at	once	feel	sure	to	be	possible	:
什么	有	不是	发生	我们	做	不是	在	一次	感觉	当然	到	是	可能的	:

对于尚未发生的事情，我们无法立即确信其可能性：

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] ['mænɪfestli] ['pɑːsəb(ə)l] : ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

but	**what**	**has**	**happened**	**is**	**manifestly**	**possible**	**:**	**otherwise**	**it**	**would**	**not**	**have**
但	什么	有	发生	是	显然	可能的	:	否则	它	会	不是	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

但已经发生的事情显然是可能的：否则它就不会发生。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['trædʒədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [wel]

Still	**there**	**are**	**even**	**some**	**tragedies**	**in**	**which**	**there**	**are**	**only**	**one**	**or**	**two**	**well**
仍然	那里	是	甚至	一些	悲剧	在	哪个	那里	是	仅有的	一	或者	二	出色地

[noʊn] [neɪmz] ,

known	**names**	**,**
已知	姓名	,

然而，有些悲剧中也只有一两个知名人士。

[ðə; ðiː] [rest] ['biːɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] .

the	**rest**	**being**	**fictitious**	**.**
这	休息	存在	虚拟	.

其余均为虚构。

[ɪn] ['ʌðər] , [nʌn] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [æz; əz][ɪn] - ['ænθiːəs] , [wer] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]

In	**others**	**,**	**none**	**are**	**well**	**known**	**,**	**as**	**in**	**Agathon's**	**Antheus**	**,**	**where**	**incidents**	**and**
在	其他的	,	没有任何	是	出色地	已知	,	作为	在	-	安提乌斯	,	在哪里	事件	和

[neɪmz] [ə'laɪk][ɑːr; ər] [fɪk'tɪʃəs] ,

names	**alike**	**are**	**fictitious**	**,**
姓名	同样	是	虚拟	,

而另一些作品则鲜为人知，例如阿伽松的《安提乌斯》，其中的事件和人名都是虚构的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [gɪv] [nʌn] [ðə; ðiː] [les] ['pleʒər] .

and	**yet**	**they**	**give**	**none**	**the**	**less**	**pleasure**	**.**
和	然而	他们	给	没有任何	这	较少的	乐趣	.

然而，它们带给人们的快乐却丝毫不减。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪ'siːvd] ['ledʒəndz] ,

We	**must**	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**at**	**all**	**costs**	**keep**	**to**	**the**	**received**	**legends**	**,**
我们	必须	不是	,	所以	,	在	全部	成本	保持	到	这	已收到	传说	,

因此，我们绝不能不惜一切代价地墨守成规。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðiː]['juːʒuəl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['trædʒədi] .

which	**are**	**the**	**usual**	**subjects**	**of**	**Tragedy**	**.**
哪个	是	这	通常	主题	的	悲剧	.

这些都是悲剧的常见题材。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Indeed	**,**	**it**	**would**	**be**	**absurd**	**to**	**attempt**	**it**	**;**
的确	,	它	会	是	荒诞	到	试图	它	;

事实上，尝试这样做是荒谬的；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɑːr; ər] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,

for	**even**	**subjects**	**that**	**are**	**known**	**are**	**known**	**only**	**to**	**a**	**few**	**,**
为了	甚至	主题	那	是	已知	是	已知	仅有的	到	一个	很少	,

即使是众所周知的课题，也只有少数人了解。

[ænd; ənd] [jet] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl] .

and	**yet**	**give**	**pleasure**	**to**	**all**	**.**
和	然而	给	乐趣	到	全部	.

然而，它们却能给所有人带来快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɔːr] - ['meɪkər] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][plɑːts]

It	clearly	follows	that	the	poet	or	'	maker	'	should	be	the	maker	of	plots
它	清楚地	跟随	那	这	诗人	或者	-	制造商	-	应该	是	这	制造商	的	图表

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [vəːsiz] ;

rather	than	of	verses	;
相当	比	的	诗句	;

由此可见，诗人或"创作者"应该创作情节，而不是创作诗句；

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['imiteits] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['imiteits] [ɑːr; ər]

since	he	is	a	poet	because	he	imitates	,	and	what	he	imitates	are
自从	他	是	一个	诗人	因为	他	模仿	,	和	什么	他	模仿	是

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

他之所以成为诗人，是因为他模仿，而他模仿的是行动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði]

And	even	if	he	chances	to	take	an	historical	subject	,	he	is	none	the
和	甚至	如果	他	机会	到	拿	一个	历史	主题	,	他	是	没有任何	这

[les] [ə; eɪ]['poʊət] ;

less	a	poet	;
较少的	一个	诗人	;

即使他选择学习历史科目，他仍然是一位诗人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv]['æktʃuəli] ['hæpənd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

for	there	is	no	reason	why	some	events	that	have	actually	happened	should	not
为了	那里	是	不	原因	为什么	一些	活动	那	有	实际上	发生	应该	不是

[kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ,

conform	to	the	law	of	the	probable	and	possible	,
符合	到	这	法律	的	这	可能	和	可能的	,

因为没有任何理由认为某些实际发生的事件不能符合概率和可能性规律。

[ænd; ənd][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər]['poʊət][ɔːr]['meɪkər] .

and	in	virtue	of	that	quality	in	them	he	is	their	poet	or	maker	.
和	在	美德	的	那	质量	在	他们	他	是	他们的	诗人	或者	制造商	.

正是由于他们身上具备这种特质，他才成为他们的诗人或创造者。

[ʌv; əv][ɔːl][plɑːts][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] .

Of	all	plots	and	actions	the	epeisodic	are	the	worst	.
的	全部	图表	和	行动	这	-	是	这	最差	.

在所有情节和动作中，单元剧是最糟糕的。

[aɪ][kɔːl][ə; eɪ][plɑːt] - - - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ɔːr][ækts] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]

I	call	a	plot	'	epeisodic	'	in	which	the	episodes	or	acts	succeed	one	another	without
我	称呼	一个	阴谋	-	-	-	在	哪个	这	剧集	或者	行为	成功	一	其他	没有

['prɑːbəb(ə)l][ɔːr] ['nesəseri] ['siːkwəns] .

probable	or	necessary	sequence	.
可能	或者	必要的	顺序	.

我称这种情节为"片段式"情节，其中各个片段或幕之间没有必然或合理的顺序。

[bæd]['poʊəts][kəm'poʊz] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , [gʊd] ['poʊəts] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

Bad	poets	compose	such	pieces	by	their	own	fault	,	good	poets	,	to	please	the
坏的	诗人	撰写	这样的	件	经过	他们的	自己的	过错	,	好的	诗人	,	到	请	这

['pleɪɝz] ;

players	;
玩家	;

拙劣的诗人创作这样的作品是出于自己的过错，而优秀的诗人则是为了取悦演奏者；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [ʃoʊ] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stretʃ] [ðə; ði][plɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]
for , **as** **they** **write** **show** **pieces** **for** **competition** , **they** **stretch** **the** **plot** **beyond** **its**
为了 , 作为 他们 写 展示 件 为了 竞赛 , 他们 拉紧 这 阴谋 超过 它是
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

因为他们在为比赛创作作品时，会把情节过度延伸，超出其本身的容量。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɑːntɪ'nuːəti] .
and **are** **often** **forced** **to** **break** **the** **natural** **continuity** .
和 是 经常 强制 到 休息 这 自然的 连续性 .

而且常常被迫打破自然的连续性。

[bʌt; bət] [ə'gen] , ['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ækʃ(ə)n] ,
But **again** , **Tragedy** **is** **an** **imitation** **not** **only** **of** **a** **complete** **action** ,
但 再次 , 悲剧 是 一个 模仿 不是 仅有的 的 一个 完全的 行动 ,

但是，悲剧不仅仅是对完整事件的模仿，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn'spaɪərɪŋ] [fɪr] [ɔːr] ['pɪti] .
but **of** **events** **inspiring** **fear** **or** **pity** .
但 的 活动 鼓舞人心 害怕 或者 遗憾 .

但却是令人恐惧或怜悯的事件。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz] [best] [prə'duːst] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kʌm] [ɑːn][ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] ;
Such **an** **effect** **is** **best** **produced** **when** **the** **events** **come** **on** **us** **by** **surprise** **;**
这样的 一个 影响 是 最好的 生产 什么时候 这 活动 来 在 我们 经过 惊喜 ;

当事件出乎意料地发生时，这种效果最为显著；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [kɔːz]
and **the** **effect** **is** **heightened** **when** , **at** **the** **same** **time** , **they** **follow** **as** **cause**
和 这 影响 是 增强 什么时候 , 在 这 相同的 时间 , 他们 跟随 作为 原因
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
and **effect** .
和 影响 .

当它们同时表现为因果关系时，这种效果会更加显著。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['wʌndər] [wɪl] [ðiː] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔːr]
The **tragic** **wonder** **will** **thee** **be** **greater** **than** **if** **they** **happened** **of** **themselves** **or**
这 悲惨 想知道 将要 你 是 更大的 比 如果 他们 发生 的 他们自己 或者
[baɪ]['æksɪdənt] ;
by **accident** **;**
经过 事故 ;

如果这些悲剧是自然发生的或偶然发生的，那么它带来的惊奇将比它们自然发生或偶然发生的更大；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɑːr; ər][moʊst] ['straɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
for **even** **coincidences** **are** **most** **striking** **when** **they** **have** **an** **air** **of** **design** .
为了 甚至 巧合 是 最多 引人注目 什么时候 他们 有 一个 空气 的 设计 .

因为即使是巧合，如果带有某种设计感，也会显得格外引人注目。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] - [æt; ət]['ɑːgɔs] ,
We **may** **instance** **the** **statue** **of** **Mitys** **at** **Argos** ,
我们 可能 实例 这 雕像 的 - 在 阿尔戈斯 ,

我们可以以阿尔戈斯的米提斯雕像为例，

[wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mɜːrdərər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektɪtər][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,
which **fell** **upon** **his** **murderer** **while** **he** **was** **a** **spectator** **at** **a** **festival** ,
哪个 跌倒 之上 他的 凶手 尽管 他 曾是 一个 旁观者 在 一个 节日 ,
[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and **killed** **him** .
和 被杀 他 .

当时他正在参加一个节日庆典，突然被一颗落下的石头砸中了凶手，导致他死亡。

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə] [mɪr] [tʃæns] .
Such events seem not to be due to mere chance .
这样的 活动 似乎 不是 到 是 到期的 到 仅仅 机会 .

这类事件似乎并非偶然发生。

[plɑ:ts] , ['ðerfɔ:r] , [kən'strʌktɪd] [ɑ:n] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][best] .
Plots , therefore , constructed on these principles are necessarily the best .
图表 , 所以 , 建造 在 这些 原则 是 一定 这 最好的 .

因此，按照这些原则构建的地块必然是最好的。

[eks]
X
X

X

[plɑ:ts][ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['sɪmp(ə)l][ɔ:r][kəm'pleks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ɪn]['ri:əl][laɪf] ,
Plots are either Simple or Complex , for the actions in real life ,
图表 是 任何一个 简单的 或者 复杂的 , 为了 这 行动 在 真实的 生活 ,

情节分为简单情节和复杂情节，这与现实生活中的行为有关。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑ:ts][ɑ:r; ər][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['ɑ:bviəsli] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'stɪŋkʃn] .
of which the plots are an imitation , obviously show a similar distinction .
的 哪个 这 图表 是 一个 模仿 , 明显地 展示 一个 相似的 区别 .

这些情节显然是模仿之作，也明显体现了类似的区别。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ə'bʌv] [dɪ'faɪnd] , [aɪ][kɔ:l]['sɪmp(ə)l]
An action which is one and continuous in the sense above defined , I call Simple
一个 行动 哪个 是 一 和 连续的 在 这 感觉 多于 定义 , 我 称呼 简单的
,
,
,

按照上述定义，一个单一且持续的动作，我称之为简单动作。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
when the change of fortune takes place without Reversal of the Situation and
什么时候 这 改变 的 财富 需要 地方 没有 逆转 的 这 情况 和
[wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
without Recognition .
没有 认出 .

当命运的转变发生时，既没有扭转局面，也没有得到认可。

[ə; eɪ][kəm'pleks]['ækʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'vɜ:rs(ə)l] ,
A Complex action is one in which the change is accompanied by such Reversal ,
一个 复杂的 行动 是 一 在 哪个 这 改变 是 伴随 经过 这样的 逆转 ,

复杂行动是指变化伴随着逆转的行动。

[ɔ:r][baɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][baɪ][bəuθ] .
or by Recognition , or by both .
或者 经过 认出 , 或者 经过 两个都 .

或通过认可，或两者兼而有之。

[ði:z] [læst] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ,
These last should arise from the internal structure of the plot ,
这些 最后的 应该 出现 从 这 内部的 结构 的 这 阴谋 ,

最后这些应该源于情节的内部结构。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] ['fɑ:loʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [ɔ:r]['prɑ:bəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
so that what follows should be the necessary or probable result of the preceding
所以 那 什么 跟随 应该 是 这 必要的 或者 可能 结果 的 这 前
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

因此，接下来发生的事情应该是先前行为的必然或可能的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['weðər] ['eni]['gɪv(ə)n] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['prɑːptər][hɑːk][ɔːr]

It	makes	all	the	difference	whether	any	given	event	is	a	case	of	propter	hoc	or
它	制作	全部	这	不同之处	无论	任何	给定	事件	是	一个	案件	的	属性	hoc	或者

[poʊst][hɑːk] .

post	hoc	.
邮政	hoc	.

判断某个事件是先于先验假设还是后验假设，会产生截然不同的结果。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [vɪrz] [raʊnd] [tuː; tə][ɪts]

Reversal	of	the	Situation	is	a	change	by	which	the	action	veers	round	to	its
逆转	的	这	情况	是	一个	改变	经过	哪个	这	行动	转向	圆形的	到	它是

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

情势逆转是指行动方向发生转变，转而朝着相反的方向发展。

['sʌbdʒekt]['ɔːlweɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɔːr] [nə'sesətɪ] .

subject	always	to	our	rule	of	probability	or	necessity	.
主题	总是	到	我们的	规则	的	可能性	或者	必要性	.

一切都须遵循我们的概率或必然性原则。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['edɪpəs] ,

Thus	in	the	Oedipus	,
因此	在	这	俄狄浦斯	,

因此，在《俄狄浦斯王》中，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kʌmz] [tuː; tə] [tʃɪr] ['edɪpəs] [ænd; ənd] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'lɑːmz]

the	messenger	comes	to	cheer	Oedipus	and	free	him	from	his	alarms
这	信使	来	到	欢呼	俄狄浦斯	和	自由的	他	从	他的	警报

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

about	his	mother	,
关于	他的	母亲	,

信使前来安慰俄狄浦斯，让他不再为母亲的去世而忧心忡忡。

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] .

but	by	revealing	who	he	is	,	he	produces	the	opposite	effect	.
但	经过	揭示	WHO	他	是	,	他	产	这	对面的	影响	.

但他通过暴露自己的身份，却产生了相反的效果。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnsɪəs] , ['lɪnsɪəs] [ɪz] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd]['dæniːəs]

Again	in	the	Lynceus	,	Lynceus	is	being	led	away	to	his	death	,	and	Danaus
再次	在	这	林库斯	,	林库斯	是	存在	引领	离开	到	他的	死亡	,	和	达那俄斯

[goʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

goes	with	him	,
去	和	他	,

在《林刻俄斯》中，林刻俄斯被押往刑场，达那俄斯也随他一同前往。

['miːnɪŋ] , [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ;

meaning	,	to	slay	him	;
意义	,	到	杀戮	他	;

意思是，杀了他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ɪz][ðæt]['dæniːəs][ɪz] [kɪld] [ænd; ənd]

but	the	outcome	of	the	preceding	incidents	is	that	Danaus	is	killed	and
但	这	结果	的	这	前	事件	是	那	达那俄斯	是	被杀	和

['lɪnsiəs] [seɪvd] .

Lynceus	saved	.
林库斯	已保存	.

但前几起事件的结果是达那俄斯被杀，林刻俄斯得救。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [tuː; tə]

Recognition	,	as	the	name	indicates	,	is	a	change	from	ignorance	to
认出	,	作为	这	姓名	表示	,	是	一个	改变	从	无知	到

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

认知，顾名思义，就是从无知到有知识的转变。

[prə'djʊsɪŋ] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɝːsənz] ['destɪnd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][bæd]

producing	love	or	hate	between	the	persons	destined	by	the	poet	for	good	or	bad
生产	爱	或者	恨	之间	这	人	注定	经过	这	诗人	为了	好的	或者	坏的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

诗人笔下注定命运悲喜交加的人物之间，产生了爱恨交织的情感。

[ðə; ði] [best] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪz][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	best	form	of	recognition	is	coincident	with	a	Reversal	of	the	Situation	,
这	最好的	形式	的	认出	是	巧合	和	一个	逆转	的	这	情况	,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['edɪpəs] .

as	in	the	Oedipus	.
作为	在	这	俄狄浦斯	.

最好的认可形式是与情势逆转同时发生，就像俄狄浦斯的故事一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['ʌðər] [fɔːrmz] .

There	are	indeed	other	forms	.
那里	是	的确	其他	表格	.

确实还有其他形式。

['iːv(ə)n] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl][kaɪnd][meɪ][ɪn][ə; eɪ] [sens] [biː; bi]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

Even	inanimate	things	of	the	most	trivial	kind	may	in	a	sense	be	objects	of
甚至	无生命	事物	的	这	最多	琐碎的	种类	可能	在	一个	感觉	是	对象	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

即使是最微不足道的无生命物体，在某种意义上也可以成为识别的对象。

[ə'gen] , [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ɔːr] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr]

Again	,	we	may	recognise	or	discover	whether	a	person	has	done	a	thing	or
再次	,	我们	可能	认出	或者	发现	无论	一个	人	有	完毕	一个	事物	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

同样，我们或许能够识别或发现某人是否做过某事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd]

But	the	recognition	which	is	most	intimately	connected	with	the	plot	and
但	这	认出	哪个	是	最多	亲密	连接	和	这	阴谋	和

['ækʃ(ə)n][ɪz] ,

action	is	,
行动	是	,

但与情节和动作联系最紧密的认知是：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːsənz] .

as	we	have	said	,	the	recognition	of	persons	.
作为	我们	有	说	,	这	认出	的	人	.

正如我们所说，这是对人的认可。

[ðɪs] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] , [kəmˈbaɪnd] , [wɪð; wɪθ][rɪˈvɜːrs(ə)l] , [wɪl] [prəˈduːs] ['iːðər] ['pɪti][ɔːr] [fɪr] ;

This	recognition	,	combined	,	with	Reversal	,	will	produce	either	pity	or	fear	;
这	认出	,	合并	,	和	逆转	,	将要	生产	任何一个	遗憾	或者	害怕	;

这种认知，再加上逆转，会产生怜悯或恐惧；

[ænd; ənd] ['ækʃnz] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðiːz] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪˈnɪʃn] , ['trædʒədi] [ˌreprɪˈzents] .

and	actions	producing	these	effects	are	those	which	,	by	our	definition	,	Tragedy	represents	.
和	行动	生产	这些	效果	是	那些	哪个	,	经过	我们的	定义	,	悲剧	代表	.

而产生这些后果的行为，正是我们定义中的悲剧所代表的。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr][bæd] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [dɪˈpend] .

Moreover	,	it	is	upon	such	situations	that	the	issues	of	good	or	bad	fortune	will	depend	.
而且	,	它	是	之上	这样的	情况	那	这	问题	的	好的	或者	坏的	财富	将要	依赖	.

此外，好运或厄运的问题也取决于这种情况。

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] , [ðen] , ['biːɪŋ] [bɪˈtwiːn] ['pɜːsənz] ,

Recognition	,	then	,	being	between	persons	,
认出	,	然后	,	存在	之间	人	,

因此，承认是人与人之间的行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] - [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [noʊn] — [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

it	may	happen	that	one	person	only	is	recognised	by	the	other	-	when	the	latter	is	already	known	—	or	it	may	be	necessary	that	the	recognition	should	be	on	both	sides	.
它	可能	发生	那	一	人	仅有的	是	已确认	经过	这	其他	-	什么时候	这	后者	是	已经	已知	—	或者	它	可能	是	必要的	那	这	认出	应该	是	在	两个都	侧面	.

可能出现这样的情况：一方只被另一方认出——而另一方已经认识——或者可能需要双方都认出对方。

[ðʌs] [ˌɪfədʒəˈnaɪə][ɪz] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ɔˈrestiz] [baɪ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;

Thus	Iphigenia	is	revealed	to	Orestes	by	the	sending	of	the	letter	;
因此	伊菲革涅亚	是	揭晓	到	奥瑞斯忒斯	经过	这	发送	的	这	信	;

因此，通过寄送信件，伊菲革涅亚的形象才得以展现在俄瑞斯忒斯面前；

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ækt][ʌv; əv][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ɔˈrestiz] [noʊn] [tuː; tə][ˌɪfədʒəˈnaɪə]

but	another	act	of	recognition	is	required	to	make	Orestes	known	to	Iphigenia	.	:	.
但	其他	行为	的	认出	是	必需的	到	制作	奥瑞斯忒斯	已知	到	伊菲革涅亚	.	:	.

但还需要另一种认可行为才能让伊菲革涅亚认识俄瑞斯忒斯。

[tuː] [pɑːrts] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] — [rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] — [tɜːrn][əˈpɑːn] [səˈpraiziz] .

Two	parts	,	then	,	of	the	Plot	—	Reversal	of	the	Situation	and	Recognition	—	turn	upon	surprises	.
二	部分	,	然后	,	的	这	阴谋	—	逆转	的	这	情况	和	认出	—	转动	之上	惊喜	.

因此，剧情的两个部分——情势逆转和认出——都取决于出人意料的情节。

[ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

A	third	part	is	the	Scene	of	Suffering	.
一个	第三	部分	是	这	场景	的	痛苦	.

第三部分是苦难场景。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ɔːr]['peɪnf(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]

The	Scene	of	Suffering	is	a	destructive	or	painful	action	,	such	as	death	on	the
这	场景	的	痛苦	是	一个	破坏性的	或者	痛苦	行动	,	这样的	作为	死亡	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

苦难场景是指舞台上发生的具有破坏性或痛苦的行为，例如死亡。

['bɑːdɪli]['ægəni] , ['wuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

bodily	agony	,	wounds	and	the	like	.
身体上的	痛苦	,	伤口	和	这	喜欢	.

身体上的痛苦、伤口等等。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

[	The	parts	of	Tragedy	which	must	be	treated	as	elements	of	the
[	这	部分	的	悲剧	哪个	必须	是	治疗	作为	元素	的	这

[hoʊl] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

whole	have	been	already	mentioned	.
所有的	有	到过	已经	提及	.

悲剧中必须作为整体要素来对待的部分已经提到过了。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəteɪtɪv][pɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts]['ɪntuː] [wɪtʃ]

We	now	come	to	the	quantitative	parts	,	and	the	separate	parts	into	which
我们	现在	来	到	这	定量	部分	,	和	这	分离	部分	进入	哪个

['trædʒədi][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,

Tragedy	is	divided	,
悲剧	是	分割	,

现在我们来看量化部分，以及悲剧的各个组成部分。

['neɪmli] , ['proʊlɔːg] , ['epɪsoʊd] , [ɪg'zʊd] , ['kɔːrɪk] [sɔːŋ] ; [ðɪs] [læst] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['pæroʊd]

namely	,	Prologue	,	Episode	,	Exode	,	Choric	song	;	this	last	being	divided	into	Parode
即	,	序幕	,	插曲	,	外层	,	合唱	歌曲	;	这	最后的	存在	分割	进入	帕罗德

[ænd; ənd]['stæsəmɔn] .

and	Stasimon	.
和	斯塔西蒙	.

具体而言，包括序曲、插曲、尾声、合唱曲；其中合唱曲又分为前奏曲和尾声曲。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [pleɪz] :

These	are	common	to	all	plays	:
这些	是	常见的	到	全部	演出	:

这些是所有戏剧共有的：

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][sʌm; səm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['æktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

peculiar	to	some	are	the	songs	of	actors	from	the	stage	and	the
奇特	到	一些	是	这	歌曲	的	演员	从	这	阶段	和	这

-

Commoi	.
-	.

一些观众可能会觉得舞台剧演员和科莫伊人的歌曲很特别。

[ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði]['pæroʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Prologue	is	that	entire	part	of	a	tragedy	which	precedes	the	Parode	of	the
这	序幕	是	那	全部的	部分	的	一个	悲剧	哪个	之前	这	帕罗德	的	这

['kɔ:rəs] .

Chorus	.
合唱	.

序幕是悲剧中合唱队游行之前的整个部分。

[ðə; ði]['epɪsoʊd][ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twi:n] [kəm'pli:t] ['kɔ:rɪk] ['sɔŋz]

The	Episode	is	that	entire	part	of	a	tragedy	which	is	between	complete	choric	songs
这	插曲	是	那	全部的	部分	的	一个	悲剧	哪个	是	之间	完全的	合唱	歌曲

.

:
.

插曲是指悲剧中介于完整合唱歌曲之间的那部分。

[ðə; ði] [ɪg'zʊd] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['kɔ:rɪk] [sɔ:ŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:]

The	Exode	is	that	entire	part	of	a	tragedy	which	has	no	choric	song	after	it
这	外层	是	那	全部的	部分	的	一个	悲剧	哪个	有	不	合唱	歌曲	后	它

.

:
.

《出埃及记》是指悲剧中没有合唱歌曲的那部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪk] [pɑ:rt][ðə; ði]['pæroʊd][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] :

Of	the	Choric	part	the	Parode	is	the	first	undivided	utterance	of	the	Chorus	:
的	这	合唱	部分	这	帕罗德	是	这	第一的	未分割的	发声	的	这	合唱	:

在合唱部分中，Parode 是合唱队第一次完整演唱的部分：

[ðə; ði]['stæsəmɔn][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:rɪk] [oʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ænəpest] [ɔ:r][troʊ'keɪɪk] [te'træmətər] :

the	Stasimon	is	a	Choric	ode	without	anapaests	or	trochaic	tetrameters	:
这	斯塔西蒙	是	一个	合唱	颂	没有	anapaests	或者	扬抑格	四音步	:

《合唱颂》是一首没有抑扬格或扬抑格四音步的合唱颂歌：

[ðə; ði] ['kɑ:moʊs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] ['æktər] .

the	Commos	is	a	joint	lamentation	of	Chorus	and	actors	.
这	普通	是	一个	联合的	哀叹	的	合唱	和	演员	.

《Commos》是合唱团和演员共同创作的哀歌。

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	parts	of	Tragedy	which	must	be	treated	as	elements	of	the
这	部分	的	悲剧	哪个	必须	是	治疗	作为	元素	的	这

[hoʊl] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .

whole	have	been	already	mentioned	.
所有的	有	到过	已经	提及	.

悲剧中必须作为整体要素来对待的部分已经提到过了。

[ðə; ði] ['kwɑ:ntətɛɪtɪv][pɑ:rts][ðə; ði] ['seprət] [pɑ:rts]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] — [ɑ:r; ər] [hɪr]

The	quantitative	parts	the	separate	parts	into	which	it	is	divided	—	are	here
这	定量	部分	这	分离	部分	进入	哪个	它	是	分割	—	是	这里

[ɪ'nu:məˌreɪtɪd] .]

enumerated	.]
列举	.]

这里列举了它的各个组成部分，即它所划分的各个部分。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

[æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] ,

As	the	sequel	to	what	has	already	been	said	,
作为	这	续集	到	什么	有	已经	到过	说	,

作为对之前所说内容的延续，

[wiː; wi][mʌst; məst][proʊ'siːd][tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd][eɪm][æt; ət] , [ænd; ənd] [wʌt]

we	must	proceed	to	consider	what	the	poet	should	aim	at	,	and	what
我们	必须	继续	到	考虑	什么	这	诗人	应该	目的	在	,	和	什么

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd] ,

he	should	avoid	,
他	应该	避免	,

我们必须继续思考诗人应该追求什么，又应该避免什么。

[ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][plɑːts] ; [ænd; ənd]

in	constructing	his	plots	;	and
在	建造	他的	图表	;	和

在构思他的情节时；以及

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['trædʒədi] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] .

by	what	means	the	specific	effect	of	Tragedy	will	be	produced	.
经过	什么	方法	这	具体的	影响	的	悲剧	将要	是	生产	.

悲剧的具体效果将通过何种方式产生？

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['trædʒədi][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

A	perfect	tragedy	should	,	as	we	have	seen	,
一个	完美的	悲剧	应该	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，一部完美的悲剧应该：

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][kəm'pleks][plæn] .

be	arranged	not	on	the	simple	but	on	the	complex	plan	.
是	安排	不是	在	这	简单的	但	在	这	复杂的	计划	.

安排不应基于简单的计划，而应基于复杂的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [mɔːr'oʊvər] , ['ɪmɪteɪt] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] ['pɪti][ænd; ənd] [fɪr] ,

It	should	,	moreover	,	imitate	actions	which	excite	pity	and	fear	,
它	应该	,	而且	,	模拟	行动	哪个	激发	遗憾	和	害怕	,

此外，它还应该模仿那些能激起人们怜悯和恐惧的行为。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrk][ʌv; əv]['trædʒɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

this	being	the	distinctive	mark	of	tragic	imitation	.
这	存在	这	独特的	标记	的	悲惨	模仿	.

这是悲剧模仿的显著特征。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['pleɪnli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

It	follows	plainly	,	in	the	first	place	,	that	the	change	,
它	跟随	显然	,	在	这	第一的	地方	,	那	这	改变	,

由此显然可以得出结论：首先，这种变化……

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [prɪ'zentɪd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs][mæn] [brɔːt]

of	fortune	presented	must	not	be	the	spectacle	of	a	virtuous	man	brought
的	财富	呈现	必须	不是	是	这	奇观	的	一个	有德行的	男人	带来

[frʌm; frəm][prɑː'sperəti][tuː; tə][əd'vɜːrsəti] :

from	prosperity	to	adversity	:
从	繁荣	到	逆境	:

所展现的命运不应该是一个品德高尚的人从顺境跌入逆境的景象：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [muːvz] ['niːðər] ['pɪti] [nɔːr] [fɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ʃɑːks] [ˌjuː 'es] .

for	this	moves	neither	pity	nor	fear	;	it	merely	shocks	us	.
为了	这	移动	两者都不	遗憾	也不	害怕	;	它	仅仅	冲击	我们	.

因为这既不引起怜悯，也不引起恐惧；它只会让我们感到震惊。

[nɔːr] , [ə'gen] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][mæn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][əd'vɜːrsəti][tuː; tə][prɑː'sperəti] :

Nor	,	again	,	that	of	a	bad	man	passing	from	adversity	to	prosperity	:
也不	,	再次	,	那	的	一个	坏的	男人	通过	从	逆境	到	繁荣	:

也不是坏人从逆境走向顺境的故事：

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['trædʒədi] ; [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz]

for	nothing	can	be	more	alien	to	the	spirit	of	Tragedy	;	it	possesses
为了	没有什么	能	是	更多的	外星人	到	这	精神	的	悲剧	;	它	拥有

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['trædʒɪk]['kwɑːləti] ;

no	single	tragic	quality	;
不	单身的	悲惨	质量	;

因为没有什么比这更违背悲剧精神的了；它不具备任何悲剧特质；

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [nɔːr][kɔːlz] [fɔːrθ] ['pɪti][ɔːr] [fɪr] .

it	neither	satisfies	the	moral	sense	nor	calls	forth	pity	or	fear	.
它	两者都不	满足	这	道德	感觉	也不	呼叫	前进	遗憾	或者	害怕	.

它既不能满足道德感，也不能引起怜悯或恐惧。

[nɔːr] , [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['vɪlən] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

Nor	,	again	,	should	the	downfall	of	the	utter	villain	be	exhibited	.
也不	,	再次	,	应该	这	倒台	的	这	说出	恶棍	是	展出	.

同样，也不应展示彻头彻尾的恶棍的垮台。

[ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] , ['daʊtləs] , ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] ,

A	plot	of	this	kind	would	,	doubtless	,	satisfy	the	moral	sense	,
一个	阴谋	的	这	种类	会	,	毫无疑问	,	满足	这	道德	感觉	,

这样的情节无疑会满足人们的道德需求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'spaɪər] ['niːðər] ['pɪti][nɔːr] [fɪr] ; [fɔːr; fər]['pɪti][ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ʌn'merɪtɪd]

but	it	would	inspire	neither	pity	nor	fear	;	for	pity	is	aroused	by	unmerited
但	它	会	启发	两者都不	遗憾	也不	害怕	;	为了	遗憾	是	被唤醒	经过	不应得的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

但这既不会引起怜悯，也不会引起恐惧；因为怜悯是由无辜的不幸引起的。

[fɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ɑːr'selvz] .

fear	by	the	misfortune	of	a	man	like	ourselves	.
害怕	经过	这	不幸	的	一个	男人	喜欢	我们自己	.

因像我们这样的人遭遇不幸而感到恐惧。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] ['pɪtɪf(ə)l][nɔːr]['terəb(ə)l] .

Such	an	event	,	therefore	,	will	be	neither	pitiful	nor	terrible	.
这样的	一个	事件	,	所以	,	将要	是	两者都不	可怜	也不	糟糕的	.

因此，这样的事件既不令人同情，也不令人恐惧。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [ðen] , [ðə; ði] ['kærəktər] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] ,

There	remains	,	then	,	the	character	between	these	two	extremes	,
那里	遗迹	,	然后	,	这	特点	之间	这些	二	极端情况	,

因此，在这两种极端之间，还存在着另一种性格。

— [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['emɪnəntli] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

—	that	of	a	man	who	is	not	eminently	good	and	just	,
—	那	的	一个	男人	WHO	是	不是	非常	好的	和	只是	,

——指那些品行并不十分善良公正的人，

- [jet] [huːz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][nɑːt][baɪ][vaɪs][ɔːr] [dɪ'prævəti] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]

-	yet	whose	misfortune	is	brought	about	not	by	vice	or	depravity	,	but	by	some
-	然而	谁	不幸	是	带来	关于	不是	经过	副	或者	堕落	,	但	经过	一些

['erər] [ɔːr] ['freɪlti] .

error	or	frailty	.
错误	或者	虚弱	.

然而，他的不幸并非由恶习或堕落造成，而是由某种错误或弱点造成。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [ɪz] ['haɪli] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] , — [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ]

He	must	be	one	who	is	highly	renowned	and	prosperous	,	—	a	personage
他	必须	是	一	WHO	是	高度	著名	和	繁荣	,	—	一个	人士

[laɪk] ['edɪpəs] ,

like	Oedipus	,
喜欢	俄狄浦斯	,

他必定是一位声名显赫、家境富裕的人——就像俄狄浦斯那样的人物。

[θai'estiːz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fæməliz] .

Thyestes	,	or	other	illustrious	men	of	such	families	.
提埃斯忒斯	,	或者	其他	杰出	男人	的	这样的	家庭	.

提埃斯忒斯，或此类家族的其他杰出人物。

[ə; eɪ] [wel] [kən'strʌktɪd] [plɑːt] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['sɪŋg(ə)l][ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

A	well	constructed	plot	should	,	therefore	,	be	single	in	its	issue	,	rather	than
一个	出色地	建造	阴谋	应该	,	所以	,	是	单身的	在	它是	问题	,	相当	比

['dʌb(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] [meɪn'teɪn] .

double	as	some	maintain	.
双倍的	作为	一些	维持	.

因此，一个精心设计的戏剧应该只有一个主题，而不是像某些人认为的那样有两个主题。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɑːt][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [gʊd] , [bʌt; bət] , [rɪ'vɜːrsli] ,

The	change	of	fortune	should	be	not	from	bad	to	good	,	but	,	reversely	,
这	改变	的	财富	应该	是	不是	从	坏的	到	好的	,	但	,	反过来	,

[frʌm; frəm] [gʊd] [tuː; tə][bæd] .

from	good	to	bad	.
从	好的	到	坏的	.

命运的转变不应该是由坏转好，而应该恰恰相反，是由好转坏。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɑːt][ʌv; əv][vaɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['erər]

It	should	come	about	as	the	result	not	of	vice	,	but	of	some	great	error
它	应该	来	关于	作为	这	结果	不是	的	副	,	但	的	一些	伟大的	错误

[ɔːr] ['freɪlti] ,

or	frailty	,
或者	虚弱	,

它不应该是由于恶习造成的，而应该是由于某种重大错误或弱点造成的。

[ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] ['iːðər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ɔːr] ['betər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrs]

in	a	character	either	such	as	we	have	described	,	or	better	rather	than	worse
在	一个	特点	任何一个	这样的	作为	我们	有	描述	,	或者	更好的	相当	比	更糟

.

:

.

角色要么像我们描述的那样，要么比我们描述的更好而不是更差。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [berz] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

The	practice	of	the	stage	bears	out	our	view	.
这	实践	的	这	阶段	熊	出去	我们的	看法	.

舞台实践证实了我们的观点。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['poʊəts] [rɪ'kaʊntid] ['eni]['ledʒənd][ðæt] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

At	first	the	poets	recounted	any	legend	that	came	in	their	way	.
在	第一的	这	诗人	叙述	任何	传奇	那	来了	在	他们的	方式	.

起初，诗人只是把遇到的任何传说都讲述出来。

[naʊ] , [ðə; ði][best] ['trædʒədi] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['haʊzɪz] ,

Now	,	the	best	tragedies	are	founded	on	the	story	of	a	few	houses	,
现在	,	这	最好的	悲剧	是	创立	在	这	故事	的	一个	很少	房屋	,

如今，最精彩的悲剧往往取材于几栋房子的故事。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ælk'miːən] , ['edɪpəs] , [ɔ'restiz] , [ˌmeli'eidʒəː] , [θai'estiːz] , ['tɛlɪfəs] ,

on	the	fortunes	of	Alcmaeon	,	Oedipus	,	Orestes	,	Meleager	,	Thyestes	,	Telephus	,
在	这	财富	的	阿尔克迈翁	,	俄狄浦斯	,	奥瑞斯忒斯	,	墨勒阿革	,	提埃斯忒斯	,	特莱福斯	,

关于阿尔克迈翁、俄狄浦斯、俄瑞斯忒斯、墨勒阿革、提耶斯忒斯、忒勒福斯的命运，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] ['sʌfərd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

and	those	others	who	have	done	or	suffered	something	terrible	.
和	那些	其他的	WHO	有	完毕	或者	遭受	某物	糟糕的	.

以及其他做过或遭受过可怕事情的人。

[ə; eɪ]['trædʒədi] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

A	tragedy	,	then	,	to	be	perfect	according	to	the	rules	of	art	should	be
一个	悲剧	,	然后	,	到	是	完美的	根据	到	这	规则	的	艺术	应该	是

[ʌv; əv] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

of	this	construction	.
的	这	建造	.

因此，按照艺术规则而言，完美反而会成为一种悲剧。

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['erər] [huː] ['senʃər] [jʊ'rɪpədiːz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðɪs]

Hence	they	are	in	error	who	censure	Euripides	just	because	he	follows	this
因此	他们	是	在	错误	WHO	谴责	欧里庇得斯	只是	因为	他	跟随	这

['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

principle	in	his	plays	,
原则	在	他的	演出	,

因此，那些仅仅因为欧里庇得斯在他的戏剧中遵循这一原则就谴责他的人是错误的。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [end] [ʌn'hæpɪli] .

many	of	which	end	unhappily	.
许多	的	哪个	结尾	不幸地	.

其中许多故事以悲剧收场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [raɪt] ['endɪŋ] .

It	is	,	as	we	have	said	,	the	right	ending	.
它	是	,	作为	我们	有	说	,	这	正确的	结束	.

正如我们所说，这是个合适的结局。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚里士多德的《诗学》(The Poetics of Aristotle)
第2/3页

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [drəˈmætɪk] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [pleɪz] ,
The best proof is that on the stage and in dramatic competition , such plays ,
这 最好的 证明 是 那 在 这 阶段 和 在 戏剧性 竞赛 , 这样的 演出 ,

最好的证明就是，在舞台上和戏剧比赛中，这样的剧目……

[ɪf] [wel] [wɜːrkt] [aʊt] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtrædʒɪk] [ɪn] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd] [jʊˈrɪpədiːz] ,
if well worked out , are the most tragic in effect ; and Euripides ,
如果出色地 工作 出去 , 是 这 最多 悲惨 在 影响 ; 和 欧里庇得斯 ,

如果构思巧妙，效果往往最为悲剧；而欧里庇得斯，

[ˈfɔːlti] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] ,
faulty though he may be in the general management of his subject ,
故障 尽管 他 可能 是 在 这 一般的 管理 的 他的 主题 ,

尽管他在管理其所辖领域方面可能存在不足，

[jet] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtrædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] .
yet is felt to be the most tragic of the poets .
然而 是 毛毡 到 是 这 最多 悲惨 的 这 诗人 .

然而，他却被认为是所有诗人中最悲剧的一位。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ræŋk] [kʌmz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɜːrst] .
In the second rank comes the kind of tragedy which some place first .
在 这 第二 秩 来 这 种类 的 悲剧 哪个 一些 地方 第一的 .

其次是那种在某些方面甚至排在第一位的悲剧。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɑːdəsi] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [plɑːt] ,
Like the Odyssey , it has a double thread of plot ,
喜欢 这 奥德赛 , 它 有 一个 双倍的 线 的 阴谋 ,

就像《奥德赛》一样，它也有两条故事线。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [kəˈtæstrəfi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæd] .
and also an opposite catastrophe for the good and for the bad .
和 还 一个 对面的 灾难 为了 这 好的 和 为了 这 坏的 .

同时，这也带来了截然相反的灾难，既有好的方面，也有坏的方面。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈkaʊntid] [ðə; ði] [best] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spekˈteitəs] ;
It is accounted the best because of the weakness of the spectators ;
它 是 已记录 这 最好的 因为 的 这 弱点 的 这 观众 ;

由于观众素质低下，所以它被认为是最好的;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ɪz] [ˈgaɪdɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] [baɪ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
for the poet is guided in what he writes by the wishes of his audience .
为了 这 诗人 是 引导 在 什么 他 写 经过 这 愿望 的 他的 观众 .

因为诗人创作时会受到读者愿望的指引。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] , [haʊˈevər] , [ðens] [dɪˈraɪvd] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [truː] [ˈtrædʒɪk] [ˈpleʒər] .
The pleasure , however , thence derived is not the true tragic pleasure .
这 乐趣 , 然而 , 因此 衍生的 是 不是 这 真的 悲惨 乐趣 .

然而，由此获得的快乐并非真正的悲剧性快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɑːpər] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈkɑːmədi] , [wer] [ðoʊz] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [piːs] ,
It is proper rather to Comedy , where those who , in the piece ,
它 是 恰当的 相当 到 喜剧 , 在哪里 那些 WHO , 在 这 片 ,

喜剧更适合这样，因为在剧中，那些……

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['enəmi] — [laɪk] [ɔ'restiz] [ænd; ənd] [iː'dʒisθəs] — [kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz]

are	the	deadliest	enemies	—	like	Orestes	and	Aegisthus	—	quit	the	stage	as
是	这	最致命的	敌人	—	喜欢	奥瑞斯忒斯	和	埃吉斯图斯	—	辞职	这	阶段	作为

[frendz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ,

friends	at	the	close	,
朋友们	在	这	关闭	,

即使是最凶恶的敌人——比如俄瑞斯忒斯和埃癸斯托斯——最终也会化敌为友，结束这场戏剧。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sleɪz] [ɔːr][ɪz][sleɪn] .

and	no	one	slays	or	is	slain	.
和	不	一	杀戮	或者	是	被杀	.

没有人杀人，也没有人被杀。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[fɪr] [ænd; ənd] ['pɪti] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][spek'tækjələr] [miːnz] ;

Fear	and	pity	may	be	aroused	by	spectacular	means	;
害怕	和	遗憾	可能	是	被唤醒	经过	壮观的	方法	;

惊世骇俗的手段可以唤起人们的恐惧和怜悯;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz]

but	they	may	also	result	from	the	inner	structure	of	the	piece	,	which	is
但	他们	可能	还	结果	从	这	内	结构	的	这	片	,	哪个	是

[ðə; ði] ['betər] [wei] ,

the	better	way	,
这	更好的	方式	,

但它们也可能源于作品的内部结构，这才是更好的解释。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['poʊət] .

and	indicates	a	superior	poet	.
和	表示	一个	优越的	诗人	.

这表明他是一位杰出的诗人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	plot	ought	to	be	so	constructed	that	,	even	without	the	aid	of	the
为了	这	阴谋	应该	到	是	所以	建造	那	,	甚至	没有	这	援助	的	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

情节的构建应当如此，即使不借助眼睛，

[hiː; hi] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði] [teɪl] [toʊld] [wɪl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [melt] [tuː; tə] ['pɪti] [æt; ət] [wʌt]

he	who	hears	the	tale	told	will	thrill	with	horror	and	melt	to	pity	at	what
他	WHO	听到	这	故事	讲述	将要	刺激	和	恐怖	和	熔化	到	遗憾	在	什么

[teɪks] [pleɪs] .

takes	place	.
需要	地方	.

听到这个故事的人，会感到无比恐惧，并对所发生的事情感到怜悯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	the	impression	we	should	receive	from	hearing	the	story	of	the
这	是	这	印象	我们	应该	收到	从	听力	这	故事	的	这

['edɪpəs] .

Oedipus	.
俄狄浦斯	.

这就是我们从俄狄浦斯的故事中应该得到的印象。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['spektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [les] [ɑːr'tɪstɪk] ['meθəd] ,

But	to	produce	this	effect	by	the	mere	spectacle	is	a	less	artistic	method	,
但	到	生产	这	影响	经过	这	仅仅	奇观	是	一个	较少的	艺术	方法	,

但仅仅依靠视觉奇观来达到这种效果，则是一种缺乏艺术性的方法。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ɪk'streɪnɪəs] [eɪdz] .

and	dependent	on	extraneous	aids	.
和	依赖	在	无关的	艾滋病	.

并且依赖于外部援助。

[ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [spek'tækjələr] [miːnz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sens] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][bʌt; bət]

Those	who	employ	spectacular	means	to	create	a	sense	not	of	the	terrible	but
那些	WHO	采用	壮观的	方法	到	创造	一个	感觉	不是	的	这	糟糕的	但

['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ,

only	of	the	monstrous	,
仅有的	的	这	滔天	,

那些运用惊人手段来营造一种并非恐怖而是怪诞感的人，

[ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['trædʒədi] ;

are	strangers	to	the	purpose	of	Tragedy	;
是	陌生人	到	这	目的	的	悲剧	;

对悲剧的目的一无所知；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][dɪ'mænd][ʌv; əv]['trædʒədi]['eni][ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

for	we	must	not	demand	of	Tragedy	any	and	every	kind	of	pleasure	,
为了	我们	必须	不是	要求	的	悲剧	任何	和	每一个	种类	的	乐趣	,

我们不能要求悲剧满足任何一种快乐，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	only	that	which	is	proper	to	it	.
但	仅有的	那	哪个	是	恰当的	到	它	.

但仅限于它所固有的部分。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

And	since	the	pleasure	which	the	poet	should	afford	is	that	which	comes	from
和	自从	这	乐趣	哪个	这	诗人	应该	买得起	是	那	哪个	来	从

['pɪti][ænd; ənd] [fɪr] [θruː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

pity	and	fear	through	imitation	,
遗憾	和	害怕	通过	模仿	,

而诗人应该带给人们的愉悦，是通过模仿而产生的怜悯和恐惧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['kwɑːləti][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

it	is	evident	that	this	quality	must	be	impressed	upon	the	incidents	.
它	是	明显	那	这	质量	必须	是	印象深刻	之上	这	事件	.

显然，这种特质必须体现在这些事件中。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz]['terəb(ə)l]

Let	us	then	determine	what	are	the	circumstances	which	strike	us	as	terrible
让	我们	然后	决定	什么	是	这	情况	哪个	罢工	我们	作为	糟糕的

[ɔːr]['pɪtɪf(ə)l] .

or	pitiful	.
或者	可怜	.

那么，让我们来判断一下，哪些情况在我们看来是可怕或可怜的。

['ækʃnz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] ['hæpən] [bɪ'twiːn] ['pɜːrsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['iːðər]

Actions	capable	of	this	effect	must	happen	between	persons	who	are	either
行动	有能力的	的	这	影响	必须	发生	之间	人	WHO	是	任何一个

[frendz] [ɔːr] ['enəmi] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

friends	or	enemies	or	indifferent	to	one	another	.
朋友们	或者	敌人	或者	冷漠	到	一	其他	.

能够产生这种效果的行为必须发生在朋友、敌人或彼此漠不关心的人之间。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [kɪlz] [æn; ən] ['enəmi] ,
If an enemy kills an enemy ,
如果 一个 敌人 杀戮 一个 敌人 ,

如果敌人杀死了敌人，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['pɪti] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɔ:r][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
there is nothing to excite pity either in the act or the intention ,
那里 是 没有什么 到 激发 遗憾 任何一个 在 这 行为 或者 这 意图 ,

这种行为和意图都毫无可怜之处。

— [ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] .
— except so far as the suffering in itself is pitiful .
— 除了 所以 远的 作为 这 痛苦 在 本身 是 可怜 .

——除非这种苦难本身令人怜悯。

[soʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜ:sənz] .
So again with indifferent persons .
所以 再次 和 冷漠 人 .

所以，又一次面对了冷漠的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['trædʒɪk]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rz] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][wʌn]
But when the tragic incident occurs between those who are near or dear to one
[ə'nʌðər] — [ɪf] ,
another — if ,
其他 — 如果 ,

但是，当悲剧事件发生在彼此亲近的人之间时——如果，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [kɪlz] , [ɔ:r] [in'tendz] [tu:; tə] [kɪl] , [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [sʌn] [hɪz; ɪz]
for example , a brother kills , or intends to kill , a brother , a son his
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

例如，兄弟相残或意图相残，儿子杀害父亲，

[ə; eɪ] ['mʌðər] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ə; eɪ] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
a mother her son , a son his mother ,
一个 母亲 她 儿子 , 一个 儿子 他的 母亲 ,

母亲和儿子，儿子和母亲，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [dʌn] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [tu:; tə][bi:; bi]
or any other deed of the kind is done — these are the situations to be
[lʊkt] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]['poʊət] .
looked for by the poet .
看起来 为了 经过 这 诗人 .

或者做了其他类似的举动——这些都是诗人应该寻找的情况。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vd] ['ledʒəndz] — [ðə; ði][fækt] ,
He may not indeed destroy the framework of the received legends — the fact ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

他或许不会彻底摧毁既有传说的框架——例如，事实是，

[ðæt] [ˌklaitəm'nestrə][wʌz; wəz][sleɪn][baɪ] [ɔ'restiz] [ænd; ənd] ['ɛri'faili] [baɪ] [ælk'miːən] [bʌt; bət][hiː; hi]

that	Clytemnestra	was	slain	by	Orestes	and	Eriphyle	by	Alcmaeon	but	he
那	克吕泰涅斯特拉	曾是	被杀	经过	奥瑞斯忒斯	和	埃里菲勒	经过	阿尔克迈翁	但	他

[ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

ought	to	show	invention	of	his	own	,
应该	到	展示	发明	的	他的	自己的	,

克吕泰涅斯特拉是被俄瑞斯忒斯杀死的，厄里菲勒是被阿尔克迈翁杀死的，但他应该证明这是他自己编造的。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] .

and	skilfully	handle	the	traditional	material	.
和	巧妙地	处理	这	传统的	材料	.

并能巧妙地运用传统材料。

[let] [ˌjuː 'es][ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] .

Let	us	explain	more	clearly	what	is	meant	by	skilful	handling	.
让	我们	解释	更多的	清楚地	什么	是	意思是	经过	熟练	处理	.

让我们更清楚地解释一下什么是熟练的操作。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] ,

The	action	may	be	done	consciously	and	with	knowledge	of	the	persons	,
这	行动	可能	是	完毕	有意识地	和	和	知识	的	这	人	,

该行为可能是在知情的情况下，并且是在了解相关人员的情况下进行的。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['poʊəts] .

in	the	manner	of	the	older	poets	.
在	这	方式	的	这	老	诗人	.

以古代诗人的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [tuː] [ðæt] [jʊ'rɪpədiːz] [meɪks] [mi'diə] [sleɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

It	is	thus	too	that	Euripides	makes	Medea	slay	her	children	.
它	是	因此	也	那	欧里庇得斯	制作	美狄亚	杀戮	她	孩子们	.

因此，欧里庇得斯也让美狄亚杀死了自己的孩子。

[ɔːr] , [ə'gen] , [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [dʌn] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

Or	,	again	,	the	deed	of	horror	may	be	done	,	but	done	in	ignorance	,
或者	,	再次	,	这	契据	的	恐怖	可能	是	完毕	,	但	完毕	在	无知	,

或者，再次强调，恐怖行为可能已经发生，但却是在无知的情况下发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [ɔːr] ['frendʃɪp] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['æftərwərdz] .

and	the	tie	of	kinship	or	friendship	be	discovered	afterwards	.
和	这	领带	的	亲属关系	或者	友谊	是	发现	然后	.

之后才会发现亲属关系或友谊关系。

[ðə; ði] ['edɪpəs] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	Oedipus	of	Sophocles	is	an	example	.
这	俄狄浦斯	的	索福克勒斯	是	一个	例子	.

索福克勒斯的《俄狄浦斯王》就是一个例子。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['drɑːmə]['prɑːpər] ;

Here	,	indeed	,	the	incident	is	outside	the	drama	proper	;
这里	,	的确	,	这	事件	是	外部	这	戏剧	恰当的	;

事实上，这里发生的事件与剧情本身无关；

[bʌt; bət]['keɪsɪz] [ə'kɜːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] :

but	cases	occur	where	it	falls	within	the	action	of	the	play	:
但	案例	发生	在哪里	它	瀑布	之内	这	行动	的	这	玩	:

但有时，这种情况恰好发生在剧情发展过程中：

[wʌn] [meɪ] [saɪt][ðə; ði] [ælk'miːən] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ti'le^ənəs,tə-][ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [oʊ'dɪsiəs] .

one	may	cite	the	Alcmaeon	of	Astydamas	,	or	Telegonus	in	the	Wounded	Odysseus	.
一	可能	引用	这	阿尔克迈翁	的	-	,	或者	特莱戈努斯	在	这	受伤	奥德修斯	.

人们可能会引用《阿斯提达马斯的阿尔克迈翁》或《受伤的奥德修斯》中的忒勒戈诺斯。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] [keɪs] ,
Again , there is a third case ,
再次 , 那里 是 一个 第三 案件 ,

还有第三种情况，

— ([tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz][ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t]
— (to be about to act with knowledge of the persons and then not
— (到 是 关于 到 行为 和 知识 的 这 人 和 然后 不是
[tu:; tə][ækt] .
to act .
到 行为 .

—（明知相关人员却准备采取行动，然后又不采取行动。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [keɪs] [ɪz]) [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][du:][æn; ən][ɪ'repərəb(ə)l] [di:d] [θru:]
The fourth case is) when some one is about to do an irreparable deed through
这 第四 案件 是) 什么时候 一些 一 是 关于 到 做 一个 无法弥补的 契据 通过
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

第四种情况是）当某人因无知而即将做出无法挽回的事情时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
and makes the discovery before it is done .
和 制作 这 发现 前 它 是 完毕 .

并在事情完成之前就发现了真相。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [weɪz] .
These are the only possible ways .
这些 是 这 仅有的 可能的 方式 .

这是仅有的两种方法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] [mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi] [dʌn] [ɔ:r][nɑ:t] [dʌn] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪtɪŋli] [ɔ:r]
For the deed must either be done or not done , — and that wittingly or
为了 这 契据 必须 任何一个 是 完毕 或者 不是 完毕 , 一 和 那 故意 或者
[ʌn'wɪtɪŋli] .
unwittingly .
不知不觉 .

因为这件事要么要做，要么不要做，——无论是有意还是无意。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [weɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][tu:; tə][ækt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['pɝ:sənz] ,
But of all these ways , to be about to act knowing the persons ,
但 的 全部 这些 方式 , 到 是 关于 到 行为 会心 这 人 ,

但在所有这些方法中，在了解对方的情况下采取行动才是最佳选择。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t][tu:; tə][ækt] , [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] .
and then not to act , is the worst .
和 然后 不是 到 行为 , 是 这 最差 .

而最糟糕的是不作为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['trædʒɪk] , [fɔ:r; fər][noʊ][dɪ'zæstər] ['fɑ:loʊz] .
It is shocking without being tragic , for no disaster follows .
它 是 令人震惊 没有 存在 悲惨 , 为了 不 灾难 跟随 .

这令人震惊，但并不悲惨，因为没有发生灾难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , ['nevər] , [ɔ:r] ['veri] ['rerli] , [faʊnd] [ɪn]['poʊətri] .
It is , therefore , never , or very rarely , found in poetry .
它 是 , 所以 , 绝不 , 或者 非常 很少 , 成立 在 诗 .

因此，它在诗歌中几乎从未出现过。

[wʌn] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [æn'tɪgəni] , [wer] ['hi:mən] ['θretənz] [tu:; tə] [kɪl] ['kri:ɔn] .
One instance , however , is in the Antigone , where Haemon threatens to kill Creon .
一 实例 , 然而 , 是 在 这 安提戈涅 , 在哪里 海蒙 威胁 到 杀 克瑞翁 .

然而，《安提戈涅》中就有一个例子，海蒙威胁要杀死克瑞翁。

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd] ['betər] [wei] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [di:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] .

The	next	and	better	way	is	that	the	deed	should	be	perpetrated	.
这	下一个	和	更好的	方式	是	那	这	契据	应该	是	实施	.

其次也是更好的方法是付诸行动。

[stɪl] ['betər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] ['æftərwərdz] .

Still	better	,	that	it	should	be	perpetrated	in	ignorance	,	and	the	discovery	made	afterwards	.
仍然	更好的	,	那	它	应该	是	实施	在	无知	,	和	这	发现	制成	然后	.

更好的情况是，这种行为是在无知的情况下发生的，事后才被发现。

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [ˌju: 'es] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'fekt] .

There	is	then	nothing	to	shock	us	,	while	the	discovery	produces	a	startling	effect	.
那里	是	然后	没有什么	到	震惊	我们	,	尽管	这	发现	产	一个	令人震惊	影响	.

这样一来，就没有什么能让我们感到震惊的了，而这一发现却产生了惊人的效果。

[ðə; ði][læst] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ,

The	last	case	is	the	best	,
这	最后的	案件	是	这	最好的	,

最后一个案例最好。

[æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [krɛs'fɒntiːz] ['merəupi:][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][sleɪ] [hɜ:r; hər][sʌn] , [bʌt; bət] ,

as	when	in	the	Cresphontes	Merope	is	about	to	slay	her	son	,	but	,
作为	什么时候	在	这	克雷松特斯	梅洛佩	是	关于	到	杀戮	她	儿子	,	但	,

就像在《克雷斯丰特斯》中，梅洛佩即将杀死她的儿子时，但是，

['rekəgnaɪz] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [spɛəz][hɪz; ɪz][laɪf] .

recognising	who	he	is	,	spares	his	life	.
识别	WHO	他	是	,	备件	他的	生活	.

认出他的身份后，饶了他一命。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][ˌɪfədʒə'naɪə] , [ðə; ði]['sɪstər] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['brʌðər] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

So	in	the	Iphigenia	,	the	sister	recognises	the	brother	just	in	time	.
所以	在	这	伊菲革涅亚	,	这	姐姐	认可	这	兄弟	只是	在	时间	.

所以在《伊菲革涅亚》中，妹妹及时认出了哥哥。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['heli] , [ðə; ði][sʌn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [wen] [ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] .

Again	in	the	Helle	,	the	son	recognises	the	mother	when	on	the	point	of	giving	her	up	.
再次	在	这	赫勒	,	这	儿子	认可	这	母亲	什么时候	在	这	观点	的	给予	她	向上	.

在《赫勒》中，儿子在即将放弃母亲时认出了她。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['fæməliz] ['oʊnli] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] ,

This	,	then	,	is	why	a	few	families	only	,	as	has	been	already	observed	,
这	,	然后	,	是	为什么	一个	很少	家庭	仅有的	,	作为	有	到过	已经	观察到	,

因此，正如之前所观察到的，只有少数家庭.....

['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['trædʒədi] .

furnish	the	subjects	of	tragedy	.
提供	这	主题	的	悲剧	.

提供悲剧题材。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:rt] , [bʌt; bət] ['hæpi] [tʃæns] ,

It	was	not	art	,	but	happy	chance	,
它	曾是	不是	艺术	,	但	快乐的	机会	,

那不是艺术，而是幸运的巧合。

[ðæt] [led][ðə; ði]['poʊəts][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['trædʒɪk]['kwɑːlətɪ][ə'pɑːn]

that	led	the	poets	in	search	of	subjects	to	impress	the	tragic	quality	upon
那	引领	这	诗人	在	搜索	的	主题	到	令人印象深刻	这	悲惨	质量	之上

[ðer; ðər][plɑːts] .

their	plots	.
他们的	图表	.

这促使诗人去寻找能够将悲剧特质融入其故事情节的主题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [huːz]

They	are	compelled	,	therefore	,	to	have	recourse	to	those	houses	whose
他们	是	被迫	,	所以	,	到	有	追索权	到	那些	房屋	谁

['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] ['muːvɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [laɪk] [ðiːz] .

history	contains	moving	incidents	like	these	.
历史	包含	移动	事件	喜欢	这些	.

因此，他们不得不求助于那些历史上发生过类似感人事件的房屋。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd]

Enough	has	now	been	said	concerning	the	structure	of	the	incidents	,	and
足够的	有	现在	到过	说	有关	这	结构	的	这	事件	,	和

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][plɑːt] .

the	right	kind	of	plot	.
这	正确的	种类	的	阴谋	.

关于事件的结构和合适的剧情类型，现在已经说得够多了。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .

In	respect	of	Character	there	are	four	things	to	be	aimed	at	.
在	尊重	的	特点	那里	是	四	事物	到	是	旨在	在	.

就品格而言，有四点需要努力。

[fɜːrst] , [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .

First	,	and	most	important	,	it	must	be	good	.
第一的	,	和	最多	重要的	,	它	必须	是	好的	.

首先，也是最重要的一点，它必须好。

[naʊ] ['eni] [spiːtʃ] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['mænifests]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi]

Now	any	speech	or	action	that	manifests	moral	purpose	of	any	kind	will	be
现在	任何	演讲	或者	行动	那	表现	道德	目的	的	任何	种类	将要	是

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] :

expressive	of	character	:
富有表现力的	的	特点	:

任何体现道德目的的言行都将体现人的品格：

[ðə; ði] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz] [gʊd] .

the	character	will	be	good	if	the	purpose	is	good	.
这	特点	将要	是	好的	如果	这	目的	是	好的	.

如果目的正当，那么品格就是好的。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [klæs] .

This	rule	is	relative	to	each	class	.
这	规则	是	相对的	到	每个	班级	.

这条规则因类别而异。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sleɪv] ;

Even	a	woman	may	be	good	,	and	also	a	slave	;
甚至	一个	女士	可能	是	好的	,	和	还	一个	奴隶	;

即使是女人，也可能是善良的，但同时也是奴隶；

[ðoʊ] [ðə; ði]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv]

though	the	woman	may	be	said	to	be	an	inferior	being	,	and	the	slave
尽管	这	女士	可能	是	说	到	是	一个	下	存在	,	和	这	奴隶

[kwaɪt] ['wɜːrθləs] .

quite	worthless	.
相当	毫无价值	.

虽然可以说女人是低等生物，奴隶是毫无价值的。

[ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ɪz][prə'praɪəti] .

The	second	thing	to	aim	at	is	propriety	.
这	第二	事物	到	目的	在	是	礼	.

第二点要注重的是得体。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['mænli] ['vælər] ; [bʌt; bət] ['vælər] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] , [ɔːr] [ʌn'skruːpjələs]

There	is	a	type	of	manly	valour	;	but	valour	in	a	woman	,	or	unscrupulous
那里	是	一个	类型	的	男子气概	勇气	;	但	勇气	在	一个	女士	,	或者	无良的

['klevərnəs] , [ɪz] [ˌɪnə'proʊpriət] .

cleverness	,	is	inappropriate	.
聪明才智	,	是	不当	.

男子气概有其独特之处；但女性的勇气，或者不择手段的聪明才智，都是不合适的。

['θɜːrdli] , ['kærəktər] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][laɪf] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

Thirdly	,	character	must	be	true	to	life	:	for	this	is	a	distinct	thing	from
第三	,	特点	必须	是	真的	到	生活	:	为了	这	是	一个	清楚的	事物	从

['gʊdnəs] [ænd; ənd][prə'praɪəti] ,

goodness	and	propriety	,
善良	和	礼	,

第三，品格必须贴近生活：因为这与善良和得体是截然不同的两件事。

[æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .

as	here	described	.
作为	这里	描述	.

如本文所述。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pɔɪnt] [ɪz] [kən'sɪstənsi] : [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [huː]

The	fourth	point	is	consistency	:	for	though	the	subject	of	the	imitation	,	who
这	第四	观点	是	一致性	:	为了	尽管	这	主题	的	这	模仿	,	WHO

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [taɪp] ,

suggested	the	type	,
建议	这	类型	,

第四点是一致性：因为尽管模仿的对象是提出这种类型的人，

[biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstəntli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

be	inconsistent	,	still	he	must	be	consistently	inconsistent	.
是	不一致	,	仍然	他	必须	是	始终	不一致	.

他必须始终如一地保持不一致。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['moʊtɪvləs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] , [wiː; wi][hæv; həv]

As	an	example	of	motiveless	degradation	of	character	,	we	have
作为	一个	例子	的	无动机	降解	的	特点	,	我们	有

[ˌmeni'leiəs][ɪn][ðə; ði] [ɔ'restiz] :

Menelaus	in	the	Orestes	:
梅涅劳斯	在	这	奥瑞斯忒斯	:

以《俄瑞斯忒斯》中的墨涅拉俄斯为例，我们可以了解无缘无故的品格堕落：

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn'dekərəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriət] , [ðə; ði][lə'ment][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [ɪn][ðə; ði]

of	character	indecorous	and	inappropriate	,	the	lament	of	Odysseus	in	the
的	特点	不得体	和	不当	,	这	哀叹	的	奥德修斯	在	这

['silə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˌmɛlə'nɪpi] :

Scylla	,	and	the	speech	of	Melanippe	:
斯库拉	,	和	这	演讲	的	梅拉尼佩	:

性格粗俗不雅，奥德修斯在斯库拉的哀叹，以及墨拉尼佩的演讲：

[ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ðə; ði][ˌɪfədʒə'naɪə][æt; ət] ['ɔːlɪs] , — [fɔːr; fər][ˌɪfədʒə'naɪə][ðə; ði] ['sʌpliənt] [ɪn][noʊ]

of	inconsistency	,	the	Iphigenia	at	Aulis	,	—	for	Iphigenia	the	suppliant	in	no
的	不一致	,	这	伊菲革涅亚	在	奥利斯	,	—	为了	伊菲革涅亚	这	请求者	在	不

[wei] [rɪ'zemblz] [hɜːr; hər]['leɪtər][self] .

way	resembles	her	later	self	.
方式	类似	她	之后	自己	.

矛盾之处，奥利斯的伊菲革涅亚——因为祈求的伊菲革涅亚与她后来的形象完全不同。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [soʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

As	in	the	structure	of	the	plot	,	so	too	in	the	portraiture	of	character	,
作为	在	这	结构	的	这	阴谋	,	所以	也	在	这	画像	的	特点	,

情节结构如此，人物刻画亦如此。

[ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [eɪm] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['nesəseri] [ɔːr][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] .

the	poet	should	always	aim	either	at	the	necessary	or	the	probable	.
这	诗人	应该	总是	目的	任何一个	在	这	必要的	或者	这	可能	.

诗人应该始终追求必然性或可能性。

[ðʌs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɔːr][ækt][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [wei] ,

Thus	a	person	of	a	given	character	should	speak	or	act	in	a	given	way	,
因此	一个	人	的	一个	给定	特点	应该	说话	或者	行为	在	一个	给定	方式	,

因此，具有特定性格的人应该以特定的方式说话或行事。

[baɪ][ðə; ði] [ruːl] ['iːðər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɔːr][ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] ;

by	the	rule	either	of	necessity	or	of	probability	;
经过	这	规则	任何一个	的	必要性	或者	的	可能性	;

根据必要性或概率原则;

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [baɪ] ['nesəseri] [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] ['siːkwəns] .

just	as	this	event	should	follow	that	by	necessary	or	probable	sequence	.
只是	作为	这	事件	应该	跟随	那	经过	必要的	或者	可能	顺序	.

正如这一事件理应是那件事的必然或可能的结果一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	therefore	evident	that	the	unravelling	of	the	plot	,	no	less	than	the
它	是	所以	明显	那	这	解开	的	这	阴谋	,	不	较少的	比	这

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

complication	,
并发症	,

因此，显而易见，情节的揭开，以及其中的复杂化，都至关重要。

[mʌst; məst][ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪt'self] ,

must	arise	out	of	the	plot	itself	,
必须	出现	出去	的	这	阴谋	本身	,

必须源于情节本身，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] - ['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] - — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

it	must	not	be	brought	about	by	the	'	Deus	ex	Machina	'	—	as	in	the
它	必须	不是	是	带来	关于	经过	这	-	上帝	前任	机械	-	—	作为	在	这

[mi'diə] ,

Medea	,
美狄亚	,

它绝不能像《美狄亚》中那样，通过"机械降神"的方式实现。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] .

or	in	the	Return	of	the	Greeks	in	the	Iliad	.
或者	在	这	返回	的	这	希腊人	在	这	《伊利亚特》	.

或者如《伊利亚特》中希腊人归来的故事。

[ðə; ði] - ['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ɪ'vents] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə]

The	'	Deus	ex	Machina	'	should	be	employed	only	for	events	external	to
这	-	上帝	前任	机械	-	应该	是	受雇	仅有的	为了	活动	外部的	到

[ðə; ði]['drɑːmə] ,

the	drama	,
这	戏剧	,

"天降神兵"只能用于剧情之外的事件。

— [fɔːr; fər][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɔːr] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən]

—	for	antecedent	or	subsequent	events	,	which	lie	beyond	the	range	of	human
—	为了	前件	或者	随后的	活动	,	哪个	说谎	超过	这	范围	的	人类

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

—对于超出人类知识范围的先前或后续事件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːr][fɔːr'toʊld] ;

and	which	require	to	be	reported	or	foretold	;
和	哪个	要求	到	是	据报道	或者	预言	;

并且需要报告或预言；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][wiː; wi][ə'skraɪb][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

for	to	the	gods	we	ascribe	the	power	of	seeing	all	things	.
为了	到	这	神	我们	归咎于	这	力量	的	看到	全部	事物	.

因为我们把洞察万物的能力归功于神明。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

Within	the	action	there	must	be	nothing	irrational	.
之内	这	行动	那里	必须	是	没有什么	非理性	.

行动中绝不能有任何不理性的成分。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kænɑːt][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp]

If	the	irrational	cannot	be	excluded	,	it	should	be	outside	the	scope
如果	这	非理性	不能	是	排除	,	它	应该	是	外部	这	范围

[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

of	the	tragedy	.
的	这	悲剧	.

如果无法排除非理性因素，那么它就应该超出悲剧的范畴。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['edɪpəs] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] .

Such	is	the	irrational	element	in	the	Oedipus	of	Sophocles	.
这样的	是	这	非理性	元素	在	这	俄狄浦斯	的	索福克勒斯	.

这就是索福克勒斯《俄狄浦斯王》中非理性因素的体现。

[ə'gen] , [sɪns] ['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['levə)l]

Again	,	since	Tragedy	is	an	imitation	of	persons	who	are	above	the	common	level
再次	,	自从	悲剧	是	一个	模仿	的	人	WHO	是	多于	这	常见的	等级

,

,

,

再者，由于悲剧是对高于常人水平的人的模仿，

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['pɔːrtrət] - ['peɪntəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

the	example	of	good	portrait	-	painters	should	be	followed	.
这	例子	的	好的	肖像	-	画家	应该	是	随后	.

应该效仿优秀肖像画家的榜样。

[ðeɪ] , [waɪl] [ˌreprə'djuːsɪŋ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

They	,	while	reproducing	the	distinctive	form	of	the	original	,
他们	,	尽管	繁殖	这	独特的	形式	的	这	原来的	,

它们在再现原作独特形式的同时，

[meɪk] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .

make	**a**	**likeness**	**which**	**is**	**true**	**to**	**life**	**and**	**yet**	**more**	**beautiful**	**.**
制作	一个	相似	哪个	是	真的	到	生活	和	然而	更多的	美丽的	.

创作一幅既逼真又更美丽的肖像。

[soʊ] [tu:] [ðə; ði]['poʊət] , [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪ'ræsəb(ə)l][ɔ:r] ['ɪndələnt] ,

So	**too**	**the**	**poet**	**,**	**in**	**representing**	**men**	**who**	**are**	**irascible**	**or**	**indolent**	**,**
所以	也	这	诗人	,	在	代表	男人	WHO	是	暴躁	或者	懒惰的	,

诗人也同样如此，在描绘那些易怒或懒惰的男人时，

[ɔ:r][hæv; həv] ['ʌðər] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [jet]

or	**have**	**other**	**defects**	**of**	**character**	**,**	**should**	**preserve**	**the**	**type**	**and**	**yet**
或者	有	其他	缺陷	的	特点	,	应该	保存	这	类型	和	然而

[ɪ'noʊb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

ennoble	**it**	**.**
使高贵	它	.

或者有其他性格缺陷，应该保留其类型，并使其高尚。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'kɪli:z] [ɪz] [pɔ:'treid] [baɪ]['ægəˌθɑ:n][ænd; ənd]['hoʊmər] .

In	**this**	**way**	**Achilles**	**is**	**portrayed**	**by**	**Agathon**	**and**	**Homer**	**.**
在	这	方式	阿喀琉斯	是	描绘	经过	阿加松	和	荷马	.

阿伽松和荷马就是这样描绘阿喀琉斯的。

[ði:z] [ðen] [ɑ:r; ər] [ru:lz] [ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] .

These	**then**	**are**	**rules**	**the**	**poet**	**should**	**observe**	**.**
这些	然后	是	规则	这	诗人	应该	观察	.

这些就是诗人应该遵守的规则。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [nɪ'glekt] [ðoʊz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Nor	**should**	**he**	**neglect**	**those**	**appeals**	**to**	**the**	**senses**	**,**	**which**	**,**	**though**	**not**	**among**	**the**
也不	应该	他	忽视	那些	上诉	到	这	感官	,	哪个	,	尽管	不是	之中	这

[ɪ'senʃlz] ,

essentials	**,**
必需品	,

他也不应该忽视那些诉诸感官的手段，尽管这些手段并非必不可少，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv]['poʊətri] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] [tu:] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['erər] .

are	**the**	**concomitants**	**of**	**poetry**	**;**	**for**	**here**	**too**	**there**	**is**	**much**	**room**	**for**	**error**	**.**
是	这	伴随物	的	诗	;	为了	这里	也	那里	是	很多	房间	为了	错误	.

这些都是诗歌的伴随物；因为在这里，也有很多出错的空间。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪʃt] ['tri:tiziz] .

But	**of**	**this**	**enough**	**has**	**been**	**said**	**in**	**our**	**published**	**treatises**	**.**
但	的	这	足够的	有	到过	说	在	我们的	已发布	论文	.

但关于这一点，我们在已出版的论文中已经阐述得足够多了。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[wʌt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] .

What	**Recognition**	**is**	**has**	**been**	**already**	**explained**	**.**
什么	认出	是	有	到过	已经	解释	.

前面已经解释过什么是认可。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪ'nu:mərеɪt] [ɪts][kaɪndz] .

We	**will**	**now**	**enumerate**	**its**	**kinds**	**.**
我们	将要	现在	枚举	它是	种类	.

现在我们将列举它的种类。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [liːst] [ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]['pɑːvərti][ʌv; əv][wɪt] , [ɪz][moʊst] ['kɑːmənli]

First	,	the	least	artistic	form	,	which	,	from	poverty	of	wit	,	is	most	commonly
第一的	,	这	至少	艺术	形式	,	哪个	,	从	贫困	的	有	,	是	最多	通常

[ɪm'plɔɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ][saɪnz] .

employed	recognition	by	signs	.
受雇	认出	经过	标志	.

首先，最缺乏艺术性的形式，由于缺乏智慧，最常用的识别方式是通过符号进行识别。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm][ɑːr; ər][kən'dʒenɪt(ə)l] , — [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn]

Of	these	some	are	congenital	,	—	such	as	'	the	spear	which	the	earth	-	born
的	这些	一些	是	先天性	,	—	这样的	作为	-	这	矛	哪个	这	地球	-	出生

[reɪs] [ber] [ɑːn][ðer; ðər]['bɑːdɪz] ,

race	bear	on	their	bodies	,
种族	熊	在	他们的	身体	,

其中一些是先天性的，例如“土生种族身上携带的长矛”，

- [ɔːr][ðə; ði][staːrz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['kɑːrsɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [θai'estiːz] .

'	or	the	stars	introduced	by	Carcinus	in	his	Thyestes	.
-	或者	这	明星	介绍	经过	癌	在	他的	提埃斯忒斯	.

或卡尔西努斯在其著作《提埃斯忒斯》中介绍的星辰。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'kwaɪrd] ['æftər][bɜːrθ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['bɑːdɪli][maːrks] , [æz; əz]

Others	are	acquired	after	birth	;	and	of	these	some	are	bodily	marks	,	as
其他的	是	获得	后	出生	;	和	的	这些	一些	是	身体上的	标记	,	作为

['skɑːrz] ;

scars	;
疤痕	;

有些是出生后获得的；其中一些是身体上的标记，如疤痕；

[sʌm; səm][ɪk'stɜːrn(ə)l]['təukənz] , [æz; əz] ['neklisiz] ,

some	external	tokens	,	as	necklaces	,
一些	外部的	代币	,	作为	项链	,

一些外部信物，例如项链，

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrk][ɪn][ðə; ði]['taɪroʊ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

or	the	little	ark	in	the	Tyro	by	which	the	discovery	is	effected	.
或者	这	小的	方舟	在	这	初学者	经过	哪个	这	发现	是	受影响	.

或者说，是泰罗号上的小方舟，通过它发现了这一发现。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [æd'mɪt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['skɪlfl] ['triːtmənt] .

Even	these	admit	of	more	or	less	skilful	treatment	.
甚至	这些	承认	的	更多的	或者	较少的	熟练	治疗	.

即使是这些问题，也可以通过一些技巧性的方法来解决。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [baɪ][hɪz; ɪz][skɑːr] ,

Thus	in	the	recognition	of	Odysseus	by	his	scar	,
因此	在	这	认出	的	奥德修斯	经过	他的	瘢痕	,

因此，人们通过奥德修斯的伤疤认出了他。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [ɪn][wʌn] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] , [ɪn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði]['swaɪn.hɜː(r)d] .

the	discovery	is	made	in	one	way	by	the	nurse	,	in	another	by	the	swineherds	.
这	发现	是	制成	在	一	方式	经过	这	护士	,	在	其他	经过	这	养猪户	.

护士用一种方式发现了这一点，而养猪人则用另一种方式发现了这一点。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['təukənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pruːf] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

The	use	of	tokens	for	the	express	purpose	of	proof	—	and	,	indeed	,
这	使用	的	代币	为了	这	表达	目的	的	证明	—	和	,	的确	,

使用代币的明确目的是为了证明——而且，实际上，

['eni]['fɔːrm(ə)l] [pruːf] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['təukənz] — [ɪz][ə; eɪ] [les] [ɑːr'tɪstɪk][moʊd][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

any	formal	proof	with	or	without	tokens	—	is	a	less	artistic	mode	of	recognition	.
任何	正式的	证明	和	或者	没有	代币	—	是	一个	较少的	艺术	模式	的	认出	.

任何形式的证明，无论是否使用凭证，都是一种缺乏艺术性的识别方式。

[ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv]['ɪnsɪdənt] ,

A	better	kind	is	that	which	comes	about	by	a	turn	of	incident	,
一个	更好的	种类	是	那	哪个	来	关于	经过	一个	转动	的	事件	,

更好的类型是由事件转折而产生的，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][bæθ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .

as	in	the	Bath	Scene	in	the	Odyssey	.
作为	在	这	洗澡	场景	在	这	奥德赛	.

就像《奥德赛》中的沐浴场景一样。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ɑːrt] .

Next	come	the	recognitions	invented	at	will	by	the	poet	,	and	on	that	account	wanting	in	art	.
下一个	来	这	表彰	发明	在	将要	经过	这	诗人	,	和	在	那	帐户	想要	在	艺术	.

接下来是诗人随意创造的那些认知，正因如此，它们才缺乏艺术性。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ'restiz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪfədʒə'naɪə] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔ'restiz] .

For	example	,	Orestes	in	the	Iphigenia	reveals	the	fact	that	he	is	Orestes	.
为了	例子	,	奥瑞斯忒斯	在	这	伊菲革涅亚	揭示	这	事实	那	他	是	奥瑞斯忒斯	.

例如，《伊菲革涅亚》中的俄瑞斯忒斯就透露了他就是俄瑞斯忒斯的事实。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [meɪks] [hɜːr'self] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['letər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [hɪm'self] ,

She	,	indeed	,	makes	herself	known	by	the	letter	;	but	he	,	by	speaking	himself	,
她	,	的确	,	制作	她自己	已知	经过	这	信	;	但	他	,	经过	请讲	他自己	,

她的确是通过书信来表明自己的身份；而他，则是通过亲自讲述来表明身份。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] , [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][plɑːt] [rɪ'kwaɪrz] .

and	saying	what	the	poet	,	not	what	the	plot	requires	.
和	说	什么	这	诗人	,	不是	什么	这	阴谋	需要	.

表达的是诗人想要表达的，而不是情节需要表达的。

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] :

This	,	therefore	,	is	nearly	allied	to	the	fault	above	mentioned	:
这	,	所以	,	是	几乎	盟军	到	这	过错	多于	提及	:

因此，这与上述错误几乎是一致的：

— [fɔːr; fər] [ɔ'restiz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [brɔːt] ['təukənz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

—	for	Orestes	might	as	well	have	brought	tokens	with	him	.
—	为了	奥瑞斯忒斯	可能	作为	出色地	有	带来	代币	和	他	.

—因为俄瑞斯忒斯完全可以带上信物。

[ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['ɪnstəns] [ɪz][ðə; ði] - [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði]['tiərjuːs,-riəs][ʌv; əv] [ˈsɔfəkliːz] .

Another	similar	instance	is	the	'	voice	of	the	shuttle	'	in	the	Tereus	of	Sophocles	.
其他	相似的	实例	是	这	-	嗓音	的	这	穿梭	-	在	这	忒瑞斯	的	索福克勒斯	.

索福克勒斯的《忒瑞斯》中也有类似的例子，那就是"穿梭机的声音"。

[ðə; ði][θɜːrd][kaɪnd] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['meməri] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ə'weɪkənz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] :

The	third	kind	depends	on	memory	when	the	sight	of	some	object	awakens	a	feeling	:
这	第三	种类	取决于	在	记忆	什么时候	这	视线	的	一些	目的	觉醒	一个	感觉	:

第三种类型取决于记忆，当看到某个物体时会唤起某种感觉：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪpriən] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði]['hɪroʊ] [breɪks] ['ɪntuː] [terz] [ɑːn] ['siːɪŋ]

as	in	the	Cyprians	of	Dicaeogenes	,	where	the	hero	breaks	into	tears	on	seeing
作为	在	这	塞浦路斯人	的	-	,	在哪里	这	英雄	休息	进入	眼泪	在	看到

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

the	picture	;
这	图片	;

就像狄凯奥根尼的《西普里安人》中那样，主人公看到这幅画后就哭了起来；

[ɔːr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] - [leɪ] [ʌv; əv][æl'sɪnəʊəs] , - [wer] [oʊ'dɪsiəs] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pleɪ] [ðə; ði]

or	again	in	the	'	Lay	of	Alcinous	,	'	where	Odysseus	,	hearing	the	minstrel	play	the
或者	再次	在	这	-	莱	的	阿尔基努斯	,	-	在哪里	奥德修斯	,	听力	这	吟游诗人	玩	这

['laɪər] ,

lyre	,
竖琴	,

或者在《阿尔基诺俄斯之歌》中，奥德修斯听到吟游诗人弹奏里拉琴，

[riˈkɔːlz] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [wiːps] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

recalls	the	past	and	weeps	;	and	hence	the	recognition	.
召回	这	过去的	和	哭泣	;	和	因此	这	认出	.

回忆往事，不禁落泪；因此才有了这样的认知。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kaɪnd][ɪz][baɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

The	fourth	kind	is	by	process	of	reasoning	.
这	第四	种类	是	经过	过程	的	推理	.

第四种方法是通过推理过程。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [koʊ'fɔːraɪ] : - [sʌm; səm][wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌem 'iː][hæz; həz] [kʌm] : [noʊ][wʌn] [rɪ'zemblz]

Thus	in	the	Choephori	:	'	Some	one	resembling	me	has	come	:	no	one	resembles
因此	在	这	乔福里	:	-	一些	一	类似	我	有	来	:	不	一	类似

[ˌem 'iː][bʌt; bət] [ɔ'restiz] :

me	but	Orestes	:
我	但	奥瑞斯忒斯	:

因此，在《Choephori》中写道："有人与我相似：除了俄瑞斯忒斯之外，没有人与我相似："

['ðerfɔːr] [ɔ'restiz] [hæz; həz] [kʌm] . -

therefore	Orestes	has	come	.	'
所以	奥瑞斯忒斯	有	来	.	-

因此，俄瑞斯忒斯来了。

[sʌtʃ] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][ˌɪfədʒə'naɪə][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['pɒlɪˌaɪdəs][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

Such	too	is	the	discovery	made	by	Iphigenia	in	the	play	of	Polyidus	the	Sophist	.
这样的	也	是	这	发现	制成	经过	伊菲革涅亚	在	这	玩	的	波利迪斯	这	诡辩家	.

这也是伊菲革涅亚在诡辩家波吕伊多斯的戏剧中发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔ'restiz] [tuː; tə] [meɪk] ,

It	was	a	natural	reflection	for	Orestes	to	make	,
它	曾是	一个	自然的	反射	为了	奥瑞斯忒斯	到	制作	,

这是奥瑞斯忒斯自然而然的思考。

- [soʊ][aɪ] [tuː] [mʌst; məst][daɪ][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][laɪk][maɪ]['sɪstər] . -

'	So	I	too	must	die	at	the	altar	like	my	sister	.	'
-	所以	我	也	必须	死	在	这	坛	喜欢	我的	姐姐	.	-

"所以，我也要像我姐姐一样死在祭坛上了。"

[soʊ] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['taidjuːs][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['fɑːðər] [sez] , - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]

So	,	again	,	in	the	Tydeus	of	Theodectes	,	the	father	says	,	'	I	came	to	find	my
所以	,	再次	,	在	这	泰迪厄斯	的	-	,	这	父亲	说道	,	-	我	来了	到	寻找	我的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

所以，在狄奥德克忒斯的《提丢斯》中，父亲又说："我来找我的儿子，

[ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ] [oʊn] [laɪf] . -
and **I** **lose** **my** **own** **life** **.** **'**
和 我 失去 我的 自己的 生活 . -

我失去了自己的生命。

[soʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] - : [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ɪn'fɜːrd] [ðer; ðər] [feɪt] :
So **too** **in** **the** **Phineidae** **:** **the** **women** **,** **on** **seeing** **the** **place** **,** **inferred** **their** **fate** **:**
所以 也 在 这 - : 这 女性 , 在 看到 这 地方 , 推断 他们的 命运 :

菲尼达家族也是如此：女人们看到这个地方，便推断出了自己的命运：

— - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][kæst] [fɔːrθ] . -
— **'** **Here** **we** **are** **doomed** **to** **die** **,** **for** **here** **we** **were** **cast** **forth** **.** **'**
— - 这里 我们 是 注定失败 到 死 , 为了 这里 我们 是 投掷 前进 . -

"我们注定要死在这里，因为我们被放逐到这里。"

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [fɔːls] ['ɪnfərəns] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
there **is** **a** **composite** **kind** **of** **recognition** **involving** **false** **inference** **on** **the** **part** **of**
那里 是 一个 合成的 种类 的 认出 涉及 错误的 推理 在 这 部分 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] ,
one **of** **the** **characters** **,**
一 的 这 人物 ,

存在一种复合型的认知，其中涉及其中一个角色的错误推断。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [oʊ'dɪsiəs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
as **in** **the** **Odysseus** **Disguised** **as** **a** **Messenger** **.**
作为 在 这 奥德修斯 伪装 作为 一个 信使 .

就像《奥德修斯伪装成信使》中那样。

[ə; eɪ] [sed] ([ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bend][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ;
A **said** **(** **that** **no** **one** **else** **was** **able** **to** **bend** **the** **bow** **;**
一个 说 (那 不 一 别的 曾是 有能力的 到 弯曲 这 弓 ;

A 说（除了他以外，没有人能把弓拉弯；

. . . [hens] [biː] ([ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪzd] [oʊ'dɪsiəs]) [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd]) ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]
. . . **hence** **B** **(** **the** **disguised** **Odysseus** **)** **imagined** **that** **A** **would** **)** **recognise** **the**
. . . 因此 B (这 伪装 奥德修斯) 想象 那 一个 会) 认出 这
[baʊ; boʊ] [wɪtʃ] ,
bow **which** **,**
弓 哪个 ,

因此，B（伪装的奥德修斯）认为A会认出那把弓，

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ;
in **fact** **,** **he** **had** **not** **seen** **;**
在 事实 , 他 有 不是 已见 ;

事实上，他并没有看到；

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ə; eɪ] [wʊd]
and **to** **bring** **about** **a** **recognition** **by** **this** **means** **that** **the** **expectation** **A** **would**
和 到 带来 关于 一个 认出 经过 这 方法 那 这 期待 一个 会
['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ɪz] [fɔːls] ['ɪnfərəns] .
recognise **the** **bow** **is** **false** **inference** **.**
认出 这 弓 是 错误的 推理 .

并且通过这种方式得出的结论是，A 能够识别出弓的预期是错误的推论。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] , [ðə; ði][best][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnsɪdənts]
But , of all recognitions , the best is that which arises from the incidents
但 , 的 全部 表彰 , 这 最好的 是 那 哪个 出现 从 这 事件
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但是，在所有认可中，最好的认可来自事件本身。

[wer] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mi:nz] .
where the startling discovery is made by natural means .
在哪里 这 令人震惊 发现 是 制成 经过 自然的 方法 .

惊人的发现是通过自然方式实现的。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['edɪpəs] [ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɪfədʒə'naɪə] ;
Such is that in the Oedipus of Sophocles , and in the Iphigenia ;
这样的 是 那 在 这 俄狄浦斯 的 索福克勒斯 , 和 在 这 伊菲革涅亚 ;

索福克勒斯的《俄狄浦斯王》和《伊菲革涅亚》中都是如此；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌɪfədʒə'naɪə][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər] .
for it was natural that Iphigenia should wish to dispatch a letter .
为了 它 曾是 自然的 那 伊菲革涅亚 应该 希望 到 派遣 一个 信 .

伊菲革涅亚想要寄信也是人之常情。

[ði:z] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ə'loʊn] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪd][ʌv; əv]['təukənz][ɔ:r]['æmjəlɪts] .
These recognitions alone dispense with the artificial aid of tokens or amulets .
这些 表彰 独自的 分配 和 这 人造的 援助 的 代币 或者 护身符 .

仅凭这些认可就足以取代信物或护身符等人工辅助手段。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [baɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .
Next come the recognitions by process of reasoning .
下一个 来 这 表彰 经过 过程 的 推理 .

接下来是通过推理过程进行识别。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][plɑ:t][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər]['dɪkʃ(ə)n] ,
In constructing the plot and working it out with the proper diction ,
在 建造 这 阴谋 和 在职的 它 出去 和 这 恰当的 措辞 ,

在构建情节并用恰当的措辞加以润色时，

[ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] [si:n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the poet should place the scene , as far as possible , before his eyes .
这 诗人 应该 地方 这 场景 , 作为 远的 作为 可能的 , 前 他的 眼睛 .

诗人应该尽可能地将场景呈现在眼前。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪvɪdnəs] ,
In this way , seeing everything with the utmost vividness ,
在 这 方式 , 看到 一切 和 这 极致 生动性 ,

这样一来，就能以最生动的视角看到一切。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['spekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
as if he were a spectator of the action ,
作为 如果 他 是 一个 旁观者 的 这 行动 ,

仿佛他只是这场事件的旁观者。

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi][moʊst] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə]

he	will	discover	what	is	in	keeping	with	it	,	and	be	most	unlikely	to
他	将要	发现	什么	是	在	保持	和	它	,	和	是	最多	不太可能	到

[ˌoʊvər'lʊk] [ˌinkən'sistənsiz] .

overlook	inconsistencies	.
俯瞰	不一致之处	.

他会发现哪些内容与此相符，并且极不可能忽略其中的矛盾之处。

[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:l] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:lt] [faʊnd] [ɪn]['kɑ:rsɪnəs] .

The	need	of	such	a	rule	is	shown	by	the	fault	found	in	Carcinus	.
这	需要	的	这样的	一个	规则	是	所示	经过	这	过错	成立	在	癌	.

卡尔西努斯犯下的错误表明了制定这样一条规则的必要性。

[ˌæmfiə'reiəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Amphiaraus	was	on	his	way	from	the	temple	.
安菲阿拉乌斯	曾是	在	他的	方式	从	这	寺庙	.

安菲阿拉俄斯正从神庙出来。

[ðɪs] [fækt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

This	fact	escaped	the	observation	of	one	who	did	not	see	the	situation	.
这	事实	逃脱	这	观察	的	一	WHO	做过	不是	看	这	情况	.

未能目睹此事的人，自然没有注意到这一点。

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pi:s] [feɪld] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]

On	the	stage	,	however	,	the	piece	failed	,	the	audience	being	offended	at	the
在	这	阶段	,	然而	,	这	片	失败的	,	这	观众	存在	被冒犯了	在	这

['oʊvərsaɪt] .

oversight	.
监督	.

然而，在舞台上，这出戏却失败了，观众对这一疏忽感到不满。

[ə'gen] , [ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd][wɜ:rk][aʊt][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər] , [wɪð; wɪθ]

Again	,	the	poet	should	work	out	his	play	,	to	the	best	of	his	power	,	with
再次	,	这	诗人	应该	工作	出去	他的	玩	,	到	这	最好的	的	他的	力量	,	和

[ə'proʊpriət] ['dʒestʃərz] ;

appropriate	gestures	;
合适的	手势	;

诗人应当尽其所能，用恰当的姿态来构思他的剧本；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [fi:l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [θru:] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

for	those	who	feel	emotion	are	most	convincing	through	natural	sympathy	with
为了	那些	WHO	感觉	情感	是	最多	令人信服的	通过	自然的	同情	和

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ;

the	characters	they	represent	;
这	人物	他们	代表	;

对于那些认为情感最能打动人心的人来说，是通过与所扮演角色产生自然的共鸣；

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['stɔrmz] , [wʌn] [hu:] [ɪz]['æŋgri]['reɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][laɪf] -

and	one	who	is	agitated	storms	,	one	who	is	angry	rages	,	with	the	most	life	-
和	一	WHO	是	激动	暴风雨	,	一	WHO	是	生气的	愤怒	,	和	这	最多	生活	-

[laɪk] [ri'æləti] .

like	reality	.
喜欢	现实	.

一个激动的人会掀起风暴，一个愤怒的人会咆哮，这一切都栩栩如生，无比逼真。

[hens] ['poʊətri][ɪm'plaɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɪft][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɔ:r][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

Hence	poetry	implies	either	a	happy	gift	of	nature	or	a	strain	of	madness	.
因此	诗	暗示	任何一个	一个	快乐的	礼物	的	自然	或者	一个	拉紧	的	疯狂	.

因此，诗歌要么意味着大自然的恩赐，要么意味着某种疯狂的倾向。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] ['eni] ['kærəktər] ;

In	the	one	case	a	man	can	take	the	mould	of	any	character	;
在	这	一	案件	一个	男人	能	拿	这	模具	的	任何	特点	;

在一种情况下，一个人可以塑造任何性格；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər][self] .

in	the	other	,	he	is	lifted	out	of	his	proper	self	.
在	这	其他	,	他	是	抬起	出去	的	他的	恰当的	自己	.

在另一个世界里，他脱离了原本的自我。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] , ['weðər] [ðə; ði]['poʊət] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [meɪd] [ɔːr][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts]

As	for	the	story	,	whether	the	poet	takes	it	ready	made	or	constructs
作为	为了	这	故事	,	无论	这	诗人	需要	它	准备好	制成	或者	构造

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

it	for	himself	,
它	为了	他自己	,

至于故事本身，无论是诗人直接采用现成的故事，还是自行创作，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [sketʃ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ænd; ənd]

he	should	first	sketch	its	general	outline	,	and	then	fill	in	the	episodes	and
他	应该	第一的	草图	它是	一般的	大纲	,	和	然后	充满	在	这	剧集	和

['æmplɪfaɪ][ɪn]['diːteɪl] .

amplify	in	detail	.
放大	在	细节	.

他应该先勾勒出它的大致轮廓，然后再填充情节并加以细节扩展。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪfədʒə'naɪə] .

The	general	plan	may	be	illustrated	by	the	Iphigenia	.
这	一般的	计划	可能	是	插图	经过	这	伊菲革涅亚	.

总体规划可由伊菲革涅亚号来说明。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] ['sækrifaist] ; [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

A	young	girl	is	sacrificed	;	she	disappears	mysteriously	from	the	eyes	of	those
一个	年轻的	女孩	是	牺牲	;	她	消失	神秘地	从	这	眼睛	的	那些

[huː] ['sækrifaist] [hɜːr; hər] ;

who	sacrificed	her	;
WHO	牺牲	她	;

一名年轻女孩被献祭；她从献祭者的眼中神秘消失；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

She	is	transported	to	another	country	,
她	是	运输	到	其他	国家	,

她被运送到另一个国家，

[wer] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [ɔːl][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

where	the	custom	is	to	offer	up	all	strangers	to	the	goddess	.
在哪里	这	风俗	是	到	提供	向上	全部	陌生人	到	这	女神	.

当地的习俗是将所有陌生人献祭给女神。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] .

To	this	ministry	she	is	appointed	.
到	这	部	她	是	任命	.

她被任命担任此职。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Some	time	later	her	own	brother	chances	to	arrive	.
一些	时间	之后	她	自己的	兄弟	机会	到	到达	.

过了一段时间，她的亲哥哥也到了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

The	fact	that	the	oracle	for	some	reason	ordered	him	to	go	there	,
这	事实	那	这	神谕	为了	一些	原因	订购	他	到	去	那里	,

神谕不知何故命令他去那里，

[ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ] .

is	outside	the	general	plan	of	the	play	.
是	外部	这	一般的	计划	的	这	玩	.

超出了剧本的整体构思。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ə'gen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['prɑ:pər] .

The	purpose	,	again	,	of	his	coming	is	outside	the	action	proper	.
这	目的	,	再次	,	的	他的	未来	是	外部	这	行动	恰当的	.

再次强调，他此行的目的与行动本身无关。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kʌmz] , [hi:; hi][ɪz] [si:zd] , [ænd; ənd] , [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

However	,	he	comes	,	he	is	seized	,	and	,	when	on	the	point	of	being
然而	,	他	来	,	他	是	查获	,	和	,	什么时候	在	这	观点	的	存在

['sækrifaist] ,

sacrificed	,
牺牲	,

然而，他来了，他被抓住了，就在即将被献祭的时候，

[rɪ'vi:lz] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .

reveals	who	he	is	.
揭示	WHO	他	是	.

揭示了他的真实身份。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] [ɔ:r][ʌv; əv]['pɒlɪˌaɪdəs] ,

The	mode	of	recognition	may	be	either	that	of	Euripides	or	of	Polyidus	,
这	模式	的	认出	可能	是	任何一个	那	的	欧里庇得斯	或者	的	波利迪斯	,

识别方式可能是欧里庇得斯式的，也可能是波吕伊杜斯式的。

[ɪn] [hu:z] [pleɪ] [hi:; hi][iks'kleimz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] : — - [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ]['sɪstər]['oʊnli] ,

in	whose	play	he	exclaims	very	naturally	:	—	'	So	it	was	not	my	sister	only	,
在	谁	玩	他	惊呼	非常	自然	:	—	-	所以	它	曾是	不是	我的	姐姐	仅有的	,

他在剧中非常自然地惊呼：‘所以不仅仅是我的妹妹，

[bʌt; bət][aɪ][tu:] , [hu:] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sækrifaist] - ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk][hi:; hi]

but	I	too	,	who	was	doomed	to	be	sacrificed	'	;	and	by	that	remark	he
但	我	也	,	WHO	曾是	注定失败	到	是	牺牲	-	;	和	经过	那	评论	他

[ɪz] [seɪvd] .

is	saved	.
是	已保存	.

但我，一个注定要被牺牲的人，也因这句话而得救了。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [neɪmz] ['bi:ɪŋ] [wʌns]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz] .

After	this	,	the	names	being	once	given	,	it	remains	to	fill	in	the	episodes	.
后	这	,	这	姓名	存在	一次	给定	,	它	遗迹	到	充满	在	这	剧集	.

至此，剧名已定，剩下的就是填充剧情了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['reləvənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

We	must	see	that	they	are	relevant	to	the	action	.
我们	必须	看	那	他们	是	相关的	到	这	行动	.

我们必须看到它们与行动相关。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]

In	the	case	of	Orestes	,	for	example	,	there	is	the	madness	which	led	to
在	这	案件	的	奥瑞斯忒斯	,	为了	例子	,	那里	是	这	疯狂	哪个	引领	到

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

his	capture	,
他的	捕获	,

以俄瑞斯忒斯为例，他的疯狂最终导致了他的被捕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊ'rɪfɪkətəri] [raɪt] .

and	his	deliverance	by	means	of	the	purificatory	rite	.
和	他的	解救	经过	方法	的	这	净化	仪式	.

他通过净化仪式获得了解脱。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ðæt] [gɪv] [ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə]

In	the	drama	,	the	episodes	are	short	,	but	it	is	these	that	give	extension	to
在	这	戏剧	，	这	剧集	是	短的	，	但	它	是	这些	那	给	扩大	到

['epɪk]['poʊətri] .

Epic	poetry	.
史诗	诗	.

这部电视剧虽然每集都很短，但正是这些短小的剧集扩展了史诗的内涵。

[ðʌs] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] ['briːfli] .

Thus	the	story	of	the	Odyssey	can	be	stated	briefly	.
因此	这	故事	的	这	奥德赛	能	是	声明	简要地	.

因此，《奥德赛》的故事可以简要概括如下。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm][hoʊm][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] ; [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləsli] [wɑːtʃt]

A	certain	man	is	absent	from	home	for	many	years	;	he	is	jealously	watched
一个	肯定	男人	是	缺席的	从	家	为了	许多	年	；	他	是	嫉妒	观看

[baɪ] [pɒ'saidn] ,

by	Poseidon	,
经过	波塞冬	，

某男子多年离家在外，受到海神波塞冬的密切关注。

[ænd; ənd][left] ['desələt] .

and	left	desolate	.
和	左边	荒凉	.

留下一片荒凉。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [plaɪt] — ['suːtəz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns]

Meanwhile	his	home	is	in	a	wretched	plight	—	suitors	are	wasting	his	substance
同时	他的	家	是	在	一个	可怜	困境	—	求婚者	是	浪费	他的	物质

[ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][sʌn] .

and	plotting	against	his	son	.
和	绘制	反对	他的	儿子	.

与此同时，他的家境却十分糟糕——追求者们挥霍他的财产，并密谋陷害他的儿子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tempɪst] - [tɔːst] , [hiː; hi][hɪm'self] [ə'raivz] ; [hiː; hi] [meɪks] ['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz]

At	length	,	tempest	-	tost	,	he	himself	arrives	;	he	makes	certain	persons
在	长度	，	暴风雨	-	烤面包	，	他	他自己	到达	；	他	制作	肯定	人

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

acquainted	with	him	;
熟人	和	他	；

最终，历经风暴，他亲自抵达；他结识了一些人；

[hiː; hi] [ə'tæks] [ðə; ði] ['suːtəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd][ɪz][hɪm'self] [prɪ'zɜːrv] [waɪl] [hiː; hi]

he	attacks	the	suitors	with	his	own	hand	,	and	is	himself	preserved	while	he
他	攻击	这	求婚者	和	他的	自己的	手	，	和	是	他自己	保存完好	尽管	他

[dis'trɔiz] [ðem; ðəm] .

destroys	them	.
摧毁	他们	.

他亲手攻击求婚者，在消灭他们的同时，自己却得以幸免。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ; [ðə; ði][rest][ɪz]['epɪsoʊd] .

This	is	the	essence	of	the	plot	;	the	rest	is	episode	.
这	是	这	本质	的	这	阴谋	；	这	休息	是	插曲	.

这就是剧情的精髓；其余部分都是剧集。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

['evri] ['trædʒədi] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] , — [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɔ:r] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] .

Every	tragedy	falls	into	two	parts	,	—	Complication	and	Unravelling	or	Denouement	.
每一个	悲剧	瀑布	进入	二	部分	,	一	并发症	和	解开	或者	结局	.

每场悲剧都分为两部分——复杂化和解脱或结局。

['ɪnsɪdənts] [ɪk'streɪniəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

Incidents	extraneous	to	the	action	are	frequently	combined	with	a	portion	of
事件	无关的	到	这	行动	是	频繁地	合并	和	一个	部分	的

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['prɑ:pər] ,

the	action	proper	,
这	行动	恰当的	,

与行动本身无关的事件常常与行动本身的一部分结合在一起。

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][rest][ɪz][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] .

to	form	the	Complication	;	the	rest	is	the	Unravelling	.
到	形式	这	并发症	;	这	休息	是	这	解开	.

形成复杂局面；其余部分则是解开谜团。

[baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [mi:n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	Complication	I	mean	all	that	extends	from	the	beginning	of	the
经过	这	并发症	我	意思是	全部	那	扩展	从	这	开始	的	这

['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [tu:; tə] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ['fɔ:rtʃən] .

action	to	the	part	which	marks	the	turning	-	point	to	good	or	bad	fortune	.
行动	到	这	部分	哪个	标记	这	转弯	-	观点	到	好的	或者	坏的	财富	.

所谓"复杂因素"，指的是从事件开始到标志着好运或厄运转折点的那部分所包含的一切。

[ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	Unravelling	is	that	which	extends	from	the	beginning	of	the	change
这	解开	是	那	哪个	扩展	从	这	开始	的	这	改变

[tu:; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

瓦解过程是指从变革开始到结束的整个过程。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪnsiəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

Thus	,	in	the	Lynceus	of	Theodectes	,	the	Complication	consists	of	the	incidents
因此	,	在	这	林库斯	的	-	,	这	并发症	由	的	这	事件

[ˌpri:sə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

presupposed	in	the	drama	,
预设	在	这	戏剧	,

因此，在狄奥德克忒斯的《林刻乌斯》中，复杂情节是由戏剧中预设的事件构成的。

[ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

the	seizure	of	the	child	,	and	then	again	,
这	发作	的	这	孩子	,	和	然后	再次	,

孩子癫痫发作，然后又一次，

[ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][end] .

The	Unravelling	extends	from	the	accusation	of	murder	to	the	end	.
这	解开	扩展	从	这	指控	的	谋杀	到	这	结尾	.

事件的逐渐揭开从谋杀指控一直延续到结尾。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv]['trædʒədi] , [ðə; ði][kəm'pleks] , [di'pendɪŋ] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][rɪ'vɜ:rs(ə)l]

There	are	four	kinds	of	Tragedy	,	the	Complex	,	depending	entirely	on	Reversal
那里	是	四	种类	的	悲剧	,	这	复杂的	,	取决于	完全	在	逆转

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

of	the	Situation	and	Recognition	;
的	这	情况	和	认出	;

悲剧有四种类型，复杂型悲剧完全取决于情境的逆转和认知；

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ([wer] [ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz]['pæʃ(ə)n]) , — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɑ:n]['eɪdʒæks]

the	Pathetic	(	where	the	motive	is	passion	)	,	—	such	as	the	tragedies	on	Ajax
这	可怜的	(	在哪里	这	动机	是	热情	)	,	—	这样的	作为	这	悲剧	在	阿贾克斯

[ænd; ənd]['ik'saiən] ;

and	Ixion	;
和	伊克西翁	;

悲怆之剧（其动机是激情），例如《阿贾克斯》和《伊克西翁》中的悲剧；

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ([wer] [ðə; ði] ['məutivz] [ɑ:r; ər]['eθɪk(ə)l]) , — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd]

the	Ethical	(	where	the	motives	are	ethical	)	,	—	such	as	the	Phthiotides	and
这	伦理道德	(	在哪里	这	动机	是	伦理道德	)	,	—	这样的	作为	这	-	和

[ðə; ði]['pi:ljus] .

the	Peleus	.
这	珀琉斯	.

伦理的（动机是合乎伦理的），例如 Phthiotides 和 Peleus。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ([wi:; wi] [hɪr] [ɪk'sklu:d][ðə; ði] ['pjʊrli] [spek'tækjələr] ['elɪmənt]) ,

The	fourth	kind	is	the	Simple	(	We	here	exclude	the	purely	spectacular	element	)	,
这	第四	种类	是	这	简单的	(	我们	这里	排除	这	纯粹	壮观的	元素	)	,

第四种类型是简单的（这里我们排除纯粹为了追求视觉效果而存在的元素），

[ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ][ðə; ði] , [ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [ænd; ənd] [si:nz] [leɪd][ɪn]['heɪdi:z] .

exemplified	by	the	Phorcides	,	the	Prometheus	,	and	scenes	laid	in	Hades	.
举例说明	经过	这	福尔西德斯	,	这	普罗米修斯	,	和	场景	铺设	在	哈迪斯	.

以《福尔西得斯》、《普罗米修斯》和《冥界场景》为例。

[ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ɔ:l][poʊ'etɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] ; [ɔ:r]

The	poet	should	endeavour	,	if	possible	,	to	combine	all	poetic	elements	;	or
这	诗人	应该	努力	,	如果	可能的	,	到	结合	全部	诗意的	元素	;	或者

['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

failing	that	,
失败	那	,

诗人应当尽可能地将所有诗歌要素融合在一起；如果做不到这一点，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,

the	greatest	number	and	those	the	most	important	;	the	more	so	,
这	最	数字	和	那些	这	最多	重要的	;	这	更多的	所以	,

数量最多且最重要的那些；越是如此，

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæviliŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	face	of	the	cavilling	criticism	of	the	day	.
在	脸	的	这	吹毛求疵	批评	的	这	天	.

面对当今吹毛求疵的批评。

[fɔ:r; fər] [ˌwer'æz] [ðer; ðər][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [gʊd] ['poʊəts] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bræntʃ] ,

For	whereas	there	have	hitherto	been	good	poets	,	each	in	his	own	branch	,
为了	然而	那里	有	迄今为止	到过	好的	诗人	,	每个	在	他的	自己的	分支	,

因为尽管迄今为止都涌现出过优秀的诗人，各有所长，

[ðə; ði]['krɪtɪks] [naʊ] [ɪk'spekt][wʌn][mæn][tu:; tə] [sər'pæs] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [laɪnz][ʌv; əv]

the	critics	now	expect	one	man	to	surpass	all	others	in	their	several	lines	of
这	评论家	现在	预计	一	男人	到	超过	全部	其他的	在	他们的	一些	线条	的

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

评论家们现在期望一个人能够在各个方面都超越其他人。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] ['dɪfrənt] ,

In	speaking	of	a	tragedy	as	the	same	or	different	,
在	请讲	的	一个	悲剧	作为	这	相同的	或者	不同的	,

谈到悲剧是相同还是不同时，

[ðə; ði][best] [test][tuː; tə] [teɪk] [ɪz][ðə; ði][plɑːt] .

the	best	test	to	take	is	the	plot	.
这	最好的	测试	到	拿	是	这	阴谋	.

最好的检验方法是看情节。

[aɪ'dentəti][ɪg'zɪsts] [wer] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

Identity	exists	where	the	Complication	and	Unravelling	are	the	same	.
身份	存在	在哪里	这	并发症	和	解开	是	这	相同的	.

当复杂化和解开是同一回事时，身份认同就存在了。

['meni] ['poʊəts][taɪ][ðə; ði] [nɑːt] [wel] , [bʌt; bət][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .

Many	poets	tie	the	knot	well	,	but	unravel	it	ill	.
许多	诗人	领带	这	结	出色地	,	但	绎	它	患病的	.

许多诗人擅长编织美好的爱情故事，却不擅长解开它。

[bəuθ][aːts] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['mæstərd] .

Both	arts	,	however	,	should	always	be	mastered	.
两个都	艺术	,	然而	,	应该	总是	是	精通	.

然而，这两种技艺都应该精通。

[ə'gen] , [ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,

Again	,	the	poet	should	remember	what	has	been	often	said	,
再次	,	这	诗人	应该	记住	什么	有	到过	经常	说	,

诗人应当再次谨记那些常被提及的话语。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən]['epɪk] ['strʌktʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] — [baɪ][æn; ən]['epɪk] ['strʌktʃər] [aɪ]

and	not	make	an	Epic	structure	into	a	Tragedy	—	by	an	Epic	structure	I
和	不是	制作	一个	史诗	结构	进入	一个	悲剧	—	经过	一个	史诗	结构	我

[miːn] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][plɑːts] — [æz; əz] [ɪf] ,

mean	one	with	a	multiplicity	of	plots	—	as	if	,
意思是	一	和	一个	多重性	的	图表	—	作为	如果	,

不要把史诗结构变成悲剧——我所说的史诗结构是指情节繁复的结构——就好像，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['trædʒədi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔːri][ʌv; əv]

for	instance	,	you	were	to	make	a	tragedy	out	of	the	entire	story	of
为了	实例	,	你	是	到	制作	一个	悲剧	出去	的	这	全部的	故事	的

[ðə; ði] ['iliəd] .

the	Iliad	.
这	《伊利亚特》	.

例如，你要把《伊利亚特》的整个故事改编成一部悲剧。

[ɪn][ðə; ði]['epɪk]['poʊəm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [iːtʃ] [pɑːrt] [ə'sjuːmz] [ɪts]['prɑːpər]['mægnɪtuːd] .

In	the	Epic	poem	,	owing	to	its	length	,	each	part	assumes	its	proper	magnitude	.
在	这	史诗	诗	,	欠款	到	它是	长度	,	每个	部分	假设	它是	恰当的	震级	.

由于史诗篇幅很长，每一部分都具有其应有的分量。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] [ˌekspek'teɪʃn] .

In	the	drama	the	result	is	far	from	answering	to	the	poet's	expectation	.
在	这	戏剧	这	结果	是	远的	从	回答	到	这	诗人的	期待	.

戏剧的结果远未达到诗人的预期。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] ['dræmətaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl]

The	proof	is	that	the	poets	who	have	dramatised	the	whole	story	of	the	Fall
这	证明	是	那	这	诗人	WHO	有	戏剧化的	这	所有的	故事	的	这	落下

[ʌv; əv] [trɔɪ] ,

of	Troy	,
的	特洛伊	,

证据就是那些将特洛伊陷落的整个故事戏剧化的诗人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] ['pɔ:ʃənz] , [laɪk] [jʊ'rɪpədi:z] ; [ɔ:r] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl]
instead **of** **selecting** **portions** **,** **like** **Euripides** **;** **or** **who** **have** **taken** **the** **whole** **tale**
反而 的 选择 部分 , 喜欢 欧里庇得斯 ; 或者 WHO 有 已采取 这 所有的 故事
[ʌv; əv]['naiəubi] ,
of **Niobe** **,**
的 尼俄柏 ,

而不是像欧里庇得斯那样只选取部分内容；或者像其他人那样，把尼俄柏的故事全部搬上舞台，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] , [laɪk] ['i:skiləs] ,
and **not** **a** **part** **of** **her** **story** **,** **like** **Aeschylus** **,**
和 不是 一个 部分 的 她 故事 , 喜欢 埃斯库罗斯 ,

而且，这并非她故事的一部分，就像埃斯库罗斯的故事一样。

['i:ðər] [feɪl] ['ʌtərli] [ɔ:r] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
either **fail** **utterly** **or** **meet** **with** **poor** **success** **on** **the** **stage** **.**
任何一个 失败 完全地 或者 见面 和 贫穷的 成功 在 这 阶段 .

要么彻底失败，要么在舞台上取得差强人意的成功。

['i:v(ə)n]['ægəˌθɑ:n][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][feɪl][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn]['di:fekt] .
Even **Agathon** **has** **been** **known** **to** **fail** **from** **this** **one** **defect** **.**
甚至 阿加松 有 到过 已知 到 失败 从 这 一 缺点 .

就连阿加松也曾因这一缺陷而失败。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:slz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
In **his** **Reversals** **of** **the** **Situation** **,** **however** **,**
在 他的 逆转 的 这 情况 , 然而 ,

然而，在他的《局势逆转》一书中，

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [teɪst] ,
he **shows** **a** **marvellous** **skill** **in** **the** **effort** **to** **hit** **the** **popular** **taste** **,**
他 演出 一个 奇妙 技能 在 这 努力 到 打 这 受欢迎的 品尝 ,

他展现了迎合大众口味的非凡技巧。

— [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] .
— **to** **produce** **a** **tragic** **effect** **that** **satisfies** **the** **moral** **sense** **.**
— 到 生产 一个 悲惨 影响 那 满足 这 道德 感觉 .

—产生一种符合道德感的悲剧效果。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'du:st] [wen] [ðə; ði]['klevər] [roʊg] , [laɪk] ['sisifəs] , [ɪz] [aʊt'wɪtid] , [ɔ:r][ðə; ði]
This **effect** **is** **produced** **when** **the** **clever** **rogue** **,** **like** **Sisyphus** **,** **is** **outwitted** **,** **or** **the**
这 影响 是 生产 什么时候 这 聪明的 流氓 , 喜欢 西西弗斯 , 是 被智胜 , 或者 这
[breɪv] ['vɪlən] [dɪ'fi:tɪd] .
brave **villain** **defeated** **.**
勇敢的 恶棍 战败 .

当像西西弗斯一样狡猾的恶棍被智胜，或者勇敢的恶棍被打败时，就会产生这种效果。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][ɪn] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] ,
Such **an** **event** **is** **probable** **in** **Agathon's** **sense** **of** **the** **word** **:** **'** **it** **is** **probable** **,**
这样的 一个 事件 是 可能 在 - 感觉 的 这 单词 : - 它 是 可能 ,

按照阿伽松的理解，这样的事件是可能发生的："它很可能发生，

- [hi:; hi] [sez] , - [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ˌprɑ:bə'bɪləti] . -
' **he** **says** **,** **'** **that** **many** **things** **should** **happen** **contrary** **to** **probability** **.** **'**
- 他 说道 , - 那 许多 事物 应该 发生 相反 到 可能性 . -

他说："很多事情的发生都违背了概率。"

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ;
The **Chorus** **too** **should** **be** **regarded** **as** **one** **of** **the** **actors** **;**
这 合唱 也 应该 是 认为 作为 一 的 这 演员 ;

合唱队也应该被视为演员之一；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

it	should	be	an	integral	part	of	the	whole	,	and	share	in	the	action	,
它	应该	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	所有的	,	和	分享	在	这	行动	,

它应该是整体不可分割的一部分，并参与到行动中来。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [nɑːt][ʌv; əv][jʊ'rɪpədiːz] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] .

in	the	manner	not	of	Euripides	but	of	Sophocles	.
在	这	方式	不是	的	欧里庇得斯	但	的	索福克勒斯	.

风格不是欧里庇得斯式的，而是索福克勒斯式的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtər]['poʊəts] ,

As	for	the	later	poets	,
作为	为了	这	之后	诗人	,

至于后来的诗人，

[ðer; ðər] ['kɔːrəl] ['sɔŋz] [pər'teɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æz; əz][tuː; tə]

their	choral	songs	pertain	as	little	to	the	subject	of	the	piece	as	to
他们的	合唱	歌曲	属于	作为	小的	到	这	主题	的	这	片	作为	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['trædʒədi] .

that	of	any	other	tragedy	.
那	的	任何	其他	悲剧	.

他们的合唱歌曲与这部作品的主题，就像与任何其他悲剧的主题一样，毫无关联。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [sʌŋ] [æz; əz] [mɪr] ['ɪntəˌluːdz] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [fɜːrst] [bɪ'gʌn] [baɪ]['ægəˌθɑːn] .

They	are	,	therefore	,	sung	as	mere	interludes	,	a	practice	first	begun	by	Agathon	.
他们	是	,	所以	,	唱	作为	仅仅	插曲	,	一个	实践	第一的	开始	经过	阿加松	.

因此，它们只是作为插曲演唱的，这种做法最初是由阿伽松开创的。

[jet] [wʌt] ['dɪfrəns] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌtʃ] ['kɔːrəl] ['ɪntəˌluːdz] , [ænd; ənd]

Yet	what	difference	is	there	between	introducing	such	choral	interludes	,	and
然而	什么	不同之处	是	那里	之间	介绍	这样的	合唱	插曲	,	和

[træns'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

transferring	a	speech	,
转移	一个	演讲	,

然而，引入这种合唱间奏与直接演奏演讲之间究竟有什么区别呢?

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [ækt] , [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

or	even	a	whole	act	,	from	one	play	to	another	?
或者	甚至	一个	所有的	行为	,	从	一	玩	到	其他	?

甚至从一部戏到另一部戏的一整幕?

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['trædʒədi]

It	remains	to	speak	of	Diction	and	Thought	,	the	other	parts	of	Tragedy
它	遗迹	到	说话	的	措辞	和	想法	,	这	其他	部分	的	悲剧

['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] .

having	been	already	discussed	.
拥有	到过	已经	讨论	.

悲剧的其他部分已经讨论过了，现在只剩下措辞和思想需要讨论了。

[kən'sɜːrnɪŋ] [θɔːt] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] ,

Concerning	Thought	,	we	may	assume	what	is	said	in	the	Rhetoric	,
有关	想法	,	我们	可能	认为	什么	是	说	在	这	修辞	,

关于思想，我们可以假设《修辞学》中所说的是:

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔːr] ['strɪktli] [bi'lɔŋz] .

to	which	inquiry	the	subject	more	strictly	belongs	.
到	哪个	询问	这	主题	更多的	严格	属于	.

该主题更严格地属于哪个探究范畴?

['ʌndər] [θɔ:t] [ɪz][ɪn'klu:dɪd] ['evri] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] [spi:tʃ] ,

Under	Thought	is	included	every	effect	which	has	to	be	produced	by	speech	,
在下面	想法	是	包括	每一个	影响	哪个	有	到	是	生产	经过	演讲	,

“思想”一词包含了言语所产生的一切效果。

[ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] ['bi:ɪŋ] , — [pru:f] [ænd; ənd][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,

the	subdivisions	being	,	—	proof	and	refutation	;	the	excitation	of	the	feelings	,
这	细分	存在	,	—	证明	和	反驳	;	这	励磁	的	这	情怀	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪti] ,

such	as	pity	,
这样的	作为	遗憾	,

其细分包括：——证明与反驳；激发诸如怜悯之类的情感；

[fɪr] , ['æŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɔ:r][ɪts]

fear	,	anger	,	and	the	like	;	the	suggestion	of	importance	or	its
害怕	,	愤怒	,	和	这	喜欢	;	这	建议	的	重要性	或者	它是

['ɑ:pəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

恐惧、愤怒等情绪；暗示重要性或其反面。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

it	is	evident	that	the	dramatic	incidents	must	be	treated	from	the	same
它	是	明显	那	这	戏剧性	事件	必须	是	治疗	从	这	相同的

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [æz; əz][ðə; ði][drə'mætɪk] ['spi:tʃɪz] ,

points	of	view	as	the	dramatic	speeches	,
积分	的	看法	作为	这	戏剧性	演讲	,

显然，必须从与戏剧性演讲相同的角度来看待戏剧性事件。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ɪ'voʊk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] , [fɪr] , [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɔ:r][ˌprɑ:bə'bɪləti]

when	the	object	is	to	evoke	the	sense	of	pity	,	fear	,	importance	,	or	probability
什么时候	这	目的	是	到	唤起	这	感觉	的	遗憾	,	害怕	,	重要性	,	或者	可能性

.

:
.

当目的是为了唤起怜悯、恐惧、重要性或可能性的感觉时。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]

The	only	difference	is	,	that	the	incidents	should	speak	for	themselves	without
这	仅有的	不同之处	是	,	那	这	事件	应该	说话	为了	他们自己	没有

['vɜ:rb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ;

verbal	exposition	;
口头	展览	;

唯一的区别在于，事件本身应该能够说明一切，无需言语解释；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [eɪmd] [æt; ət][ɪn] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['spi:kər] ,

while	the	effects	aimed	at	in	speech	should	be	produced	by	the	speaker	,
尽管	这	效果	旨在	在	在	演讲	应该	是	生产	经过	这	扬声器	,

而演讲中旨在达到的效果应该由演讲者自己产生。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] .

and	as	a	result	of	the	speech	.
和	作为	一个	结果	的	这	演讲	.

而这正是那次演讲的结果。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkər] ,
For **what** **were** **the** **business** **of** **a** **speaker** **,**
为了 什么 是 这 商业 的 一个 扬声器 ,

演讲者的职责是什么?

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?
if **the** **Thought** **were** **revealed** **quite** **apart** **from** **what** **he** **says** **?**
如果 这 想法 是 揭晓 相当 除 从 什么 他 说道 ?

如果这个思想的揭示完全独立于他所说的话呢?

[nekst] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['dɪkʃ(ə)n] .
Next **,** **as** **regards** **Diction** **.**
下一个 , 作为 问候 措辞 .

其次，关于措辞。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊdz][ʌv; əv] ['ʌtərəns] .
One **branch** **of** **the** **inquiry** **treats** **of** **the** **Modes** **of** **Utterance** **.**
一 分支 的 这 询问 款待 的 这 模式 的 发声 .

研究的一个分支探讨了言语表达方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd][tuː; tə]
But **this** **province** **of** **knowledge** **belongs** **to** **the** **art** **of** **Delivery** **and** **to**
但 这 省 的 知识 属于 到 这 艺术 的 送货 和 到
[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] .
the **masters** **of** **that** **science** **.**
这 大师 的 那 科学 .

但这一知识领域属于交付艺术，属于精通这门艺术的大师们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] , [ə; eɪ] [prer] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
It **includes** **,** **for** **instance** **,** **—** **what** **is** **a** **command** **,** **a** **prayer** **,** **a** **statement** **,**
它 包括 , 为了 实例 , — 什么 是 一个 命令 , 一个 祷告 , 一个 陈述 ,
[ə; eɪ] [θret] ,
a **threat** **,**
一个 威胁 ,

例如，它包括——什么是命令、祈祷、声明、威胁，

[ə; eɪ]['kwestʃən] , [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
a **question** **,** **an** **answer** **,** **and** **so** **forth** **.**
一个 问题 , 一个 回答 , 和 所以 前进 .

一个问题，一个答案，等等。

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] ['sɪriəs] ['senʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊəts]
To **know** **or** **not** **to** **know** **these** **things** **involves** **no** **serious** **censure** **upon** **the** **poet's**
到 知道 或者 不是 到 知道 这些 事物 涉及 不 严肃的 谴责 之上 这 诗人的
[ɑːrt] .
art **.**
艺术 .

知晓或不知晓这些事情，并不会严重影响诗人的艺术造诣。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][æd'mɪt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]['hoʊmər][baɪ][prəu'tæ^əræs] , — [ðæt] [ɪn]
For **who** **can** **admit** **the** **fault** **imputed** **to** **Homer** **by** **Protagoras** **,** **—** **that** **in**
为了 WHO 能 承认 这 过错 估算 到 荷马 经过 普罗泰戈拉 , — 那 在
[ðə; ði][wɜːrdz] ,
the **words** **,**
这 字 ,

谁又能承认普罗泰戈拉归咎于荷马的过错呢？——用他的话说，

- [sɪŋ] , ['gɑːdəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] ,
' **Sing** **,** **goddess** **,** **of** **the** **wrath** **,**
- 唱歌 , 女神 , 的 这 愤怒 ,

“歌唱吧，女神，歌唱愤怒吧！”

- [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [prer] ?

-	he	gives	a	command	under	the	idea	that	he	utters	a	prayer	?
-	他	给予	一个	命令	在下面	这	主意	那	他	说话	一个	祷告	?

他以祈祷的名义下达命令?

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

For	to	tell	some	one	to	do	a	thing	or	not	to	do	it	is	,
为了	到	告诉	一些	一	到	做	一个	事物	或者	不是	到	做	它	是	,

告诉某人做某事或不做某事，就是.....

[hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] [kə'mænd] .

he	says	,	a	command	.
他	说道	,	一个	命令	.

他说，这是一道命令。

[wiː; wi] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [pæs] [ðɪs] ['oʊvər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

We	may	,	therefore	,	pass	this	over	as	an	inquiry	that	belongs	to
我们	可能	,	所以	,	经过	这	超过	作为	一个	询问	那	属于	到

[ə'nʌðər] [ɑːrt] , [nɑːt] [tuː; tə] ['poʊətri] .

another	art	,	not	to	poetry	.
其他	艺术	,	不是	到	诗	.

因此，我们可以将此视为属于其他艺术领域而非诗歌领域的探究。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɑːrts] : — ['letər] , ['sɪləb(ə)l] , [kə'nektɪŋ] [wɜːrd]

[	Language	in	general	includes	the	following	parts	:	—	Letter	,	Syllable	,	Connecting	word
[	语言	在	一般的	包括	这	下列的	部分	:	—	信	,	音节	,	连接	单词

, [naʊn] , [vɜːrb] ,

,	Noun	,	Verb	,
,	名词	,	动词	,

语言通常包含以下几个部分：字母、音节、连接词、名词、动词。

[ɪn'flekʃn] [ɔːr] [keɪs] , ['sentəns] [ɔːr] [freɪz] .

Inflexion	or	Case	,	Sentence	or	Phrase	.
拐点	或者	案件	,	句子	或者	短语	.

词形变化或格，句子或短语。

[ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [saʊnd] , [jet] [nɑːt] ['evri] [sʌtʃ] [saʊnd] ,

A	Letter	is	an	indivisible	sound	,	yet	not	every	such	sound	,
一个	信	是	一个	不可分割的	声音	,	然而	不是	每一个	这样的	声音	,

字母是一个不可分割的声音，但并非所有这样的声音都是如此。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [saʊndz] .

but	only	one	which	can	form	part	of	a	group	of	sounds	.
但	仅有的	一	哪个	能	形式	部分	的	一个	团体	的	声音	.

但只有一种声音可以构成一组声音的一部分。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [bruːts] ['ʌtər] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [saʊndz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['letər] .

For	even	brutes	utter	indivisible	sounds	,	none	of	which	I	call	a	letter	.
为了	甚至	野蛮人	说出	不可分割的	声音	,	没有任何	的	哪个	我	称呼	一个	信	.

即使是野兽也会发出不可分割的声音，而我并不认为这些声音是字母。

[ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [miːn] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['vaʊəl] , [ə; eɪ] ['semi] - ['vaʊəl] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mjuːt] .

The	sound	I	mean	may	be	either	a	vowel	,	a	semi	-	vowel	,	or	a	mute	.
这	声音	我	意思是	可能	是	任何一个	一个	元音	,	一个	半	-	元音	,	或者	一个	沉默的	.

我所指的声音可能是元音、半元音或弱音。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmpækt][ʌv; əv] [tʌŋ] [ɔ:r][lɪp][hæz; həz][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] .

A	vowel	is	that	which	without	impact	of	tongue	or	lip	has	an	audible	sound	.
一个	元音	是	那	哪个	没有	影响	的	舌头	或者	唇	有	一个	可听见的	声音	.

元音是指无需舌头或嘴唇的接触就能发出可听见的声音的音。

[ə; eɪ]['semi] - ['vaʊəl] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪmpækt][hæz; həz][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] , [æz; əz][es]

A	semi	-	vowel	,	that	which	with	such	impact	has	an	audible	sound	,	as	S
一个	半	-	元音	,	那	哪个	和	这样的	影响	有	一个	可听见的	声音	,	作为	S

[ænd; ənd][ɑ:r] . [ə; eɪ][mju:t] ,

and	R	.	A	mute	,
和	拉	.	一个	沉默的	,

半元音，指那些发音清晰、具有可听辨性的音，例如 S 和 R。哑音，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪmpækt][hæz; həz][baɪ][ɪt'self][noʊ][saʊnd] ,

that	which	with	such	impact	has	by	itself	no	sound	,
那	哪个	和	这样的	影响	有	经过	本身	不	声音	,

那种本身没有声音却能产生如此巨大影响的事物，

[bʌt; bət][dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] ['vaʊəl] [saʊnd] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:dəbl] ,

but	joined	to	a	vowel	sound	becomes	audible	,
但	加入	到	一个	元音	声音	变成	可听见的	,

但与元音结合后就变得可以听见了。

[æz; əz][dʒi:][ænd; ənd][di:] . [ði:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm] [ə'su:md] [baɪ]

as	G	and	D	.	These	are	distinguished	according	to	the	form	assumed	by
作为	G	和	D	.	这些	是	杰出的	根据	到	这	形式	假定	经过

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] ;

the	mouth	and	the	place	where	they	are	produced	;
这	嘴	和	这	地方	在哪里	他们	是	生产	;

例如 G 和 D。这些音是根据发音时口腔内呈现的形状和发音部位来区分的；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æspəreɪtɪd][ɔ:r] [smu:ð] , [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'kju:t] ,

according	as	they	are	aspirated	or	smooth	,	long	or	short	;	as	they	are	acute	,
根据	作为	他们	是	送气	或者	光滑的	,	长的	或者	短的	;	作为	他们	是	急性	,

根据它们是送气音还是顺音，长音还是短音；根据它们是尖音，

[greɪv] , [ɔ:r][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [toʊn] ; [wɪtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [bi'lɔŋz] [ɪn]['di:teɪl][tu:; tə]

grave	,	or	of	an	intermediate	tone	;	which	inquiry	belongs	in	detail	to
严重	,	或者	的	一个	中间的	语气	;	哪个	询问	属于	在	细节	到

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɑ:n]['mi:tər] .

the	writers	on	metre	.
这	作家	在	仪表	.

庄重的，或者介于两者之间的；这种详细探究属于韵律学家的范畴。

[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaʊəl] :

A	Syllable	is	a	non	-	significant	sound	,	composed	of	a	mute	and	a	vowel	:
一个	音节	是	一个	非	-	重要的	声音	,	由	的	一个	沉默的	和	一个	元音	:

音节是由一个不发音的音素和一个元音组成的无意义的声音：

[fɔ:r; fər][ˌdʒi:'ɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , — [grɑ:] .

for	GR	without	A	is	a	syllable	,	as	also	with	A	,	—	GRA	.
为了	GR	没有	一个	是	一个	音节	,	作为	还	和	一个	,	—	gra	.

GR 不带 A 时是一个音节，带 A 时也是——GRA。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [bi'lɔŋz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['metrɪk(ə)l] ['saɪəns] .

But	the	investigation	of	these	differences	belongs	also	to	metrical	science	.
但	这	调查	的	这些	差异	属于	还	到	度量	科学	.

但对这些差异的研究也属于度量科学的范畴。

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] ,

A	Connecting	word	is	a	non	-	significant	sound	,
一个	连接	单词	是	一个	非	-	重要的	声音	,

连接词是一个无意义的音节，

[wɪtʃ] ['niːðər] ['kɔːzɪz] [nɔːr] ['hindəz] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['meni] [saʊndz] ['ɪntuː][wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd]

which	neither	causes	nor	hinders	the	union	of	many	sounds	into	one	significant	sound
哪个	两者都不	原因	也不	阻碍	这	联盟	的	许多	声音	进入	一	重要的	声音

;
;
;

它既不引起也不阻碍许多声音合并成一个有意义的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['iːðər] [end][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

it	may	be	placed	at	either	end	or	in	the	middle	of	a	sentence	.
它	可能	是	放置	在	任何一个	结尾	或者	在	这	中间	的	一个	句子	.

它可以放在句子的开头或结尾，也可以放在句子的中间。

[ɔːr] , [ə; eɪ][nɑːn] - [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl] [saʊndz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Or	,	a	non	-	significant	sound	,	which	out	of	several	sounds	,	each	of	them
或者	,	一个	非	-	重要的	声音	,	哪个	出去	的	一些	声音	,	每个	的	他们

[sɪg'nɪfɪkənt] ,

significant	,
重要的	,

或者，一个无关紧要的声音，在几个声音中，每个声音都是有意义的。

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , — [æz; əz] { ['ælfə] [mjuː]['θeɪtə][aɪ'oʊtə] } , { [paɪ]

is	capable	of	forming	one	significant	sound	,	—	as	{	alpha	mu	theta	iota	}	,	{	pi
是	有能力的	的	成型	一	重要的	声音	,	—	作为	{	阿尔法	亩	θ	ι	}	,	{	π

['epsɪlɑːn][roʊ][aɪ'oʊtə] } ,

epsilon	rho	iota	}	,
ε	ρ	ι	}	,

能够形成一个重要的音，例如 {alpha mu theta iota}，{pi epsilon rho iota}，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ɔːr] , [ə; eɪ][nɑːn] - [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [end] , [ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Or	,	a	non	-	significant	sound	,	which	marks	the	beginning	,	end	,	or	division	of
或者	,	一个	非	-	重要的	声音	,	哪个	标记	这	开始	,	结尾	,	或者	分配	的

[ə; eɪ] ['sentəns] ;

a	sentence	;
一个	句子	;

或者，一个无关紧要的声音，用来标记句子的开始、结束或分割；

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [kə'rektli] [stænd][baɪ][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

such	,	however	,	that	it	cannot	correctly	stand	by	itself	at	the	beginning	of	a
这样的	,	然而	,	那	它	不能	正确	站立	经过	本身	在	这	开始	的	一个

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

然而，正因如此，它不能单独放在句首。

[æz; əz] { [mjuː]['epsɪlɑːn][njuː] } , { ['iːtə][tɔːˌtaʊ]['ɑːməkrɑːn][aɪ'oʊtə] } , { ['deltə]['epsɪlɑːn] } .

as	{	mu	epsilon	nu	}	,	{	eta	tau	omicron	iota	}	,	{	delta	epsilon	}	.
作为	{	亩	ε	nu	}	,	{	η	τ	奥米克戎	ι	}	,	{	三角洲	ε	}	.

如 {mu epsilon nu}、{eta tau omicron iota}、{delta epsilon}。

[ə; eɪ] [naʊn] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [nɑːt] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] ,

A	Noun	is	a	composite	significant	sound	,	not	marking	time	,
一个	名词	是	一个	合成的	重要的	声音	,	不是	标记	时间	,

名词是一个复合的、有意义的声音，而不是用来表示时间的符号。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][pɑːrt][ɪz][ɪn][ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] :

of	which	no	part	is	in	itself	significant	:
的	哪个	不	部分	是	在	本身	重要的	:

其中任何部分本身都无关紧要:

[fɔːr; fər][ɪn] ['dʌb(ə)l] [ɔːr]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts][æz; əz] [ɪf]

for	in	double	or	compound	words	we	do	not	employ	the	separate	parts	as	if
为了	在	双倍的	或者	化合物	字	我们	做	不是	采用	这	分离	部分	作为	如果

[iːtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] .

each	were	in	itself	significant	.
每个	是	在	本身	重要的	.

因为在双词或复合词中，我们不会像对待独立个体那样使用各个部分，仿佛每个部分本身都具有意义。

[ðʌs] [ɪn] [ˌθiːə'dɔːrəs] , - [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ,

Thus	in	Theodorus	,	'	god	-	given	,
因此	在	西奥多鲁斯	,	-	上帝	-	给定	,

因此，在狄奥多罗斯看来，"神赐的"，

- [ðə; ði] { ['deltə][oʊ'megə][roʊ]['ɑːməkrɑːn][njuː] } [ɔːr] - [gɪft] - [ɪz][nɑːt][ɪn][ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] .

'	the	{	delta	omega	rho	omicron	nu	}	or	'	gift	'	is	not	in	itself	significant	.
-	这	{	三角洲	欧米伽	ρ	奥米克戎	nu	}	或者	-	礼物	-	是	不是	在	本身	重要的	.

"礼物"本身并不重要。

[ə; eɪ][vɜːrb][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naʊn]

A	Verb	is	a	composite	significant	sound	,	marking	time	,	in	which	,	as	in	the	noun
一个	动词	是	一个	合成的	重要的	声音	,	标记	时间	,	在	哪个	,	作为	在	这	名词

,

,

,

动词是一个复合的、有意义的声音，用来表示时间，其中，就像名词一样，

[noʊ][pɑːrt][ɪz][ɪn][ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] .

no	part	is	in	itself	significant	.
不	部分	是	在	本身	重要的	.

任何一个部分本身都无关紧要。

[fɔːr; fər] - [mæn] , - [ɔːr] - [waɪt] - [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [wen] - ; [bʌt; bət] - [hiː; hi]

For	'	man	,	'	or	'	white	'	does	not	express	the	idea	of	'	when	'	;	but	'	he
为了	-	男人	,	-	或者	-	白色的	-	做	不是	表达	这	主意	的	-	什么时候	-	;	但	-	他

[wɔːks] ,

walks	,
散步	,

"人"或"白人"并不能表达"何时"的概念；但"他行走"则不然。

- [ɔːr] - [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] - [dʌz] [kə'noʊt] [taɪm] , ['prez(ə)nt][ɔːr][pæst] .

'	or	'	he	has	walked	'	does	connote	time	,	present	or	past	.
-	或者	-	他	有	步行	-	做	意味着	时间	,	展示	或者	过去的	.

"或'他走过'确实表示时间，现在或过去。

[ɪn'flekʃn] [biˈlɔŋz] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [naʊn] [ænd; ənd][vɜːrb] , [ænd; ənd] [iks'presiz] ['iːðər] [ðə; ði]

Inflexion	belongs	both	to	the	noun	and	verb	,	and	expresses	either	the
拐点	属于	两个都	到	这	名词	和	动词	,	和	表达	任何一个	这

[rɪ'leɪʃn] - [ʌv; əv] ,

relation	'	of	,
关系	-	的	,

词形变化既适用于名词也适用于动词，它表达的是"……的关系"，

- - [tuː; tə] , - [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ; [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] , ['weðər] [wʌn][ɔːr] ['meni] ,

'	'	to	,	'	or	the	like	;	or	that	of	number	,	whether	one	or	many	,
-	-	到	,	-	或者	这	喜欢	;	或者	那	的	数字	,	无论	一	或者	许多	,

"到"或类似含义；或者表示数量，无论是一个还是多个。

[æz; əz] - [mæn] - [ɔːr] - [men] - ; [ɔːr][ðə; ði][moʊdz][ɔːr][toʊnz][ɪn]['æktʃuəl] [dɪ'lɪvəri] ,

as	'	man	'	or	'	men	'	;	or	the	modes	or	tones	in	actual	delivery	,
作为	-	男人	-	或者	-	男人	-	;	或者	这	模式	或者	音调	在	实际的	送货	,

比如用"man"或"men"这样的称呼；或者实际说话时的语气或语调，

[iː] . [dʒiː] . [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'mænd] .

e	.	g	.	a	question	or	a	command	.
e	.	克	.	一个	问题	或者	一个	命令	.

例如，一个问题或一个命令。

- [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? -

'	Did	he	go	?	'
-	做过	他	去	?	-

他走了吗?

[ænd; ənd] - [goʊ] - [ɑːr; ər]['vɜːrb(ə)l] [ɪn'flekʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	'	go	'	are	verbal	inflexions	of	this	kind	.
和	-	去	-	是	口头	拐点	的	这	种类	.

"go"和"go"都是这类语言变化。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pɑːzət] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] ,

A	Sentence	or	Phrase	is	a	composite	significant	sound	,
一个	句子	或者	短语	是	一个	合成的	重要的	声音	,

句子或短语是由有意义的声音组成的复合体。

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [huːz] [pɑːrts][ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [sɪg'nɪfɪkənt] ;

some	at	least	of	whose	parts	are	in	themselves	significant	;
一些	在	至少	的	谁	部分	是	在	他们自己	重要的	;

至少其中一些部分本身就具有重要意义；

[fɔːr; fər][nɑːt] ['evri] [sʌtʃ] [gruːp] [ʌv; əv][wɜːrdz][kən'sɪsts][ʌv; əv][vəːbz][ænd; ənd] [naʊnz] — - [ðə; ði]

for	not	every	such	group	of	words	consists	of	verbs	and	nouns	—	'	the
为了	不是	每一个	这样的	团体	的	字	由	的	动词	和	名词	—	-	这

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][mæn] ,

definition	of	man	,
定义	的	男人	,

并非每一组这样的词都由动词和名词组成——"人的定义，

- [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'spens] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɜːrb] .

'	for	example	—	but	it	may	dispense	even	with	the	verb	.
-	为了	例子	—	但	它	可能	分配	甚至	和	这	动词	.

例如——但甚至可以省略动词。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt] , [æz; əz] - [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , - [ɔːr] - ['kliːɔn] [sʌn]

Still	it	will	always	have	some	significant	part	,	as	'	in	walking	,	'	or	'	Cleon	son
仍然	它	将要	总是	有	一些	重要的	部分	,	作为	-	在	步行	,	-	或者	-	克里昂	儿子

[ʌv; əv] ['kliːɔn] . -

of	Cleon	.	'
的	克里昂	.	-

但它仍然会有一些重要的作用，例如"行走"或"克里昂之子克里昂"。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [freɪz] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['juːnəti][ɪn] [tuː] [weɪz] , — ['iːðər] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌn]

A	sentence	or	phrase	may	form	a	unity	in	two	ways	,	—	either	as	signifying	one
一个	句子	或者	短语	可能	形式	一个	统一	在	二	方式	,	—	任何一个	作为	表示	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

一个句子或短语可以通过两种方式构成一个整体：——要么表示一件事，

[ɔːr][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pɑːrts] [lɪŋkt] [tə'geðər] .

or	as	consisting	of	several	parts	linked	together	.
或者	作为	由	的	一些	部分	链接	一起	.

或者由几个相互连接的部分组成。

[ðʌs] [ðə; ði] ['iliəd] [ɪz][wʌn][baɪ][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][pɑ:rts] ,
Thus **the** **Iliad** **is** **one** **by** **the** **linking** **together** **of** **parts** **,**
因此 这 《伊利亚特》 是 一 经过 这 链接 一起 的 部分 ,

因此，《伊利亚特》是通过将各个部分连接起来而成为一体的。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][mæn][baɪ][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] .]
the **definition** **of** **man** **by** **the** **unity** **of** **the** **thing** **signified** **.]**
这 定义 的 男人 经过 这 统一 的 这 事物 表示 .]

通过所指事物的统一性来定义人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] .
Words **are** **of** **two** **kinds** **,** **simple** **and** **double** **.**
字 是 的 二 种类 , 简单的 和 双倍的 .

词语有两种，单字和复字。

[baɪ]['sɪmp(ə)l][aɪ] [mi:n] [ðoʊz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][nɑ:n] - [sɪg'nɪfɪkənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] {
By **simple** **I** **mean** **those** **composed** **of** **non** **-** **significant** **elements** **,** **such** **as** **{**
经过 简单的 我 意思是 那些 由 的 非 - 重要的 元素 , 这样的 作为 {
['gæmə] ['i:tə] } .
gamma **eta** **} .**
伽马 η } .

所谓简单，是指由非重要元素组成的，例如 {gamma eta}。

[baɪ] ['dʌb(ə)l] [ɔ:r]['kɑ:mpaʊnd] ,
By **double** **or** **compound** **,**
经过 双倍的 或者 化合物 ,

通过双倍或复合，

[ðoʊz] [kəm'poʊzd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][nɑ:n] - [sɪg'nɪfɪkənt] ['elɪmənt] ([ðoʊ]
those **composed** **either** **of** **a** **significant** **and** **non** **-** **significant** **element** **(** **though**
那些 由 任何一个 的 一个 重要的 和 非 - 重要的 元素 (尽管
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rd][noʊ] ['elɪmənt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt]) ,
within **the** **whole** **word** **no** **element** **is** **significant** **) ,**
之内 这 所有的 单词 不 元素 是 重要的) ,

它们要么由一个重要元素和一个不重要元素组成（尽管在整个单词中没有任何元素是重要的），

[ɔ:r][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][bəuθ] [sɪg'nɪfɪkənt] .
or **of** **elements** **that** **are** **both** **significant** **.**
或者 的 元素 那 是 两个都 重要的 .

或者说，是两个都很重要的要素。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi]['trɪp(ə)l] , [kwɑ:'dru:pl] , [ɔ:r]['mʌltɪp(ə)l][ɪn][fɔ:rm] , [laɪk][soʊ] ['meni]
A **word** **may** **likewise** **be** **triple** **,** **quadruple** **,** **or** **multiple** **in** **form** **,** **like** **so** **many**
一个 单词 可能 同样地 是 三倍 , 四倍 , 或者 多种的 在 形式 , 喜欢 所以 许多
[mə'sɪliən] [ɪk'spreʃənz] ,
Massilian **expressions** **,**
马西里人 表达式 ,

同样，一个词也可以是三重、四重或多重形式，就像许多马赛语表达方式一样。

[i:] . [dʒi:] . - ['hɜ:rmoʊ] - [keɪkoʊ] - ['zænθəs] [hu:] [preɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] Zeus> . -
e **.** **g** **.** **'** **Hermo** **-** **caico** **-** **xanthus** **who** **prayed** **to** **Father** **Zeus>** **.** **'**
e . 克 . - 赫尔莫 - 卡伊科 - 黄花菜 WHO 祈祷 到 父亲 Zeus> . -

例如“向宙斯神祈祷的赫尔墨斯-凯科-桑托斯”。

['evri] [wɜːrd][ɪz] ['iːðər] ['kɜːrənt] , [ɔːr][streɪndʒ] , [ɔːr] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] , [ɔːr][ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ɔːr] ['nuːli] -
Every word is either current , or strange , or metaphorical , or ornamental , or newly -
每一个 单词 是 任何一个 当前的 ，或者 奇怪的 ，或者 比喻性的 ，或者 装饰 ，或者 新 -
[kɔɪnd] ,
coined ,
创造 ，

每个词要么是现代的，要么是陌生的，要么是比喻性的，要么是装饰性的，要么是新造的。

[ɔːr]['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ɔːr] [kən'træktɪd] , [ɔːr] ['ɔːltərd] .
or lengthened , or contracted , or altered .
或者 加长 ，或者 合同 ，或者 已修改 .

或延长，或缩短，或改变。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɔːr]['prɑːpər][wɜːrd][aɪ] [miːn] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ;
By a current or proper word I mean one which is in general use among a people ;
经过 一个 当前的 或者 恰当的 单词 我 意思是 一 哪个 是 在 一般的 使用 之中 一个 人们 ；

所谓现行或恰当的词语，是指在人们中普遍使用的词语；

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrd] , [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juːz][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .
by a strange word , one which is in use in another country .
经过 一个 奇怪的 单词 ， 一 哪个 是 在 使用 在 其他 国家 .

用一个陌生的词，一个在其他国家使用的词。

['pleɪnli] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['kɜːrənt] ,
Plainly , therefore , the same word may be at once strange and current ,
显然 ， 所以 ， 这 相同的 单词 可能 是 在 一次 奇怪的 和 当前的 ，

因此，显然同一个词可以同时显得陌生和流行。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .
but not in relation to the same people .
但 不是 在 关系 到 这 相同的 人们 .

但并非针对同一群人。

[ðə; ði][wɜːrd] { ['sɪgmə][aɪ'oʊtə] ['gæmə] ['ʊpsɪlɑːn][njuː]['ɑːməkrɑːn][njuː] } , - [læns] ,
The word { sigma iota gamma upsilon nu omicron nu } , ' lance ,
这 单词 { 西格玛 ι 伽马 普西隆 nu 奥米克戎 nu } , - 槊 ，

单词{sigma iota gamma upsilon nu omicron nu}，'lance，

- [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪpriən] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [tɜːrm][bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] .
' is to the Cyprians a current term but to us a strange one .
- 是 到 这 塞浦路斯人 一个 当前的 学期 但 到 我们 一个 奇怪的 一 .

对于塞浦路斯人来说，这是一个很常用的词，但对我们来说却是一个很奇怪的词。

['metəfər] [ɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [neɪm] [baɪ] [træns'fɜːrəns] ['iːðər] [frʌm; frəm]
Metaphor is the application of an alien name by transference either from
隐喻 是 这 应用 的 一个 外星人 姓名 经过 转移 任何一个 从
['dʒiːnəs][tuː; tə] ['spiːʃiːz] ,
genus to species ,
属 到 物种 ，

隐喻是指将外来名称通过移代（例如从属名移到种名）的方式应用到实际事物中。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['spiːʃiːz] [tuː; tə]['dʒiːnəs] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] , [ɔːr][baɪ][ə'nælədʒi] , [ðæt]
or from species to genus , or from species to species , or by analogy , that
或者 从 物种 到 属 ，或者 从 物种 到 物种 ，或者 经过 类比 ， 那
[ɪz] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
is , proportion .
是 ， 部分 .

或者从种到属，或者从种到种，或者通过类比，即比例。

[ðʌs] [frʌm; frəm]['dʒiːnəs][tuː; tə] ['spiːʃiːz] , [æz; əz] : - [ðer; ðər][laɪz][maɪ] [ʃɪp] - ;
Thus from genus to species , as : ' There lies my ship ' ;
因此 从 属 到 物种 ， 作为 : - 那里 谎言 我的 船 - ;

因此，从属到种，例如："我的船就在那里"；

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

for	lying	at	anchor	is	a	species	of	lying	.
为了	说谎	在	锚	是	一个	物种	的	说谎	.

抛锚停泊也是一种说谎。

[frʌm; frəm] ['spiːʃiːz] [tuː; tə]['dʒiːnəs] , [æz; əz] : - ['verɪli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [hæθ] [oʊ'dɪsiəs]

From	species	to	genus	,	as	:	'	Verily	ten	thousand	noble	deeds	hath	Odysseus
从	物种	到	属	,	作为	:	-	确实	十	千	高贵	契约	有	奥德修斯

[rɔːt] - ;

wrought	'	;
锻	-	;

从种到属，例如："奥德修斯确实做了一万件高尚的事"；

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ,

for	ten	thousand	is	a	species	of	large	number	,
为了	十	千	是	一个	物种	的	大的	数字	,

一万是一个数量庞大的物种，

[ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['dʒen(ə)rəli] .

and	is	here	used	for	a	large	number	generally	.
和	是	这里	用过的	为了	一个	大的	数字	一般来说	.

这里通常用来表示数量很多。

[frʌm; frəm] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] , [æz; əz] : - [wɪð; wɪθ] [bleɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ðiː][laɪf] ,

From	species	to	species	,	as	:	'	With	blade	of	bronze	drew	away	the	life	,
从	物种	到	物种	,	作为	:	-	和	刀刃	的	青铜	画	离开	这	生活	,

从物种到物种，例如："用青铜刀夺去生命"，

- [ænd; ənd] - [kleft] [ðə; ðiː]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ves(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'jiːldɪŋ] [brɑːnz] . -

'	and	'	Cleft	the	water	with	the	vessel	of	unyielding	bronze	.	'
-	和	-	裂	这	水	和	这	血管	的	不屈	青铜	.	-

"用坚固的青铜器劈开水。"

[hɪr] { ['ælfə] [roʊ]['ʊpsɪlɑːn][roʊ] ['ælfə] [aɪ'oʊtə] } , - [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] ,

Here	{	alpha	rho	upsilon	rho	alpha	iota	}	,	'	to	draw	away	,
这里	{	阿尔法	ρ	普西隆	ρ	阿尔法	ι	}	,	-	到	画	离开	,

这里 {alpha rho upsilon rho alpha iota}，'拉开，

- [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] { [tɔːˌtaʊ] ['ælfə] [mjuː]['epsɪlɑːn][aɪ'oʊtə][njuː] } , - [tuː; tə] [kliːv] ,

'	is	used	for	{	tau	alpha	mu	epsilon	iota	nu	}	,	'	to	cleave	,
-	是	用过的	为了	{	τ	阿尔法	亩	ε	ι	nu	}	,	-	到	劈开	,

' 用于 {tau alpha mu epsilon iota nu}，' 切割，

- [ænd; ənd] { [tɔːˌtaʊ] ['ælfə] [mjuː]['epsɪlɑːn][aɪ'oʊtə][njuː] } [ə'gen] [fɔːr; fər] { ['ælfə] [roʊ]['ʊpsɪlɑːn] ['ælfə] [aɪ'oʊtə] } ,

'	and	{	tau	alpha	mu	epsilon	iota	nu	}	again	for	{	alpha	rho	upsilon	alpha	iota	}	,
-	和	{	τ	阿尔法	亩	ε	ι	nu	}	再次	为了	{	阿尔法	ρ	普西隆	阿尔法	ι	}	,

' 和 {tau alpha mu epsilon iota nu} 再次表示 {alpha rho upsilon alpha iota}，

— [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] .

—	each	being	a	species	of	taking	away	.
—	每个	存在	一个	物种	的	采取	离开	.

——每一种都是剥夺。

[ə'nælədʒi][ɔːr][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [wen] [ðə; ðiː]['sekənd][tɜːrm][ɪz][tuː; tə][ðə; ðiː][fɜːrst][æz; əz][ðə; ðiː] [fɔːrθ]

Analogy	or	proportion	is	when	the	second	term	is	to	the	first	as	the	fourth
类比	或者	部分	是	什么时候	这	第二	学期	是	到	这	第一的	作为	这	第四

[tuː; tə][ðə; ðiː][θɜːrd] .

to	the	third	.
到	这	第三	.

类比或比例是指第二项与第一项的关系等于第四项与第三项的关系。

[wi:; wi] [meɪ] [ðen] [juːz][ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] , [ɔːr][ðə; ði]['sekənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] .

We	may	then	use	the	fourth	for	the	second	,	or	the	second	for	the	fourth	.
我们	可能	然后	使用	这	第四	为了	这	第二	,	或者	这	第二	为了	这	第四	.

那么我们可以用第四个来表示第二个，或者用第二个来表示第四个。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [wiː; wi]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði] ['metəfər] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər] [wɜːrd][ɪz] ['relətɪv] .

Sometimes	too	we	qualify	the	metaphor	by	adding	the	term	to	which	the	proper	word	is	relative	.
有时	也	我们	资格	这	隐喻	经过	添加	这	学期	到	哪个	这	恰当的	单词	是	相对的	.

有时我们还会通过添加与恰当词语相关的术语来限定比喻。

[ðʌs] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz][tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə]['ɛəriːz] .

Thus	the	cup	is	to	Dionysus	as	the	shield	to	Ares	.
因此	这	杯子	是	到	狄俄尼索斯	作为	这	盾	到	阿瑞斯	.

因此，圣杯之于狄俄尼索斯，正如盾牌之于阿瑞斯。

[ðə; ði] [kʌp] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,

The	cup	may	,	therefore	,	be	called	'	the	shield	of	Dionysus	,
这	杯子	可能	,	所以	,	是	称为	-	这	盾	的	狄俄尼索斯	,

因此，这只杯子可以被称为"狄俄尼索斯的盾牌"。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] - [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]['ɛəriːz] . -

'	and	the	shield	'	the	cup	of	Ares	.	'
-	和	这	盾	-	这	杯子	的	阿瑞斯	.	-

盾牌上写着"阿瑞斯之杯"。

[ɔːr] , [ə'gen] , [æz; əz][oʊld][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][laɪf] , [soʊ][ɪz] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [deɪ] .

Or	,	again	,	as	old	age	is	to	life	,	so	is	evening	to	day	.
或者	,	再次	,	作为	老的	年龄	是	到	生活	,	所以	是	晚上	到	天	.

或者说，正如老年之于生命，夜晚之于白昼。

['iːvnɪŋ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,

Evening	may	therefore	be	called	'	the	old	age	of	the	day	,	'	and	old	age	,
晚上	可能	所以	是	称为	-	这	老的	年龄	的	这	天	,	-	和	老的	年龄	,

因此，夜晚可以被称为"白昼的老年"，而老年，

- [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , - [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][em'pedəkliːz] , - ['laɪfs] ['setɪŋ] [sʌn] . -

'	the	evening	of	life	,	'	or	,	in	the	phrase	of	Empedocles	,	'	life's	setting	sun	.	'
-	这	晚上	的	生活	,	-	或者	,	在	这	短语	的	恩培多克勒	,	-	生活的	环境	太阳	.	-

"生命的黄昏"，或者用恩培多克勒的话来说，"生命的落日"。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [noʊ][wɜːrd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

For	some	of	the	terms	of	the	proportion	there	is	at	times	no	word	in	existence	;
为了	一些	的	这	条款	的	这	部分	那里	是	在	时代	不	单词	在	存在	;

比例中的某些项有时没有对应的词语；

[stɪl] [ðə; ði] ['metəfər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

still	the	metaphor	may	be	used	.
仍然	这	隐喻	可能	是	用过的	.

不过，这种比喻仍然可以使用。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] ['skætər] [siːd] [ɪz] [kɔːld] ['soʊɪŋ] :

For	instance	,	to	scatter	seed	is	called	sowing	:
为了	实例	,	到	分散	种子	是	称为	播种	:

例如，撒播种子叫做播种：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn] ['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪz][ɪz] ['neɪmləs] .

but	the	action	of	the	sun	in	scattering	his	rays	is	nameless	.
但	这	行动	的	这	太阳	在	散射	他的	射线	是	无名	.

但是太阳散射光线的行为是无法命名的。

[stɪl] [ðɪs] ['prɑ:ses] [berz] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz] ['soʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:d] .

Still	this	process	bears	to	the	sun	the	same	relation	as	sowing	to	the	seed	.
仍然	这	过程	熊	到	这	太阳	这	相同的	关系	作为	播种	到	这	种子	.

然而，这个过程与太阳的关系，就如同播种与种子之间的关系一样。

[hens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - ['soʊɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d] - [kri'eɪtɪd] [laɪt] . -

Hence	the	expression	of	the	poet	'	sowing	the	god	-	created	light	.	'
因此	这	表达	的	这	诗人	-	播种	这	上帝	-	创建	光	.	-

因此，诗人表达了"播撒神造之光"的意象。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['metəfər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .

There	is	another	way	in	which	this	kind	of	metaphor	may	be	employed	.
那里	是	其他	方式	在	哪个	这	种类	的	隐喻	可能	是	受雇	.

这种比喻还有另一种运用方式。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'plai] [æn; ən]['eɪliən][tɜ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ][ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:rm][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɑ:pər] [ə'trɪbju:ts] ;

We	may	apply	an	alien	term	,	and	then	deny	of	that	term	one	of	its	proper	attributes	;
我们	可能	申请	一个	外星人	学期	,	和	然后	否定	的	那	学期	一	的	它是	恰当的	属性	;

我们可能会使用一个外来术语，然后否认该术语的某个固有属性；

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ʃi:ld] , [nɑ:t] - [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]['ɛəri:z] ,

as	if	we	were	to	call	the	shield	,	not	'	the	cup	of	Ares	,
作为	如果	我们	是	到	称呼	这	盾	,	不是	-	这	杯子	的	阿瑞斯	,

就好像我们要称呼盾牌，而不是"阿瑞斯之杯"一样。

- [bʌt; bət] - [ðə; ði] ['wɪnləs] [kʌp] . -

'	but	'	the	wineless	cup	.	'
-	但	-	这	无酒	杯子	.	-

但"没有酒的杯子"。

{ [æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][wɜ:rd] . . . }

{	An	ornamental	word	.	.	.	}
{	一个	装饰	单词	.	.	.	}

（一个装饰性词语……）

[ə; eɪ] ['nu:li] - [kɔɪnd] [wɜ:rd][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['i:v(ə)n][ɪn]['loʊk(ə)l][ju:z] ,

A	newly	-	coined	word	is	one	which	has	never	been	even	in	local	use	,
一个	新	-	创造	单词	是	一	哪个	有	绝不	到过	甚至	在	当地的	使用	,

新造词是指从未在当地使用过的词语。

[bʌt; bət][ɪz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]['poʊət][hɪm'self] .

but	is	adopted	by	the	poet	himself	.
但	是	已采用	经过	这	诗人	他自己	.

但却是诗人本人所采用的。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ðer; ðər] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] : [æz; əz] { ['epsɪlɑ:n][roʊ][nju:]['ʊpsɪlɑ:n] ['gæmə] ['epsɪlɑ:n]['sɪgmə] } ,

Some	such	words	there	appear	to	be	:	as	{	epsilon	rho	nu	upsilon	gamma	epsilon	sigma	}	,
一些	这样的	字	那里	出现	到	是	:	作为	{	ε	ρ	nu	普西隆	伽马	ε	西格玛	}	,

其中一些词似乎有：as {epsilon rho nu upsilon gamma epsilon sigma},

- [spruːtɝz] , - [fɔːr; fər] { ['kæpə] ['epsɪlɑːn][roʊ] ['ælfə] [tɔːˌtaʊ] ['ælfə] } , - [hɔːrnz] ,
' sprouters , ' for { kappa epsilon rho alpha tau alpha } , ' horns ,
- 发芽器 , - 为了 { 卡帕 ε ρ 阿尔法 τ 阿尔法 } , - 角 ,

'sprouters'，'对于{kappa epsilon rho alpha tau alpha}，'horns，

- [ænd; ənd] { ['ælfə] [roʊ]['iːtə][tɔːˌtaʊ]['iːtə][roʊ] } , - ['sʌplikeitə] , - [fɔːr; fər] { [aɪ'oʊtə]['epsɪlɑːn][roʊ]
' and { alpha rho eta tau eta rho } , ' supplicator , ' for { iota epsilon rho epsilon upsilon sigma },
- 和 { 阿尔法 ρ η τ η ρ } , - 祈求者 , - 为了 { ι ε ρ
['epsɪlɑːn]['ʊpsɪlɑːn]['sɪgmə] } ,
epsilon upsilon sigma } ,
ε 普西隆 西格玛 } ,

' 和 {alpha rho eta tau eta rho}, 'supplicator, ' for {iota epsilon rho epsilon upsilon sigma},

- [priːst] . -
' priest . '
- 牧师 . -

'牧师。'

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [wen] [ɪts] [oʊn] ['vaʊəl] [ɪz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][wʌn] ,
A word is lengthened when its own vowel is exchanged for a longer one ,
一个 单词 是 加长 什么时候 它是 自己的 元音 是 交换 为了 一个 更长 一 ,

当一个单词的元音被一个更长的元音取代时，这个单词就会变长。

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɪz][in'səːtid] .
or when a syllable is inserted .
或者 什么时候 一个 音节 是 插入 .

或者当插入一个音节时。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [kən'træktɪd] [wen] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] .
A word is contracted when some part of it is removed .
一个 单词 是 合同 什么时候 一些 部分 的 它 是 已移除 .

缩写词是指去掉单词中的某个部分。

['instənsiz] [ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ɑːr; ər] , — { [paɪ]['ɑːməkrɑːn] ['læmdə] ['iːtə]['ɑːməkrɑːn]['sɪgmə] } [fɔːr; fər] {
Instances of lengthening are , — { pi omicron lambda eta omicron sigma } for {
实例 的 延长 是 , — { π 奥米克戎 lambda η 奥米克戎 西格玛 } 为了 {
[paɪ]['ɑːməkrɑːn] ['læmdə] ['epsɪlɑːn][oʊ'megə]['sɪgmə] } ,
pi omicron lambda epsilon omega sigma } ,
π 奥米克戎 lambda ε 欧米伽 西格玛 } ,

延长的例子有：—{pi omicron lambda eta omicron sigma}，其中 {pi omicron lambda epsilon omega sigma}。

[ænd; ənd] { [paɪ]['iːtə] ['læmdə] ['iːtə][aɪ'oʊtə] ['ælfə] ['deltə]['epsɪlɑːn][oʊ'megə] } [fɔːr; fər] { [paɪ]['iːtə] ['læmdə]
and { Pi eta lambda eta iota alpha delta epsilon omega } for { Pi eta lambda
和 { π η lambda η ι 阿尔法 三角洲 ε 欧米伽 } 为了 { π η lambda
['epsɪlɑːn][aɪ'oʊtə]['deltə]['ɑːməkrɑːn]['ʊpsɪlɑːn] } :
epsilon iota delta omicron upsilon } :
ε ι 三角洲 奥米克戎 普西隆 } :

和 {Pi eta lambda eta iota alpha delta epsilon omega} 对于 {Pi eta lambda epsilon iota delta omicron upsilon}:

[ʌv; əv] [kən'trækʃn] , — { ['kæpə] [roʊ][aɪ'oʊtə] } , { ['deltə][oʊ'megə] } , [ænd; ənd] { ['ɑːməkrɑːn] [psaɪˌsaɪ] }
of contraction , — { kappa rho iota } , { delta omega } , and { omicron psi }
的 收缩 , — { 卡帕 ρ ι } , { 三角洲 欧米伽 } , 和 { 奥米克戎 磅/平方英寸 }
,
,
,

收缩，—{kappa rho iota}，{delta omega}，和{omicron psi}，

[æz; əz][ɪn] { [mjuː][aɪˈoʊtə] ['ælfə] / ['gæmə] [aɪˈoʊtə][njuː]['epsɪlɑːn][tɔːˌtaʊ] ['ælfə] [aɪˈoʊtə] / ['ælfə] [mjuː] [faɪ]

as	in	{	mu	iota	alpha	/	gamma	iota	nu	epsilon	tau	alpha	iota	/	alpha	mu	phi
作为	在	{	亩	ι	阿尔法	/	伽马	ι	nu	ε	τ	阿尔法	ι	/	阿尔法	亩	phi

['ɑːməkrɑːn][tɔːˌtaʊ][ɪpɪsəlɑːn][roʊ][oʊˈmegə][njuː] / ['ɑːməkrɑːn] [psaɪˌsaɪ] } .

omicron	tau	episilon	rho	omega	nu	/	omicron	psi	}	.
奥米克戎	τ	艾皮西隆	ρ	欧米伽	nu	/	奥米克戎	磅/平方英寸	}	.

如 {mu iota alpha / gamma iota nu epsilon tau alpha iota / alpha mu phi omicron tau episilon rho omega nu / omicron psi}。

[æn; ən] ['ɔːltərd] [wɜːrd][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm][ɪz][left] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,

An	altered	word	is	one	in	which	part	of	the	ordinary	form	is	left	unchanged	,
一个	已修改	单词	是	一	在	哪个	部分	的	这	普通的	形式	是	左边	未更改	,

改变后的词是指保留原词部分不变的词。

[ænd; ənd][pɑːrt][ɪz][ˌɑːr ˈiː] - [kæst] ;

and	part	is	re	-	cast	;
和	部分	是	关于	-	投掷	;

部分内容被重新制作;

[æz; əz][ɪn] { ['deltə]['epsɪlɑːn][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][aɪˈoʊtə] - [tɔːˌtaʊ]['epsɪlɑːn][roʊ]['ɑːməkrɑːn][njuː] / ['kæpə] ['ælfə]

as	in	{	delta	epsilon	xi	iota	-	tau	epsilon	rho	omicron	nu	/	kappa	alpha
作为	在	{	三角洲	ε	十一	ι	-	τ	ε	ρ	奥米克戎	nu	/	卡帕	阿尔法

[tɔːˌtaʊ] ['ælfə] / [mjuː] ['ælfə] ['zeɪtə]['ɑːməkrɑːn][njuː] } ,

tau	alpha	/	mu	alpha	zeta	omicron	nu	}	,
τ	阿尔法	/	亩	阿尔法	zeta	奥米克戎	nu	}	,

如 {delta epsilon xi iota-tau epsilon rho omicron nu / kappa alpha tau alpha / mu alpha zeta omicron nu},

{ ['deltə]['epsɪlɑːn][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][aɪˈoʊtə][tɔːˌtaʊ]['epsɪlɑːn][roʊ]['ɑːməkrɑːn][njuː] } [ɪz][fɔːr; fər] { ['deltə]

{	delta	epsilon	xi	iota	tau	epsilon	rho	omicron	nu	}	is	for	{	delta
{	三角洲	ε	十一	ι	τ	ε	ρ	奥米克戎	nu	}	是	为了	{	三角洲

['epsɪlɑːn][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][aɪˈoʊtə]['ɑːməkrɑːn][njuː] } .

epsilon	xi	iota	omicron	nu	}	.
ε	十一	ι	奥米克戎	nu	}	.

{delta epsilon xi iota tau epsilon rho omicron nu} 代表 {delta epsilon xi iota omicron nu}。

[[naʊnz] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['mæskjəlɪn] , ['femənɪn] , [ɔːr] ['nuːtər] .

[	Nouns	in	themselves	are	either	masculine	,	feminine	,	or	neuter	.
[	名词	在	他们自己	是	任何一个	男性	,	女性	,	或者	中性	.

名词本身分为阳性、阴性或中性。

['mæskjəlɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][end][ɪn] { [njuː] } , { [roʊ] } , { ['sɪgmə] } , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['letər]

Masculine	are	such	as	end	in	{	nu	}	,	{	rho	}	,	{	sigma	}	,	or	in	some	letter
男性	是	这样的	作为	结尾	在	{	nu	}	,	{	ρ	}	,	{	西格玛	}	,	或者	在	一些	信

[kɔmˈpaundid] [wɪð; wɪθ] { ['sɪgmə] } ,

compounded	with	{	sigma	}	,
复合	和	{	西格玛	}	,

阳性词尾例如以{nu}、{rho}、{sigma}结尾，或者以某个字母与{sigma}复合而成。

— [ðiːz] ['biːɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] { [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] } .

—	these	being	two	,	and	{	xi	}	.
—	这些	存在	二	,	和	{	十一	}	.

—其中有两个，以及{xi}。

['femənɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][end][ɪn] ['vaʊəlz] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [lɔːŋ] , ['neɪmli] { ['iːtə] } [ænd; ənd] {

Feminine	,	such	as	end	in	vowels	that	are	always	long	,	namely	{	eta	}	and	{
女性	,	这样的	作为	结尾	在	元音	那	是	总是	长的	,	即	{	η	}	和	{

[oʊˈmegə] } ,

omega	}	,
欧米伽	}	,

阴性词，例如以长元音结尾的词，即{eta}和{omega}。

[ænd; ənd] — [ʌv; əv] ['vaʊəlz] [ðæt] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] — [ðoʊz] [ɪn] { ['ælfə] } .

and	—	of	vowels	that	admit	of	lengthening	—	those	in	{	alpha	}	.
和	—	的	元音	那	承认	的	延长	—	那些	在	{	阿尔法	}	.

以及——在可以延长的元音中——{alpha}中的元音。

[ðʌs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [naʊnz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] [end][ɪz][ðə; ði]

Thus	the	number	of	letters	in	which	nouns	masculine	and	feminine	end	is	the
因此	这	数字	的	信件	在	哪个	名词	男性	和	女性	结尾	是	这

[seɪm] ;

same	;
相同的	;

因此，阳性名词和阴性名词结尾的字母数量相同；

[fɔːr; fər] { [psaɪˌsaɪ] } [ænd; ənd] { [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] } [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['endiŋz] [ɪn] { ['sɪgmə] } .

for	{	psi	}	and	{	xi	}	are	equivalent	to	endings	in	{	sigma	}	.
为了	{	磅/平方英寸	}	和	{	十一	}	是	相等的	到	结局	在	{	西格玛	}	.

对于 {psi} 和 {xi}，它们等价于以 {sigma} 结尾。

[noʊ] [naʊn] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [mjuːt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['vaʊəl] [ʃɔːrt] [baɪ] ['neɪtʃər] .

No	noun	ends	in	a	mute	or	a	vowel	short	by	nature	.
不	名词	结束	在	一个	沉默的	或者	一个	元音	短的	经过	自然	.

没有哪个名词以不发音的元音或本质上较短的元音结尾。

[θriː] ['oʊnli][end][ɪn] { [aɪ'oʊtə] } , — { [mjuː]['iːtə] ['læmdə] [aɪ'oʊtə] } , { ['kæpə] ['ɑːməkrɑːn][mjuː][mjuː]

Three	only	end	in	{	iota	}	,	—	{	mu	eta	lambda	iota	}	,	{	kappa	omicron	mu	mu
三	仅有的	结尾	在	{	ι	}	,	—	{	亩	η	lambda	ι	}	,	{	卡帕	奥米克戎	亩	亩

[aɪ'oʊtə] } ,

iota	}	,
ι	}	,

只有三个以 {iota} 结尾，即 —{mu eta lambda iota}，{kappa omicron mu mu iota}，

{ [paɪ]['epsɪlɑːn][paɪ]['epsɪlɑːn][roʊ][aɪ'oʊtə] } : [faɪv][end][ɪn] { ['ʊpsɪlɑːn] } .

{	pi	epsilon	pi	epsilon	rho	iota	}	:	five	end	in	{	upsilon	}	.
{	π	ε	π	ε	ρ	ι	}	:	五	结尾	在	{	普西隆	}	.

{pi epsilon pi epsilon rho iota}: 五以 {upsilon} 结尾。

['nuːtər] [naʊnz] [end][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['lætər] ['vaʊəlz] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] { [njuː] } [ænd; ənd] { ['sɪgmə] } .]

Neuter	nouns	end	in	these	two	latter	vowels	;	also	in	{	nu	}	and	{	sigma	}	.	]
中性	名词	结尾	在	这些	二	后者	元音	;	还	在	{	nu	}	和	{	西格玛	}	.	]

中性名词以后两个元音结尾；也以{nu}和{sigma}结尾。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [miːn] .

The	perfection	of	style	is	to	be	clear	without	being	mean	.
这	完美	的	风格	是	到	是	清除	没有	存在	意思是	.

文风的完美之处在于清晰而不刻薄。

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['juːzɪz]['oʊnli] ['kɜːrənt] [ɔːr]['prɑːpər][wɜːrdz] ;

The	clearest	style	is	that	which	uses	only	current	or	proper	words	;
这	最清晰	风格	是	那	哪个	用途	仅有的	当前的	或者	恰当的	字	;

最清晰的文风是只使用现代或恰当的词语；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] : — ['wɪtnəs] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv]

at	the	same	time	it	is	mean	:	—	witness	the	poetry	of	Cleophon	and	of
在	这	相同的	时间	它	是	意思是	:	—	证人	这	诗	的	-	和	的

['stɛnələs] .

Sthenelus	.
斯忒涅勒斯	.

同时，它也是卑鄙的：——请看克列奥丰和斯忒涅罗斯的诗歌。

[ðæt] ['dɪkʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz]['lɔ:fti][ænd; ənd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [wɪtʃ]
That diction , on the other hand , is lofty and raised above the commonplace which
那 措辞 , 在 这 其他 手 , 是 高远 和 提高 多于 这 平凡 哪个
[ɪm'plɔɪz] [ʌn'ju:ʒuəl][wɜ:rdz] .
employs unusual words .
雇佣 异常 字 .

另一方面，这种措辞高雅，脱离了平庸，使用了不寻常的词汇。

[baɪ][ʌn'ju:ʒuəl] , [aɪ] [mi:n] [streɪndʒ] ([ɔ:r] [rer]) [wɜ:rdz] , [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , —
By unusual , I mean strange (or rare) words , metaphorical , lengthened , —
经过 异常 , 我 意思是 奇怪的 (或者稀有的) 字 , 比喻性的 , 加长 , —
['eniθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
anything , in short ,
任何事物 , 在 短的 ,

所谓不寻常，我指的是奇怪的（或罕见的）词语、比喻性的词语、拉长的词语——简而言之，任何不寻常的词语。

[ðæt] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['ɪdiəm] .
that differs from the normal idiom .
那 不同 从 这 普通的 成语 .

这与通常的习语不同。

[jet] [ə; eɪ] [staɪl] ['hoʊlli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ]['dʒɑ:rgən] ;
Yet a style wholly composed of such words is either a riddle or a jargon ;
然而 一个 风格 完全 由 的 这样的 字 是 任何一个 一个 谜语 或者 一个 行话 ;

然而，完全由这类词语构成的文体要么是谜语，要么是行话；

[ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kən'sɪsts][ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] ; [ə; eɪ]['dʒɑ:rgən] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kən'sɪsts][ʌv; əv][streɪndʒ]
a riddle , if it consists of metaphors ; a jargon , if it consists of strange
一个 谜语 , 如果 它 由 的 隐喻 ; 一个 行话 , 如果 它 由 的 奇怪的
([ɔ:r] [rer]) [wɜ:rdz] .
(or rare) words .
(或者稀有的) 字 .

如果由比喻构成，那就是谜语；如果由奇怪（或罕见）的词语构成，那就是行话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [tru:] [fækts] ['ʌndər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
For the essence of a riddle is to express true facts under impossible
为了 这 本质 的 一个 谜语 是 到 表达 真的 事实 在下面 不可能的
[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] .
combinations .
组合 .

谜语的本质在于用不可能的组合来表达真实的事实。

[naʊ] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][wɜ:rdz] ,
Now this cannot be done by any arrangement of ordinary words ,
现在 这 不能 是 完毕 经过 任何 安排 的 普通的 字 ,

这无法通过普通词语的任何排列组合来实现。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['metəfər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] .
but by the use of metaphor it can .
但 经过 这 使用 的 隐喻 它 能 .

但通过运用比喻，就可以做到这一点。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rɪd(ə)l] :
Such is the riddle :
这样的 是 这 谜语 :

这就是谜题：

— - [ə; eɪ][mæn][aɪ] [sɔ:] [hu:] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [glu:d] [ðə; ði] [brɑ:nz] [baɪ][eɪd][ʌv; əv]['faɪər] ,
— ' A man I saw who on another man had glued the bronze by aid of fire ,
— - 一个 男人 我 锯 WHO 在 其他 男人 有 胶合 这 青铜 经过 援助 的 火 ,

“我曾见过一个人，他用火将青铜器粘在另一个人身上。”

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

'	and	others	of	the	same	kind	.
-	和	其他的	的	这	相同的	种类	.

以及其他同类产品。

[ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][streɪndʒ] ([ɔ:r] [rer]) [tɜ:rmz][ɪz][ə; eɪ]['dʒɑ:rgən] .

A	diction	that	is	made	up	of	strange	(	or	rare	)	terms	is	a	jargon	.
一个	措辞	那	是	制成	向上	的	奇怪的	(	或者	稀有的	)	条款	是	一个	行话	.

由奇怪（或罕见）的术语组成的语言是行话。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'fju:ʒn] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [staɪl] ;

A	certain	infusion	,	therefore	,	of	these	elements	is	necessary	to	style	;
一个	肯定	输液	,	所以	,	的	这些	元素	是	必要的	到	风格	;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][streɪndʒ] ([ɔ:r] [rer]) [wɜ:rd] ,

for	the	strange	(	or	rare	)	word	,
为了	这	奇怪的	(	或者	稀有的	)	单词	,

因此，将这些元素进行某种程度的融合是风格化的必要条件；对于生僻（或罕见）的词语而言，

[ðə; ði] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] , [ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

the	metaphorical	,	the	ornamental	,	and	the	other	kinds	above	mentioned	,
这	比喻性的	,	这	装饰	,	和	这	其他	种类	多于	提及	,

比喻性的、装饰性的以及上面提到的其他类型，

[wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd] [mi:n] ,

will	raise	it	above	the	commonplace	and	mean	,
将要	增加	它	多于	这	平凡	和	意思是	,

使其超越平庸和庸俗，

[waɪl] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['prɑ:pər][wɜ:rdz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pər'spɪkjuəs] .

while	the	use	of	proper	words	will	make	it	perspicuous	.
尽管	这	使用	的	恰当的	字	将要	制作	它	清晰的	.

使用恰当的词语会使它变得清晰明了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kən'tribjuts] [mɔ:r] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'moʊt]

But	nothing	contributes	more	to	produce	a	clearness	of	diction	that	is	remote
但	没有什么	贡献	更多的	到	生产	一个	清晰度	的	措辞	那	是	偏僻的

[frʌm; frəm] ['kɑ:mənnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ,

from	commonness	than	the	lengthening	,
从	普通	比	这	延长	,

但是，没有什么比拉长发音更能产生清晰、远离俗语的表达方式了。

[kən'trækʃn] , [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rdz] .

contraction	,	and	alteration	of	words	.
收缩	,	和	改造	的	字	.

词语的缩写和变化。

[fɔ:r; fər][baɪ] ['di:vieɪtɪŋ] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['ɪdiəm] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪl]

For	by	deviating	in	exceptional	cases	from	the	normal	idiom	,	the	language	will
为了	经过	偏离	在	非凡的	案例	从	这	普通的	成语	,	这	语言	将要

[geɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

gain	distinction	;
获得	区别	;

因为在特殊情况下偏离常规用法，语言就能获得独特性；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ]['ju:sɪdʒ] [wɪl] [gɪv] [ˌpɜ:rspɪ'kju:əti] .

while	,	at	the	same	time	,	the	partial	conformity	with	usage	will	give	perspicuity	.
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	这	部分的	一致性	和	用法	将要	给	明晰	.

同时，部分符合惯例会带来清晰性。

[ðə; ði]['krɪtɪks] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər][ɪn] ['erər] [hu:] ['senʃər] [ði:z] ['laɪsənsɪz][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

The	critics	,	therefore	,	are	in	error	who	censure	these	licenses	of	speech	,
这	评论家	,	所以	,	是	在	错误	WHO	谴责	这些	许可证	的	演讲	,

因此，那些批评这些言论自由的批评者是错误的。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] .

and	hold	the	author	up	to	ridicule	.
和	抓住	这	作者	向上	到	嘲笑	.

并让作者遭受嘲笑。

[ðʌs] - , [ðə; ði]['eldər] ,

Thus	Eucleides	,	the	elder	,
因此	-	,	这	长老	,

因此，老欧几里得

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt]

declared	that	it	would	be	an	easy	matter	to	be	a	poet	if	you	might
声明	那	它	会	是	一个	简单的	事情	到	是	一个	诗人	如果	你	可能

['leŋθən] ['siləblz] [æt; ət] [wɪl] .

lengthen	syllables	at	will	.
加长	音节	在	将要	.

他宣称，如果可以随意延长音节，那么当诗人就很容易了。

[hiː; hi]['kærɪkəˌtʃʊəd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] :

He	caricatured	the	practice	in	the	very	form	of	his	diction	,	as	in	the	verse	:
他	漫画式的	这	实践	在	这	非常	形式	的	他的	措辞	,	作为	在	这	诗	:

他用词的方式，如同诗歌中那样，对这种做法进行了讽刺：

- { ['epsɪlɑːn][paɪ][aɪ'oʊtə][kaɪ] ['ælfə] [roʊ]['iːtə][njuː] / ['epsɪlɑːn][aɪ'oʊtə]['deltə]['ɑːməkrɑːn][njuː] / [mjuː] ['ælfə]

'	{	Epsilon	pi	iota	chi	alpha	rho	eta	nu	/	epsilon	iota	delta	omicron	nu	/	Mu	alpha
-	{	ε	π	ι	气	阿尔法	ρ	η	nu	/	ε	ι	三角洲	奥米克戎	nu	/	亩	阿尔法

[roʊ] ['ælfə] ['θeɪtə][oʊ'megə][njuː] ['ælfə] ['deltə]['epsɪlɑːn] / ['beɪtə] ['ælfə] ['deltə][aɪ'oʊtə]['zeɪtə]['ɑːməkrɑːn]

rho	alpha	theta	omega	nu	alpha	delta	epsilon	/	Beta	alpha	delta	iota	zeta	omicron
ρ	阿尔法	θ	欧米伽	nu	阿尔法	三角洲	ε	/	Beta	阿尔法	三角洲	ι	zeta	奥米克戎

[njuː][tɔːˌtaʊ] ['ælfə] } ,

nu	tau	alpha	}	,
nu	τ	阿尔法	}	,

'{Epsilon pi iota chi alpha rho eta nu / epsilon iota delta omicron nu / Mu alpha rho alpha theta omega nu alpha delta epsilon / Beta alpha delta iota zeta omicron nu tau alpha},

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

{ ['ɑːməkrɑːn]['ʊpsɪlɑːn] ['kæpə] / ['ælfə] [njuː] / ['gæmə] / ['epsɪlɑːn][roʊ] ['ælfə] [mjuː]['epsɪlɑːn][njuː]

{	omicron	upsilon	kappa	/	alpha	nu	/	gamma	/	epsilon	rho	alpha	mu	epsilon	nu
{	奥米克戎	普西隆	卡帕	/	阿尔法	nu	/	伽马	/	ε	ρ	阿尔法	亩	ε	nu

['ɑːməkrɑːn]['sɪgmə] / [tɔːˌtaʊ]['ɑːməkrɑːn][njuː] / ['epsɪlɑːn] ['kæpə] ['epsɪlɑːn][aɪ'oʊtə][njuː]['ɑːməkrɑːn]['ʊpsɪlɑːn] /

omicron	sigma	/	tau	omicron	nu	/	epsilon	kappa	epsilon	iota	nu	omicron	upsilon	/
奥米克戎	西格玛	/	τ	奥米克戎	nu	/	ε	卡帕	ε	ι	nu	奥米克戎	普西隆	/

['epsɪlɑːn]

epsilon
ε

{omicron upsilon kappa / alpha nu / gamma / epsilon rho alpha mu epsilon nu omicron sigma / tau omicron nu / epsilon kappa epsilon iota nu omicron upsilon /epsilon

['læmdə] ['læmdə] ['epsɪlɑːn]['beɪtə]['ɑːməkrɑːn][roʊ]['ɑːməkrɑːn][njuː] } .

lambda	lambda	epsilon	beta	omicron	rho	omicron	nu	}	.
lambda	lambda	ε	测试版	奥米克戎	ρ	奥米克戎	nu	}	.

lambda lambda epsilon beta omicron rho omicron nu}。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][æt; ət][ɔːl] [əb'truːsɪvli] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [groʊ'tesk] ;

To	employ	such	license	at	all	obtrusively	is	,	no	doubt	,	grotesque	;
到	采用	这样的	执照	在	全部	突兀地	是	,	不	怀疑	,	怪诞	;

毫无疑问，如此明目张胆地滥用这种自由是极其荒谬的；

[bʌt; bət][ɪn]['eni][moʊd][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

but	in	any	mode	of	poetic	diction	there	must	be	moderation	.
但	在	任何	模式	的	诗意的	措辞	那里	必须	是	适度	.

但是，任何诗歌语言风格都必须有所节制。

['i:v(ə)n] ['mɛtəfɔrz] , [streɪndʒ] ([ɔ:r] [rer]) [wɜ:rdz] , [ɔ:r]['eni]['sɪmələr][fɔ:rmz][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

Even	metaphors	,	strange	(	or	rare	)	words	,	or	any	similar	forms	of	speech	,
甚至	隐喻	,	奇怪的	（	或者	稀有的	）	字	,	或者	任何	相似的	表格	的	演讲	,

即使是比喻、奇怪的（或罕见的）词语，或任何类似的语言形式，

[wʊd] [prə'du:s] [ðə; ði][laɪk] [ɪ'fekt] [ɪf] [ju:st] [wɪ'ðaʊt] [prə'praɪəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres]

would	produce	the	like	effect	if	used	without	propriety	and	with	the	express
会	生产	这	喜欢	影响	如果	用过的	没有	礼	和	和	这	表达

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lu:dɪkrəs] .

purpose	of	being	ludicrous	.
目的	的	存在	荒谬	.

如果使用不当，且其目的就是为了制造滑稽效果，也会产生类似的效果。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [ju:z][ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] ,

How	great	a	difference	is	made	by	the	appropriate	use	of	lengthening	,
如何	伟大的	一个	不同之处	是	制成	经过	这	合适的	使用	的	延长	,

适当使用延长技术能带来多么巨大的改变啊！

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]['epɪk]['poʊətri][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] .

may	be	seen	in	Epic	poetry	by	the	insertion	of	ordinary	forms	in	the	verse	.
可能	是	已见	在	史诗	诗	经过	这	插入	的	普通的	表格	在	这	诗	.

在史诗中，可以通过在诗句中插入普通形式来体现。

[soʊ] , [ə'gen] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ][streɪndʒ] ([ɔ:r] [rer]) [wɜ:rd] , [ə; eɪ] ['metəfər] ,

So	,	again	,	if	we	take	a	strange	(	or	rare	)	word	,	a	metaphor	,
所以	,	再次	,	如果	我们	拿	一个	奇怪的	（	或者	稀有的	）	单词	,	一个	隐喻	,

所以，再说一遍，如果我们拿一个陌生的（或罕见的）词语，一个比喻，

[ɔ:r]['eni]['sɪmələr][moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɔ:r]['prɑ:pər]

or	any	similar	mode	of	expression	,	and	replace	it	by	the	current	or	proper
或者	任何	相似的	模式	的	表达	,	和	代替	它	经过	这	当前的	或者	恰当的

[tɜ:rm] ,

term	,
学期	,

或任何类似的表达方式，并将其替换为当前或恰当的术语。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['mænɪfest] .

the	truth	of	our	observation	will	be	manifest	.
这	真相	的	我们的	观察	将要	是	显现	.

我们的观察结果的正确性终将得到证明。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ['i:skiləs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədi:z] [i:tʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'æmbɪk][laɪn] .

For	example	Aeschylus	and	Euripides	each	composed	the	same	iambic	line	.
为了	例子	埃斯库罗斯	和	欧里庇得斯	每个	由	这	相同的	抑扬格	线	.

例如，埃斯库罗斯和欧里庇得斯都创作过相同的抑扬格诗行。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][baɪ][jʊ'rɪpədi:z] ,

But	the	alteration	of	a	single	word	by	Euripides	,
但	这	改造	的	一个	单身的	单词	经过	欧里庇得斯	,

但欧里庇得斯对一个词的改动，

[hu:] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['rɛrɚ] [tɜ:rm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][wʌn] ,

who	employed	the	rarer	term	instead	of	the	ordinary	one	,
WHO	受雇	这	稀有	学期	反而	的	这	普通的	一	,

他使用了不常用的术语，而不是常用的术语。

[meɪks] [wʌn] [vɜːrs] [əˈpɪr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtrɪviəl] .

makes	**one**	**verse**	**appear**	**beautiful**	**and**	**the**	**other**	**trivial**	**.**
制作	一	诗	出现	美丽的	和	这	其他	琐碎的	.

使其中一首诗显得优美，而另一首诗显得平庸。

[ˈiːskiləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌfilɔkˈtiːtiːz,fiˈlɔkti-] [sez] :

Aeschylus	**in**	**his**	**Philoctetes**	**says**	**:**
埃斯库罗斯	在	他的	菲罗克忒忒斯	说道	:

埃斯库罗斯在他的《菲罗克忒忒斯》中写道：

{ [faɪ] [ˈælfə] [ˈgæmə] [ˈepsɪlɑːn][ˈdeltə] [ˈælfə] [aɪˈoʊtə][njuː] [ˈælfə] / [ˈdeltə] / [ˈiːtə] / [mjuː][ˈɑːməkrɑːn]

{	**Phi**	**alpha**	**gamma**	**epsilon**	**delta**	**alpha**	**iota**	**nu**	**alpha**	**/**	**delta**	**/**	**eta**	**/**	**mu**	**omicron**
{	菲	阿尔法	伽马	ε	三角洲	阿尔法	ι	nu	阿尔法	/	三角洲	/	η	/	亩	奥米克戎

[ˈʊpsɪlɑːn] / [ˈsɪgmə] [ˈælfə] [roʊ] [ˈkæpə] [ˈælfə] [ˈsɪgmə] / [ˈepsɪlɑːn][roʊ] [ˈθeɪtə] [aɪˈoʊtə][ˈepsɪlɑːn][aɪˈoʊtə] / [paɪ]

upsilon	**/**	**sigma**	**alpha**	**rho**	**kappa**	**alpha**	**sigma**	**/**	**epsilon**	**rho**	**theta**	**iota**	**epsilon**	**iota**	**/**	**pi**
普西隆	/	西格玛	阿尔法	ρ	卡帕	阿尔法	西格玛	/	ε	ρ	θ	ι	ε	ι	/	π

[ˈɑːməkrɑːn][ˈdeltə][ˈɑːməkrɑːn][ˈsɪgmə] } .

omicron	**delta**	**omicron**	**sigma**	**}**	**.**
奥米克戎	三角洲	奥米克戎	西格玛	}	.

{Phi alpha gamma epsilon delta alpha iota nu alpha / delta / eta / mu omicron upsilon / sigma alpha rho kappa alpha sigma / epsilon rho theta iota epsilon iota / pi omicron delta omicron sigma}。

[jʊˈrɪpədiːz] [ˈsʌbstitjuːts] { [ˈθeɪtə] [ˈɑːməkrɑːn][aɪˈoʊtə][njuː] [ˈælfə] [tɔːˌtaʊ] [ˈælfə] [aɪˈoʊtə] } - [fiːsts] [ɑːn] -

Euripides	**substitutes**	**{**	**Theta**	**omicron**	**iota**	**nu**	**alpha**	**tau**	**alpha**	**iota**	**}**	**'**	**feasts**	**on**	**'**
欧里庇得斯	替代品	{	Theta	奥米克戎	ι	nu	阿尔法	τ	阿尔法	ι	}	-	盛宴	在	-

[fɔːr; fər] { [ˈepsɪlɑːn][ˈsɪgmə] [ˈθeɪtə] [aɪˈoʊtə][ˈepsɪlɑːn][aɪˈoʊtə] } - [ˈfiːdz] [ɑːn] . -

for	**{**	**epsilon**	**sigma**	**theta**	**iota**	**epsilon**	**iota**	**}**	**'**	**feeds**	**on**	**.**	**'**
为了	{	ε	西格玛	θ	ι	ε	ι	}	-	饲料	在	.	-

欧里庇得斯用 {Theta omicron iota nu alpha tau alpha iota} 'feasts on' 代替 {epsilon sigma theta iota epsilon iota} 'feeds on'。

[əˈgen] , [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

Again	**,**	**in**	**the**	**line**	**,**
再次	,	在	这	线	,

再次，在行中，

{ [njuː][ˈʊpsɪlɑːn][njuː] / [ˈdeltə][ˈepsɪlɑːn] / [mjuː] / [ˈepsɪlɑːn][oʊˈmegə][njuː] / [ˈɑːməkrɑːn] [ˈlæmdə] [aɪˈoʊtə]

{	**nu**	**upsilon**	**nu**	**/**	**delta**	**epsilon**	**/**	**mu**	**/**	**epsilon**	**omega**	**nu**	**/**	**omicron**	**lambda**	**iota**
{	nu	普西隆	nu	/	三角洲	ε	/	亩	/	ε	欧米伽	nu	/	奥米克戎	lambda	ι

[ˈgæmə] [aɪˈoʊtə] [ˈgæmə] [ˈʊpsɪlɑːn][ˈsɪgmə] / [tɔːˌtaʊ][ˈepsɪlɑːn] / [ˈkæpə] [ˈælfə] [aɪˈoʊtə] / [ˈɑːməkrɑːn]

gamma	**iota**	**gamma**	**upsilon**	**sigma**	**/**	**tau**	**epsilon**	**/**	**kappa**	**alpha**	**iota**	**/**	**omicron**
伽马	ι	伽马	普西隆	西格玛	/	τ	ε	/	卡帕	阿尔法	ι	/	奥米克戎

[ˈʊpsɪlɑːn][tɔːˌtaʊ][aɪˈoʊtə][ˈdeltə] [ˈælfə] [njuː][ˈɑːməkrɑːn][ˈsɪgmə] / [ˈkæpə] [ˈælfə] [aɪˈoʊtə] / [ˈælfə] [ˈepsɪlɑːn]

upsilon	**tau**	**iota**	**delta**	**alpha**	**nu**	**omicron**	**sigma**	**/**	**kappa**	**alpha**	**iota**	**/**	**alpha**	**epsilon**
普西隆	τ	ι	三角洲	阿尔法	nu	奥米克戎	西格玛	/	卡帕	阿尔法	ι	/	阿尔法	ε

[aɪˈoʊtə] [ˈkæpə] [ˈiːtə][ˈsɪgmə]) ,

iota	**kappa**	**eta**	**sigma**	**)**	**,**
ι	卡帕	η	西格玛	)	,

{nu upsilon nu / delta epsilon / mu /epsilon omega nu / omicron lambda iota gamma iota gamma upsilon sigma / tau epsilon / kappa alpha iota / omicron upsilon tau iota delta alpha nu omicron sigma / kappa alpha iota / alpha epsilon iota kappa eta sigma),

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈsʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wɜːrdz] ,

the	**difference**	**will**	**be**	**felt**	**if**	**we**	**substitute**	**the**	**common**	**words**	**,**
这	不同之处	将要	是	毛毡	如果	我们	代替	这	常见的	字	,

如果我们替换掉这些常用词，就会感受到区别。

{ [nju:]['ʊpsɪlɑ:n][nju:] / ['deltə]['epsɪlɑ:n] / [mju:] / ['epsɪlɑ:n][oʊ'megə][nju:] / [mju:][aɪ'oʊtə] ['kæpə] [roʊ]

{	nu	upsilon	nu	/	delta	epsilon	/	mu	/	epsilon	omega	nu	/	mu	iota	kappa	rho
{	nu	普西隆	nu	/	三角洲	ε	/	亩	/	ε	欧米伽	nu	/	亩	ι	卡帕	ρ

['ɑ:məkrɑ:n]['sɪgmə] / [tɔ:ˌtaʊ]['epsɪlɑ:n] / ['kæpə] ['ælfə] [aɪ'oʊtə] / ['ælfə] [roʊ] ['θeɪtə]['epsɪlɑ:n][nju:][aɪ'oʊtə]

omicron	sigma	/	tau	epsilon	/	kappa	alpha	iota	/	alpha	rho	theta	epsilon	nu	iota
奥米克戎	西格玛	/	τ	ε	/	卡帕	阿尔法	ι	/	阿尔法	ρ	θ	ε	nu	ι

['kæpə] ['ɑ:məkrɑ:n]['sɪgmə] / ['kæpə] ['ælfə] [aɪ'oʊtə] / ['ælfə] ['epsɪlɑ:n][aɪ'oʊtə]['deltə] ['gæmə] ['sɪgmə] } .

kappa	omicron	sigma	/	kappa	alpha	iota	/	alpha	epsilon	iota	delta	gamma	sigma	}	.
卡帕	奥米克戎	西格玛	/	卡帕	阿尔法	ι	/	阿尔法	ε	ι	三角洲	伽马	西格玛	}	.

{nu upsilon nu / delta epsilon / mu / epsilon omega nu / mu iota kappa rho omicron sigma / tau epsilon / kappa alpha iota / alpha rho theta epsilon nu iota kappa omicron sigma / kappa alpha iota / alpha epsilon iota delta gamma sigma}。

[ɔ:r] , [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn] ,

Or	,	if	for	the	line	,
或者	,	如果	为了	这	线	,

或者，如果是为了这条线，

{ ['deltə][aɪ'oʊtə][faɪ] [roʊ]['ɑ:məkrɑ:n][nju:] / ['ælfə] ['epsɪlɑ:n][aɪ'oʊtə] ['kæpə] ['epsɪlɑ:n] ['læmdə] [aɪ'oʊtə]

{	delta	iota	phi	rho	omicron	nu	/	alpha	epsilon	iota	kappa	epsilon	lambda	iota
{	三角洲	ι	phi	ρ	奥米克戎	nu	/	阿尔法	ε	ι	卡帕	ε	lambda	ι

['ɑ:məkrɑ:n][nju:] / ['kæpə] ['ælfə] [tɔ:ˌtaʊ] ['ælfə] ['θeɪtə]['epsɪlɑ:n][aɪ'oʊtə]['sɪgmə] / ['ɑ:məkrɑ:n] ['læmdə]

omicron	nu	/	kappa	alpha	tau	alpha	theta	epsilon	iota	sigma	/	omicron	lambda
奥米克戎	nu	/	卡帕	阿尔法	τ	阿尔法	θ	ε	ι	西格玛	/	奥米克戎	lambda

[aɪ'oʊtə] ['gæmə] ['i:tə][nju:] / [tɔ:ˌtaʊ]['epsɪlɑ:n] / [tɔ:ˌtaʊ][roʊ] ['ælfə] [paɪ]['epsɪlɑ:n][aɪ'oʊtə]['sɪgmə] / ['ɑ:məkrɑ:n]

iota	gamma	eta	nu	/	tau	epsilon	/	tau	rho	alpha	pi	epsilon	iota	sigma	/	omicron
ι	伽马	η	nu	/	τ	ε	/	τ	ρ	阿尔法	π	ε	ι	西格玛	/	奥米克戎

['læmdə] [aɪ'oʊtə] ['gæmə] ['i:tə][nju:] / [tɔ:ˌtaʊ]['epsɪlɑ:n] / [tɔ:ˌtaʊ][roʊ] ['ælfə] [paɪ]['epsɪlɑ:n]['zeɪtə] ['ælfə] [nju:] ,

lambda	iota	gamma	eta	nu	/	tau	epsilon	/	tau	rho	alpha	pi	epsilon	zeta	alpha	nu	,
lambda	ι	伽马	η	nu	/	τ	ε	/	τ	ρ	阿尔法	π	ε	zeta	阿尔法	nu	,

{delta iota phi rho omicron nu / alpha epsilon iota kappa epsilon lambda iota omicron nu / kappa alpha tau alpha theta epsilon iota sigma / omicron lambda iota gamma eta nu / tau epsilon / tau rho alpha pi epsilon iota sigma / omicron lambda iota gamma eta nu / tau epsilon / tau rho alpha pi epsilon zeta alpha nu，

} [wi:; wi] [ri:d] ,

}	We	read	,
}	我们	读	,

我们读到，

{ ['deltə][aɪ'oʊtə][faɪ] [roʊ]['ɑ:məkrɑ:n][nju:] / [mju:]['ɑ:məkrɑ:n][kaɪ]['θeɪtə]['i:tə][roʊ]['ɑ:məkrɑ:n][nju:] / ['kæpə]

{	delta	iota	phi	rho	omicron	nu	/	mu	omicron	chi	theta	eta	rho	omicron	nu	/	kappa
{	三角洲	ι	phi	ρ	奥米克戎	nu	/	亩	奥米克戎	气	θ	η	ρ	奥米克戎	nu	/	卡帕

['ælfə] [tɔ:ˌtaʊ] ['ælfə] ['θeɪtə]['epsɪlɑ:n][aɪ'oʊtə]['sɪgmə] / [mju:][aɪ'oʊtə] ['kæpə] [roʊ] ['ælfə] [nju:] / [tɔ:ˌtaʊ]

alpha	tau	alpha	theta	epsilon	iota	sigma	/	mu	iota	kappa	rho	alpha	nu	/	tau
阿尔法	τ	阿尔法	θ	ε	ι	西格玛	/	亩	ι	卡帕	ρ	阿尔法	nu	/	τ

['epsɪlɑ:n] / [tɔ:ˌtaʊ][roʊ] ['ælfə] [paɪ]['epsɪlɑ:n]['zeɪtə] ['ælfə] [nju:] } .

epsilon	/	tau	rho	alpha	pi	epsilon	zeta	alpha	nu	}	.
ε	/	τ	ρ	阿尔法	π	ε	zeta	阿尔法	nu	}	.

{delta iota phi rho omicron nu / mu omicron chi theta eta rho omicron nu / kappa alpha tau alpha theta epsilon iota sigma / mu iota kappa rho alpha nu / tau epsilon / tau rho alpha pi epsilon zeta alpha nu}。

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər] { ['i:tə][aɪ'oʊtə]['ɑ:məkrɑ:n][nju:]['epsɪlɑ:n]['sɪgmə] / ['beɪtə]['ɑ:məkrɑ:n]['ɑ:məkrɑ:n][oʊ'megə][roʊ]

Or	,	for	{	eta	iota	omicron	nu	epsilon	sigma	/	beta	omicron	omicron	omega	rho
或者	,	为了	{	η	ι	奥米克戎	nu	ε	西格玛	/	测试版	奥米克戎	奥米克戎	欧米伽	ρ

[aɪ'oʊtə][nju:] ,

iota	nu	,
ι	nu	,

或者，对于{eta iota omicron nu epsilon sigma / beta omicron omicron omega rho iota nu,

['i:tə][aɪ'oʊtə]['ɑ:məkrɑ:n][nju:]['epsɪlɑ:n]['sɪgmə] ['kæpə] [roʊ] ['ælfə] ['zeɪtə]['ɑ:məkrɑ:n]['ʊpsɪlɑ:n][roʊ][aɪ'oʊtə]

eta	iota	omicron	nu	epsilon	sigma	kappa	rho	alpha	zeta	omicron	upsilon	rho	iota
η	ι	奥米克戎	nu	ε	西格玛	卡帕	ρ	阿尔法	zeta	奥米克戎	普西隆	ρ	ι

[nju:] }

nu	}
nu	}

eta iota omicron nu epsilon sigma kappa rho alpha zeta omicron upsilon rho iota nu}

[ə'gen] , - ['rɪdɪˌkju:ld][ðə; ði] [trə'dʒi:diən] [fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd]

Again	,	Ariphrades	ridiculed	the	tragedians	for	using	phrases	which	no	one	would
再次	,	-	嘲笑	这	悲剧人物	为了	使用	短语	哪个	不	一	会

[ɪm'plɔɪ] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [spi:tʃ] :

employ	in	ordinary	speech	:
采用	在	普通的	演讲	:

阿里弗拉德斯再次嘲讽悲剧作家们使用日常口语中根本不会用的短语：

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

{ ['deltə][oʊ'megə][mju:] ['ælfə] [tɔ:ˌtaʊ][oʊ'megə][nju:] / ['ælfə] [paɪ]['ɑ:məkrɑ:n] } [ɪn'sted] [ʌv; əv] { ['ælfə] [paɪ]

{	delta	omega	mu	alpha	tau	omega	nu	/	alpha	pi	omicron	}	instead	of	{	alpha	pi
{	三角洲	欧米伽	亩	阿尔法	τ	欧米伽	nu	/	阿尔法	π	奥米克戎	}	反而	的	{	阿尔法	π

['ɑ:məkrɑ:n] / ['deltə][oʊ'megə][mju:] ['ælfə] [tɔ:ˌtaʊ][oʊ'megə][nju:] } ,

omicron	/	delta	omega	mu	alpha	tau	omega	nu	}	,
奥米克戎	/	三角洲	欧米伽	亩	阿尔法	τ	欧米伽	nu	}	,

{delta omega mu alpha tau omega nu / alpha pi omicron} 而不是 {alpha pi omicron / delta omega mu alpha tau omega nu},

{ [roʊ]['epsɪlɑ:n]['θeɪtə]['epsɪlɑ:n][nju:] } , { ['epsɪlɑ:n] ['gæmə] [oʊ'megə] / ['deltə]['epsɪlɑ:n] / [nju:][aɪ'oʊtə][nju:]

{	rho	epsilon	theta	epsilon	nu	}	,	{	epsilon	gamma	omega	/	delta	epsilon	/	nu	iota	nu
{	ρ	ε	θ	ε	nu	}	,	{	ε	伽马	欧米伽	/	三角洲	ε	/	nu	ι	nu

} ,

}	,
}	,

{rho epsilon theta epsilon nu}, {epsilon gamma omega / delta epsilon / nu iota nu},

{ ['ælfə] [kaɪ][aɪ'oʊtə] ['læmdə] ['læmdə] ['epsɪlɑ:n][oʊ'megə]['sɪgmə] / [paɪ]['epsɪlɑ:n][roʊ][aɪ'oʊtə] } [ɪn'sted]

{	Alpha	chi	iota	lambda	lambda	epsilon	omega	sigma	/	pi	epsilon	rho	iota	}	instead
{	阿尔法	气	ι	lambda	lambda	ε	欧米伽	西格玛	/	π	ε	ρ	ι	}	反而

[ʌv; əv] { [paɪ]['epsɪlɑ:n][roʊ][aɪ'oʊtə] / - ['ælfə] [kaɪ][aɪ'oʊtə] ['læmdə] ['læmdə] ['epsɪlɑ:n][oʊ'megə]['sɪgmə] } ,

of	{	pi	epsilon	rho	iota	/	'	Alpha	chi	iota	lambda	lambda	epsilon	omega	sigma	}	,
的	{	π	ε	ρ	ι	/	-	阿尔法	气	ι	lambda	lambda	ε	欧米伽	西格玛	}	,

用 {Alpha chi iota lambda lambda epsilon omega sigma / pi epsilon rho iota} 代替 {pi epsilon rho iota / 'Alpha chi iota lambda lambda epsilon omega sigma},

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ɪdiəm] [ðæt] [ðeɪ]

It	is	precisely	because	such	phrases	are	not	part	of	the	current	idiom	that	they
它	是	恰恰	因为	这样的	短语	是	不是	部分	的	这	当前的	成语	那	他们

[gɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] .

give	distinction	to	the	style	.
给	区别	到	这	风格	.

正因为这些短语不属于当前的常用语，所以它们才使这种风格独树一帜。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] .

This	,	however	,	he	failed	to	see	.
这	,	然而	,	他	失败的	到	看	.

但他却没能看清这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [prə'praɪəti][ɪn] [ði:z] ['sevrəl] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	is	a	great	matter	to	observe	propriety	in	these	several	modes	of	expression	,
它	是	一个	伟大的	事情	到	观察	礼	在	这些	一些	模式	的	表达	,

在这些不同的表达方式中，注意措辞是否得体是一件非常重要的事情。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['kɑ:mpaʊnd][wɜ:rdz] , [streɪndʒ] ([ɔ:r] [rer]) [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

as	also	in	compound	words	,	strange	(	or	rare	)	words	,	and	so	forth	.
作为	还	在	化合物	字	,	奇怪的	(	或者	稀有的	)	字	,	和	所以	前进	.

同样也出现在复合词、生僻词（或罕见词）等等之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [baɪ][fɑ:r][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['metəfər] .

But	the	greatest	thing	by	far	is	to	have	a	command	of	metaphor	.
但	这	最	事物	经过	远的	是	到	有	一个	命令	的	隐喻	.

但最重要的莫过于掌握比喻的运用。

[ðɪs] [ə'loʊn]['kænɑ:t][bi:; bi] [im'pa:tid] [baɪ] [ə'nʌðər] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

This	alone	cannot	be	imparted	by	another	;	it	is	the	mark	of	genius	,
这	独自的	不能	是	传授	经过	其他	;	它	是	这	标记	的	天才	,

唯有这一点是他人无法传授的；这是天才的标志。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['mɛtəfɔrz] [ɪm'plaɪz][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ri:'zɛmblənsəz] .

for	to	make	good	metaphors	implies	an	eye	for	resemblances	.
为了	到	制作	好的	隐喻	暗示	一个	眼睛	为了	相似之处	.

好的比喻需要具备发现相似之处的眼光。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][ɑ:r; ər][best] [ə'dæptɪd][tu:; tə] ['dɪθɪˌræmz]

Of	the	various	kinds	of	words	,	the	compound	are	best	adapted	to	Dithyrambs
的	这	各种各样的	种类	的	字	,	这	化合物	是	最好的	改编	到	酒神颂

,

,

,

在各种词类中，复合词最适合用于酒神颂歌。

[rer] [wɜ:rdz][tu:; tə][hə'roʊɪk]['poʊətri] , ['mɛtəfɔrz] [tu:; tə][aɪ'æmbɪk] .

rare	words	to	heroic	poetry	,	metaphors	to	iambic	.
稀有的	字	到	英勇	诗	,	隐喻	到	抑扬格	.

从生僻词汇到英雄诗篇，从比喻到抑扬格。

[ɪn][hə'roʊɪk]['poʊətri] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l] [ði:z] [və'raɪətiz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] .

In	heroic	poetry	,	indeed	,	all	these	varieties	are	serviceable	.
在	英勇	诗	,	的确	,	全部	这些	品种	是	可用	.

事实上，在英雄史诗中，所有这些形式都是有用的。

[bʌt; bət][ɪn][aɪ'æmbɪk] [vɜ:rs] , [wɪtʃ] [ˌri:prə'dju:siz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [fə'mɪliər] [spi:tʃ] ,

But	in	iambic	verse	,	which	reproduces	,	as	far	as	may	be	,	familiar	speech	,
但	在	抑扬格	诗	,	哪个	复制	,	作为	远的	作为	可能	是	,	熟悉的	演讲	,

但是，抑扬格诗尽可能地再现了日常口语，

[ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['i:v(ə)n][ɪn] [proʊz] .

the	most	appropriate	words	are	those	which	are	found	even	in	prose	.
这	最多	合适的	字	是	那些	哪个	是	成立	甚至	在	散文	.

最恰当的词语是那些即使在散文中也能找到的词语。

[ði:z] [ɑ:r; ər] , — [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɔ:r]['prɑ:pər] , [ðə; ði] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] , [ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] .

These	are	,	—	the	current	or	proper	,	the	metaphorical	,	the	ornamental	.
这些	是	,	一	这	当前的	或者	恰当的	,	这	比喻性的	,	这	装饰	.

这些分别是——现行的或恰当的，比喻的，装饰性的。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['trædʒədi][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [sə'faɪs] .

Concerning	**Tragedy**	**and**	**imitation**	**by**	**means**	**of**	**action**	**this**	**may**	**suffice**	**.**
有关	悲剧	和	模仿	经过	方法	的	行动	这	可能	足够了	.

关于悲剧和通过行动进行的模仿，这或许就足够了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [poʊ'etɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nærətɪv] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

As	**to**	**that**	**poetic**	**imitation**	**which**	**is**	**narrative**	**in**	**form**	**and**	**employs**	**a**	**single**
作为	到	那	诗意的	模仿	哪个	是	叙述	在	形式	和	雇佣	一个	单身的

['miːtər] ,

metre	**,**
仪表	,

至于那种叙事形式的诗歌模仿，它采用单一的韵律，

[ðə; ði][plɑːt] ['mænɪfestli] [ɔːt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][drə'mætɪk]

the	**plot**	**manifestly**	**ought**	**,**	**as**	**in**	**a**	**tragedy**	**,**	**to**	**be**	**constructed**	**on**	**dramatic**
这	阴谋	显然	应该	,	作为	在	一个	悲剧	,	到	是	建造	在	戏剧性

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	**.**
原则	.

剧情显然应该像悲剧一样，按照戏剧原则来构建。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [hoʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,

It	**should**	**have**	**for**	**its**	**subject**	**a**	**single**	**action**	**,**	**whole**	**and**	**complete**	**,**
它	应该	有	为了	它是	主题	一个	单身的	行动	,	所有的	和	完全的	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

with	**a**	**beginning**	**,**
和	一个	开始	,

它的主题应该是一个完整的、有始无终的单一行动。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][end] .

a	**middle**	**,**	**and**	**an**	**end**	**.**
一个	中间	,	和	一个	结尾	.

中间部分，以及结尾部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚里士多德的《诗学》(The Poetics of Aristotle)
第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðʌs] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːrgənɪzəm][ɪn][ɔːl][ɪts][ˈjuːnəti] ,

It	will	thus	resemble	a	living	organism	in	all	its	unity	,
它	将要	因此	类似	一个	活的	生物	在	全部	它是	统一	,

因此，它将像一个完整的活体有机体一样。

[ænd; ənd] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˈprɑːpər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	produce	the	pleasure	proper	to	it	.
和	生产	这	乐趣	恰当的	到	它	.

并产生与之相符的愉悦感。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdɪfər] [ɪn] [ˈstrʌktʃər] [frʌm; frəm][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌkɔmpəˈziʃənz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈprez(ə)nt]

It	will	differ	in	structure	from	historical	compositions	,	which	of	necessity	present
它	将要	不同	在	结构	从	历史	作品	,	哪个	的	必要性	展示

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈækʃ(ə)n] ,

not	a	single	action	,
不是	一个	单身的	行动	,

它的结构与历史作品有所不同，历史作品必然不会呈现单一的事件。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] [tuː; tə][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n]

but	a	single	period	,	and	all	that	happened	within	that	period	to	one	person
但	一个	单身的	时期	,	和	全部	那	发生	之内	那	时期	到	一	人

[ɔːr][tuː; tə] [ˈmeni] ,

or	to	many	,
或者	到	许多	,

但仅指一段时期，以及这段时期内发生在一个人或许多人身上的所有事情。

[ˈlɪt(ə)l] [kəˈnektɪd] [təˈgeðər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvents] [meɪ] [biː; bi] .

little	connected	together	as	the	events	may	be	.
小的	连接	一起	作为	这	活动	可能	是	.

尽管这些事件之间可能几乎没有关联。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [siː] - [faɪt] [æt; ət][ˈsæləmis][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑː θəˈdʒiniən]

For	as	the	sea	-	fight	at	Salamis	and	the	battle	with	the	Carthaginians
为了	作为	这	海	-	斗争	在	萨拉米香肠	和	这	战斗	和	这	迦太基人

[ɪn][ˈsisili] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

in	Sicily	took	place	at	the	same	time	,
在	西西里岛	采取	地方	在	这	相同的	时间	,

由于萨拉米斯海战和西西里岛与迦太基人的战斗是同时发生的，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə]['eni][wʌn] [rɪˈzʌlt] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,

but	did	not	tend	to	any	one	result	,	so	in	the	sequence	of	events	,
但	做过	不是	趋向	到	任何	一	结果	,	所以	在	这	顺序	的	活动	,

但却没有倾向于任何单一结果，因此，在事件的进程中，

[wʌn] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊz] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˌðerˈbaɪ] [prəˈduːst] .

one	thing	sometimes	follows	another	,	and	yet	no	single	result	is	thereby	produced	.
一	事物	有时	跟随	其他	,	和	然而	不	单身的	结果	是	从而	生产	.

有时一件事接着一件事发生，但却不会因此产生任何单一的结果。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][moʊst]['poʊəts] .

Such	is	the	practice	,	we	may	say	,	of	most	poets	.
这样的	是	这	实践	,	我们	可能	说	,	的	最多	诗人	.

可以说，这几乎是所有诗人的惯例。

[hɪr] [ə'gen] , [ðen] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] , [ðə; ði] [træn'sendənt] ['eksələns]
Here **again** **,** **then** **,** **as** **has** **been** **already** **observed** **,** **the** **transcendent** **excellence**
这里 再次 , 然后 , 作为 有 到过 已经 观察到 , 这 超凡脱俗 卓越
[ʌv; əv]['hoʊmər][ɪz]['mænɪfest] .
of **Homer** **is** **manifest** **.**
的 荷马 是 显现 .

由此可见，荷马的卓越才华再次得到彰显。

[hi:; hi]['nevər] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r][ʌv; əv] [trɔɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm]
He **never** **attempts** **to** **make** **the** **whole** **war** **of** **Troy** **the** **subject** **of** **his** **poem**
他 绝不 尝试 到 制作 这 所有的 战争 的 特洛伊 这 主题 的 他的 诗
,
,
,

他从未试图将整个特洛伊战争作为他诗歌的主题。

[ðoʊ] [ðæt] [wɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][end] .
though **that** **war** **had** **a** **beginning** **and** **an** **end** **.**
尽管 那 战争 有 一个 开始 和 一个 结尾 .

虽然那场战争有开始也有结束。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [væst][ə; eɪ] [θi:m] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['i:zəli] [ɪm'breɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
It **would** **have** **been** **too** **vast** **a** **theme** **,** **and** **not** **easily** **embraced** **in** **a** **single**
它 会 有 到过 也 广阔的 一个 主题 , 和 不是 容易地 拥抱 在 一个 单身的
[vju:] .
view **.**
看法 .

这是一个过于庞大的主题，很难用单一的视角来概括。

[ɪf] , [ə'gen] , [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['mɑ:dərət] ['limits] ,
If **,** **again** **,** **he** **had** **kept** **it** **within** **moderate** **limits** **,**
如果 , 再次 , 他 有 保留 它 之内 缓和 限制 ,

如果他再次将之控制在适度的范围内，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] - ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] .
it **must** **have** **been** **over** **-** **complicated** **by** **the** **variety** **of** **the** **incidents** **.**
它 必须 有 到过 超过 - 复杂的 经过 这 种类 的 这 事件 .

一定是由于事件种类繁多，才导致情况变得过于复杂。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi] [di'tætʃiz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n] ,
As **it** **is** **,** **he** **detaches** **a** **single** **portion** **,**
作为 它 是 , 他 分离 一个 单身的 部分 ,

实际上，他分离出了其中的一部分。

[ænd; ənd] [əd'mits] [æz; əz]['ɛpɪˌsoʊdz] ['meni] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
and **admits** **as** **episodes** **many** **events** **from** **the** **general** **story** **of** **the** **war**
和 承认 作为 剧集 许多 活动 从 这 一般的 故事 的 这 战争
— [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] — [ðʌs] [dai'və:sifaiŋ] [ðə; ði]
— **such** **as** **the** **Catalogue** **of** **the** **ships** **and** **others** **—** **thus** **diversifying** **the**
— 这样的 作为 这 目录 的 这 船舶 和 其他的 — 因此 多元化 这
['poʊəm] .
poem **.**
诗 .

并将战争总故事中的许多事件（如舰船目录等）视为插曲，从而使这首诗更加丰富多彩。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['poʊəts] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hɪroʊ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪriəd] , [ɔ:r][æn; ən]['ækʃ(ə)n]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'di:d]
All **other** **poets** **take** **a** **single** **hero** **,** **a** **single** **period** **,** **or** **an** **action** **single** **indeed**
全部 其他 诗人 拿 一个 单身的 英雄 , 一个 单身的 时期 , 或者 一个 行动 单身的 的确
,
,
,

其他诗人大多只描写一个英雄、一个时代或一个具体的事件。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][pɑːrts] .

but	with	a	multiplicity	of	parts	.
但	和	一个	多重性	的	部分	.

但它由多个部分组成。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪpriːə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['iliəd] .

Thus	did	the	author	of	the	Cypria	and	of	the	Little	Iliad	.
因此	做过	这	作者	的	这	塞浦路斯	和	的	这	小的	《伊利亚特》	.

《库普里亚》和《小伊利亚特》的作者也是如此。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ðɪ] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːdəsi] [iːtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

For	this	reason	the	Iliad	and	the	Odyssey	each	furnish	the	subject	of
为了	这	原因	这	《伊利亚特》	和	这	奥德赛	每个	提供	这	主题	的

[wʌn]['trædʒədi] ,

one	tragedy	,
一	悲剧	,

因此，《伊利亚特》和《奥德赛》各自都成为了一部悲剧的题材。

[ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , [ʌv; əv] [tuː] ; [waɪl] [ðə; ðɪ]['sɪpriːə] [sə'plaɪz] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['meni] ,

or	,	at	most	,	of	two	;	while	the	Cypria	supplies	materials	for	many	,
或者	,	在	最多	,	的	二	;	尽管	这	塞浦路斯	补给品	材料	为了	许多	,

或者最多两人；而塞浦路斯则为许多人提供物资，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['iliəd] [fɔːr; fər] [eɪt] — [ðə; ðɪ][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrmz] , [ðə; ðɪ]

and	the	Little	Iliad	for	eight	—	the	Award	of	the	Arms	,	the
和	这	小的	《伊利亚特》	为了	八	—	这	奖	的	这	武器	,	这

[ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] , [ðə; ðɪ] [ˌniːɔp'tɔləməs] ,

Philoctetes	,	the	Neoptolemus	,
菲罗克忒忒斯	,	这	新眼托勒姆斯	,

还有八部《小伊利亚特》——《授予武器》、《菲罗克忒忒斯》、《尼奥普托勒摩斯》

[ðə; ðɪ] [jʊ'rɪpɪləs] , [ðə; ðɪ] ['mendɪkənt] [oʊ'dɪsiəs] , [ðə; ðɪ][lə'kəuniən] ['wɪmɪn] , [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv]['iliəm] ,

the	Eurypylus	,	the	Mendicant	Odysseus	,	the	Laconian	Women	,	the	Fall	of	Ilium	,
这	欧律皮卢斯	,	这	乞丐	奥德修斯	,	这	拉科尼亚人	女性	,	这	落下	的	伊利姆	,

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] .

the	Departure	of	the	Fleet	.
这	离开	的	这	舰队	.

欧律皮洛斯、托钵僧奥德修斯、拉科尼亚妇女、伊利昂陷落、舰队启航。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[ə'gen] , ['epɪk]['poʊətri][mʌst; məst][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][æz; əz]['trædʒədi] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Again	,	Epic	poetry	must	have	as	many	kinds	as	Tragedy	:	it	must
再次	,	史诗	诗	必须	有	作为	许多	种类	作为	悲剧	:	它	必须

[biː; bi]['sɪmp(ə)l] ,

be	simple	,
是	简单的	,

再次强调，史诗必须像悲剧一样有多种类型：它必须简单明了，

[ɔːr][kəm'pleks] , [ɔːr] - ['eθɪk(ə)l] , - [ɔːr] - [pə'θetɪk] . -

or	complex	,	or	'	ethical	,	'	or	'	pathetic	.	'
或者	复杂的	,	或者	-	伦理道德	,	-	或者	-	可怜的	.	-

或者复杂，或者"合乎道德的"，或者"可悲的"。

[ðə; ðɪ][pɑːrts]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['spektək(ə)l] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

The	parts	also	,	with	the	exception	of	song	and	spectacle	,	are	the	same	;
这	部分	还	,	和	这	例外	的	歌曲	和	奇观	,	是	这	相同的	;

除了歌曲和表演之外，其他部分都相同；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [rɪ'vɜːslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌrɛkəg'nɪʃənz] , [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv]

for	it	requires	Reversals	of	the	Situation	,	Recognitions	,	and	Scenes	of
为了	它	需要	逆转	的	这	情况	,	表彰	,	和	场景	的

['sʌfərɪŋ] .

Suffering	.
痛苦	.

因为它需要情境的逆转、认知和苦难的场景。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɑːr'tɪstɪk] .

Moreover	,	the	thoughts	and	the	diction	must	be	artistic	.
而且	,	这	想法	和	这	措辞	必须	是	艺术	.

此外，思想和措辞也必须具有艺术性。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['hoʊmər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

In	all	these	respects	Homer	is	our	earliest	and	sufficient
在	全部	这些	尊重	荷马	是	我们的	最早	和	充足的

['mɑːd(ə)l] .

model	.
模型	.

在所有这些方面，荷马都是我们最早、最充分的榜样。

[ɪn'diːd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæz; həz][ə; eɪ]['tuːfoʊld] ['kærəktər] .

Indeed	each	of	his	poems	has	a	twofold	character	.
的确	每个	的	他的	诗歌	有	一个	双重	特点	.

事实上，他的每一首诗都具有双重性质。

[ðə; ði] ['iliəd] [ɪz][æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] - [pə'θetɪk] ,

The	Iliad	is	at	once	simple	and	'	pathetic	,
这	《伊利亚特》	是	在	一次	简单的	和	-	可怜的	,

《伊利亚特》既简单又悲怆，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [kəm'pleks] ([fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [siːnz] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd]

'	and	the	Odyssey	complex	(	for	Recognition	scenes	run	through	it	)	,	and
-	和	这	奥德赛	复杂的	(	为了	认出	场景	跑步	通过	它	)	,	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - ['eθɪk(ə)l] . -

at	the	same	time	'	ethical	.	'
在	这	相同的	时间	-	伦理道德	.	-

“以及奥德赛情结（因为认出场景贯穿其中），同时也是‘伦理的’。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [su'priːm] .

Moreover	,	in	diction	and	thought	they	are	supreme	.
而且	,	在	措辞	和	想法	他们	是	最高	.

此外，他们在措辞和思想上也堪称一流。

['epɪk]['poʊətri] ['difəz] [frʌm; frəm]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd]

Epic	poetry	differs	from	Tragedy	in	the	scale	on	which	it	is	constructed	,	and
史诗	诗	不同	从	悲剧	在	这	规模	在	哪个	它	是	建造	,	和

[ɪn][ɪts] ['miːtər] .

in	its	metre	.
在	它是	仪表	.

史诗与悲剧的不同之处在于其结构规模和韵律。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [skeɪl] [ɔːr][leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd] [daʊn] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['lɪmɪt] :

As	regards	scale	or	length	,	we	have	already	laid	down	an	adequate	limit	:
作为	问候	规模	或者	长度	,	我们	有	已经	铺设	向下	一个	足够的	限制	:

至于规模或长度，我们已经设定了一个适当的限制：

— [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [wɪ'ðɪn]
— **the** **beginning** **and** **the** **end** **must** **be** **capable** **of** **being** **brought** **within**
— 这 开始 和 这 结尾 必须 是 有能力的 的 存在 带来 之内
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vjuː] .
a **single** **view** **.**
一个 单身的 看法 .

—开头和结尾必须能够体现在同一个视角中。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ]['poʊəmz][ɑːn][ə; eɪ]['smɔːlər] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['ɛpɪks] ,
This **condition** **will** **be** **satisfied** **by** **poems** **on** **a** **smaller** **scale** **than** **the** **old** **epics** **,**
这 状况 将要 是 使满意 经过 诗歌 在 一个 较小的 规模 比 这 老的 史诗 ,

规模比古代史诗小的诗歌也能满足这一条件。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and **answering** **in** **length** **to** **the** **group** **of** **tragedies** **presented** **at** **a** **single**
和 回答 在 长度 到 这 团体 的 悲剧 呈现 在 一个 单身的
['sɪtɪŋ] .
sitting **.**
坐着 .

并对一次性提出的一系列悲剧事件作出详尽的回答。

['epɪk]['poʊətri][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] — [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɪts]
Epic **poetry** **has** **,** **however** **,** **a** **great** **—** **a** **special** **—** **capacity** **for** **enlarging** **its**
史诗 诗 有 , 然而 , 一个 伟大的 — 一个 特别的 — 容量 为了 扩大 它是
[daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
dimensions **,** **and** **we** **can** **see** **the** **reason** **.**
方面 , 和 我们 能 看 这 原因 .

然而，史诗有一种强大的——特殊的——扩展其规模的能力，我们可以看出其中的原因。

[ɪn]['trædʒədi][wiː; wi]['kænɑːt] ['ɪmɪteɪt] ['sevrəl] [laɪnz][ʌv; əv] ['ækʃnz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][wʌn][ænd; ənd]
In **Tragedy** **we** **cannot** **imitate** **several** **lines** **of** **actions** **carried** **on** **at** **one** **and**
在 悲剧 我们 不能 模拟 一些 线条 的 行动 携带 在 在 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
the **same** **time** **;**
这 相同的 时间 ;

在悲剧中，我们不能同时模仿多条行动路线；

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt]
we **must** **confine** **ourselves** **to** **the** **action** **on** **the** **stage** **and** **the** **part**
我们 必须 局限 我们自己 到 这 行动 在 这 阶段 和 这 部分
['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pleɪɝz] .
taken **by** **the** **players** **.**
已采取 经过 这 玩家 .

我们必须将注意力集中在舞台上的表演和演员们所扮演的角色上。

[bʌt; bət][ɪn]['epɪk]['poʊətri] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔːrm] , ['meni] [ɪ'vents] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]
But **in** **Epic** **poetry** **,** **owing** **to** **the** **narrative** **form** **,** **many** **events** **simultaneously**
但 在 史诗 诗 , 欠款 到 这 叙述 形式 , 许多 活动 同时地
[træn'sæktid][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ;
transacted **can** **be** **presented** **;**
已交易 能 是 呈现 ;

但是，由于史诗的叙事形式，可以同时展现许多发生的事件；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪf] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌeɪ diː 'diː] [mæs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði]
and **these** **,** **if** **relevant** **to** **the** **subject** **,** **add** **mass** **and** **dignity** **to** **the**
和 这些 , 如果 相关的 到 这 主题 , 添加 大量的 和 尊严 到 这
['poʊəm] .
poem **.**
诗 .

如果这些与主题相关，就能为诗歌增添分量和庄严感。

[ðə; ði]['epɪk][hæz; həz] [hɪr] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kən'du:s] [tu:; tə]['grændʒər][ʌv; əv]

The	Epic	has	here	an	advantage	,	and	one	that	conduces	to	grandeur	of
这	史诗	有	这里	一个	优势	,	和	一	那	促进	到	宏伟	的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

史诗在这方面具有优势，这种优势有助于营造宏伟的效果。

[tu:; tə][daɪ'vɜ:rtɪŋ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ]

to	diverting	the	mind	of	the	hearer	,	and	relieving	the	story	with
到	转移注意力	这	头脑	的	这	听者	,	和	缓解	这	故事	和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['ɛpɪˌsoʊdz] .

varying	episodes	.
变化	剧集	.

转移听众的注意力，并通过不同的插曲使故事更加生动有趣。

[fɔ:r; fər] ['seɪmnəs] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənt] [su:n] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][sə'taɪəti] , [ænd; ənd] [meɪks] ['trædʒədi] [feɪl]

For	sameness	of	incident	soon	produces	satiety	,	and	makes	tragedies	fail
为了	相同性	的	事件	很快	产	饱腹感	,	和	制作	悲剧	失败

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

因为情节的雷同很快就会让人感到厌倦，导致悲剧在舞台上失败。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mi:tər] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['meʒər] [hæz; həz] [pru:vd] [ɪts] ['fɪtnəs] [baɪ][ðə; ði][test]

As	for	the	metre	,	the	heroic	measure	has	proved	its	fitness	by	the	test
作为	为了	这	仪表	,	这	英勇	措施	有	已证实	它是	健康	经过	这	测试

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

至于米，这种英勇的计量单位已经通过经验的检验证明了它的适用性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊəm][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['mi:tər][ɔ:r][ɪn]['meni] ['mi:təz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kəm'poʊzd] ,

If	a	narrative	poem	in	any	other	metre	or	in	many	metres	were	now	composed	,
如果	一个	叙述	诗	在	任何	其他	仪表	或者	在	许多	米	是	现在	由	,

如果现在创作一首采用其他任何韵律或多种韵律的叙事诗，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] .

it	would	be	found	incongruous	.
它	会	是	成立	不协调	.

这会被认为不协调。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] ['meʒərz] [ðə; ði][hə'roʊɪk][ɪz][ðə; ði] ['steɪtlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['mæsɪv] ;

For	of	all	measures	the	heroic	is	the	stateliest	and	the	most	massive	;
为了	的	全部	措施	这	英勇	是	这	最有地位的	和	这	最多	大量的	;

在所有衡量标准中，英雄气概是最庄严、最宏大的；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['redɪli] [əd'mits] [rer] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] ,

and	hence	it	most	readily	admits	rare	words	and	metaphors	,
和	因此	它	最多	容易	承认	稀有的	字	和	隐喻	,

因此，它最容易容纳生僻词和比喻。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [stændz][ə'loʊn] .

which	is	another	point	in	which	the	narrative	form	of	imitation	stands	alone	.
哪个	是	其他	观点	在	哪个	这	叙述	形式	的	模仿	站立	独自的	.

这一点也体现了叙事形式的模仿的独特之处。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][aɪ'æmbɪk][ænd; ənd][ðə; ði][troʊ'keɪɪk] [te'træmətər] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ]
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **the** 这 **iambic** 抑扬格 **and** 和 **the** 这 **trochaic** 扬抑格 **tetrameter** 四音步 **are** 是 **stirring** 搅拌
['meʒərz] ,
measures 措施 **,** ,

另一方面，抑扬格和扬抑格四音步是激昂的韵律。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
the 这 **latter** 后者 **being** 存在 **akin** 类似的 **to** 到 **dancing** 跳舞 **,** , **the** 这 **former** 以前的 **expressive** 富有表现力的 **of** 的 **action** 行动 **.** .

后者类似于舞蹈，前者则表达动作。

[stɪl] [mɔːr] [əb'sɜːrd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][mɪks] [tə'geðər] ['dɪfrənt] ['miːtəz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn]
Still 仍然 **more** 更多的 **absurd** 荒诞 **would** 会 **it** 它 **be** 是 **to** 到 **mix** 混合 **together** 一起 **different** 不同的 **metres** 米 **,** , **as** 作为 **was** 曾是 **done** 完毕
[baɪ] - .
by 经过 **Chaeremon** - **.** .

如果像 Chaeremon 那样将不同的节奏混合在一起，那就更加荒谬了。

[hens] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
Hence 因此 **no** 不 **one** 一 **has** 有 **ever** 曾经 **composed** 由 **a** 一个 **poem** 诗 **on** 在 **a** 一个 **great** 伟大的 **scale** 规模 **in** 在 **any** 任何 **other** 其他 **than** 比
[hə'roʊɪk] [vɜːrs] .
heroic 英勇 **verse** 诗 **.** .

因此，除了英雄史诗之外，没有人创作过其他任何形式的大型诗歌。

['neɪtʃər] [hɜːr'self] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['meʒər] .
Nature 自然 **herself** 她自己 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **have** 有 **said** 说 **,** , **teaches** 教导 **the** 这 **choice** 选择 **of** 的 **the** 这 **proper** 恰当的 **measure** 措施 **.** .

正如我们所说，大自然本身就教导我们如何选择合适的尺度。

['hoʊmər] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
Homer 荷马 **,** , **admirable** 令人钦佩的 **in** 在 **all** 全部 **respects** 尊重 **,** ,

荷马，各方面都令人钦佩。

[hæz; həz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['poʊət] [huː] ['raɪtli] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði][pɑːrt]
has 有 **the** 这 **special** 特别的 **merit** 优点 **of** 的 **being** 存在 **the** 这 **only** 仅有的 **poet** 诗人 **who** WHO **rightly** 没错 **appreciates** 感谢 **the** 这 **part** 部分
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm'self] .
he 他 **should** 应该 **take** 拿 **himself** 他自己 **.** .

他特别值得称道的是，他是唯一一位真正懂得欣赏自己应该扮演的角色的诗人。

[ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
The 这 **poet** 诗人 **should** 应该 **speak** 说话 **as** 作为 **little** 小的 **as** 作为 **possible** 可能的 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **person** 人 **,** ,

诗人应该尽可能少地使用自己的名字。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] .
for 为了 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **this** 这 **that** 那 **makes** 制作 **him** 他 **an** 一个 **imitator** 模仿者 **.** .

因为使他成为模仿者的并非这一点。

['ʌðər] ['poʊəts] [ə'pɪr] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Other **poets** **appear** **themselves** **upon** **the** **scene** **throughout** **,** **and** **imitate** **but** **little**
其他 诗人 出现 他们自己 之上 这 场景 自始至终 , 和 模拟 但 小的
[ænd; ənd] ['rerli] .
and **rarely** **.**
和 很少 .

其他诗人也时常出现，但他们很少模仿。

['hoʊmər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['prefətɔːri] [wɜːrdz] , [æt; ət][wʌns] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] ['wʊmən] ,
Homer **,** **after** **a** **few** **prefatory** **words** **,** **at** **once** **brings** **in** **a** **man** **,** **or** **woman** **,**
荷马 , 后 一个 很少 序言 字 , 在 一次 带来 在 一个 男人 , 或者 女士 ,

荷马在几句开场白之后，立刻引入了一个男人或女人，

[ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kwɑːlətiz] ,
or **other** **personage** **;** **none** **of** **them** **wanting** **in** **characteristic** **qualities** **,**
或者 其他 人士 ; 没有任何 的 他们 想要 在 特征 品质 ,

或其他人物；他们都具备各自的特点，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but **each** **with** **a** **character** **of** **his** **own** **.**
但 每个 和 一个 特点 的 他的 自己的 .

但每个人物都有自己独特的性格。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['trædʒədi] .
The **element** **of** **the** **wonderful** **is** **required** **in** **Tragedy** **.**
这 元素 的 这 精彩的 是 必需的 在 悲剧 .

悲剧中必须包含奇妙的元素。

[ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃiːf] [ɪ'fekts] , [hæz; həz]['waɪdər]
The **irrational** **,** **on** **which** **the** **wonderful** **depends** **for** **its** **chief** **effects** **,** **has** **wider**
这 非理性 , 在 哪个 这 精彩的 取决于 为了 它是 首席 效果 , 有 更广泛
[skoʊp] [ɪn]['epɪk]['poʊətri] ,
scope **in** **Epic** **poetry** **,**
范围 在 史诗 诗 ,

非理性，也就是奇妙之美赖以产生的主要效果，在史诗中拥有更广泛的体现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['æktɪŋ] [ɪz][nɑːt] [siːn] .
because **there** **the** **person** **acting** **is** **not** **seen** **.**
因为 那里 这 人 表演 是 不是 已见 .

因为在那里，表演者是看不见的。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hektər] [wʊd] [biː; bi] ['luːdɪkrəs] [ɪf] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] — [ðə; ði] ['griːks]
the **pursuit** **of** **Hector** **would** **be** **ludicrous** **if** **placed** **upon** **the** **stage** **—** **the** **Greeks**
这 追逐 的 赫克托 会 是 荒谬 如果 放置 之上 这 阶段 — 这 希腊人
['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] ,
standing **still** **and** **not** **joining** **in** **the** **pursuit** **,**
常设 仍然 和 不是 加入 在 这 追逐 ,

如果把追捕赫克托耳的场景搬上舞台，那将十分滑稽——希腊人只会站在原地不动，不参与追击。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
and **Achilles** **waving** **them** **back** **.**
和 阿喀琉斯 挥手 他们 后退 .

阿喀琉斯挥手让他们回去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['epɪk]['poʊəm][ðə; ði][əb'sɜːrdəti] ['paːsiz] [ˌʌn'noʊtɪst] .
But **in** **the** **Epic** **poem** **the** **absurdity** **passes** **unnoticed** **.**
但 在 这 史诗 诗 这 荒谬 通过 未被察觉 .

但在史诗中，这种荒谬之处却不为人所察觉。

[naʊ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ɪz] ['pliːzɪŋ] :
Now the wonderful is pleasing :
现在 这 精彩的 是 令人愉悦 :

现在，美好的事物令人愉悦：

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [telz] [ə; eɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
as may be inferred from the fact that every one tells a story with some
作为 可能 是 推断 从 这 事实 那 每一个 一 讲述 一个 故事 和 一些
[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
addition of his own ,
添加 的 他的 自己的 ,

由此可见，每个人讲述故事时都会加入一些自己的元素。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
knowing that his hearers like it .
会心 那 他的 听众 喜欢 它 .

他知道听众喜欢这种风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊmər] [huː] [hæz; həz] ['tʃiːfli] [tɔːt] ['ʌðər] ['poʊəts][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] ['skɪlfəli] .
It is Homer who has chiefly taught other poets the art of telling lies skilfully .
它 是 荷马 WHO 有 主要 教授 其他 诗人 这 艺术 的 讲述 谎言 巧妙地 .

荷马是教会其他诗人如何巧妙说谎的主要人物。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fæləsi] , [fɔːr; fər] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ɔːr]
The secret of it lies in a fallacy , For , assuming that if one thing is or
这 秘密 的 它 谎言 在 一个 谬论 , 为了 , 假设 那 如果 一 事物 是 或者
[bɪ'kʌmz] ,
becomes ,
变成 ,

它的秘密在于一个谬误，因为假设如果一件事物存在或变成，

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪz][ɔːr] [bɪ'kʌmz] , [men][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['sekənd][ɪz] ,
a second is or becomes , men imagine that , if the second is ,
一个 第二 是 或者 变成 , 男人 想象 那 , 如果 这 第二 是 ,

第二个是或变成，人们想象，如果第二个是，

[ðə; ði][fɜːrst] ['laɪkwaɪz] [ɪz][ɔːr] [bɪ'kʌmz] .
the first likewise is or becomes .
这 第一的 同样地 是 或者 变成 .

第一个也是或变成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] ['ɪnfərəns] .
But this is a false inference .
但 这 是 一个 错误的 推理 .

但这是一个错误的推断。

[hens] , [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['sekənd]
Hence , where the first thing is untrue , it is quite unnecessary , provided the second
因此 , 在哪里 这 第一的 事物 是 不属实 , 它 是 相当 不必要 , 假如 这 第二
[biː; bi] [truː] ,
be true ,
是 真的 ,

因此，如果第一件事不成立，而第二件事成立，那么第一件事就完全没有必要成立。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ɔːr][hæz; həz] [bɪ'kʌm] .
to add that the first is or has become .
到 添加 那 这 第一的 是 或者 有 变得 .

补充说明第一个是或已经成为。

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['fɔːlsli] [inˈfəːz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

For	the	mind	,	knowing	the	second	to	be	true	,	falsely	infers	the	truth	of
为了	这	头脑	,	会心	这	第二	到	是	真的	,	错误地	推断	这	真相	的

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

对于心智而言，如果知道第二个事实为真，就会错误地推断第一个事实也为真。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] .

There	is	an	example	of	this	in	the	Bath	Scene	of	the	Odyssey	.
那里	是	一个	例子	的	这	在	这	洗澡	场景	的	这	奥德赛	.

《奥德赛》中的浴池场景就是一个例子。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr]['prɑːbəb(ə)l] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətiz] [tuː; tə] [ɪmˈprɑːbəbl] [ˌpɔsəˈbilitiz]

Accordingly	,	the	poet	should	prefer	probable	impossibilities	to	improbable	possibilities
因此	,	这	诗人	应该	更喜欢	可能	不可能的事	到	不太可能	可能性

.

:
.

因此，诗人应该选择可能性极小的不可能之事，而不是可能性极小的事。

[ðə; ði]['trædʒɪk][plɑːt][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [pɑːrts] .

The	tragic	plot	must	not	be	composed	of	irrational	parts	.
这	悲惨	阴谋	必须	不是	是	由	的	非理性	部分	.

悲剧情节不应由不合理的部分构成。

['evriθɪŋ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ; [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Everything	irrational	should	,	if	possible	,	be	excluded	;	or	,	at	all	events	,
一切	非理性	应该	,	如果	可能的	,	是	排除	;	或者	,	在	全部	活动	,

一切非理性的事物都应该尽可能地排除；或者，至少，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ([æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['edɪpəs] ,

it	should	lie	outside	the	action	of	the	play	(	as	,	in	the	Oedipus	,
它	应该	说谎	外部	这	行动	的	这	玩	(	作为	,	在	这	俄狄浦斯	,

它应该位于戏剧情节之外（例如，在《俄狄浦斯王》中，

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['laiəs] - [deθ]) ; [nɑːt] [wɪˈðɪn]

the	hero's	ignorance	as	to	the	manner	of	Laius	'	death	)	;	not	within
这	英雄们	无知	作为	到	这	方式	的	拉伊厄斯	-	死亡	)	;	不是	之内

[ðə; ði]['drɑːmə] ,

the	drama	,
这	戏剧	,

（英雄对拉伊俄斯之死的真相一无所知）；并非在戏剧中，

— [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrə] , [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piθiən, -θjən] [geɪmz] ; [ɔːr] ,

—	as	in	the	Electra	,	the	messenger's	account	of	the	Pythian	games	;	or	,
—	作为	在	这	伊莱克特拉	,	这	信使的	帐户	的	这	皮提亚	游戏	;	或者	,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ,

as	in	the	Mysians	,
作为	在	这	米西亚人	,

——就像《厄勒克特拉》中信使对皮提亚运动会的描述；或者，就像《密西亚人》中描述的那样，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]['tiːdʒiə][tuː; tə] ['misiə] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['spiːtʃləs] .

the	man	who	has	come	from	Tegea	to	Mysia	and	is	still	speechless	.
这	男人	WHO	有	来	从	特吉亚	到	密西亚	和	是	仍然	无言	.

这位从特吉亚来到米西亚的人，至今仍说不出话来。

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][plɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] , [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ;

The	plea	that	otherwise	the	plot	would	have	been	ruined	,	is	ridiculous	;
这	恳求	那	否则	这	阴谋	会	有	到过	毁坏	,	是	荒谬的	;

辩称否则剧情就会被毁掉的说法是荒谬的；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstəns] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] .

such	a	plot	should	not	in	the	first	instance	be	constructed	.
这样的	一个	阴谋	应该	不是	在	这	第一的	实例	是	建造	.

这样的图表一开始就不应该绘制。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ðɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['laɪklihʊd]

But	once	the	irrational	has	been	introduced	and	an	air	of	likelihood
但	一次	这	非理性	有	到过	介绍	和	一个	空气	的	可能性

[im'paːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

imparted	to	it	,
传授	到	它	,

但是，一旦引入了非理性因素，并赋予其一种可能性，

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əb'sɜːrdəti] .

we	must	accept	it	in	spite	of	the	absurdity	.
我们	必须	接受	它	在	尽管如此	的	这	荒谬	.

尽管荒谬，我们也必须接受。

[teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːdəsi] , [wer] [oʊ'dɪsiəs] [ɪz][left][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

Take	even	the	irrational	incidents	in	the	Odyssey	,	where	Odysseus	is	left	upon	the
拿	甚至	这	非理性	事件	在	这	奥德赛	,	在哪里	奥德修斯	是	左边	之上	这

[ʃɔːr] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] .

shore	of	Ithaca	.
支撑	的	伊萨卡	.

即使是《奥德赛》中那些不合常理的事件，比如奥德修斯被遗弃在伊萨卡岛的岸边。

[haʊ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['iːv(ə)n] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'fɪriər]

How	intolerable	even	these	might	have	been	would	be	apparent	if	an	inferior
如何	无法容忍	甚至	这些	可能	有	到过	会	是	明显	如果	一个	下

['poʊət][wɜːr; wər][tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

poet	were	to	treat	the	subject	.
诗人	是	到	对待	这	主题	.

如果由一位水平较低的诗人来描写这个题材，那么即使是这些题材也会显得多么令人难以忍受，这一点就会显而易见了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ðɪ][əb'sɜːrdəti][ɪz] [veɪld] [baɪ][ðə; ðɪ][poʊ'etɪk] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['poʊət]

As	it	is	,	the	absurdity	is	veiled	by	the	poetic	charm	with	which	the	poet
作为	它	是	,	这	荒谬	是	含蓄	经过	这	诗意的	魅力	和	哪个	这	诗人

[in'vests] [ˌaɪ 'tiː] .

invests	it	.
投资	它	.

事实上，这种荒谬之处被诗人赋予的诗意魅力所掩盖。

[ðə; ðɪ]['dɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [i'læbəreitid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] ,

The	diction	should	be	elaborated	in	the	pauses	of	the	action	,
这	措辞	应该	是	详细说明	在	这	停顿	的	这	行动	,

在动作的停顿处，措辞应该加以润色。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr] [θɔːt] .

where	there	is	no	expression	of	character	or	thought	.
在哪里	那里	是	不	表达	的	特点	或者	想法	.

没有性格或思想的表达。

[fɔːr; fər] , ['kɑːnvɜːrsli] , ['kærəktər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n] [ðæt]

For	,	conversely	,	character	and	thought	are	merely	obscured	by	a	diction	that
为了	,	反过来	,	特点	和	想法	是	仅仅	模糊不清	经过	一个	措辞	那

[ɪz]['oʊvər] ['brɪliənt] .

is	over	brilliant	.
是	超过	杰出的	.

反之，过于华丽的辞藻反而会掩盖人物性格和思想。

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈluːʃənz] ,
With **respect** **to** **critical** **difficulties** **and** **their** **solutions** **,**
和 尊重 到 批判的 困难 和 他们的 解决方案 ,

关于关键难题及其解决方案，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [meɪ]
the **number** **and** **nature** **of** **the** **sources** **from** **which** **they** **may** **be** **drawn** **may**
这 数字 和 自然 的 这 来源 从 哪个 他们 可能 是 绘制 可能
[biː; bi] [ðʌs] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
be **thus** **exhibited** **.**
是 因此 展出 .

由此可以展示它们所源自的来源的数量和性质。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈɪmɪteɪtər] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpeɪntər][ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪst] ,
The **poet** **being** **an** **imitator** **,** **like** **a** **painter** **or** **any** **other** **artist** **,**
这 诗人 存在 一个 模仿者 , 喜欢 一个 画家 或者 任何 其他 艺术家 ,

诗人如同画家或其他艺术家一样，都是模仿者。

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈɪmɪteɪt] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [ˈɑːbdʒekts] , — [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr]
must **of** **necessity** **imitate** **one** **of** **three** **objects** **,** **—** **things** **as** **they** **were** **or**
必须 的 必要性 模拟 一 的 三 对象 , — 事物 作为 他们 是 或者
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

必然要模仿以下三个对象之一：事物原本的样子或现在的样子；

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
things **as** **they** **are** **said** **or** **thought** **to** **be** **,** **or** **things** **as** **they** **ought** **to** **be**
事物 作为 他们 是 说 或者 想法 到 是 , 或者 事物 作为 他们 应该 到 是
.
:
.

事物被描述或被认为的样子，或者事物应该是什么样子。

[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ˈlæŋgwɪdʒ] , — [ˈiːðər] [ˈkɜːrənt] [tɜːrmz][ɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
The **vehicle** **of** **expression** **is** **language** **,** **—** **either** **current** **terms** **or** **,** **it** **may** **be** **,**
这 车辆 的 表达 是 语言 , — 任何一个 当前的 条款 或者 , 它 可能 是 ,
[rer] [wɜːrdz][ɔːr] [ˈmɛtəfɔrz] .
rare **words** **or** **metaphors** **.**
稀有的 字 或者 隐喻 .

表达的载体是语言，可以是常用词汇，也可以是生僻词或比喻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈlæŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
There **are** **also** **many** **modifications** **of** **language** **,** **which** **we** **concede** **to** **the**
那里 是 还 许多 修改 的 语言 , 哪个 我们 承认 到 这
[ˈpoʊəts] .
poets **.**
诗人 .

语言也有许多变化，我们承认这是诗人的功劳。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] [kəˈrektnəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˈpoʊətri]
Add **to** **this** **,** **that** **the** **standard** **of** **correctness** **is** **not** **the** **same** **in** **poetry**
添加 到 这 , 那 这 标准 的 正确性 是 不是 这 相同的 在 诗
[ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] ,
and **politics** **,**
和 政治 ,

此外，诗歌和政治的正确标准也不尽相同。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [ɑ:rt] .

any	more	than	in	poetry	and	any	other	art	.
任何	更多的	比	在	诗	和	任何	其他	艺术	.

这一点在诗歌和其他任何艺术形式中都更为突出。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪt'self][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɔ:lts] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [tʌtʃ]

Within	the	art	of	poetry	itself	there	are	two	kinds	of	faults	,	those	which	touch
之内	这	艺术	的	诗	本身	那里	是	二	种类	的	故障	,	那些	哪个	触碰

[ɪts] ['es(ə)ns] ,

its	essence	,
它是	本质	,

诗歌艺术本身存在两种缺陷，一种触及诗歌的本质，另一种则不然。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˌæksə'dent(ə)l] .

and	those	which	are	accidental	.
和	那些	哪个	是	偶然	.

以及那些偶然发生的。

[ɪf] [ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['sʌmθɪŋ] , ([bʌt; bət][hæz; həz]['ɪmɪˌteɪtɪd][ˌaɪ 'ti:]

If	a	poet	has	chosen	to	imitate	something	,	(	but	has	imitated	it
如果	一个	诗人	有	选定	到	模拟	某物	,	(	但	有	模仿	它

[ˌɪnkə'rektli]) [θru:] [wɑ:nt][ʌv; əv][kə'pæsəti] ,

incorrectly	)	through	want	of	capacity	,
错误地	)	通过	想	的	容量	,

如果一位诗人因为能力不足而选择模仿某物（但模仿得不正确），

[ðə; ði] ['erər] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri] .

the	error	is	inherent	in	the	poetry	.
这	错误	是	固有	在	这	诗	.

错误是诗歌本身固有的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tʃɔɪs] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

But	if	the	failure	is	due	to	a	wrong	choice	if	he	has	represented	a
但	如果	这	失败	是	到期的	到	一个	错误的	选择	如果	他	有	代表	一个

[hɔ:rs] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [aʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][ɔ:f] [legz][æt; ət][wʌns] ,

horse	as	throwing	out	both	his	off	legs	at	once	,
马	作为	投掷	出去	两个都	他的	离开	腿	在	一次	,

但如果失败是由于错误的选择造成的，例如他把马描绘成同时甩出两条后腿，

[ɔ:r] [ˌɪntrə'du:st] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɪn]['medɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

or	introduced	technical	inaccuracies	in	medicine	,	for	example	,
或者	介绍	技术的	不准确之处	在	药品	,	为了	例子	,

例如，在医学领域引入技术上的错误。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɑ:rt][ðə; ði] ['erər] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊətri] .

or	in	any	other	art	the	error	is	not	essential	to	the	poetry	.
或者	在	任何	其他	艺术	这	错误	是	不是	基本的	到	这	诗	.

或者在其他任何艺术形式中，错误对于诗歌而言都不是至关重要的。

[ðiːz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] ['ænsər]

These	are	the	points	of	view	from	which	we	should	consider	and	answer
这些	是	这	积分	的	看法	从	哪个	我们	应该	考虑	和	回答

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .

the	objections	raised	by	the	critics	.
这	反对意见	提高	经过	这	评论家	.

我们应该从这些角度来考虑并回应批评者提出的反对意见。

[fɜ:rst][æz; əz][tu:; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rn][ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] [ɑ:rt] .

First	as	to	matters	which	concern	the	poet's	own	art	.
第一的	作为	到	事情	哪个	忧虑	这	诗人的	自己的	艺术	.

首先，关于与诗人自身艺术有关的事情。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['erər]

If	he	describes	the	impossible	,	he	is	guilty	of	an	error	;	but	the	error
如果	他	描述	这	不可能的	,	他	是	有罪的	的	一个	错误	;	但	这	错误

[meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

may	be	justified	,
可能	是	合理的	,

如果他描述的是不可能的事情，他就犯了错误；但这种错误可能是合理的。

[ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][biː; bi] [ˌðer'baɪ] [ə'teɪnd] ([ðə; ði][end] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]

if	the	end	of	the	art	be	thereby	attained	(	the	end	being	that	already	mentioned
如果	这	结尾	的	这	艺术	是	从而	已达到	(	这	结尾	存在	那	已经	提及

) ,

)	,
)	,

如果由此达到了艺术的最终目的（即前面提到的目的），

[ɪf] , [ðæt] [ɪz] ,

if	,	that	is	,
如果	,	那	是	,

也就是说，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ðʌs] ['rendərd] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

the	effect	of	this	or	any	other	part	of	the	poem	is	thus	rendered	more	striking	.
这	影响	的	这	或者	任何	其他	部分	的	这	诗	是	因此	渲染	更多的	引人注目	.

因此，这首诗的这一部分或其他任何部分的效果都会更加引人注目。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hektər] .

A	case	in	point	is	the	pursuit	of	Hector	.
一个	案件	在	观点	是	这	追逐	的	赫克托	.

以追捕赫克托为例。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][end] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] , [ɔːr] ['betər] ,

If	,	however	,	the	end	might	have	been	as	well	,	or	better	,
如果	,	然而	,	这	结尾	可能	有	到过	作为	出色地	,	或者	更好的	,

然而，如果结局也同样美好，甚至更好的话，

[ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɑːrt] , [ðə; ði] ['erər] [ɪz][nɑːt]

attained	without	violating	the	special	rules	of	the	poetic	art	,	the	error	is	not
已达到	没有	违反	这	特别的	规则	的	这	诗意的	艺术	,	这	错误	是	不是

['dʒʌstɪfaɪd] :

justified	:
合理的	:

如果这种错误是在没有违反诗歌艺术特殊规则的情况下取得的，那么这种错误就是不合理的：

[fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['erər] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

for	every	kind	of	error	should	,	if	possible	,	be	avoided	.
为了	每一个	种类	的	错误	应该	,	如果	可能的	,	是	避免	.

任何错误都应该尽可能避免。

[ə'gen] , [dʌz] [ðə; ði] ['erər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɑːrt] , [ɔːr][sʌm; səm]['æksɪdənt]

Again	,	does	the	error	touch	the	essentials	of	the	poetic	art	,	or	some	accident
再次	,	做	这	错误	触碰	这	必需品	的	这	诗意的	艺术	,	或者	一些	事故

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	it	?
的	它	?

那么，这个错误是触及了诗歌艺术的本质，还是仅仅是诗歌创作中的某种偶然事件呢？

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

— [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][haɪnd][hæz; həz][noʊ][hɔːrnz][ɪz][ə; eɪ] [les] ['sɪriəs] ['mætər] [ðæn; ðən]

—	not	to	know	that	a	hind	has	no	horns	is	a	less	serious	matter	than
—	不是	到	知道	那	一个	后	有	不	角	是	一个	较少的	严肃的	事情	比

[tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] .

to	paint	it	inartistically	.
到	画	它	缺乏艺术性地	.

—不知道雌鹿没有角，比画得不好要轻得多。

['fɜːrðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][nɑːt] [truː] [tuː; tə][fækt] ,

Further	,	if	it	be	objected	that	the	description	is	not	true	to	fact	,
更远	, 如果	它	是	反对	那	这	描述	是	不是	真的	到	事实	,

此外，如果有人反对说该描述与事实不符，

[ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [pər'hæps][rɪ'plaɪ] , — - [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

the	poet	may	perhaps	reply	,	—	'	But	the	objects	are	as	they	ought	to
这	诗人	可能	也许	回复	,	—	-	但	这	对象	是	作为	他们	应该	到

[biː; bi] - :

be	'	:
是	-	:

诗人或许会回答说："但事物本来就应该是这样。"

[dʒʌst][æz; əz] ['sɔfəkliːz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [jʊ'rɪpədiːz] ,

just	as	Sophocles	said	that	he	drew	men	as	they	ought	to	be	;	Euripides	,
只是	作为	索福克勒斯	说	那	他	画	男人	作为	他们	应该	到	是	;	欧里庇得斯	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

正如索福克勒斯所说，他笔下的人物是他们应该有的样子；欧里庇得斯则说，他笔下的人物是他们实际的样子。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [met] .

In	this	way	the	objection	may	be	met	.
在	这	方式	这	异议	可能	是	遇见	.

这样一来，反对意见就可以得到解决。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [biː; bi][ʌv; əv] ['niːðər] [kaɪnd] , [ðə; ði]['poʊət] [meɪ] ['ænsər] ,

If	,	however	,	the	representation	be	of	neither	kind	,	the	poet	may	answer	,
如果	,	然而	,	这	表示	是	的	两者都不	种类	,	这	诗人	可能	回答	,

然而，如果这种表现形式既非前者也非后者，诗人可能会回答：

— [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [men] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] . -

—	This	is	how	men	say	the	thing	is	.	'
—	这	是	如何	男人	说	这	事物	是	.	-

——男人就是这么说话的。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt][ðə; ði][gɔdz] .

This	applies	to	tales	about	the	gods	.
这	适用	到	故事	关于	这	神	.

这同样适用于有关神灵的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][fækt][nɔːr] [jet] [truː] [tuː; tə]

It	may	well	be	that	these	stories	are	not	higher	than	fact	nor	yet	true	to
它	可能	出色地	是	那	这些	故事	是	不是	更高	比	事实	也不	然而	真的	到

[fækt] :

fact	:
事实	:

这些故事或许并不比事实更高尚，也未必符合事实：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['veri] ['pɑːsəbli] , [wʌt] [zə'nɔfəniːz] [sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	are	,	very	possibly	,	what	Xenophanes	says	of	them	.
他们	是	,	非常	可能	,	什么	克塞诺芬尼斯	说道	的	他们	.

它们很可能就是克塞诺芬尼所描述的那样。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] . -
But **anyhow** **,** **'** **this** **is** **what** **is** **said** **.** **'**
但 无论如何 , - 这 是 什么 是 说 . -

但不管怎样，“这就是人们所说的”。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [biː; bi][nɔʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] : - [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
Again **,** **a** **description** **may** **be** **no** **better** **than** **the** **fact** **:** **'** **still** **,** **it** **was** **the**
再次 , 一个 描述 可能 是 不 更好的 比 这 事实 : - 仍然 , 它 曾是 这
[fækt] - ;
fact **'** **;**
事实 - ;

再一次，描述可能并不比事实更好：“然而，这就是事实”；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrmz] : - ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bʌt] - ['ɛndz] [stʊd] [ðə; ði]
as **in** **the** **passage** **about** **the** **arms** **:** **'** **Upright** **upon** **their** **butt** **-** **ends** **stood** **the**
作为 在 这 通道 关于 这 武器 : - 直立 之上 他们的 屁股 - 结束 站立 这
[spiə] . -
spears **.** **'**
长矛 . -

就像关于武器的那段文字中所描述的那样：“长矛直立在矛柄上。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lɪriən] .
This **was** **the** **custom** **then** **,** **as** **it** **now** **is** **among** **the** **Illyrians** **.**
这 曾是 这 风俗 然后 , 作为 它 现在 是 之中 这 伊利里亚人 .

这是当时的习俗，现在伊利里亚人中仍然保留着这种习俗。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːr] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [poʊ'etɪkli] [raɪt]
in **examining** **whether** **what** **has** **been** **said** **or** **done** **by** **some** **one** **is** **poetically** **right**
在 检查 无论 什么 有 到过 说 或者 完毕 经过 一些 一 是 诗意地 正确的
[ɔːr][nɑːt] ,
or **not** **,**
或者 不是 ,

在审视某人所说或所做的事情在诗意上是否正确时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr][ækt][ɔːr] ['seɪɪŋ] ,
we **must** **not** **look** **merely** **to** **the** **particular** **act** **or** **saying** **,**
我们 必须 不是 看 仅仅 到 这 特别的 行为 或者 说 ,

我们不能仅仅关注具体的言行，

[ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [poʊ'etɪkli] [gʊd] [ɔːr][bæd] .
and **ask** **whether** **it** **is** **poetically** **good** **or** **bad** **.**
和 问 无论 它 是 诗意地 好的 或者 坏的 .

然后问问自己，这首诗从诗意上来说是好是坏。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][kən'sɪdər][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɔːr] [dʌn] , [tuː; tə] [huːm] ,
We **must** **also** **consider** **by** **whom** **it** **is** **said** **or** **done** **,** **to** **whom** **,**
我们 必须 还 考虑 经过 谁 它 是 说 或者 完毕 , 到 谁 ,

我们还必须考虑是谁说的或做的，是对谁说的或做的。

[wen] , [baɪ] [wʌt] [miːnz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] [end] ; ['weðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
when **,** **by** **what** **means** **,** **or** **for** **what** **end** **;** **whether** **,** **for** **instance** **,**
什么时候 , 经过 什么 方法 , 或者 为了 什么 结尾 ; 无论 , 为了 实例 ,

何时、通过何种方式或出于何种目的；例如，是否

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['greɪtər] [gʊd] , [ɔːr][ə'vɜːrt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] .
it **be** **to** **secure** **a** **greater** **good** **,** **or** **avert** **a** **greater** **evil** **.**
它 是 到 安全的 一个 更大的 好的 , 或者 避免 一个 更大的 邪恶的 .

是为了确保更大的利益，或避免更大的恶果。

['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

Other	**difficulties**	**may**	**be**	**resolved**	**by**	**due**	**regard**	**to**	**the**	**usage**	**of**	**language**	**.**
其他	困难	可能	是	已解决	经过	到期的	看待	到	这	用法	的	语言	.

其他困难可以通过适当注意语言的使用来解决。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ə; eɪ] [rer] [wɜːrd] ,

We	**may**	**note**	**a**	**rare**	**word**	**,**
我们	可能	笔记	一个	稀有的	单词	,

我们可能会注意到一个罕见的词，

[æz; əz][ɪn] { ['ɑːməkrɑːn]['ʊpsɪlɑːn][roʊ]['iːtə] ['ælfə] ['sɪgmə] / [mjuː]['epsɪlɑːn][njuː] / [paɪ][roʊ][oʊ'megə][tɔːˌtaʊ]

as	**in**	**{**	**omicron**	**upsilon**	**rho**	**eta**	**alpha**	**sigma**	**/**	**mu**	**epsilon**	**nu**	**/**	**pi**	**rho**	**omega**	**tau**
作为	在	{	奥米克戎	普西隆	ρ	η	阿尔法	西格玛	/	亩	ε	nu	/	π	ρ	欧米伽	τ

['ɑːməkrɑːn][njuː] } ,

omicron	**nu**	**}**	**,**
奥米克戎	nu	}	,

如 {omicron upsilon rho eta alpha sigma / mu epsilon nu / pi rho omega tau omicron nu},

[wer] [ðə; ði]['poʊət][pər'hæps] [im'plɔiz] { ['ɑːməkrɑːn]['ʊpsɪlɑːn][roʊ]['iːtə] ['ælfə] ['sɪgmə] } [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

where	**the**	**poet**	**perhaps**	**employs**	**{**	**omicron**	**upsilon**	**rho**	**eta**	**alpha**	**sigma**	**}**	**not**	**in**	**the**
在哪里	这	诗人	也许	雇佣	{	奥米克戎	普西隆	ρ	η	阿尔法	西格玛	}	不是	在	这

[sens] [ʌv; əv] [mjuːlz] ,

sense	**of**	**mules**	**,**
感觉	的	骡子	,

诗人或许使用{omicron upsilon rho eta alpha sigma}并非指骡子，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['sentənəlz] .

but	**of**	**sentinels**	**.**
但	的	哨兵	.

但对于哨兵来说。

[soʊ] , [ə'gen] , [ʌv; əv]['doʊˌlɑːn] : - [ɪl] - ['feɪvərd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] . -

So	**,**	**again**	**,**	**of**	**Dolon**	**:**	**'**	**ill**	**-**	**favoured**	**indeed**	**he**	**was**	**to**	**look**	**upon**	**.**	**'**
所以	,	再次	,	的	多隆	:	-	患病的	-	受青睐	的确	他	曾是	到	看	之上	.	-

所以，再说多隆："他相貌确实不太好看。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪl] - [ʃeɪpt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

It	**is**	**not**	**meant**	**that**	**his**	**body**	**was**	**ill**	**-**	**shaped**	**,**	**but**	**that**	**his**	**face**	**was**
它	是	不是	意思是	那	他的	身体	曾是	患病的	-	形状	,	但	那	他的	脸	曾是

['ʌgli] ;

ugly	**;**
丑陋的	;

这并不是说他身材不好，而是说他长相丑陋；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kritən] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] { ['epsɪlɑːn]['ʊpsɪlɑːn]['epsɪlɑːn][aɪ'oʊtə]['deltə]['epsɪlɑːn]['sɪgmə] } ,

for	**the**	**Cretans**	**use**	**the**	**word**	**{**	**epsilon**	**upsilon**	**epsilon**	**iota**	**delta**	**epsilon**	**sigma**	**}**	**,**
为了	这	克里特人	使用	这	单词	{	ε	普西隆	ε	ι	三角洲	ε	西格玛	}	,

克里特人使用 {epsilon upsilon epsilon iota delta epsilon sigma} 这个词，

- [wel] - ['feɪvərd] , - [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] .

'	**well**	**-**	**favoured**	**,**	**'**	**to**	**denote**	**a**	**fair**	**face**	**.**
-	出色地	-	受青睐	,	-	到	表示	一个	公平的	脸	.

"容貌姣好"，形容面容姣好。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

{ ['zeɪtə][oʊ'megə][roʊ]['ɑːməkrɑːn][tɔːˌtaʊ]['epsɪlɑːn][roʊ]['ɑːməkrɑːn][njuː] / ['deltə]['epsɪlɑːn] / ['kæpə]['epsɪlɑːn]
{ zeta omega rho omicron tau epsilon rho omicron nu / delta epsilon / kappa epsilon
{ zeta 欧米伽 ρ 奥米克戎 τ ε ρ 奥米克戎 nu / 三角洲 ε / 卡帕 ε
[roʊ] ['ælfə] [aɪ'oʊtə]['epsɪlɑːn] } ,
rho alpha iota epsilon } ,
ρ 阿尔法 ι ε } ,

{zeta omega rho omicron tau epsilon rho omicron nu / delta epsilon / kappa epsilon rho alpha iota epsilon},

- [mɪks][ðə; ði][drɪŋk] ['laɪvliːɚ] , - [dʌz] [nɑːt] [miːn] `mix [ˌaɪ 'tiː][strɔːŋgər] - [æz; əz][fɔːr; fər][hɑːrd] ['drɪŋkəz]
' mix the drink livelier , ' does not mean `mix it stronger ' as for hard drinkers
- 混合 这 喝 更活泼 , - 做 不是 意思是 `mix 它 更强 - 作为 为了 难的 饮酒者
,
,
,

“让酒调得更活泼一些”并不意味着“让酒调得更浓一些”，因为对于嗜酒者来说，

[bʌt; bət] - [mɪks][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] . -
but ' mix it quicker . '
但 - 混合 它 更快 . -

但要“快速搅拌”。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] , [æz; əz] - [naʊ] [ɔːl][gɔdz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər]
Sometimes an expression is metaphorical , as ' Now all gods and men were
有时 一个 表达 是 比喻性的 , 作为 - 现在 全部 神 和 男人 是
['sliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
sleeping through the night ,
睡眠 通过 这 夜晚 ,

有时，某些表达方式是比喻性的，例如“如今，所有的神和人都睡着了，整夜如此”。

- — [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['poʊət] [sez] :
' — while at the same time the poet says :
- — 尽管 在 这 相同的 时间 这 诗人 说道 :

——与此同时，诗人说道：

- ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['troʊdʒən][pleɪn] ,
' Often indeed as he turned his gaze to the Trojan plain ,
- 经常 的确 作为 他 转向 他的 目光 到 这 特洛伊木马 清楚的 ,

“的确，每当他将目光转向特洛伊平原时，

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fluːts] [ænd; ənd][paɪps] . -
he marvelled at the sound of flutes and pipes . '
他 惊叹不已 在 这 声音 的 长笛 和 管道 . -

他惊叹于笛子和风笛的美妙乐声。

- [ɔːl] - [ɪz] [hɪr] [juːst] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [fɔːr; fər] - ['meni] , - [ɔːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['meni] .
' All ' is here used metaphorically for ' many , ' all being a species of many .
- 全部 - 是 这里 用过的 比喻意义上的 为了 - 许多 , - 全部 存在 一个 物种 的 许多 .

这里“所有”是比喻意义上的“许多”，因为“所有”都是许多物种的集合体。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] , — - [ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ][pɑːrt] . . . , - { ['ɑːməkrɑːn][aɪ'oʊtə]['iːtə] } ,
So in the verse , — ' alone she hath no part . . . , ' { omicron iota eta } ,
所以 在 这 诗 , — - 独自的 她 有 不 部分 . . . , - { 奥米克戎 ι η } ,

所以在诗句中，“她独自一人没有份……”，{omicron iota eta},

- [ə'loʊn] , - [ɪz] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [noʊn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
' alone , ' is metaphorical ; for the best known may be called the only one .
- 独自的 , - 是 比喻性的 ; 为了 这 最好的 已知 可能 是 称为 这 仅有的 一 .

“独自一人”是一种比喻；因为最知名的人可能被称为唯一一个。

[ə'gen] , [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['æksent][ɔːr] ['briːðɪŋ] .
Again , the solution may depend upon accent or breathing .
再次 , 这 解决方案 可能 依赖 之上 口音 或者 呼吸 .

同样，解决方法可能取决于口音或呼吸方式。

[ðʌs] ['hipiəs] [ʌv; əv]['θeisɔs,'θɑ:sɔ:s] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] ,
Thus **Hippias** **of** **Thasos** **solved** **the** **difficulties** **in** **the** **lines** **,**
因此 希庇亚斯 的 萨索斯 已解决 这 困难 在 这 线条 ,

就这样，塔索斯的希庇亚斯解决了线条中的难题。

— { ['deltə][aɪ'oʊtə]['deltə]['ɑ:məkrɑ:n][mju:]['epsɪlɑ:n][nju:] (['deltə][aɪ'oʊtə]['deltə]['ɑ:məkrɑ:n][mju:]['epsɪlɑ:n]
— **{** **delta** **iota** **delta** **omicron** **mu** **epsilon** **nu** **(** **delta** **iota** **delta** **omicron** **mu** **epsilon**
— { 三角洲 ι 三角洲 奥米克戎 亩 ε nu (三角洲 ι 三角洲 奥米克戎 亩 ε
[nju:]) ['deltə]['epsɪlɑ:n] / ['ɑ:məkrɑ:n][aɪ'oʊtə] ,
nu **)** **delta** **epsilon** **/** **omicron** **iota** **,**
nu) 三角洲 ε / 奥米克戎 ι ,

—{delta iota delta omicron mu epsilon nu (delta iota delta omicron mu epsilon nu) delta epsilon / omicron iota,

} [ænd; ənd] { [tɔ:ˌtaʊ]['ɑ:məkrɑ:n] / [mju:]['epsɪlɑ:n][nju:] / ['ɑ:məkrɑ:n]['ʊpsɪlɑ:n] (['ɑ:məkrɑ:n]['ʊpsɪlɑ:n])
} **and** **{** **tau** **omicron** **/** **mu** **epsilon** **nu** **/** **omicron** **upsilon** **(** **omicron** **upsilon** **)**
} 和 { τ 奥米克戎 / 亩 ε nu / 奥米克戎 普西隆 (奥米克戎 普西隆)
['kæpə] ['ælfə] [tɔ:ˌtaʊ] ['ælfə] [paɪ]['ʊpsɪlɑ:n]['θeɪtə]['epsɪlɑ:n][tɔ:ˌtaʊ] ['ælfə] [aɪ'oʊtə] / ['ɑ:məkrɑ:n][mju:]['beɪtə]
kappa **alpha** **tau** **alpha** **pi** **upsilon** **theta** **epsilon** **tau** **alpha** **iota** **/** **omicron** **mu** **beta**
卡帕 阿尔法 τ 阿尔法 π 普西隆 θ ε τ 阿尔法 ι / 奥米克戎 亩 测试版
[roʊ][oʊ'megə] } .
rho **omega** **}** **.**
ρ 欧米伽 } .

和 { tau omicron / mu epsilon nu / omicron upsilon (omicron upsilon) kappa alpha tau alpha pi upsilon theta epsilon tau alpha iota / omicron mu beta rho omega}。

[ɔ:r] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] [baɪ][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][em'pedəkli:z] ,
Or **again** **,** **the** **question** **may** **be** **solved** **by** **punctuation** **,** **as** **in** **Empedocles** **,**
或者 再次 , 这 问题 可能 是 已解决 经过 标点 , 作为 在 恩培多克勒 ,

或者，这个问题也可以通过标点符号来解决，就像恩培多克勒那样。

— - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['mɔ:rt(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə][bi:; bi]
— **'** **Of** **a** **sudden** **things** **became** **mortal** **that** **before** **had** **learnt** **to** **be**
— - 的 一个 突然 事物 成为 凡人 那 前 有 学会了 到 是
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
immortal **,**
不朽 ,

“突然间，那些原本被认为是不朽的事物也变得会朽坏了。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌn'mikst] [bɪ'fɔ:r] [mɪkst] . -
and **things** **unmixed** **before** **mixed** **.** **'**
和 事物 未混合的 前 混合 . -

以及混合前的未混合状态。

[ɔ:r] [ə'gen] , [baɪ][ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti][ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ,
Or **again** **,** **by** **ambiguity** **of** **meaning** **,**
或者 再次 , 经过 歧义 的 意义 ,

或者，再次强调，由于含义含糊不清，

— [æz; əz] { [paɪ] ['ælfə] [roʊ][oʊ'megə][kaɪ]['i:tə] ['kæpə] ['epsɪlɑ:n][nju:] / ['deltə]['epsɪlɑ:n] / [paɪ] ['læmdə]
— **as** **{** **pi** **alpha** **rho** **omega** **chi** **eta** **kappa** **epsilon** **nu** **/** **delta** **epsilon** **/** **pi** **lambda**
— 作为 { π 阿尔法 ρ 欧米伽 气 η 卡帕 ε nu / 三角洲 ε / π lambda
['epsɪlɑ:n][oʊ'megə] / [nju:]['ʊpsɪlɑ:n][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] } ,
epsilon **omega** **/** **nu** **upsilon** **xi** **}** **,**
ε 欧米伽 / nu 普西隆 十一 } ,

—as {pi alpha rho omega chi eta kappa epsilon nu / delta epsilon / pi lambda epsilon omega / nu upsilon xi},

[wer] [ðə; ði][wɜ:rd] { [paɪ] ['læmdə] ['epsɪlɑ:n][oʊ'megə] } [ɪz] [æm'bɪgjuəs] .
where **the** **word** **{** **pi** **lambda** **epsilon** **omega** **}** **is** **ambiguous** **.**
在哪里 这 单词 { π lambda ε 欧米伽 } 是 模糊的 .

其中 {pi lambda epsilon omega} 一词含义不明确。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
Or by the usage of language .
或者 经过 这 用法 的 语言 .

或者通过语言的使用。

[ðʌs] ['eni] [mɪkst] [drɪŋk][ɪz] [kɔ:ld] { ['ɑ:məkrɑ:n][aɪ'oʊtə][nju:]['ɑ:məkrɑ:n]['sɪgmə] } , - [waɪn] . -
Thus any mixed drink is called { omicron iota nu omicron sigma } , ' wine . '
因此 任何 混合 喝 是 称为 { 奥米克戎 ι nu 奥米克戎 西格玛 } , - 葡萄酒 . -

因此，任何混合饮料都被称为"葡萄酒"。

[hens] ['gænɪmi:d] [ɪz] [sed] - [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði][waɪn][tu:; tə][zju:s; zu:s] ,
Hence Ganymede is said ' to pour the wine to Zeus ,
因此 木卫三 是 说 - 到 倒 这 葡萄酒 到 宙斯 ,

因此，据说伽倪墨得斯"将酒倒给宙斯"，

- [ðoʊ] [ðə; ði][gɔdz][du:][nɑ:t][drɪŋk] [waɪn] .
' though the gods do not drink wine .
- 尽管 这 神 做 不是 喝 葡萄酒 .

"尽管神明不喝酒。"

[soʊ] [tu:] ['wɜ:rkərz][ɪn]['aɪərn][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] { [kaɪ] ['ælfə] ['læmdə] ['kæpə] ['epsɪlɑ:n] ['ælfə] ['sɪgmə] } ,
So too workers in iron are called { chi alpha lambda kappa epsilon alpha sigma } ,
所以 也 工人 在 铁 是 称为 { 气 阿尔法 lambda 卡帕 ε 阿尔法 西格玛 } ,

所以，钢铁工人也被称为{chi alpha lambda kappa epsilon alpha sigma}，

[ɔ:r]['wɜ:rkərz][ɪn] [brɑ:nz] .
or workers in bronze .
或者 工人 在 青铜 .

或青铜时代的工匠。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['metəfər] .
This , however , may also be taken as a metaphor .
这 , 然而 , 可能 还 是 已采取 作为 一个 隐喻 .

然而，这也可以看作是一种比喻。

[ə'gen] , [wen] [ə; eɪ][wɜ:rd] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ,
Again , when a word seems to involve some inconsistency of meaning ,
再次 , 什么时候 一个 单词 似乎 到 涉及 一些 不一致 的 意义 ,

再次强调，当一个词似乎包含某种意义上的矛盾之处时，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] ['sensɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] .
we should consider how many senses it may bear in the particular passage .
我们 应该 考虑 如何 许多 感官 它 可能 熊 在 这 特别的 通道 .

我们应该考虑它在特定段落中可能包含多少种含义。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如：

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [steɪd] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [brɑ:nz] - — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz]
' there was stayed the spear of bronze ' — we should ask in how many ways
- 那里 曾是 入住 这 矛 的 青铜 - — 我们 应该 问 在 如何 许多 方式

[wi:; wi] [meɪ] [teɪk] - ['bi:ɪŋ] [tʃekt] [ðer; ðər] . -
we may take ' being checked there . '
我们 可能 拿 - 存在 已检查 那里 . -

"那里停着一根青铜矛"——我们应该问问，我们可以用多少种方式来理解"在那里受到阻碍"。

[ðə; ði] [tru:] [moʊd] [ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['glɔ:kɑ:n] ['menʃənz] .
The true mode of interpretation is the precise opposite of what Glaucon mentions .
这 真的 模式 的 解释 是 这 精确的 对面的 的 什么 海绿石 提及 .

真正的诠释方式与格劳孔所说的恰恰相反。

['krɪtɪks] , [hiː; hi] [sez] , [dʒʌmp][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['graʊndləs] [kən'klʊʒənz] ;

Critics	**,**	**he**	**says**	**,**	**jump**	**at**	**certain**	**groundless**	**conclusions**	**;**
评论家	,	他	说道	,	跳	在	肯定	无根据的	结论	;

他说，批评家们总是轻率地得出一些毫无根据的结论；

[ðeɪ] [pæs] [əd'vɜːrs] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə]['riːz(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

they	**pass**	**adverse**	**judgment**	**and**	**then**	**proceed**	**to**	**reason**	**on**	**it**	**;**	**and**	**,**
他们	经过	不利	判断	和	然后	继续	到	原因	在	它	;	和	,

他们先做出不利的判断，然后再就此进行推理；而且，

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [sed] [wət'evər] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

assuming	**that**	**the**	**poet**	**has**	**said**	**whatever**	**they**	**happen**	**to**	**think**	**,**
假设	那	这	诗人	有	说	任何	他们	发生	到	思考	,

假设诗人表达的正是他们所想的，

[faɪnd] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['fænsi] .

find	**fault**	**if**	**a**	**thing**	**is**	**inconsistent**	**with**	**their**	**own**	**fancy**	**.**
寻找	过错	如果	一个	事物	是	不一致	和	他们的	自己的	想要	.

如果某件事与自己的想象不符，他们就会挑剔。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ɪ'kɛəriəs][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

The	**question**	**about**	**Icarius**	**has**	**been**	**treated**	**in**	**this**	**fashion**	**.**
这	问题	关于	伊卡利厄斯	有	到过	治疗	在	这	时尚	.

关于伊卡里乌斯的问题就是这样处理的。

[ðə; ði]['krɪtɪks][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [.læsidi'məuniən] .

The	**critics**	**imagine**	**he**	**was**	**a**	**Lacedaemonian**	**.**
这	评论家	想象	他	曾是	一个	拉塞达蒙	.

评论家们认为他是拉凯代蒙人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ti'leməkəs,tə-][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] [wen]

They	**think**	**it**	**strange**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**Telemachus**	**should**	**not**	**have**	**met**	**him**	**when**
他们	思考	它	奇怪的	,	所以	,	那	忒勒马科斯	应该	不是	有	遇见	他	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [.læsi'diːmən] .

he	**went**	**to**	**Lacedaemon**	**.**
他	去	到	拉塞达蒙	.

因此，他们觉得很奇怪，忒勒马科斯去拉凯代蒙时竟然没有遇到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['stɔːri] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

But	**the**	**Cephallenian**	**story**	**may**	**perhaps**	**be**	**the**	**true**	**one**	**.**
但	这	-	故事	可能	也许	是	这	真的	一	.

但凯法利尼亚人的故事或许才是真的。

[ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] [oʊ'dɪsiəs] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

They	**allege**	**that**	**Odysseus**	**took**	**a**	**wife**	**from**	**among**	**themselves**	**,**
他们	指控	那	奥德修斯	采取	一个	妻子	从	之中	他们自己	,

他们声称奥德修斯娶了他们当中的人为妻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] - [nɑːt][ɪ'kɛəriəs] .

and	**that**	**her**	**father**	**was**	**Icadius**	**not**	**Icarius**	**.**
和	那	她	父亲	曾是	-	不是	伊卡利厄斯	.

而且她的父亲是伊卡迪乌斯（Icadius），而不是伊卡里乌斯（Icarius）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðen] , [ðæt] ['gɪvz] [ˌplɔːzə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] .

It	**is**	**merely**	**a**	**mistake**	**,**	**then**	**,**	**that**	**gives**	**plausibility**	**to**	**the**	**objection**	**.**
它	是	仅仅	一个	错误	,	然后	,	那	给予	合理性	到	这	异议	.

因此，这仅仅是一个错误，才使得这种反对意见具有合理性。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk]

In	general	,	the	impossible	must	be	justified	by	reference	to	artistic
在	一般的	,	这	不可能的	必须	是	合理的	经过	参考	到	艺术

[ri'kwaiəmənt] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [riˈæləti] ,

requirements	,	or	to	the	higher	reality	,
要求	,	或者	到	这	更高	现实	,

一般来说，不可能的事情必须参照艺术需求或更高层次的现实来证明其合理性。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] .

or	to	received	opinion	.
或者	到	已收到	观点	.

或者说，是既定的观点。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

With	respect	to	the	requirements	of	art	,
和	尊重	到	这	要求	的	艺术	,

就艺术的要求而言，

[ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][ɪmˌpɑːsə'bɪlәti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'prɑːbəbl] [ænd; ənd] [jet]

a	probable	impossibility	is	to	be	preferred	to	a	thing	improbable	and	yet
一个	可能	不可能	是	到	是	首选	到	一个	事物	不太可能	和	然而

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

宁愿选择几乎不可能的事，也不愿选择不太可能但有可能的事。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][men] [sʌtʃ] [æz; əz]['zuːksis] ['peɪntɪd] .

Again	,	it	may	be	impossible	that	there	should	be	men	such	as	Zeuxis	painted	.
再次	,	它	可能	是	不可能的	那	那里	应该	是	男人	这样的	作为	泽克西斯	绘	.

再说，像宙克西斯这样的人物，或许根本不可能被描绘出来。

- [jes] , - [wiː; wi] [seɪ] , - [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['haɪər] [θɪŋ] ;

'	Yes	,	'	we	say	,	'	but	the	impossible	is	the	higher	thing	;
-	是的	,	-	我们	说	,	-	但	这	不可能的	是	这	更高	事物	;

"是的，"我们说，"但不可能的事才是更高尚的事；

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪp] [mʌst; məst] [sər'pæs] [ðə; ði] [riˈæləti] . -

for	the	ideal	type	must	surpass	the	reality	.	'
为了	这	理想的	类型	必须	超过	这	现实	.	-

理想类型必须超越现实。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

To	justify	the	irrational	,	we	appeal	to	what	is	commonly	said	to	be	.
到	证明合法	这	非理性	,	我们	上诉	到	什么	是	通常	说	到	是	.

为了证明非理性行为的合理性，我们诉诸于人们通常所说的事物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɑːt]['vaɪəleɪt]['riːz(ə)n]

In	addition	to	which	,	we	urge	that	the	irrational	sometimes	does	not	violate	reason
在	添加	到	哪个	,	我们	敦促	那	这	非理性	有时	做	不是	违反	原因

;

;
;

此外，我们认为，非理性有时并不违背理性；

[dʒʌst][æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['hæpən] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌprɑːbə'bɪlәti] . -

just	as	'	it	is	probable	that	a	thing	may	happen	contrary	to	probability	.	'
只是	作为	-	它	是	可能	那	一个	事物	可能	发生	相反	到	可能性	.	-

正如"某事发生的可能性与概率相反"一样。

[θɪŋz] [ðæt] [saʊnd] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [æz; əz] [ɪn]

Things	that	sound	contradictory	should	be	examined	by	the	same	rules	as	in
事物	那	声音	矛盾的	应该	是	检查	经过	这	相同的	规则	作为	在

[ˌdaɪəˈlektɪkl] [ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n] [ˈweðər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [ment] ,

dialectical	refutation	whether	the	same	thing	is	meant	,
辩证法	反驳	无论	这	相同的	事物	是	意思是	,

对于那些听起来自相矛盾的事情，应该按照辩证反驳的规则来检验它们是否指的是同一件事。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] .

in	the	same	relation	,	and	in	the	same	sense	.
在	这	相同的	关系	,	和	在	这	相同的	感觉	.

处于相同的关系中，处于相同的意义上。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔːr] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [sez] [hɪmˈself]

We	should	therefore	solve	the	question	by	reference	to	what	the	poet	says	himself
我们	应该	所以	解决	这	问题	经过	参考	到	什么	这	诗人	说道	他自己

,

,

,

因此，我们应该参照诗人自己的话来解答这个问题。

[ɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈtæsɪtli] [əˈsuːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

or	to	what	is	tacitly	assumed	by	a	person	of	intelligence	.
或者	到	什么	是	默许地	假定	经过	一个	人	的	智力	.

或者说，是聪明人心中所默认的。

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈsɪmələrli] , [dɪˈprævəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,

The	element	of	the	irrational	,	and	,	similarly	,	depravity	of	character	,
这	元素	的	这	非理性	,	和	,	相似地	,	堕落	的	特点	,

非理性因素，以及与之类似的性格堕落，

[ɑːr; ər] [ˈdʒʌstli] [ˈsenʃərd] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈɪnər] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm] .

are	justly	censured	when	there	is	no	inner	necessity	for	introducing	them	.
是	公正地	受谴责	什么时候	那里	是	不	内	必要性	为了	介绍	他们	.

如果引入这些内容并无内在必要性，那么它们就应该受到谴责。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːdʒiəs] [baɪ] [jʊˈrɪpədiːz] [ænd; ənd]

Such	is	the	irrational	element	in	the	introduction	of	Aegeus	by	Euripides	and
这样的	是	这	非理性	元素	在	这	介绍	的	埃勾斯	经过	欧里庇得斯	和

[ðə; ði] [ˈbædnəs] [ʌv; əv] [ˌmeniˈleiəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɔˈrestiz] .

the	badness	of	Menelaus	in	the	Orestes	.
这	坏	的	梅涅劳斯	在	这	奥瑞斯忒斯	.

这就是欧里庇得斯笔下埃勾斯这个角色的非理性因素，也是《俄瑞斯忒斯》中墨涅拉俄斯这个角色的邪恶之处。

[ðʌs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] [ˈsɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [əbˈdʒɛkʃənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] .

Thus	,	there	are	five	sources	from	which	critical	objections	are	drawn	.
因此	,	那里	是	五	来源	从	哪个	批判的	反对意见	是	绘制	.

因此，有五种来源引发了重要的反对意见。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈsenʃərd] [ˈiːðər] [æz; əz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːr] [ɪˈræʃən(ə)l] , [ɔːr] [ˈmɔːrəli] [ˈhɜːrtfl] , [ɔːr]

Things	are	censured	either	as	impossible	,	or	irrational	,	or	morally	hurtful	,	or
事物	是	受谴责	任何一个	作为	不可能的	,	或者	非理性	,	或者	道德上	伤人的	,	或者

[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ,

contradictory	,
矛盾的	,

事物要么被认为不可能，要么被认为不合逻辑，要么被认为有伤风化，要么被认为自相矛盾。

[ɔːr] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ɑːrˈtɪstɪk] [kəˈrektnəs] .

or	contrary	to	artistic	correctness	.
或者	相反	到	艺术	正确性	.

或者与艺术上的正确性相悖。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] ['ʌndər][ðə; ði] [twelv] ['hedz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

The	answers	should	be	sought	under	the	twelve	heads	above	mentioned	.
这	答案	应该	是	寻求	在下面	这	十二	头部	多于	提及	.

答案应该从以上提到的十二个方面来寻找。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] ['weðər] [ðə; ði]['epɪk][ɔːr]['trædʒɪk][moʊd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]

The	question	may	be	raised	whether	the	Epic	or	Tragic	mode	of	imitation	is	the
这	问题	可能	是	提高	无论	这	史诗	或者	悲惨	模式	的	模仿	是	这

['haɪər] .

higher	.
更高	.

可能会有人提出这样的问题：史诗般的模仿模式和悲剧式的模仿模式，哪种更高明?

[ɪf] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði] ['haɪər] ,

If	the	more	refined	art	is	the	higher	,
如果	这	更多的	精制	艺术	是	这	更高	,

如果说艺术越精湛就越高级，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	the	more	refined	in	every	case	is	that	which	appeals	to	the	better	sort	of
和	这	更多的	精制	在	每一个	案件	是	那	哪个	上诉	到	这	更好的	种类	的

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

而越是精致的作品，就越能吸引更高层次的受众。

[ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] ['imiteits] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['mænɪfestli] [moʊst] [ˌʌnrɪ'faɪnd] .

the	art	which	imitates	anything	and	everything	is	manifestly	most	unrefined	.
这	艺术	哪个	模仿	任何事物	和	一切	是	显然	最多	粗	.

模仿一切事物的艺术，显然是最粗糙的艺术。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [dʌl] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [ən'les] ['sʌmθɪŋ]

The	audience	is	supposed	to	be	too	dull	to	comprehend	unless	something
这	观众	是	据称	到	是	也	乏味的	到	理解	除非	某物

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪz] [θroʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

of	their	own	is	thrown	in	by	the	performers	,
的	他们的	自己的	是	抛掷	在	经过	这	表演者	,

观众被认为过于迟钝，无法理解表演内容，除非表演者加入一些他们自己的想法。

[huː] ['ðerfɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['restləs] ['muːvmənts] .

who	therefore	indulge	in	restless	movements	.
WHO	所以	放纵	在	不安	移动	.

因此，他们才会躁动不安。

[bæd] [fluːt] - ['pleɪɚz] [twɪst] [ænd; ənd][twɜːrl] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] - [ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt] -

Bad	flute	-	players	twist	and	twirl	,	if	they	have	to	represent	'	the	quoit	-
坏的	长笛	-	玩家	捻	和	捻	,	如果	他们	有	到	代表	-	这	掷环	-

[θroʊ] ,

throw	,
扔	,

水平差的笛子演奏者如果要表现"掷环"动作，就会扭来扭去、旋转不堪。

- [ɔːr]['hʌs(ə)l][ðə; ði] [ˌkɔːrə'fiːəs] [wen] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ðə; ði] - ['silə] . -

'	or	hustle	the	coryphaeus	when	they	perform	the	'	Scylla	.	'
-	或者	努力奋斗	这	冠状	什么时候	他们	履行	这	-	斯库拉	.	-

'或者在他们表演"斯库拉"时催促科里菲乌斯。

['trædʒədi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæz; həz] [ðɪs] [seɪm] ['diːfekt] .

Tragedy	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**has**	**this**	**same**	**defect**	**.**
悲剧	,	它	是	说	,	有	这	相同的	缺点	.

据说，悲剧也存在同样的缺陷。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['æktər] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

We	**may**	**compare**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**older**	**actors**	**entertained**	**of**	**their**
我们	可能	比较	这	观点	那	这	老	演员	娱乐	的	他们的

[sək'sesəz] .

successors	**.**
继承人	.

我们可以比较一下老一辈演员对他们的继任者的看法。

[juːst] [tuː; tə] [kɔːl] - - [eɪp] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

-	**used**	**to**	**call**	**Callippides**	**'**	**ape**	**'**	**on**	**account**	**of**	**the**	**extravagance**	**of**	**his**
-	用过的	到	称呼	-	-	猿	-	在	帐户	的	这	奢侈	的	他的

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

明尼斯库斯曾因卡利皮德斯的行为过于荒唐而称他为"猿猴"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [wʌz; wəz][held][ʌv; əv] ['pɪndərəs] .

and	**the**	**same**	**view**	**was**	**held**	**of**	**Pindarus**	**.**
和	这	相同的	看法	曾是	握住	的	品达鲁斯	.

品达鲁斯也持有同样的观点。

['trædʒɪk][ɑːrt] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Tragic	**art**	**,**	**then**	**,**	**as**	**a**	**whole**	**,**
悲惨	艺术	,	然后	,	作为	一个	所有的	,

那么，就整体而言，悲剧艺术

[stændz][tuː; tə]['epɪk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['æktər] .

stands	**to**	**Epic**	**in**	**the**	**same**	**relation**	**as**	**the**	**younger**	**to**	**the**	**elder**	**actors**	**.**
站立	到	史诗	在	这	相同的	关系	作为	这	年轻	到	这	长老	演员	.

Epic 与 Epic 的关系，就如同年轻演员与年长演员之间的关系。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðæt]['epɪk]['poʊətri][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɔːdiəns] ,

So	**we**	**are**	**told**	**that**	**Epic**	**poetry**	**is**	**addressed**	**to**	**a**	**cultivated**	**audience**	**,**
所以	我们	是	讲述	那	史诗	诗	是	已解决	到	一个	栽培	观众	,

所以有人说，史诗是写给有教养的读者听的。

[huː] [duː][nɑːt] [niːd] ['dʒestʃər] ; ['trædʒədi] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['pʌblɪk] .

who	**do**	**not**	**need**	**gesture**	**;**	**Tragedy**	**,**	**to**	**an**	**inferior**	**public**	**.**
WHO	做	不是	需要	手势	;	悲剧	,	到	一个	下	民众	.

不需要姿态的人；悲剧，对低劣的公众而言。

['biːɪŋ] [ðen] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Being	**then**	**unrefined**	**,**	**it**	**is**	**evidently**	**the**	**lower**	**of**	**the**	**two**	**.**
存在	然后	粗	,	它	是	显然	这	降低	的	这	二	.

由于未经提炼，它显然是两者中较低的一种。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðɪs] ['senʃər] [ə'tætʃiz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

Now	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**this**	**censure**	**attaches**	**not**	**to**	**the**	**poetic**	**but**	**to**	**the**
现在	,	在	这	第一的	地方	,	这	谴责	附件	不是	到	这	诗意的	但	到	这

[ˌhɪstri'ɑːnɪk][ɑːrt] ;

histrionic	**art**	**;**
戏剧化的	艺术	;

首先，这种批评不是针对诗歌艺术，而是针对戏剧艺术；

[fɔːr; fər] [dʒeˌstɪkjuˈleɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌoʊvərˈdʌn] [ɪn]['epɪk][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] , [æz; əz][baɪ]['soʊsi] - ['streɪtəs]

for	gesticulation	may	be	equally	overdone	in	epic	recitation	,	as	by	Sosi	-	stratus
为了	手势	可能	是	同样地	做得太过火了	在	史诗	背诵	,	作为	经过	社交	-	层云

, [ɔːr][ɪn] ['lɪrɪkl] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,

,	or	in	lyrical	competition	,
,	或者	在	抒情的	竞赛	,

在史诗朗诵中（如索西-斯特拉图斯的作品）或在抒情比赛中，手势也可能同样过度。

[æz; əz][baɪ] - [ðə; ði] - .

as	by	Mnasitheus	the	Opuntian	.
作为	经过	-	这	-	.

如同奥蓬提人姆纳西修斯所著。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ɔːl]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['dænsɪŋ] — [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt]

all	action	is	not	to	be	condemned	any	more	than	all	dancing	—	but	only	that
全部	行动	是	不是	到	是	谴责	任何	更多的	比	全部	跳舞	—	但	仅有的	那

[ʌv; əv][bæd] [pərˈfɔːrmərz] .

of	bad	performers	.
的	坏的	表演者	.

并非所有行为都应受到谴责，就像并非所有舞蹈都应受到谴责一样——只有糟糕的表演者的行为才应受到谴责。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [faʊnd] [ɪn] - , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

Such	was	the	fault	found	in	Callippides	,	as	also	in	others	of	our	own	day	,
这样的	曾是	这	过错	成立	在	-	,	作为	还	在	其他的	的	我们的	自己的	天	,

卡利皮德斯犯了这样的错误，我们这个时代的其他人也犯了同样的错误。

[huː] [ɑːr; ər] ['senʃərd] [fɔːr; fər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] ['wɪmɪn] .

who	are	censured	for	representing	degraded	women	.
WHO	是	受谴责	为了	代表	退化的	女性	.

那些因代表受贬低的女性而受到谴责的人。

[ə'gen] , ['trædʒədi][laɪk]['epɪk]['poʊətri][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪts] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] ;

Again	,	Tragedy	like	Epic	poetry	produces	its	effect	even	without	action	;
再次	,	悲剧	喜欢	史诗	诗	产	它是	影响	甚至	没有	行动	;

同样，悲剧就像史诗一样，即使没有实际行动也能产生效果；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪts] ['paʊər] [baɪ] [mɪr] ['riːdɪŋ] .

it	reveals	its	power	by	mere	reading	.
它	揭示	它是	力量	经过	仅仅	阅读	.

仅仅通过阅读就能感受到它的力量。

[ɪf] , [ðen] , [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɪrɪər] , [ðɪs] [fɔːlt] , [wiː; wi] [seɪ]

If	,	then	,	in	all	other	respects	it	is	superior	,	this	fault	,	we	say
如果	,	然后	,	在	全部	其他	尊重	它	是	优越的	,	这	过错	,	我们	说

,

,
,

那么，如果它在其他所有方面都更胜一筹，我们就会说，这个缺点是.....

[ɪz][nɑːt] [ɪn'herənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

is	not	inherent	in	it	.
是	不是	固有	在	它	.

并非其固有属性。

[ænd; ənd] [suː'pɪrɪər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

And	superior	it	is	,
和	优越的	它	是	,

而且它的确更胜一筹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['epɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][juːz][ðə; ði]['epɪk]

because	it	has	all	the	epic	elements	—	it	may	even	use	the	epic
因为	它	有	全部	这	史诗	元素	—	它	可能	甚至	使用	这	史诗

['miːtər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][spek'tækjələr] [ɪ'fekts] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æk'sesəri] ;

metre	—	with	the	music	and	spectacular	effects	as	important	accessories	;
仪表	—	和	这	音乐	和	壮观的	效果	作为	重要的	配件	;

因为它具备所有史诗元素——甚至可能采用史诗的韵律——音乐和壮观的特效都是重要的辅助元素；

[ænd; ənd] [ðiːz] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd][ʌv; əv] ['pleʒərz] .

and	these	produce	the	most	vivid	of	pleasures	.
和	这些	生产	这	最多	生动	的	快乐	.

这些都能带来最生动的愉悦感。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

Further	,	it	has	vividness	of	impression	in	reading	as	well	as	in
更远	,	它	有	生动性	的	印象	在	阅读	作为	出色地	作为	在

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

此外，无论在阅读还是表现形式上，它都给人留下了生动的印象。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ɑːrt] [ə'teinz] [ɪts][end] [wɪ'ðɪn] ['nɛroʊɝ] ['limits] ;

Moreover	,	the	art	attains	its	end	within	narrower	limits	;
而且	,	这	艺术	达到	它是	结尾	之内	较窄	限制	;

此外，艺术的最终目的也是在更狭窄的范围内实现的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪ'fekt] [ɪz] [mɔːr] ['pleʒərəbl] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ]

for	the	concentrated	effect	is	more	pleasurable	than	one	which	is	spread	over	a
为了	这	集中	影响	是	更多的	令人愉悦的	比	一	哪个	是	传播	超过	一个

[lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][soʊ][daɪ'luːtɪd] .

long	time	and	so	diluted	.
长的	时间	和	所以	稀	.

因为集中作用的效果比长时间分散作用而稀释的效果更令人愉悦。

[wʌt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪpəs] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

What	,	for	example	,	would	be	the	effect	of	the	Oedipus	of	Sophocles	,
什么	,	为了	例子	,	会	是	这	影响	的	这	俄狄浦斯	的	索福克勒斯	,

例如，索福克勒斯的《俄狄浦斯王》会产生怎样的影响?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] ?

if	it	were	cast	into	a	form	as	long	as	the	Iliad	?
如果	它	是	投掷	进入	一个	形式	作为	长的	作为	这	《伊利亚特》	?

如果把它写成像《伊利亚特》那样长的形式呢?

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði]['epɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [les] ['juːnəti] ; [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðɪs] ,

Once	more	,	the	Epic	imitation	has	less	unity	;	as	is	shown	by	this	,
一次	更多的	,	这	史诗	模仿	有	较少的	统一	;	作为	是	所示	经过	这	,

史诗模仿作品再次表明其统一性较差；正如以下所示，

[ðæt] ['eni]['epɪk]['poʊəm] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['trædʒədi] .

that	any	Epic	poem	will	furnish	subjects	for	several	tragedies	.
那	任何	史诗	诗	将要	提供	主题	为了	一些	悲剧	.

任何一部史诗都会为多部悲剧提供题材。

[ðʌs] [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz][ə; eɪ][strɪkt]['juːnəti] ,

Thus	if	the	story	adopted	by	the	poet	has	a	strict	unity	,
因此	如果	这	故事	已采用	经过	这	诗人	有	一个	严格的	统一	,

因此，如果诗人所采用的故事具有严格的统一性，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [kən'saɪsli] [toʊld][ænd; ənd] [ə'pɪr] ['trʌŋketɪd] ; [ɔːr] ,

it	must	either	be	concisely	told	and	appear	truncated	;	or	,
它	必须	任何一个	是	简洁地	讲述	和	出现	截断	;	或者	,

要么必须言简意赅，显得不完整；要么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['epɪk]['kænən][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [wiːk] [ænd; ənd]

if	it	conform	to	the	Epic	canon	of	length	,	it	must	seem	weak	and
如果	它	符合	到	这	史诗	正典	的	长度	,	它	必须	似乎	虚弱的	和

['wɔːtəri] .

watery	.
水状的	.

如果它符合史诗的长度标准，它就显得软弱无力、缺乏生气。

([sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɪmˈplaɪz][sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv]['juːnəti] ,) [ɪf] , [aɪ] [miːn] ,

(	Such	length	implies	some	loss	of	unity	,	)	if	,	I	mean	,
(	这样的	长度	暗示	一些	损失	的	统一	,	)	如果	,	我	意思是	,

（这样的长度意味着单位性的损失，）我的意思是，

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ækʃnz] , [laɪk][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	poem	is	constructed	out	of	several	actions	,	like	the	Iliad	and	the
这	诗	是	建造	出去	的	一些	行动	,	喜欢	这	《伊利亚特》	和	这

['ɑːdəsi] ,

Odyssey	,
奥德赛	,

这首诗是由几个情节构成，就像《伊利亚特》和《奥德赛》一样。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [pɑːrts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

which	have	many	such	parts	,	each	with	a	certain	magnitude	of	its	own	.
哪个	有	许多	这样的	部分	,	每个	和	一个	肯定	震级	的	它是自己的		.

它由许多这样的部分组成，每个部分都有其自身的大小。

[jet] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['strʌktʃər] ; [iːtʃ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]

Yet	these	poems	are	as	perfect	as	possible	in	structure	;	each	is	,	in	the
然而	这些	诗歌	是	作为	完美的	作为	可能的	在	结构	;	每个	是	,	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [əˈteɪnəb(ə)l] ,

highest	degree	attainable	,
最高	程度	可实现的	,

然而，这些诗歌在结构上堪称完美；每一首诗都达到了最高境界，

[æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

an	imitation	of	a	single	action	.
一个	模仿	的	一个	单身的	行动	.

对单一动作的模仿。

[ɪf] , [ðen] , ['trædʒədi][ɪz][suːˈpɪriər][tuː; tə]['epɪk]['poʊətri][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

If	,	then	,	Tragedy	is	superior	to	Epic	poetry	in	all	these	respects	,
如果	,	然后	,	悲剧	是	优越的	到	史诗	诗	在	全部	这些	尊重	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那么，如果悲剧在所有这些方面都优于史诗，并且，

[mɔːrˈoʊvər] , [fʊlˈfɪl] [ɪts][spəˈsɪfɪk]['fʌŋkʃ(ə)n] ['betər] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə]

moreover	,	fulfils	its	specific	function	better	as	an	art	for	each	art	ought	to
而且	,	满足	它是	具体的	功能	更好的	作为	一个	艺术	为了	每个	艺术	应该	到

[prəˈduːs] ,

produce	,
生产	,

此外，它作为一门艺术，更好地履行了其特定功能，因为每一种艺术都应该产生这样的作品。

[nɑːt]['eni] [tʃæns] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] ['prɑːpər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

not	any	chance	pleasure	,	but	the	pleasure	proper	to	it	,
不是	任何	机会	乐趣	,	但	这	乐趣	恰当的	到	它	,

不是偶然的快乐，而是快乐本身所固有的快乐。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['trædʒədi] [ɪz] [ðə; ði] ['haɪər] [ɑːrt] ,

as	already	stated	it	plainly	follows	that	Tragedy	is	the	higher	art	,
作为	已经	声明	它	显然	跟随	那	悲剧	是	这	更高	艺术	,

如前所述，由此显然可以得出结论：悲剧是更高层次的艺术。

[æz; əz] [ə'teɪnɪŋ] [ɪts] [end] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] .

as	attaining	its	end	more	perfectly	.
作为	达到	它是	结尾	更多的	完美	.

更完美地达到其目标。

[ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [sə'faɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] ['epɪk] ['poʊətri] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðer; ðər] ['sevrəl] [kaɪndz] [ænd; ənd] [pɑːrts] ,

Thus	much	may	suffice	concerning	Tragic	and	Epic	poetry	in	general	;	their	several	kinds	and	parts	,
因此	很多	可能	足够了	有关	悲惨	和	史诗	诗	在	一般的	;	他们的	一些	种类	和	部分	,

以上足以概括悲剧和史诗的一般特征及其各种类型和组成部分。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ; [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['poʊəm] [gʊd] [ɔːr] [bæd] ;

with	the	number	of	each	and	their	differences	;	the	causes	that	make	a	poem	good	or	bad	;
和	这	数字	的	每个	和	他们的	差异	;	这	原因	那	制作	一个	诗	好的	或者	坏的	;

以及每种诗句的数量和它们之间的差异；决定一首诗好坏的原因；

[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] .

the	objections	of	the	critics	and	the	answers	to	these	objections	.
这	反对意见	的	这	评论家	和	这	答案	到	这些	反对意见	.

评论家的反对意见以及对这些反对意见的回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神